

**REPUBULIKA Y'U RWANDA**



**IKIGO CY'IGIHUGU GISHINZWE IBARURISHAMIBARE MU RWANDA**

# **IBARURA KU MIBEREHO RUSANGE Y'INGO**

**(Harimo n'uburyo umutungo ukoreshwa)**

**EICV5  
2016-2017**

**IGITABO CY'AMABWIRIZA Y'UMUKARANI W'IBARURA**

***KANAMA 2016***

## IBIRIMO

<b>IGITABO CY'AMABWIRIZA Y'UMUKARANI W'IBARURA.....</b>	<b>1</b>
<b>I. INGINGO RUSANGE .....</b>	<b>6</b>
1.1. Iriburiro .....	6
1.2. Intego za E.I.C.V .....	6
1.3. icyo ibizava mu bushakashatsi bizakoreshwa .....	7
1.4. Uburyo ibarura ryateguwe .....	7
1.5. Abazakora imirimo y'ibarura.....	8
1.6. Kumenyekanisha imirimo y'ibarura .....	9
1.7. Gushyira inomeru ku mazu no ku ngo cyangwa gushakisha ingo zakorewemo EICV4 .....	9
1.8. Gufata gahunda y'ibiganiro mu ngo zizabazwa .....	9
<b>II. AMABWIRIZA RUSANGE.....</b>	<b>9</b>
2.1. Uko umukarani w'ibarura agomba kwitwara .....	9
2.2. Ibanga ry'ibikubiye mu biganiro mu ngo .....	10
2.3. Umurimo w'umukarani w'ibarura .....	11
2.3.1. Gukora ikiganiro .....	13
2.3.2. Gusuzuma neza amakuru yujijwe muri tabuleti.....	14
2.3.3. Gukosora amakosa yagaragaye hamaze gusuzumwa amakuru yoherejwe kuri Seriverin y'Ikigo cya NISR (Server).....	14
2.4. Imikoranire y'umukarani w'ibarura n'umugenzuzi.....	14
2.5. Amabwiriza rusange ku buryo intonde z'ibibazwa zuzuzwa .....	15
<b>III. IBISOBANURO KU BURYO INTONDE Z'IBIBAZWA ZUZUZWA.....</b>	<b>19</b>
<b>URUTONDE RW'IBIBAZWA: IGICE A.....</b>	<b>20</b>
<b>UMWIRONDORO W'URUGO.....</b>	<b>20</b>
<b>IGIKA CYA 0: RAPORO Y'IBYAKOZWE, IGENZURA N'UMWIRONDORO W'URUGO.....</b>	<b>20</b>
<b>INTEGO .....</b>	<b>20</b>
<b>Uko byuzuzwa .....</b>	<b>20</b>
0.1.Raporo ku migendekere y'ibarura n'iyigenzura .....	20
0.2. Incamake y'igenzura (ireba ibika 6 bya mbere bigize igice A) .....	21
0.3a: Kuzuza "HH ID" na "PID" mu ngo ziri mu mudugudu wa Panel.....	21
0.3b: VUP/Ubudehe byuzurizwa ingo zose mbere y'uko ibiganiro mu ngo bitangira.....	21
0.4. Imiterere y'ingo ziri muri Panel .....	21
0.5. Umwirondoro w'urugo.....	22

<b>IGIKA CYA I. IMITERERE Y'ABABA MU RUGO.....</b>	<b>24</b>
INTEGO .....	24
1.1. Ibisobanuro by'amagambo akoresheya muri iki gika .....	24
1.2.INGINGO ZIRANGA ABAGIZE URUGO .....	24
1.3.GUKORA URUTONDE RW'ABAGIZE URUGO .....	25
1.4.KUZUZA URUTONDE RW'IBIBAZWA MU GIKA .....	25
<b>IGIKA CYA II: KWIMUKA.....</b>	<b>29</b>
INTEGO .....	29
IGISOBANURO .....	29
<b>IGIKA CYA III: UBUZIMA .....</b>	<b>30</b>
INTEGO .....	30
<b>IGIKA CYA IV: UBUREZI .....</b>	<b>33</b>
INTEGO .....	33
IGICE A: UBUREZI MURI RUSANGE .....	33
IGICE B: KUMENYA GUSOMA NO KWANDIKA, GUKURIKIRANA AMAHUGURWA, GUTUNGA IBIKORESHO BY'IKORANABUHANZA NO KUMENYA KUBIKORESHA .....	36
<b>IGIKA CYA V: IMITURIRE .....</b>	<b>39</b>
INTEGO .....	39
5.1. UKO IGIKA CYUBATSE .....	39
5.2. IBISOBANURO BY'AMAGAMBO AKORESHA MURI IKI GIKA .....	39
5.3. UKO BYUZUZWA .....	40
IGICE A: IBYEREKEYE INZU BABAMO N'UBURYO BAYIBAMO .....	40
IGICE B: AMAFARANGA ATANGWA KU NZU/ICUMBI .....	41
IGICE C: ISUKU N'ISUKURA MU NGO NO KURENGERA IBIDUKIKIJE .....	42
IGICE D: IBIRANGA INZU URUGO RUTUYEMO .....	46
IGICE E: IBIBAZO URUGO RWAHUYE NA BYO N'UBURYO RWABYITWATEMO .....	46
IGICE F: KWEGERA, KUNYURWA N'IMIKORESHEREZE Y'IBIKORWAREMEZO .....	47
<b>IGIKA CYA VI: IMIRIMO N'IGIHE IKORERWA.....</b>	<b>48</b>
INTEGO .....	48
6.1. Uko byuzuzwa.....	48

6.2. Ibisobanuro ku magambo akoreshwa .....	48
IGICE 6A: IMIRIMO YOSE YAKOZWE MU MEZI 12 ABANZIRIZA IBARURA .....	48
IGICE 6 B: IMIRIMO N'IGIHE IKORERWA.....	50
IGICE 6 C: IMIRIMO IHEMBERWA/IMIRIMO Y'UMUSHAHARA .....	53
IGICE 6 D: IMIRIMO IBYARA INYUNGU ITARI IY'UBUHINZI-BWOROZI .....	54
IGICE 6E: IGIHE GIKORESHA MU GUSHAKA IBICANWA NO GUTEGURA AMAFURNGURO .....	56
<b>IGIKA CYA VII: UBUHINZI-BWOROZI .....</b>	<b>57</b>
INTEGO .....	57
7.1. IBISOBANURO .....	57
7.2. UKO BYUZUZWA .....	57
IGICE A1: UBWOROZI MURI RUSANGE.....	58
IGICE A2: GAHUNDA YA GIRA INKA MUNYARWANDA, AMATUNGO N'INZURI .....	59
IGICE A3: KUGURISHA UMUSARURO UVA MU BWOROZI .....	59
IGICE A4: AMAFARANGA YATANZWE KU MIRIMO Y'UBWOROZI .....	60
IGICE B1: AMASAMBU/UBUTAKA .....	60
IGICE B2: IBIKORESHO BY'UBUHINZI .....	61
IGICE C: IBYEREKEYE IMIRIMA IHINGWA N'IMPINDUKA MURI POLITIKI .....	61
Y'UBUHINZI .....	61
IGICE D: UMUSARURO N'IMIKORESHEREZE Y'IBIHINGWA .....	63
BISARURIRWA RIMWE (ICYARIMWE) .....	63
IGICE E: UMUSARURO W'IBIHINGWA BISARURWA BUHORO BUHORO.....	64
N'IMIKORESHEREZE YAWO .....	64
IGICE F: ANDI MAFARANGA AVA MU BUHINZI, UBWOROZI N'AMASHYAMBA .....	65
IGICE G: IKIGUZI N'AMAFARANGA ATANGWA KU MIRIMO Y'UBUHINZI .....	65
IGICE H: GUHINDURA UMUSARURO WO MU BUHINZI - BWOROZI .....	66
<b>IGIKA CYA VIII: AMAFARANGA YAGUZWE IBINTU URUGO RWAKORESHEJE N'IBIKOMOKA KU BUHINZI N'UBWOROZI BYAKORESHEJWE.....</b>	<b>67</b>
INTEGO .....	67
IGICE A. AMAFARANGA YATANZWE KU BINTU BITARI IBIRIBWA .....	67
IGICE B: AMAFARANGA YATANZWE KU BIRIBWA .....	69
IGICE C: IBYAKORESHEJWE MU RUGO BIVUYE KU MUSARURO WARWO .....	71

GUHINDURA INGERO Z'IBIPIMO MU NGERO MPUZAMAHANGA (Kg na L).....	71
<b>IGIKA CYA IX: IBYOHAREZWA AHANDI, IBYOHAREZWA URUGO, GAHUNDA YA VUP N'ANDI MAFARANGA YATANZWE .....</b>	<b>73</b>
9.1. UKO IGIKA CYUBATSE .....	73
9.2. IGISOBANURO.....	73
9.3. UKO BYUZUZWA .....	73
IGICE A: IBYO URUGO RWOHEREJE .....	73
IGICE B: IBYO URUGO RWOHEREREJWE.....	75
IGICE C: UBUDEHE , GAHUNDA YA VUP NA RSSP .....	77
IGICE D: IBINDI BIZANA AMAFARANGA .....	81
IGICE E: AMAFARANGA YATANZWE KU BINDI BINTU.....	82
<b>IGIKA CYA X: INGUZANYO, IBIKORESHO BIRAMBA NO KUZIGAMA .....</b>	<b>83</b>
INTEGO .....	83
IBISOBANURO.....	83
IGICE A: INGUZANYO .....	83
IGICE B: IBIKORESHO BIRAMBA .....	84
IGICE C: KUBITSA NO KUZIGAMA .....	85
<b>GUSOZA IKIGANIRO .....</b>	<b>85</b>
<b>IMIGEREKA .....</b>	<b>86</b>
<b>UMUGEREKA WA I .....</b>	<b>87</b>
AMWE MU MATEKA Y'URWANDA (1865-2012).....	87
A. URUTONDE MPUZAMAHANGA RW'IMIRIMO (ISCO 2008)/ IKICIRO CYO HEJURU .....	96
B. URUTONDE MPUZAMAHANGA RW'IMIRIMO (ISCO 2008) .....	97
C.1. URUTONDE MPUZAMAHANGA RW'AMASHAMI Y'UMURIMO (ISIC 2008) ICYICIRO CYO HEJURU.....	105
C.2.URUTONDE MPUZAMAHANGA RW'AMASHAMI Y'IMIRIMO (ECONOMIC ACTIVITY) 2008 .....	106
<b>UMUGEREKA WA III .....</b>	<b>120</b>
AMWE MU MASHURI YA TEKINIKI .....	120
<b>UMUGEREKA WA IV .....</b>	<b>121</b>
URUTONDE MPUZAMAHANGA RW'UBUREZI (ISCED) .....	121

## **I. INGINGO RUSANGE**

### **1.1. Iriburiro**

Ku ncuro ya gatanu, u Rwanda rugiyeye gukora ibarura ku mibereho y'ingo n'ubukungu bwazo (EICV5) hagamijwe gukurikirana ingamba zafashwe mu by'ubukungu no kurwanya ubukene zikubiye muri gahunda zikurikira: Gahunda y'Imbaturabukungu no Guhashya Ubukene (EDPRS) n'Intego z'Iterambere Rirambye (SDGs).

Muri Gahunda y'Imbaturabukungu no Guhashya Ubukene (EDPRS2), hari politiki n'imishinga y'iterambere binyuranye byafashije abaturage kwivana mu bukene no kongera ubukungu: twavugaga nka RSSP, Vision 2020 Umurenge (VUP), UBUDEHE, Gahunda ya GIRINKA munyarwanda (ONE COW PER ONE POOR FAMILY), Gahunda yo kuvugurura ubuhinzi (GREEN REVOLUTION), Gahunda yo guhuza ubutaka, Gahunda y'iterambere ry'Uturere (DDP) n'ibindi.

Mu rwego rwo gukomeza kunoza gahunda z'iterambere no gukurikirana ingamba zafashwe mu by'ubukungu no guhashya ubukene, Leta yahaye Ikigo cy'Igihugu gishinzwe Ibarurishamibare mu Rwanda (NISR) inshingano yo gukora iri barura rigamije kurushaho kumenya uko imibereho y'abaturage n'ubukungu byifashe mu gihugu. Hari abashobora gutekereza ko Ibarura Rusange ry'Abaturage n'Imiturire ari ryo ryagaragaza isura nyayo y'imibereho y'ingo kubera ko rigera mu ngo zose, ariko tuzi ko ibarura rusange ari igikorwa kiremeye kandi gisaba amikoro menshi ku buryo ibabazwa byose mu ngo mu gihe cy'amezi 12 bitashoboka hakozwe ibarura rusange. Ni yo mpamvu hatoranywa ingo zihagarariye izindi zose mu gapande k'ibarura cyangwa mu mudugudu, zikabazwa birambuye ibijyanye n'imibereho yazo ku buryo ibizava muri ubu bushakashatsi bizagaragaza ishusho ry'imibereho y'abaturage.

Iri barura EICV5 ryabanjirijwe na EICV1 (2000/2001), EICV2 (2005/2006), EICV3 (2010/2011) na EICV4 (2013/2014). Nkuko EICV4 yakozwe imyaka 3 gusa nyuma y'aho EICV3 ikozwe (ubundi byabaga imyaka 5) kubera ko imibare itangwa na EICV ikenewe cyane kandi mu gihe cya hafi, EICV5 nayo igiye gukorwa imyaka 3 nyuma ya EICV4. Na none, **"PANEL"**, bivugaga ko hari ingo zakorewemo EICV3 zikongeraga gukorerwamo EICV4, izakomeza muri EICV5, izo ngo zongeraga gukorerwamo ubushakashatsi. Ibi, bizatuma mu gusesengura ibyavuye mu ibarura, hagaragara impinduka zabaye muri izo ngo hagati ya EICV3 na EICV5 ku rwego rw'Igihugu. Na none, EICV5 izashakisha amakuru ajyanye n'imibereho y'ingo zikorana na gahunda ya VUP (Vision 2020 Umurenge Programme), imibare ivuyemo izagaragazwe ku rwego rw'Igihugu.

### **1.2. Intego za E.I.C.V**

Ibarura rya gatanu ku Mibereho Rusange y'Ingo harimo n'uburyo umutungo ukoreshwa (EICV5), ndetse no gukurikirana imibereho y'ingo zimwe na zimwe muzakorewemo ibarura rya 3 n'irya 4 rigamije ibi bikurikira:

1. Kugaragaza ibimenyetso byerekana imibereho y'abaturage n'ubukungu mu ngo no kwerekana uko byarushijeho kuba byiza cyangwa ko ntacyahindutse tugereranyije n'ibyagaragajwe n'ibarura rya EICV4 ryakozwe mu mwaka wa 2013/2014;
2. Gutanga imibare ifatika yashingirwaho mu gusuzuma ibyagezweho n'Intego z'Iterambere Rirambye (SDGs);

3. Gutanga imibare ifatika yashingirwaho mu kugena politiki zigenderwaho mu mibereho no mu bukungu cyane cyane muri gahunda za EDPRS2;
4. Kumenya ibyiciro by'abaturage izo politiki zaba zireba kugira ngo Leta n'abafatanyabikorwa babashe guhitamo ahakenewe imbaraga byihutirwa;
5. Gusuzuma ibyagezweho mu mibereho rusange y'ingo hakurikijwe politiki z'ubukungu n'imishinga ikorwa mu nzego zitandukanye z'ubukungu n'imibereho myiza nka "Girinka Munyarwanda, VUP, Guhuza ubutaka, Guhinga igihingwa kiberanye n'ubutaka...";
6. Gutanga imibare yafasha gukora ubushakashatsi bwihariye ku bukene, ku miturire, ku mirire n'ibindi.
7. Gusesengura neza ikigereranyo cy'imihindagurikire y'imibereho y'ingo hifashishijwe imiterere y'ingo "“PANEL”“ zakorewemo ibarura rya 3 (EICV3) n'irya 4 (EICV4).
8. Gutanga imibare ngenderwaho y'imibereho rusange y'ingo zikorana na gahunda ya VUP.

### **1.3. Icyo ibizava mu bushakashatsi bizakoreshwa**

EICV5 ikubiyemo ibice byinshi kuko ikora ku nzego nyinshi zijyanye n'imibereho y'abaturage n'ubukungu. Ubu bushakashatsi buzafasha gukurikirana imihindagurikire y'ibiciro ku masoko (CPI: Consumer Price Index) no gutanga imibare ituma hamenyekana ikigereranyo cy'ubukungu bw'igihugu (GDP: Gros Domestic Product). Buzanagaragaza ibipimo fatizo n'ibisobanuro by'ingenzi ku mibereho y'ingo kugira ngo bigezwe ku babikoresha banyuranye nk'inzego z'igenamigambi za Leta y'u Rwanda, abayitera inkunga mu iterambere, ibigo by'ubushakashatsi mu by'ubukungu n'imibereho y'abaturage, n'ibindi.

Ibisubizo bizatangwa bikubiye mu ngingo zikurikira:

1. Imiterere rusange y'abaturage;
2. Kwimuka;
3. Ubuzima muri rusange;
4. Uburezi muri rusange no kumenya gusoma no kwandika;
5. Imiturire;
6. Imirimo n'igihe ikorerwa;
7. Ubuhinzi n'ubworozi;
8. Amafaranga akoreshwa, ibyakoreshejwe n'urugo (byaba ibyaguzwe cyangwa ibyo urugo rwasaruye);
9. Kwohererezanya ibintu na gahunda ya VUP (Vision 2020 Umurenge Programm);
10. Umutungo, inguzanyo no kuzigama.

### **1.4. Uburyo ibarura ryateguwe**

Gutoranya ingo zizabazwa byakozwe ku nzego ebyiri: ku rwego rwa mbere hatoranyijwe imidugudu **60** muri buri Karere k'Umujyi wa Kigali na **40** muri buri Karere mu Ntara hashingiwe ku mubare w'ingo zituye mu mudugudu. Ku rwego rwa kabiri, hazatoranywa ingo zihagarariye izindi muri buri mudugudu watoranyijwe.

Umubare watoranyijwe kuri buri rwego ni uyu ukurikira:

- ku rwego rwa mbere, hatoranyijwe imidugudu  $1260 (60 \times 3) + (40 \times 27)$ ;
- ku rwego rwa kabiri, hatoranyijwe ingo 9 muri buri mudugudu mu Mujiyi wa Kigali, na 12 muri buri mudugudu wo mu zindi Ntara, bihwanye n'ingo 14580 mu gihugu cyose;
- kuri uyu mubare w'ingo, haziyongeraho ingo 2460 zikorana na gahunda ya VUP n'ingo hafi 2423 za Panel, zose hamwe zikaba ingo 19463.

**Icyitonderwa:** Kubera impamvu yo kugerageza uburyo bushya bworoshye kandi bwuzuye bwo kubaza mu ngo uko bakoresheje ibyaguzwe (ibiribwa n'ibitari ibiribwa) ndetse n'ibikomoka ku musaruro w'urugo, hazabazwa ingo ebyiri z'inyongera muri buri mudugudu ( $2 \times 1260$ ), **zose hamwe zikaba 2520**. Ku rwego rw'Igihugu, imibare izava muri izo ngo izagereranywa n'izaba yavuye mu buryo busanzwe bukoreshwa. Nibigaragara ko iyo mibare ari myiza, ubutaha (igihe cya EICV6), birashoboka kuzafata umwanzuro wo gukoresha ubwo buryo bushya.

Kwemeza umubare w'imidugudu izakorerwamo muri EICV5 byatewe n'ibi bikurikira:

- gushaka ko imibare izava mu bushakashatsi yagaragaza ishusho y'imibereho y'ingo ku rwego rw'Akarere;
- ibibazo by'amikoro: amafaranga ateganyijwe n'ubushobozi bwo kugenzura imirimo y'ubushakashatsi.

Kugira ngo imibare izava muri iri barura izabe ari myiza kandi iboneke ku buryo bwihuse, hateganyijwe ibi bikurikira:

- intonde z'ibibazwa ziteguye ku buryo ibirango by'ibisubizo byuzuzwa n'umukarani w'ibarura mu gihe aganira n'ubazwa;
- igenzura ryimbitse rizakorwa n'ukuriye ikipe y'abakora ibarura mu Karere. Hateganyijwe kandi igenzura rizakorwa ku rwego rw'Uturere dukomatanyijwe n'ubugenzuzi buhanitse ku rwego rw'Igihugu buzakorwa n'intumwa za NISR.
- ikoranabuhanga riteganywa ko amakuru yakiriwe kuri Seriveri (Server) azajya agenzurwa neza n'ababishinzwe, niba hari ibisubizo bidahwitse bizaba byinjijwe n'umukarani w'ibarurwa, bamusabe kujya kubikosora atarava mu mudugudu akoreramo.

### 1.5. Abazakora imirimo y'ibarura

Ibarura EICV5 rizakorwa n'abakozi banyuranye mu byiciro bikurikira:

- Abakarani b'ibarura;
- Umugenzuzi w'ikipe muri buri Karere;
- Abagenzuzi ba "Mobile teams" (Panel na VUP) ku rwego rw'Umujyi wa Kigali n'Intara;
- Abagenzuzi ku rwego rw'amazone;
- Abahuzabikorwa ku rwego rw'Igihugu;
- Ubuyobozi bw'Ikigo.

Buri kipe ikazaba ifite umushoferi uyitwara.



## **1.6. Kumenyekanisha imirimo y'ibarura**

Mbere yo kujya mu mudugudu uzakorerwamo ibarura, abakozi bagize ikipe ya EICV5 bazabanza kwimenyekanisha ku buyobozi bw'Akarere, Umurenge n'Akagari. Kuri buri rwego, bazerekana urwandiko rwandikiwe abayobozi banabasobanurire ikibagenza na gahunda y'imirimo y'ibarura. Nyuma yo kwimenyekanisha no kwemererwa gukora imirimo y'ibarura, abakozi b'ibarura bazerekeza mu mudugudu wa mbere bazakoreramo ibarura, babanze kwimenyekanisha ku mukuru w'umudugudu, bamwereke urwandiko rwandikiwe abayobozi rubasaba ubufatanye mu bikorwa by'ibarura.

Kugirango abayobozi n'abaturage b'umudugudu uzakorerwamo ibarura barusheho gusobanukirwa neza impamvu z'iki gikorwa mu Mudugudu wabo, abakozi b'ibarura bagomba kubasobanurira ko umudugudu wabo uri mu midugudu 1260 yatoranyijwe kuzakorerwamo ibarura ku mibereho rusange y'ingo mu Turere, mu Mirenge yose y'gihugu hakoreshejwe uburyo bwa tombora. Bazabasobanura kandi ko mu mudugudu wabo hazatoranywa ingo 12 (mu muji) cyangwa 16 (mu cyaro) na none hakoreshejwe tombora, ariko ibarura nyir'izina rikazabaza ingo 9 (mu muji) cyangwa 12 (mu cyaro) gusa, iziyongeraho zikaba izisimbura iyo bibaye ngombwa.

## **1.7. Gushyira inomeru ku mazu no ku ngo cyangwa gushakisha ingo zakorewemo EICV4**

Nyuma yo gusobanurira abayobozi n'abaturage bo mu mudugudu ikibagenza n'uko gahunda y'ibarura iteye, abakarani b'ibarura basaba umuyobozi w'umudugudu kubafasha mu kumenya neza imibiri z'umudugudu watoranyijwe hifashishijwe ikarita y'uwo mudugudu watoranyijwe iri muri tabuleti (Tablet) buri mukarani azaba afite. Hakurikiraho igikorwa cyo kubarura inzu n'ingo zigize uwo mudugudu. Nyuma hazakurikiraho gutoranya ingo zizabazwa cyangwa se gushakisha ingo zakorewemo EICV4. Ibyo nibirangira, hazakurikiraho ibiganiro mu ngo mu gihe cy'iminsi 33 mu gice cy'umujyi (Kigali) n'iminsi 16 mu gice cy'icyaro (mu Ntara).

## **1.8. Gufata gahunda y'ibiganiro mu ngo zizabazwa**

Ni ngombwa gutegura urugo umunsi umwe mbere yo gutangira ibiganiro. Umukarani w'ibarura, aherekejwe n'umugenzuzi w'ikipe arimo, bashyikiriza nyiri urugo cyangwa umuhagarariye urwandiko rumumenyesha ko urugo rwe rwatoranyijwe gukorerwamo ibarura ku mibereho rusange y'ingo bakamwereka n'ibyangombwa bibaranga (ikarita y'akazi) niba abisabye. Ni ngombwa kandi kumusobanurira muri make icyo ibarura rigamije n'incuro umukarani w'ibarura azagirana ikiganiro nawe: incuro 11 mu muji (hagati y'ikiganiro n'ikindi hacamo iminsi 2) n'incuro 8 mu cyaro (hagati y'ikiganiro n'ikindi hacamo umunsi 1).

## **II. AMABWIRIZA RUSANGE**

### **2.1. Uko umukarani w'ibarura agomba kwitwara**

Umukarani w'ibarura agomba kwitwararika ibi bikurikira:

- Kugira ikinyabupfura imbere ya buri wese (abayobozi, ababazwa, umugenzuzi, abo bahuriye mu kipe n'abandi). Imyitwarire myiza no kutiyandarika (ubusinzi n'izindi ngeso z'urukozasoni) bituma uwo ari we wese aha agaciro ibyo mukora;
- Kwirinda kubangamira abandi mu buryo ubwo ari bwo bwose;
- Kwambara mu buryo butarangaza abandi kugira ngo ubazwa abagirire icyizere, abone ko muri inyangamugayo;

- Kubahiriza gahunda kuko ubazwa atagomba kubategereza kandi yigomwe umwanya we wo kwikorera imirimo. Bibaye ngombwa ko mukererwa bitewe n'impamvu yumvikana, mugomba kumenyesha urugo rubategereje ko muza gukererwa ndetse mukabaha indi saha yo kubonana cyangwa mukabasaba ko babaha isaha ibabereye;
- Kwihangana no gushishoza mu gihe muganira, kwirinda kubangamira ubazwa ngo mube mwatuma atanga ibisubizo bidahuye n'ukuri kuriho.
- Kwirinda gukoresha telefone igendanwa mu gihe watangiye ikiganiro: igihe utangiye ikiganiro n'ubazwa usabwe gushyira telefone yawe muri SILENCIEUX cyangwa VIBREUR. Ntiwemerewe kwitaba telefone urimo ukora ikiganiro cyeretse telefone y'umugenzuzi ushinze ibarura. Byaba byiza kumenyesha abagushaka ko bagushaka nyuma y'ikiganiro.
- Kumenyesha ubazwa ibikubiye mu biganiro by'isura rikurikira: kuvuga mu ncamake ibyo muzaganiraho ubutaha kugira ngo bitegure kuguha amakuru nyayo batajijwa.
- Buri kipe igomba gushyiraho amabwiriza yumvikanyweho kandi agukurikizwa na bese kugira ngo akazi ka buri munsu kagende neza. Hategurwa ingengabihe ya buri munsu igomba kugaragaza ibi bikurikira:
  - Igihe cyo guhura mu gitondo mbere yo kujya gukora ibiganiro, ni ngombwa gukora akanama mbere yo guhaguruka;
  - Buri munsu, igihe cyo gutaha bava gukora ibiganiro bagomba guhura bakaganira uko akazi k'uwo munsu kagenze, hanyuma hakarebwa niba hari ibigomba gukosorwa muri tabuleti (Tablet);
  - Umugenzuzi azajya agaragaza ibigomba gukosorwa (observations) bya buri mukarani w'ibarura;
  - Nyuma yo gukosora ni bwo abakarani bazajya bohereza kuri tabuleti y'umugenzuzi w'ikipe ibyo bakoze;
  - Umugenzuzi w'ikipe namara kubona kuri tabuleti ibyo abakarani bakoze, azajya abihuza ahite abyohereza kuri Seriveri y'Ikigo cy'Ibarurishamibare (NISR);

Haramutse hari ibibazo bivutse, mugomba kubimenyesha umugenzuzi wanyu nawe akabimenyesha abamukuriye iyo abona bimugoye. Ubuyobozi bwa EICV5 ni bwo bufata icyemezo cyo kubimenyesha abayobozi b'inzego z'ibanze ziri hafi cyane cyane iyo havutse ibibazo by'umutekano.

## 2.2. Ibanga ry'ibikubiye mu biganiro mu ngo

Ni ngombwa kubibutsa ko ibisubizo byose muhabwa mu ibarura ari ibanga. Biramutse bisohotse, byaba binyuranyije n'uburenganzira bw'uwabajijwe kandi bihanishwa ibihano biteganyijwe mu **itegeko-ngenga N°45/2013 ryo kuwa 16/6/2013 rigena imitunganyirize y'imirimo y'ibarurishamibare mu Rwanda**. Iryo tegeko rikomeye cyane kuko ari naryo ibikorwa byose by'ibarurishamibare bigenderaho.

Ikindi, ibibazo byose bigomba kubazwa uwo muganira mwiherereye kugira ngo byumvikane ko ibisubizo bizagirwa ibanga. Haramutse hari abandi bantu batari abo muri urwo rugo, bishobora gutuma ubazwa atanga ibisubizo binyuranyije n'ukuri. Ni byiza rero ko hakorwa ibishoboka byose kugira ngo ikiganiro gikorwe mu muhezo usesuye.

Hari ibice byinshi by'ibibazo ingo nyinshi zishobora gusubiza zitishisha, nk'umubare w'ababa mu rugo, imiterere y'inzu, amashuri ababa mu rugo bize n'ibikorwa by'ubuhinzi-bworozi. Byashoboka ko igice cyerekeye uko urugo rukoresha amafaranga, n'uko rukoresha ibyo

rwiyezereza (mu GICE B) na byo byasubizwa nta kwishisha. Ariko, hari ibice by'ibibazo bishobora kubatera kwishisha. Ni nk'ibyerekereye umurimo ubazwa akora n'ibyo yinjiza, inguzanyo, kuzigama no kwohererezanya ibintu, ... Ni ngombwa rero gukora uko bishoboka kugira ngo ibiganiro bikorwe mu muhezo. Mu kinyabupfura, umukarani w'ibarura asobanurira uwo ari we wese utari mu bagomba kubazwa mu rugo ko ari ngombwa ko icyo kiganiro kiba mu ibanga.

### 2.3. Umurimo w'umukarani w'ibarura

Umukarani w'ibarura afite umurimo w'ingenzi cyane mu ibarura kuko ari we ugirana ibiganiro n'abatanga amakuru akenewe. Ibi bisaba ko agira imyifatire myiza kugira ngo abo baganira bamusubize batishisha. **Mugomba rero kwitwararika amabwiriza ari muri iki gitabo mukayifashisha buri gihe bibaye ngombwa.** Mugomba na none kuvugana kenshi n'umugenzuzi wanyu mumumenyesha ikibazo icyo ari cyo cyose muhuye na cyo mu kazi kanyu aho mukora ibarura. **Ntimugomba na rimwe guhindura amabwiriza muhawe.**

Ku ruhande rwe, umugenzuzi nawe azabagezaho ku gihe ibikoresho n'amabwiriza, yegeranye, asuzume umurimo mwakoze, kandi anagerageze kubafasha kubonera umuti ibibazo mwahuye/mushobora guhura nabyo.

Ibikoresho by'ingenzi muzahabwa ni ibi bikurikira:

1. Igitabo cy'amabwiriza ajyanye na listing;
2. Igitabo cy'amabwiriza y'umukarani w'ibarura ;
3. Tabuleti (Tablet);
4. Intonde z'ibibazwa zo kuzuza zihagije ;
5. Amakaramu y'igiti na goma ;
6. Amakaramu y'ubururu/umukara ;
7. Imashini ibara ;
8. Ikintu bandikiraho ;
9. Umunzani wo gupima ibyakoreshejwe n'urugo ;
10. Metero riba ;
11. Agakapu ko gutwaramo ibitabo ;
12. Ikarita y'akazi.

Musabwe kubika neza ibi bikoresho by'akazi.

## GAHUNDA YO GUSURA INGO MU MUJYI

GUSURA	Ingo zibarurwa	Igika cyuzuzwa
Isura rya 1	Umunsi wa 1, itsinda 1, ingo 3 Umunsi wa 2, itsinda 2, ingo 3 Umunsi wa 3, itsinda 3, ingo 3	- Kumenyana, Igika 0, Igika 1 - Kumenya ibituruka ku musaruro w'urugo, amafaranga yatanzwe ku biribwa no ku bitari ibiribwa (S8AIII, S8B na S8C)
Isura rya 2	Umunsi wa 4, itsinda 1, ingo 3 Umunsi wa 5, itsinda 2, ingo 3 Umunsi wa 6, itsinda 3, ingo 3	- Igika 2, Igika 3 - Kumenya ibituruka ku musaruro w'urugo, amafaranga yatanzwe ku biribwa n'amafaranga yatanzwe ku bitari ibiribwa (S8AI, S8AII, S8AIII, S8B na S8C)
Isura rya 3	Umunsi wa 7, itsinda 1, ingo 3 Umunsi wa 8, itsinda 2, ingo 3 Umunsi wa 9, itsinda 3, ingo 3	- Igika 4 - Kumenya ibituruka ku musaruro w'urugo, amafaranga yatanzwe ku biribwa no ku bitari ibiribwa (S8AIII, S8B na S8C)
Isura rya 4	Umunsi wa 10, itsinda 1, ingo 3 Umunsi wa 11, itsinda 2, ingo 3 Umunsi wa 12, itsinda 3, ingo 3	- Igika 5 (Ibice A, B, C, D, E) - Kumenya ibituruka ku musaruro w'urugo, amafaranga yatanzwe ku biribwa no ku bitari ibiribwa (S8AIII, S8B na S8C)
Isura rya 5	Umunsi wa 13, itsinda 1, ingo 3 Umunsi wa 14, itsinda 2, ingo 3 Umunsi wa 15, itsinda 3, ingo 3	- Igika 5 (Igice F), Igika 6 (Ibice A, B, C) - Kumenya ibituruka ku musaruro w'urugo, amafaranga yatanzwe ku biribwa no ku bitari ibiribwa (S8AIII, S8B na S8C)
Isura rya 6	Umunsi wa 16, itsinda 1, ingo 3 Umunsi wa 17, itsinda 2, ingo 3 Umunsi wa 18, itsinda 3, ingo 3	- Igika 6 (Ibice D, E) - Kumenya ibituruka ku musaruro w'urugo, amafaranga yatanzwe ku biribwa no ku bitari ibiribwa (S8AIII, S8B na S8C)
Isura rya 7	Umunsi wa 19, itsinda 1, ingo 3 Umunsi wa 20, itsinda 2, ingo 3 Umunsi wa 21, itsinda 3, ingo 3	- Igika 7 (Ibice A, B, C) - Kumenya ibituruka ku musaruro w'urugo, amafaranga yatanzwe ku biribwa no ku bitari ibiribwa (S8AIII, S8B na S8C)
Isura rya 8	Umunsi wa 22, itsinda 1, ingo 3 Umunsi wa 23, itsinda 2, ingo 3 Umunsi wa 24, itsinda 3, ingo 3	- Igika 7 (Ibice D, E, F, G, H) - Kumenya ibituruka ku musaruro w'urugo, amafaranga yatanzwe ku biribwa no ku bitari ibiribwa (S8AIII, S8B na S8C)
Isura rya 9	Umunsi wa 25, itsinda 1, ingo 3 Umunsi wa 26, itsinda 2, ingo 3 Umunsi wa 27, itsinda 3, ingo 3	- Igika 9 (Ibice A, B, C) - Kumenya ibituruka ku musaruro w'urugo, amafaranga yatanzwe ku biribwa no ku bitari ibiribwa (S8AIII, S8B na S8C)
Isura rya 10	Umunsi wa 28, itsinda 1, ingo 3 Umunsi wa 29, itsinda 2, ingo 3 Umunsi wa 30, itsinda 3, ingo 3	- Igika 9 (Ibice D, E) - Kumenya ibituruka ku musaruro w'urugo, amafaranga yatanzwe ku biribwa no ku bitari ibiribwa (S8AIII, S8B na S8C)
Isura rya 11	Umunsi wa 31, itsinda 1, ingo 3 Umunsi wa 32, itsinda 2, ingo 3 Umunsi wa 33, itsinda 3, ingo 3	- Igika 10 - Kumenya ibituruka ku musaruro w'urugo, amafaranga yatanzwe ku biribwa no ku bitari ibiribwa (S8AIII, S8B na S8C)

Abakarani b'ibarura 3 bazakorera mu mudugudu wa mbere umunsi wa mbere, buri wese mu ngo 3, umunsi wa kabiri bajye mu wundi naho buri wese mu ngo 3 no ku munsi wa 3 bajye mu mudugudu wa 3 aho na none buri wese azaba afite ingo 3. Ku munsi wa 4, abakarani uko ari 3 bazagaruka mu mudugudu wa mbere, buri wese ajye kubaza muri za ngo ze 3, bukeye basubire mu mudugudu wa 2, bakomeze kugeza igihe bazarangiriza incuro 11 muri buri mudugudu no muri buri rugo. Impamvu y'iminsi 33 mu mujyi ni uko ingo nyinshi zitunzwe n'ibyo ziba zahashye. Hari zimwe zishobora guhahira rimwe ibyo zikoresha mu gihe cy'ukwezi niba bitangirika zikazongera kubihaha mu kwezi gukurikira ku ngo nyinshi zitunzwe n'umushara bikaba bihura n'uko abazigize bahembwe. Kubera ko ubu bushakashatsi bugamije kumenya umubare w'amafaranga yatanzwe kuri buri kintu cyose cyahashwe mu rugo mu gihe cy'ukwezi, ni ngombwa ko buri rugo rubazwa muri iki gihe cy'iminsi 33.

## GAHUNDA YO GUSURA INGO MU CYARO:

GUSURA	Ingo zibarurwa	Igika cyuzuzwa
Isura rya 1	Umunsi wa 1, umudugudu 1, ingo 12 Umunsi wa 2, umudugudu 2, ingo 12	- Kumenyana, Igika 0, Igika 1, Igika 2 - Kumenya ibituruka ku musaruro w'urugo, amafaranga yatanzwe ku biribwa no ku bitari ibiribwa (S8AIII, S8B na S8C)
Isura rya 2	Umunsi wa 3, umudugudu 1, ingo 12 Umunsi wa 4, umudugudu 2, ingo 12	- Igika 3, Igika 4 - Kumenya ibituruka ku musaruro w'urugo, amafaranga yatanzwe ku biribwa n'amafaranga yatanzwe ku bitari ibiribwa (S8AI, S8AII, S8AIII, S8B na S8C)
Isura rya 3	Umunsi wa 5, umudugudu 1, ingo 12 Umunsi wa 6, umudugudu 2, ingo 12	- Igika 5 - Kumenya ibituruka ku musaruro w'urugo, amafaranga yatanzwe ku biribwa no ku bitari ibiribwa (S8AIII, S8B na S8C)
Isura rya 4	Umunsi wa 7, umudugudu 1, ingo 12 Umunsi wa 8, umudugudu 2, ingo 12	- Igika 6 - Kumenya ibituruka ku musaruro w'urugo, amafaranga yatanzwe ku biribwa no ku bitari ibiribwa (S8AIII, S8B na S8C)
Isura rya 5	Umunsi wa 9, umudugudu 1, ingo 12 Umunsi wa 10, umudugudu 2, ingo 12	- Igika 7 (Ibice A,B,C) - Kumenya ibituruka ku musaruro w'urugo, amafaranga yatanzwe ku biribwa no ku bitari ibiribwa (S8AIII, S8B na S8C)
Isura rya 6	Umunsi wa 11, umudugudu 1, ingo 12 Umunsi wa 12, umudugudu 2, ingo 12	- Igika 7 (Ibice D,E,F,G,H) - Kumenya ibituruka ku musaruro w'urugo, amafaranga yatanzwe ku biribwa no ku bitari ibiribwa (S8AIII, S8B na S8C)
Isura rya 7	Umunsi wa 13, umudugudu 1, ingo 12 Umunsi wa 14, umudugudu 2, ingo 12	- Igika 9 (Ibice A,B,C) - Kumenya ibituruka ku musaruro w'urugo, amafaranga yatanzwe ku biribwa no ku bitari ibiribwa (S8AIII, S8B na S8C)
Isura rya 8	Umunsi wa 15, umudugudu 1, ingo 12 Umunsi wa 16, umudugudu 2, ingo 12	- Igika 9 (Ibice D,E), Igika 10 - Kumenya ibituruka ku musaruro w'urugo, amafaranga yatanzwe ku biribwa no ku bitari ibiribwa (S8AIII, S8B na S8C)

Mu cyaro, umunsi bahembwaho ntacyo uhindura cyane ku mibereho y'ingo kuko kenshi bakoresha ibyo biyejereje. Hateganyijwe gusura buri rugo rwatoranyijwe rimwe mu minsi 2 kugira ngo ubazwa abe acyibuka ibyo yakoresheje nyuma y'isura ribanziriza ; niyo mpamvu hakoreshwa iminsi 16 muri buri mudugudu, urugo rugasurwa incuro 8. Abakarani b'ibarura b'ikipe imwe bazakorera bose uko ari 4 mu mudugudu umwe urimo ingo 12 zibarurwa. Umunsi wa 1 bazakorera mu mudugudu A, umunsi wa 2 bakorere mudugudu B, umunsi wa 3 bagaruke mudugudu A, umunsi wa 4 bajye mudugudu B, bityo bityo.

### 2.3.1. Gukora ikiganiro

Mu kiganiro, umukarani w'ibarura abaza ibibazo byose neza nk'uko byanditse ku rutonde rw'ibibazwa kandi akurikiza amabwiriza akubiye muri iki gitabo cyangwa mu rutonde rw'ibibazwa. Umukarani w'ibarura agomba kujya gukora ibiganiro mu ngo yitwaje intonde z'ibibazwa 3 z'agateganyo, ashobora gukoresha igihe tabuleti gize ikibazo gituma adashobora kuyikoresha ako kanya.

Umukarani w'ibarura agomba kwitwararika ibi bikurikira :

- kwirinda gusezeranya cyangwa kwizeza icyo ari cyo cyose uwo baganira. Ni ngombwa gusobanura neza akazi murimo mbere yo gutangira ikiganiro ;
- kwirinda kwibwira ibisubizo bishoboka akurikije uko abona uwo baganira cyangwa aho atuye ;
- kwirinda kwerekana ko atangaye, agaye cyangwa ashimye iki n'iki mu byo ubazwa avuze. Iyo ubazwa abajije umukarani w'ibarura uko abona ibintu ibi n'ibi, agarageza kumwumvisha ko babivuganaho ikiganiro kirangire ;

- kwirinda kujya impaka n'ubazwa ku kibazo icyo ari cyo cyose. Iyo ubazwa atandukiriye mu bisubizo bye, ntakumuhagarika ahubwo amutega amatwi, maze akagenda amugarura ku kibazo nyacyo cyane cyane ko ari umukarani w'ibarura uyobora ikiganiro.
- kwirinda gukora ibiganiro bidafitanye isano n'ibarura nk'impaka z'ibya politiki cyangwa iby'amadini.

### **2.3.2. Gusuzuma neza amakuru yujijwe muri tabuleti**

Nyuma y'ibiganiro mu ngo, umukarani w'ibarura agomba kureba ko amakuru y'urugo yashyize muri tabuleti yujijwe neza mbere yo kuyohereza kuri tabuleti y'umugenzuzi w'ikipe. Umugenzuzi w'ikipe agomba kureba amakuru y'urugo yoherejwe na buri mu karani niba yujijwe neza mbere y'uko ayohereza kuri Seriveri y'Ikigo cy'Ibarurishamibare.

### **2.3.3. Gukosora amakosa yagaragaye hamaze gusuzumwa amakuru yoherejwe kuri Seriveri (Server) y'Ikigo cya NISR**

Biteganyijwe ko amakuru yujijwe muri tabuleti buri munsu agomba kujya arara yoherejwe kuri Seriveri (Server) y'Ikigo cy'Ibarurishamibare mu Rwanda, keretse habaye impamvu zamenyeshejwe abakuriye ubu bushakashatsi bakemeza ko ashobora koherezwa ikindi gihe. Mu gihe runaka, amakuru yoherejwe kuri Seriveri azajya agenzurwa neza n'ababashinzwe. Niba hari ibisubizo bidahwitse bizaba byinjijwe n'umukarani w'ibarurwa muri tabuleti, azabimenyeshwe anasabwe kujya kubikosora atarava mu mudugudu akoreramo.

### **2.4. Imikoranyire y'umukarani w'ibarura n'umugenzuzi**

Buri gihe, abakarani b'ibarura bagomba kwumvira inama z'umugenzuzi kuko ari we uhagarariye Ubuyobozi bw'ibarura. Azajya abaha umurimo mugomba gukora hakurikijwe gahunda y'ibarura. Kugira ngo amenye niba umurimo wanyu ukorwa neza, umugenzuzi agomba gusura abakarani b'ibarura aho ibarura rikorerwa kandi agakora ibikurikira:

1. Azasuzumana ubushishozi amakuru yujijwe muri tabuleti kugira ngo arebe niba ibiganiro byarakozwe ku buryo bwuzuye kandi neza.
2. Azasura zimwe mu ngo muzaba mwararangiye kugira ngo amenye niba mwaragiye aho mwagombaga kujya. Muri izo ngo kandi, azabaza ibibazo bimwe na bimwe kugira ngo arebe niba amakuru yujijwe muri tabuleti ahuye n'ayo uhagarariye urugo arimo atanga.
3. Azakurikirana kimwe cyangwa bimwe mu biganiro byanyu n'ababazwa, kugira ngo arebe uburyo mubaza ibibazo mbere yo kubagira inama niba ari ngombwa. Iryo genzura rizajya riba mutabiteguye.
4. Azakoresha inama buri munsu kugira ngo muganire ku byerekeye umurimo muzaba mwakoze,
5. Azajya yohereza kuri Seriveri amakuru yujijwe n'abakarani ku gihe kugirango abashinzwe gusuzuma ayo makuru babikore ikipe ikiri mu mudugudu. Mu gihe hazaba hagaragaye amakosa kuri seriveri, ababashinzwe bazabimenyesha umugenzuzi kugira ngo na we abibwire umukarani ugomba gusubiramu rugo kubikosora.

Umugenzuzi ni umuhuza wanyu n'abashinzwe ibarura. Nk'uko abagezaho amabwiriza, namwe mugomba kumugezaho ingorane cyangwa ibibazo byose by'akazi muhura nabyo. **Urugero :** niba

mutumva uko bakora ikintu iki n'iki cyangwa uko buzura ikibazo iki n'iki ku rutonde rw'ibibazwa, mugomba kumusobanura mutishisha.

## 2.5. Amabwiriza rusange ku buryo intonde z'ibibazwa zuzuzwa

Hari ingingo z'ingenzi umukarani w'ibarura agomba gukurikiza igihe yuzuza ibika by'urutonde rw'ibibazwa.

1. Mu bika bimwe na bimwe, amakuru atangwa umurongo ku wundi; ni nko ku byerekeye amakuru ya buri muntu mu rugo. Ni ngombwa rero kubaza ibibazo byose birebana n'umuntu mbere yo kujya ku wundi.
2. Mu bika byinshi musabwa kwandika numero y'ubazwa (ID N°), ni ukuvuga umuntu wasubiriye abandi. Akenshi, aba ari nyiri urugo ariko mu gihe adahari, undi wo mu rugo yabikora.
3. Ni ngombwa buri gihe gusoma ibibazo nk'uko byanditswe ku ntonde z'ibibazwa. Nyuma yo gusoma ikibazo ku buryo bwumvikana, umukarani w'ibarura ategereza ko ahabwa igisubizo. Iyo ubazwa akabije gutinda gusubiza, biba bitewe n'imwe muri izi mpamvu:
  - ntiyumvise ikibazo ;
  - ntiyasobanukiwe ikibazo ;
  - nta gisubizo agifitiye.

Mugomba kongera mugasubira mu kibazo. Niba na none ubazwa ntacyo asubije, ni ngombwa kumubaza niba yumva ikibazo. Niba ikibazo kitumvikanye, umukarani w'ibarura agomba kureba ubundi buryo bwo kukibaza. Niba hari ingorane mu bushobozi bwo gusubiza, umukarani w'ibarura agomba gufasha ubazwa gutekereza ku gisubizo ariko nta kumusubiriza.

4. Ibyanditswe mu nyuguti nkuru byose cyangwa mu nyuguti nto zigaragara cyane (**gras**) ni **amabwiriza** areba umukarani w'ibarura kandi agomba kuyasoma akayamenya, si ikibazo kireba ubazwa. Ibyanditswe mu nyuguti nto bindi byose bigomba gusomerwa ubazwa.

### Ingero z'ibidasomerwa ubazwa:

- a) Igika 1,Q3:
    - ✓ “NIBA AFITE IMYAKA < 6 ANDIKA IMYAKA N'AMEZI, NIBA AFITE IMYAKA ≥ 6 ANDIKA IMYAKA GUSA” .
  - b) Igika 7-D, Q2:
    - ✓ **Reba ibirango by'ibihingwa**
5. Urutonde rw'ibibazwa ruba ruriho **ibirango** byateganijwe, mugomba kwandika ikirango kijyanye n'igisubizo ubazwa atanze, kikandikwa mu kazu kabigenewe. Niba igisubizo ari umubare, mugomba kuwandika muri ako kazu.

### Ingero z'ibirango byuzuzwa mu tuzu:

- a) Igika 1, Q9 :
  - Ni iyihe mpamvu y'ingenzi yari yatumye “...” atahaba cg yari yaramujyanye?
  - Kwiga.....1
  - Umurimo w'igihe gito.....2
  - Kujya gukorera ahandi.....3

Kwivuzza.....	4
Kujya mu minsi mikuru.....	5
Gusura inshuti/ abavandimwe....	6
Kujya mu mahugurwa.....	7
Gufungwa/Imirimo ya TIG.....	8
Kubura bidasobanutse.....	9
Indi mpamvu (Yivuge).....	10

b) Igika 7-C, Q0 :

Mu mezi 12 ashize, hari umuntu wo muri uru rugo wari ufite cyangwa wahinze umurima?

Yego.....1

☐

Oya.....2

**Igisubizo:** “Yego“, Mugomba kwandika umubare “1” mu kazu kabigenewe.

c) Igika 5-A, Q10:

Iyi nzu mutuyemo ni iya nde?

Nyiri urugo (HH).....1

Uwashakanye na HH.....2

HH n’uwo bashakanye.....3

Undi muntu mu bagize urugo.....4

Undi muntu ufitanye isano na HH.....5

Undi muntu udafitanye isano na HH.....6

Leta.....7

Ikigo cyigenga .....8

Undi (kumuvuga).....9

**Igisubizo:** HH n’uwo bashakanye. Mwandika umubare “3” mu kazu kari ku murongo muni y’ikibazo.

6. Iyo **igisubizo kigomba gushakirwa ikirango nyuma y’ikiganiro**, mwandika igisubizo mu magambo nk’uko ubazwa agitanze.

**Urugero :** Igika 6-B, Q3:

“ ... “ yakoze iyihe mirimo ibyara inyungu mu mezi 12 ashize?

**Igisubizo:** Ubunyamabanga

Mwandika ubwoko bw’umurimo “Ubunyamabanga” nk’uko mububwiwe n’ubazwa mu nkingi « Sobanura neza umurimo. Hanyuma, mu nama mukora nimugoroba, mugomba kwandika ikirango kivuga ako kazi, mu nkingi zirimo “Ikirango cy’umurimo”.

7. **Amabwiriza yo kuva ku kibazo ujya ku kindi asobanuye ku buryo butatu:**

a) Niba nta mabwiriza ahari, mugomba guhita mujya ku kibazo gikurikiyeho.

**Urugero :** Igika 3, Q2:

Ni ubuhe bwishingizi bw’ubuzima “...” afite?

RAMA.....1

Mituweli.....2

Umukoresha.....3

MMI.....4

Ubundi bwishingizi (kubuvuga).....5

Ntabwo.....6



Iyo mumaze kwandika umubare ujyanye n'igisubizo muhawe, mukomereza ku kibazo cya 3.

- b) **Akambi** (=>) gakurikiwe n'umubare w'ikibazo (Q...) cyangwa n'amabwiriza yandi mugomba guhita mukurikizaho.

**Urugero:** Igika 5F, Q1:

Ese urugo rwanyu rukunze gukoresha "....." kibegereye ?

Nta na rimwe.....1

Rimwe na rimwe.....2

Kenshi.....3 =>Q3

Buri gihe.....4 =>Q3

Ntakizi.....5 => **Igikurikira**

Niba igisubizo cy'ikibazo cya ari "Kenshi" cyangwa "Buri gihe", mwandika ikirango kijyanye n'igisubizo muhawe mukajya ku kibazo cya 5, niba igisubizo ari « Ntakizi », mwandika ikirango kijyanye n'icyo gisubizo, mugahita mujya ku gikorwaremezo/ahatangirwa serivisi hakurikira.

- c) **Akambi kari mu kazu k'urukiramende** => gakurikiwe n'umubare w'ikibazo cyangwa n'amabwiriza yandi mugomba guhita mukurikizaho.

**Urugero:** Igika 0.4, Q5:

"..." aracyaba muri uru rugo?

Yego .....1

Oya, yarapfuye .....2

Oya, yarimutse .....3

=> **Umuntu ukurikira**

Aya mabwiriza asobanura ko igisubizo icyo ari cyo cyose mwahawe ku kibazo cya 5, mugomba guhita mujya ku muntu ukurikira.

8. Kenshi musanga mugomba kwongeraho izina ry'umuntu, ikintu cyangwa inyamaswa ku kibazo kimwe.

Icyo gisobanuro cyerekanwa n'ikimenyetso "..."

**Urugero:** Igika 7-A1, Q4:

Mu mezi 12 ashize, hari umuntu wo muri uru rugo woroye "...."?

Mugomba kubaza icyo kibazo kuri buri bwoko bw'amatungo bugaraga mu nkingi ya mbere.

9. Niba ubazwa atanze igisubizo kitari mu bisubizo bisobanutse byateganyijwe, mugomba gukoresha uburyo bwo gusubiza bwa "IKINDI". Akenshi, hasabwa gusobanura icyo gisubizo.

**Urugero:** Igika 0.5, Q17 :

1 = Umugatulika

2 = Umuporoso

3 = Umudivantisiti

4 = Umuhamba wa Yohova

5 = Abandi bakristu

- 6 = Umwisilamu
- 7 = Gakondo
- 8 = Nta dini agira
- 9 = Indi (kuyivuga.....)

**Igisubizo:** Umunyabitekerezo wigenga.

Icyo gihe, mugomba kwandika ikirango “9” maze muri uriya mwanya uri muni y’ibisubizo mukandika “Umunyabitekerezo wigenga”.

10. Igihe habayeho gukoresha urutonde rw’ibibazwa rw’agateganyo igihe tabuleti yagize ikibazo, amazina y’abantu, uturere, ibihugu n’ibindi bisobanuro bikenewe, mugomba kubyandika ku buryo busomeka neza mu nyuguti nkuru. **Aya mabwiriza ni ingenzi, cyane cyane ku Gika cya 1 (Amazina y’abantu bagize urugo) n’icya 2 (Uturere n’Ibihugu).**

11. Mu tuzu twose turimo ibara ry’umukara, ntacyo mugomba kuzuzamo kuko icyo kibazo kitareba ikintu cyangwa umuntu ugezweho mu kubaza.

**Urugero 13:** Igika 0.4, Q6 :

Haba hari abana bavutse cg abantu bimukiye muri uru rugo nyuma ya EICV4?

Yego.....1 Oya.....2 => **Q9**

Iki kibazo kibazwa nyiri urugo wenyine ni yo mpamvu utuzu tw’imirongo ijyanye n’abandi bagize urugo twijimye kuri iki kibazo.

12. Mu gihe tabuleti yagize ikibazo hagakoreshwa urutonde rw’ibibazwa rw’agateganyo, hazabaho kongera kwinjiza amakuru yo muri urwo rutonde muri tabuleti. Ni yo mpamvu musabwe kubahiriza ibikurikira:

- mugomba kwandika ku buryo busomeka mukoresheje ikaramu y’igiti, nta gusiba, cyangwa kwandika ibicucitse. Muramutse mukoze ikosa, mugomba kurihanagura neza mukoresheje goma mukabona kwandika igisubizo nyacyo;
- imibare yose igomba kuba yanditse mu “mibare y’icyarabu”. **Urugero:** niba mugomba kwandika “4” ntabwo ari “IV”. Na none imibare y’ibice (urugero  $\frac{1}{2}$  cg  $\frac{1}{4}$ ) yandikwa ukoresheje ibinyacumi, ibinyejana (0,5 cg 0,25);
- ntimugomba na rimwe kurengera ngo mwandike mu mwanya wagenewe ikindi kibazo n’ubwo haba hari umwanya utanditseho;
- mu gihe mwandika umubare w’ibintu, mugomba buri gihe gutandukanya imibare 3 (ibihumbi) mukoresheje umwanya w’inyuguti umwe utanditseho. **Urugero:** “20 000” aho kuba “20000”;
- iyo imibare yandikwa mu tuzu twabigenewe, muturuka iburyo mujya ibumoso, bityo utuzu dusigaye tukandikwamo “0”. **Urugero:** niba igisubizo ari “7 ha” kandi harateganyijwe utuzu tubiri, mwandika /\_0/\_7\_/.
- ku kibazo bigomba gusubizwa hakoreshejwe umubare w’ibintu, mugomba kwandika umubare gusa nta kindi mwongeyeho. **Urugero:** “20 000” aho kuba “20 000 Frw”; “10” aho kuba “10 ha”.
- ntimukibagirwe kwandika 0 mu mwanya waburiwe ibisubizo haba ku mibare, cyangwa ingano y’ibintu. **Urugero:** Iyo nta nkweho zaguzwe mu mezi 12 ashize, wandika “0” ahagenewe amafaranga yazitanzweho.

### III. IBISOBANURO KU BURYO INTONDE Z'IBIBAZWA ZUZUZA

Urutonde rw'ibibazwa mu ngo rwa EICV5 rugizwe n'ibika 10 bigabanyijemo ibice 2 (Igice A n'Igice B).

Ibibazo biri mu **GICE A** bigamije gukusanya amakuru yerekeye buri muntu mu bagize urugo rubarurwa ku giti cye, uretse mu Gika 0 (Raporo y'ibarura, igenzura n'umwirondoro w'urugo) n'Igika 5 (Imiturire). Hakurikijwe Ibika, icyo gice kireba ababa mu rugo bose cyangwa bamwe muri bo. Iki gice kigizwe n'ibika bikurikira:

- Igika cya 0: Raporo y'ibyakozwe, Igenzura n'umwirondoro w'urugo
- Igika cya 1: Imiterere y'abantu bagize urugo
- Igika cya 2: Kwimuka
- Igika cya 3: Ubuzima
- Igika cya 4: Uburezi
- Igika cya 5: Imiturire
- Igika cya 6: Imirimo n'igihe ikorerwa

Ibibazo biri mu **GICE B** bigamije gukusanya amakuru yerekeye "urugo". Kirimo ibika bikurikira:

- Igika cya 7: Ubuhinzi n'ubworozi
- Igika cya 8 : Amafaranga urugo rwatanze n'ibyakoreshejwe n'urugo bivuye ku musaruro warwo
- Igika cya 9 : Ibyoherejwe ahandi, ibyoherejwe urugo n'andi mafaranga yatanze, n'ibijyanye na gahunda ya VUP
- Igika cya 10: Inguzanyo, ibikoresheho biramba no kuzigama.

## URUTONDE RW'IBIBAZWA: IGICE A

### UMWIRONDO W'URUGO

Umwirondoro ugizwe n'ibiranga urugo byuzuzwa n'umukarani w'ibarura akurikije ibirango yahawe n'ubuyobozi bw'ibarura EICV5. Ibirango bijyanye na Cluster/Grappe, Intara, Akarere, Umurenge, Akagari n'Umudugudu biboneka ku rutonde rw'imidugudu yatoranyijwe gukorerwamo ibarura, naho numero y'urugo iboneka ku ifishi F2 y'ingo zatoranyijwe.

### IGIKA CYA 0: RAPORO Y'IBYAKOZWE, IGENZURA N'UMWIRONDO W'URUGO

#### INTEGO

Iki gika kigamije gutanga raporo y'uko imirimo yakozwe, incamake y'igenzura ry'ibyakozwe mu ibarura n'umwirondoro w'urugo. By'umwihariko, muri iri barura EICV5, iki Gika cyerekana imiterere y'ingo ziri mu mudugudu wa PANEL (zimwe muri izo ngo zabaruwe muri EICV3 zikaba zikomeje gukorerwaho ubushakashatsi).

#### Uko byuzuzwa

Igika 0 kigizwe n'ibice bitandatu ari byo:

- Igice 0.1: Raporo ku migendekere y'ibarura n'iyigenzura;
- Igice 0.2: Incamake y'igenzura;
- Igice 0.3a: Kuzuza "HH ID" na "PID" mu ngo ziri mu mudugudu wa Panel;
- Igice 0.3b: VUP/Ubudehe byuzurizwa ingo zose mbere y'uko ibiganiro mu ngo bitangira;
- Igice 0.4: Imiterere y'ingo ziri muri Panel igaragara ku rupapuro PLS1
- Igice 0.5: Umwirondoro w'urugo.

#### 0.1.Raporo ku migendekere y'ibarura n'iyigenzura

Izi raporo zigamije gufasha abantu bose bari mu gikorwa cy'ibarura gukumira icyo ari cyo cyose cyabangamira imigendekere myiza y'ibarura cyangwa gufata ingamba mu maguru mashya ku kibazo runaka cyaba cyagaragaye.

Umukarani w'ibarura yandika amazina ye n'ikirango yahawe ku munsu wa mbere w'isura ry'urugo. Buri munsi w'isura, yandika mu ncamake uko ikiganiro cyagenze ku gika/ibika byabajijwe. Ashobora gushima cyangwa kugaya uburyo abantu babajijwe babyitwayemo, kugaragaza ingorane bagiye bahura nazo mu gusubiza ibibazo, kugaragaza niba ikiganiro cyagiye kigira abakirogoya, imbogamizi yahuye nazo, n'ibindi yamenyesha umugenzuzi. Ibyo byose, abyandika akirangiza ikiganiro cy'umunsi kugira ngo atagira ibyo yibagirwa, ariko akabikora ku buryo abo yaganiriye nabo batamenye ibyo yanditse.

Mbere yo kuva mu rugo, umukarani w'ibarura agomba gusuzuma uburyo buri gika cyujijwe. Agomba kwandika mu nkingi zabugenewe igika/ibika byujijwe n'itariki byujurijweho. Mu nkingi y'Icyitonderwa, umukarani w'ibarura ashobora kwandikamo:

"BYUJUIWE BYOSE", ni ukuvuga ko ibibazo byose byabajijwe abantu bose bireba kandi byabonewe ibisubizo.

"BYUJUIWE IGICE", bivuga ko hari ibibazo bitabajijwe cyangwa ko ibibazo byose atari ko byabajijwe abantu bose bireba. Ni ngombwa ko agaragaza umwanzuro yafashe.

**Urugero:** umukarani w'ibarura ageze mu rugo asanga bamwe mu bagize urugo badahari kandi uwo baganira atazi amakuru yabo ku bibazo bimwe na bimwe. “ *Byujujwe igice kubera ko abo bireba badahari*”

Umugenzuzi nawe, amaze kuzaza amazina ye n'ikirango, agaragaza ko yakurikiranye cyangwa atakurikiranye ikiganiro,itariki akoreyeho igenzura ry'urutonde rw'ibibazwa rwujujwe, akanagaragaza uko ikiganiro cyayobowe niba yagikurikiranye (ingorane umukarani w'ibarura yahuye nazo, uburyo yujuje urutonde rw'ibibazwa, uko ubazwa yari yitwaye mu gihe yabazwaga, n'ibindi) cyangwa ibikwiye gukosorwa/gusobanuka neza mu rutonde rw'ibibazwa (mu gihe atakurikiranye ikiganiro). Nyuma yo kugenzura ko impanuro yahaye umukarani w'ibarura zubahirijwe, yuzaza mu nkingi ya nyuma niba ikosora ryagenze neza cyangwa bigomba gusubirwamo.

## **0.2. Incamake y'igenzura (ireba ibika 6 bya mbere bigize igice A)**

Iyi ncamake ikorwa n'umugenzuzi kuri buri gika cyujujwe hasubizwa ibibazo 11 bikurikira: .

- ❖ **S01 – S05:** umugenzuzi agaragaza niba igika cyujujwe cyose, niba abagombaga gusubiza aribo basubije, umubare w'abategerejwe kubazwa, umubare w'abagize urugo bose (wuzuzwa ku gika 1 gusa) no kumenya niba abantu bujuriye ku murongo wabagenewe.
- ❖ **S06 – S08:** umugenzuzi agaragaza ko gusimbuka (skip) aho biteganyijwe byubahirijwe, niba hari ibibazo bidafite ibisubizo n'impamvu bitujujwe.
- ❖ **S09 – S11:** agaragaza niba ibisubizo n'imibare cg ibirango byatanze bisobanutse, niba bisomeka neza kandi ko ibisubizo “ibindi (kubivuga)” byujujwe neza.

### **0.3a: Kuzaza “HH ID” na “PID” mu ngo ziri mu mudugudu wa Panel**

Iki gice kigizwe n'ibibazo 4 bireba ingo ziri mu mudugudu wa Panel gusa. Mu tuzu tw'ikibazo cya 1, umukarani yuzazamo ikirango cye, mu tuzu tw'ikibazo cya 2 yuzazamo itariki, ukwezi n'umwaka yatangiriyeho kugirana ikiganiro n'urugo. Mu tuzu tugize ikibazo cya 3 twuzuzwa hakurikijwe ibisobanuro byatanze kuri buri bwoko bw'ingo ziri mu mudugudu wa Panel bikurikira hano cyangwa se ku rupapuro rwa 0-3 rw'ibibazwa (Mu tuzu twa Cluster No, huzuzwamo inomeru ya cluster, mu tuzu twa HH ID, huzuzwamo numero y'urugo no mu tuzu twa PID, huzuzwamo numero PID):

1. *Urugo rwakorewemo EICV3 (Panel) ruzahabwa HH ID rwahawe muri EICV3 na numero PID 00.*
2. *Urugo rukomoka ku rugo rwakorewemo EICV3 (Panel) ruzahabwa HH ID y'urugo rukomokaho na numero PID y'uwaru ufite isano ya hafi na nyiri urugo mu bimukiyeye hamwe.*

**Ikibazo cya 4** kirebana n'impinduka zabaye ku rugo rwa panel gusa, umukarani w'ibarura yuzaza mu kazu kateganyijwe ikirango kijyanye n'icyiciro cy'impinduka zabaye ku rugo rwa panel urugo ruherereyemo

### **0.3b: VUP/Ubudehe byuzurizwa ingo zose mbere y'uko ibiganiro mu ngo bitangira**

Iki gice kigizwe n'ibibazo 2 bireba ingo zose, ari iziri muri Panel, muri VUP cyangwa se ingo nshya zatoranyijwe gukorerwamo EICV5. Umukarani w'ibarura abyuzaza mbere y'uko atangira ikiganiro mu rugo. Ibisubizo kuri ibi bibazo abisanga ku rutonde umugenzuzi w'ikiye yakuye ku Murenge umudugudu bakoreramo uherereyemo.

## **0.4. Imiterere y'ingo ziri muri Panel**

Ingo zigize Panel ni ingo zimwe na zimwe zabarurwemo muri EICV3 no muri EICV4. Mbere yo gutangira ibarura nyirizina, izo ngo zizakorerwa lisiti y'abagize urugo, amazina yabo, igitsina,

isano buri wese afitanye na nyiri urugo n'imyaka bari bafite igihe EICV4 yakorwaga. Abagize urugo bagumana No ID bahawe muri EICV4, ariko:

- Abari bagize urugo bapfuye cyangwa bimutse buzurizwa amakuru mu rutonde rw'ibibazwa ku gice 0.4 kuva ku kibazo cya 1 kugeza ku cya 5 byonyine. Nta handi amazina yabo n'amakuru yabo agaragara mu rugo rubarurwa.
  - Abagize urugo bashya bahabwa No ID zikurikira iyaherukiweho muri EICV4 maze babazwe mu ibarura nk'abagize urugo.
- ❖ **Ikibazo cya 1 kugera ku cya 4:** umukarani w'ibarura yifashisha ifishi *PLS1* yatanze na NISR akandukura amazina y'abari bagize urugo muri EICV4, igitsina, isano bafitanye na nyiri urugo n'imyaka bari bafite.
- ❖ **Ikibazo cya 5** kigamije kumenya niba buri muntu mu bari bagize urugo muri EICV4 agituye muri urwo rugo. "... " *aracyaba muri uru rugo?* Kibazwa buri muntu wese uri ku rutonde. Ibisubizo bishoboka ni bitatu: (1) umuntu aracyari mu rugo, (2) Oya, ntakihaba cyangwa (3) Oya, yarapfuye. Kuri buri muntu uri ku rutonde rw'abari bagize urugo muri EICV4, umukarani w'ibarura yandika umubare ujyanye n'igisubizo ahawe ahabugenewe, hanyuma akajya ku muntu ukurikira kugeza arangije abantu bose akabona kujya ku kibazo cya 6.
- ❖ **Ikibazo cya 6** kibazwa nyiri urugo gusa, kigamije kumenya niba hari abantu bashya binjiye mu rugo (babaye bamwe mu bagize urugo nyuma ya EICV4): *Haba hari abana bavutse cg abantu bimukiye muri uru rugo nyuma ya EICV4?* Niba igisubizo ari "Oya", ajya ku kibazo cya 9. Niba ari "Yego", akomeza abaza ikibazo cya 7 n'icya 8.
- ❖ **Ikibazo cya 7-8:** ku kibazo cya 7, umukarani w'ibarura ajya ku murongo ukurikira uwaherutse kwandikwaho muri EICV4 akandika amazina y'umuntu wa mbere mu bagize urugo bashya agakomereza ku kibazo cya 8 aho abaza igihe umuntu ubarurwa yagereye muri urwo rugo akandika ukwezi n'umwaka abwiwe. Ibi bibazo bibazwa kuri buri muntu mu binjiye mu rugo nyuma ya EICV4.
- ❖ **Ikibazo cya 9:** umukarani w'ibarura yandika N°ID nshya ya buri muntu muri EICV5 ahereye kuri nyiri urugo w'ubu, uwo bashakanye, abana be n'abandi bari mu rugo nkuko amasano na nyiri urugo akurikirana mu kibazo cya 3, Igika cya 1. Abatakiba mu rugo ntibuzurizwa, hanyuma akajya kubandukura kuri lisiti y'abagize urugo muri EICV5 mu gika cya 1.

**Icyitonderwa:** kwandika amazina y'abagize urugo bashya bigomba gukorwa hakurikijwe uko urutonde rw'abagize urugo rwuzuzwa nkuko byasobanuwe mu Gika cya 1, "*kuzuza urutonde rw'abagize urugo*" muri iki gitabo cy'amabwiriza y'umukarani w'ibarura.

## 0.5. Umwirondoro w'urugo

Iki gice kigaragaza ibiranga urugo rubarurwa:

- (1) Inomero ya grappe/cluster: igizwe n'imibarwa ine;
- (2) Inomero y'inzu: ni iyanditswe ku nzu igihe cyo gushyira nimeru ku mazu mu mudugudu;
- (3) Inomero y'urugo mu mudugudu: ni inomero yahawe urugo igihe cyo gushyira inomero ku mazu no ku ngo mu mudugudu.
- (4) Ibipimo bya GPS cyangwa Longitude na Latitude by'aho urugo ruherereye: ni bimwe byafashwe ku ngo zatoranyijwe gukorerwamo ibarura;

**Icyitonderwa:** Ku ngo za panel, nta nimeru y'inzu n'iy'urugo byuzuzwa ahubwo huzuzwa ibipimo bya GPS biri kuri *PLS1* igihe urugo rutavuye aho rwari rutuye muri EICV4.

*Igihe rwimutse rukava aho rwari rutuye muri EICV4, nta bipimo bya GPS byandikwa ku kibazo cya 4.*

- (5) Kumenya niba urugo rwabonetse kandi rukaba rwemeye gusubiza ibibazo;
- (6) Inomero y'inzu (Nimero iri ku rutonde rw'inzu zigize umudugudu) urugo rusimbura rutuyemo mu gihe urwagombaga kubazwa rutabonetse;
- (7) Inomero y'urugo (Nimero iri ku rutonde rw'ingo zigize umudugudu) rusimbura mu mudugudu;
- (8) Ibipimo bya GPS (Longitude na Latitude) by'urugo rusimbura.

**Hakurikiraho kuzuza irangarugo muri EICV5. Umukarani w'ibarura yuzuza mu tuzu twateganijwe ibirango by'aho umudugudu uherereye, bihuye n'ibyujijwe ku rupapuro rufunitse (cover) urutonde rw'ibibazwa.**

- (9) Intara/Umujyi
- (10) Akarere
- (11) Umurenge
- (12) Akagari
- (13) Umudugudu
- (14) Inomero y'urugo rwatoranyijwe mbere: Niba urugo rwatoranyijwe mbere (listing irangiye) rwaremeye gusubiza rukaba rutarasimbuwe, inomero yarwo ni imwe n'iyanditswe ku gifuniko (cover page) cy'urutonde rw'ibibazwa. Niba rwasimbuwe kubera impamvu iyo ari yo yose, ni ngombwa kumenya ko habaye gusimbura bigaragazwa na N° ID y'urugo rwasimbuwe.
- (15) Umukarani yuzuza amazina ya nyiri urugo na numero ya telefone niba ayifite (Ku rugo rwagiranye ikiganiro/rwabajijwe n'umukarani w'ibarura).

**Ibibizazo bikurikira bibazwa nyiri urugo cyangwa undi utanga amakuru y'urugo:**

- (16) Umukarani abaza amazina y'umuntu ushobora gutanga amakuru y'urugo mu gihe nyiri urugo adahari, hanyuma akandika ID ye mu kazu kabugenewe;
- (17) Umukarani abaza idini rya nyiri urugo akandika mu kazu kabugenewe ikirango kijyanye n'igisubizo ahawe;
- (18) Umukarani yandika itariki (umunsi, ukwezi n'umwaka) y'umunsi wa mbere yakoranye ikiganiro n'urugo rubarurwa. Iyi tariki igomba guhura n'iyanditse ku gice 0.1.

**Ibyitonderwa:**

- Igihe cyose umukarani w'ibarura abonye amakuru adasanzwe yerekeye urwo rugo kandi abona ko yafasha umugenzuzi, ayandika mu nkingi ya nyuma.
- Iyo urugo rwemeye gusubiza, umukarani w'ibarura yuzuza irangarugo ku mpapuro zifunitse intonde z'ibibazwa. Ku ntonde z'ibibazwa z'ingo zigize "Panel", yuzuza kuri izo mpapuro ibiri ku mpapuro yahawe byavuye mu ntonde z'izo ngo muri EICV4. Niba ingo zo muri "Panel" zarimukiye ahandi, yandika inomero ya cluster/grappe na numero izo ngo zahawe muri EICV3, ibindi akuzaza iby'aho asanze urugo (Intara, Akarere, Umurenge, Akagari, Umudugudu).

## IGIKA CYA I. IMITERERE Y'ABABA MU RUGO

### INTEGO

Iki gika kigamiye (i) kumenya umubare w'abantu bose bafatwa nk'abagize urugo rubarurwa no (ii) kugaragaza imiterere yabo, twavugaga nk'imyaka y'amavuko, igitsina, irangamimerere, aho bavukiye, ubwenegihugu, kubaho kw'ababyeyi ku bana batagejeje ku myaka 20 y'amavuko n'ibindi.

#### 1.1. Ibisobanuro by'amagambo akoreshwa muri iki gika

**1. Urugo:** Ni abantu baba hamwe (mu nzu imwe cyangwa amazu atandukanye), basangirira hamwe amafunguro bakaba bamaranye nibura amezi 6 abanziriza ibarura cyangwa bakaba bataramana ayo mezi 6 ariko bafite gahunda yo kubana igihe kirekire.

**Amoko y'ingo ni aya akurikira:**

- **Urugo rugizwe n'abantu benshi** (baba bafitanye isano cyangwa ntayo bafitanye) babana mu nzu imwe bakanasangira amafunguro kandi bamaranye nibura amezi 6.  
**Urugero 1:** urugo rugizwe na nyiri urugo n'uwo bashakanye n'abana babo (hashobora kubamo n'abandi nk'abavandimwe, ababyeyi b'umwe mu bashakanye cyangwa abandi bakiriwe mu rugo).  
**Urugero 2:** urugo rugizwe n'abantu bahujwe n'umurimo (abamotari, abarimu mu kigo cy'ishuri...)
- **Urugo rw'umuntu umwe:** uyu muntu ni nawe nyiri urugo.

**2. Nyiri urugo:** ni umwe mu bagize urugo werekanwa n'abagize urugo ubwabo iyo umukarani w'ibarura abajije ngo: "Nyiri urugo ni nde?" Ni we ufata ibyemezo bijyanye n'ubuzima bw'urugo. Ashobora kuba umugore cyangwa umugabo.

**3. Ubazwa:** ni umuntu wusubiriza we ubwe ibimureba muri iri barura cyangwa usubiriza abandi bagize urugo. Ku byerekeye igika cya 1, ubazwa yagombye kuba ari nyiri urugo. Iyo adahari, mugomba guhitamo undi muntu ushobora gutanga amakuru yose akenewe ku bagize urugo bose akamusimbura. Abandi bantu bagize urugo nabo bashobora kwinjira mu kiganiro bakagenda buzuzanya mu gusubiza, cyane cyane iyo ibisubizo birebana n'ibyo bazi.

#### 1.2. INGINGO ZIRANGA ABAGIZE URUGO

- Abantu bose babaye mu rugo (batigeze bajya ahandi) mu gihe cy'amezi 12 abanziriza ibarura (abasubije "Oya" ku kibazo cya 7, igika cya 1);
- Abantu batabaye mu rugo mu gihe cy'amezi 12 abanziriza ibarura ariko igihe bamaze batari mu rugo kikaba bose kitarenze **amezi "6"** (abasubije ko bamaze igihe ku kibazo cya 8, igika cya 1);
- Mu bantu bamaze amezi arenze 6 bataba mu rugo mu mezi 12 abanziriza ibarura, Niba (igisubizo ku kibazo cya 8, igika cya 1) aba bakurikira ni bo bonyine bashyirwa mu bagize urugo:
  - Nyiri urugo (buri gihe abarwa nk'uba mu rugo n'ubwo yaba yaramaranye n'ababa muri urwo rugo amezi ari muni y'atandatu mbere y'ibarura);



- Abatarabaga mu rundi rugo (abasubije **“Oya”** ku kibazo cya 10, igika cya 1. Urugero: abantu bagiye mu kazi ahandi bagacumbika muri hotel, abasirikare baba mu kigo, abanyeshuri biga bacumbikiwe n’ibigo by’amashuri);
- Abantu bamaze igihe kirenze amezi 6 hanze y’urugo ariko bakaba baragarutse mu rugo mbere y’uko urugo rubarurwa;
- Abantu binjiye mu rugo vuba kandi bazahaguma: abageni (abashyingiwe vuba), abana bakiriwe mu rugo, abana bataramara amezi 6 bavutse...
- Abandi binjiye mu rugo vuba kandi bazahaguma: abakozi bo mu rugo...

***Abantu batabarwa mu bagize urugo:***

1. Abacumbitsi cyangwa abashyitsi baje mu rugo ntibabarirwa mu barugize n’ubwo baba basangira;
2. Abantu bari mu bagize urugo ariko bapfuye mbere y’ibarura;

### **1.3.GUKORA URUTONDE RW’ABAGIZE URUGO**

1. Ku murongo wa mbere, andika amazina ya **Nyiri urugo (HH)** n’iyo yaba adahari ariko abagize urugo bakaba bamwemera nka nyiri urugo;
2. Niba mu rugo hari **abana ba nyiri urugo atabyaranye n’uwo/abo bashakanye bari mu rugo**, abo bana bandikwa mbere y’uwashakanye na nyiri urugo (wageze mu rugo mbere niba harimo abarenze umwe bashakanye na nyiri urugo). Ni ngombwa ko umukarani w’ibarura asobanura neza uwo baganira kugirango hatagira umuntu n’umwe mu bagize urugo wibagirana;
3. Kurikizaho amazina y’**uwo bashakanye niba ahari**. Niba afite **abagore benshi**, bandike ukurikije uko bakurikiranye mu kugera muri urwo rugo uhereye ku mugore mukuru, buri wese akurikiwe n’abana be uhereye ku mwana mukuru.
4. Kurikizaho amazina y’**abandi bese bafitanye isano na nyiri urugo cyangwa n’uwo bashakanye**, nabo bakurikiwe n’abana babo niba bahari;
5. Herukira ku mazina y’**abandi baba muri urwo rugo badafitanye isano na nyiri urugo cyangwa uwo bashakanye**, uhereye ku mukuru.

***Icyitonderwa:*** Niba nta washakanye na nyiri urugo muri urwo rugo (kubera ko akiri ingaragu, yatandukanye n’uwo bashakanye cyangwa ari umupfakazi), nyiri urugo akurikirwa n’uwo bafitanye isano ya hafi cyangwa umukuru mu bagize urugo niba babana nta sano bafitanye (barahujwe n’umurimo, idini n’ibindi).

### **1.4.KUZUZA URUTONDE RW’IBIBAZWA MU GIKA**

**Inkingi ya 0 n’iya 00:**

Izi nkingi zandikwamo N°ID zahawe abagize urugo rwa Panel muri EICV3 na EICV4, Igice 0.4. **Inkingi 000** igizwe na N°ID buri muntu mu rugo yahawe muri EICV5 ku kibazo cya 9 mu gika 0.4. Niba ari urugo rushya, umukarani w’ibarura ntacyo yuzuza mu nkingi 0 na 00.

**Ikibazo cya 1:**

Iki kibazo kibazwa gusa iyo utareba uwo ubaza, kandi amazina y’uwo muntu akaba adahagije kugirango umenye **igitsina** cye.

### **Ikibazo cya 2:**

Iki ikibazo kimenyesha **isano** umuntu uyu n'uyu ubarirwa mu rugo **afitanye na nyiri urugo**. Ntabwo ari isano iri hagati y'uwo muntu n'undi muntu wo mu rugo (nk'umugore wa nyiri urugo). Umukarani w'ibarura yandika umubare ujyanye n'igisubizo ahawe.

### **Ikibazo cya 3:**

Mugomba kubaza imyaka ya buri muntu. Musanze ari ngombwa, mushobora kubasaba kwifashisha icyangombwa nk'indangamuntu ya kera (ku bakiyifite) cyangwa ifishi y'inkingo z'abana. Bidashobotse mwagerageza gufasha ubazwa kumenya igihe yavukiye mukoresheje amateka y'u Rwanda mu kwibukiranya ibintu bikomeye byagiye biba mu gihugu cyangwa mu ntara cyangwa umujyi.

Imyaka y'amavuko ni kimwe mu bipimo byifashishwa cyane mu bushakashatsi nk'ubu bwa EICV, aho izakoreshwa mu gusuzuma ibintu byinshi kandi n'abakarani b'ibarura ni yo bagenderaho mu kuzuza ibice bimwe na bimwe (irangamimerere, amashuri, umurimo...).

Imyaka y'amavuko yandikwa mu myaka n'amezi ku bana batarageza ku myaka 6. Iyo umwana ataramara umwaka, mwandika 00 ahagenewe kwandikwa "Imyaka" n'umubare w'amezi ahagenewe kwandikwa « Amezi ». Niba ari uruhinja rutarageza ku kwezi, ahagenewe amezi handikwamo 00 naho. Birumvikana ko umubare w'amezi ugomba kuba muni ya 12 igihe cyose.

### **Niba ubazwa atarageza ku myaka 12 y'amavuko, mujya ku kibazo cya 5.**

Ku bandi bantu bose (abafite hejuru y'imyaka 6), mwandika umubare w'imyaka gusa, imyaka y'amavuko yandikwa ni imyaka yuzuye ni ukuvuga imyaka umuntu ubarurwa yari yujuje ku isabukuru ye y'amavuko iheruka.

Hari abantu batazi imyaka yabo y'amavuko. Rimwe na rimwe, birashoboka ko wakora ikigereranyo ku myaka y'amavuko y'umuntu ugendeye kuri amwe mu mateka yaranze igihugu. Ukurikije aya mabwiriza, urutonde rw'amateka y'u Rwanda (reba ku mugereka) rushobora kwifashishwa. Buri gihe, gerageza gushishoza mbere yo kwandika igisubizo niba amakuru uhawe ashidikanywaho.

**Urugero:** umugore ukuze w'imyaka 65 y'amavuko ufite uruhinja rw'umwaka umwe, cyangwa umusore w'imyaka 18 y'amavuko wabyawe n'umugore ufite imyaka 19.

**Icyitonderwa:** Kugereranya imyaka y'umuntu utazi igihe yavukiye, n'ubwo atari yo myaka ye y'amavuko by'ukuri, biruta kure kuba nta gisubizo cyaboneka. Buri mukarani w'ibarura agomba gukora rero ibishoboka byose kugira ngo buri muntu uri ku rutonde yandikirwe imyaka y'amavuko. Ashobora gusaba uwo baganira kwifashisha indangamuntu cyangwa ikindi kigaragaraho imyaka y'ubazwa.

### **Ikibazo cya 4:**

Ikibazo cya 4 kireba gusa abafite imyaka 12 y'amavuko kujyana hejuru. Aha, ni ukugaragaza irangamimerere bwite y'umuntu ubazwa kuri ubu (umunsi w'ibarura).

### **Ibisobanuro**

- Abashakanye ni abantu bashyingiranywe hakurikijwe amategeko agenga ishyingirwa imbere y'ubutegetsi bwa Leta cyangwa bw'idini. Abashakanye mu buryo butemewe n'amategeko ni abashakanye mu buryo bwa gakondo.
- Kubana ku bwumvikane ni igihe abantu babiri bemeranyijwe kubana batagombye gushyingiranwa ku buryo bwavuzwe haruguru.
- Uwatandukanye byemewe n'amategeko ni umuntu waretse kubana n'uwo bashakanye binyuze mu nkiko.

- Uwahukanye ni umuntu watandukanye n'uwo bashakanye by'agateganyo mu gihe runaka. Igihe abashakanye batakibana bikaba bitaremezwa n'inkiko bifatwa nko kwahukana n'iyo umwe yavugaga ko batazasubirana.
- Umupfakazi ni umuntu wapfushije uwo bari barashakanye.
- Ingaragu ni umuntu utarigeze ashaka kandi utabana n'undi mu bwumvikane.

#### **Ikibazo cya 5:**

Iki kibazo kibazwa abantu bose. Mu gihe mwandika igisubizo, mugomba gukoresha amazina y'Uturere n'ibirango byatwo ku bavukiye mu Rwanda, amazina y'Ibihugu n'ibirango byabyo ku bavukiye mu kindi gihugu.

**Icyitonderwa :** Hateganyijwe igitabo gikubiyemo amazina y'Uturere n'Imirenge ya kera n'Uturere tw'ubu kibikwa n'umugenzuzi. Igihe umukarani w'ibarura ahawe n'uwo baganira amazina y'ahantu atazi aho haherereye kuri ubu, arayandika akaza kuyabaza umugenzuzi we kugirango ayahuze n'Uturere tw'ubu ari two tugomba kwandikwa mu rutonde rw'ibibazwa.

#### **Ikibazo cya 6:**

Kigamije kumenya ubwenegihugu uwo muntu afite ubu, ntikibaza ubwo yahawe akivuka. Iki kibazo gisubizwa hakoreshejwe ikirango cy'igihugu. Niba afite bwinshi, mwandika ubw'ingenzi. Ku bafite ubwenegihugu burenze bumwe harimo ubw'u Rwanda, mwandika Umunyarwanda.

#### **Ibibazo 7 - 10:**

Ibi bibazo ni ingenzi kuko bituma mumenya niba koko umuntu abarirwa cyangwa atabarirwa mu bagize urugo. Ni ngombwa rero kugaragaza neza igihe yamaze atarubamo. Ashobora kuba yaragiye ahaba ubundi ntahabere. icya ngombwa ni ukumenya igihe yamaze adahari ugiteranyije mu mezi 12 abanziriza umunsi w'ibarura.

#### **Ibyitonderwa:**

- Niba igisubizo ku **kibazo cya 7** ari “Yego“, umukarani w'ibarura abaza umubare w'amezi yamaze adahari ku **kibazo cya 8**. Niba atarahabaye mu bihe bitandukanye, ateranya iminsi yose cyangwa amezi yose yamaze atahabaye muri ibyo bihe akandika igiteranyo mu mezi. Iyo icyo gihe kiri munsu y'ukwezi, handikwa 0 (Ikibazo cya 8).
- Niba umuntu yimukiye muri urwo rugo vuba kandi akaba afite gahunda yo kuhaguma, umukarani abaza igihe amaze mu rugo rubarurwa akacyandika mu mezi ku kibazo cya 8. Igisubizo ku **kibazo cya 9** kizaba 10 “yari ataragera mu rugo“.
- Ku mwana uzaba yaravutse muri ayo mezi 12, tuzamufata nk'aho yari ahari kandi ko nta handi yabaye kuva avutse.

Ku kibazo cya 9, habazwa impamvu y'ingenzi yatumye umuntu atahabaye hagakurikiraho kumubaza niba yarabaga cyangwa atarabaga mu rundi rugo (ikibazo cya 10). Niba igihe yamaze adahari kiri munsu cyangwa kingana n'amezi 6, uwo muntu abarirwa mu bagize urugo. Umuntu utarahabaye mu gihe kirenze amezi 6, akaba ataranabarirwaga mu rundi rugo, abarirwa nk'uri mu bagize urwo rugo. Abo ni nk'abari barwariye mu bitaro, abanyeshuri biga baba ku ishuri, abari mu kazi ka gisirikari, abashoferi n'abandi. Ariko, umunyeshuri uba mu cyumba yigengaho, n'iyo yaba ari umwe, cyangwa akaba acumbikiwe akanagaburirwa n'abantu batari abo muri urwo rugo, azabarirwa mu rundi rugo.

#### **Ibibazo 11 - 12:**

**Ikibazo cya 11** gituma mumenya niba ubazwa azaba akiri mu rugo igihe cy'ibarura, ni ukuvugaga mu gihe cy'ukwezi mu muji cyangwa ibyumweru 2 mu cyaro. Niba atazaba ahari, mubaza impamvu y'ingenzi ituma atazaba ahari (**Ikibazo cya 12**).

Ikibazo cya 12 kireba abantu bose bagize urugo batazaba bahari mu gihe cy'ibarura ni ukuvuga abashubije "Oya" ku kibazo cya 11. Kigamije kumenya impamvu batazaba bahari, byaba ngombwa bakabazwa ibibazo bibareba mu gika icyo ari cyo cyose mbere y'uko bagenda niba byagaragaye ko babarirwa mu rugo.

### **Ikibazo cya 13**

Ikibazo cya 13 kibazwa abantu bose mu rugo. Gikubiyemo ibibazo bibiri: kumenya niba umuntu afite ubumuga bukomere bumubangamira mu buzima bwe busanzwe no kumenya ubwo ari bwo mu gihe abufite. Mu gihe ubazwa afite ubumuga bwinshi, umukarani w'ibarura abaza ubumubangamiye kurusha ubundi akaba ari bwo yandika.

### **Ibibazo 14 -15**

Ibi bibazo bibazwa abantu bose batarageza ku myaka 20 y'amavuko. Bigamije kumenya niba ababazwa bafite ababyeyi kandi babana na bo mu rugo: umubyeyi w'umugabo/Se w'ubazwa, ku kibazo cya 14, umubyeyi w'umugore/Nyina ku kibazo cya 15).

### **Ikibazo cya 16:**

Iki kibazo kigamije kugenzura niba buri muntu uri ku rutonde yujuje ibisabwa kuba umwe mu bagize urugo. Utabyujuje, ntabwo akomeza ikiganiro.

***Icyitonderwa :** Nibigaragara ko mu mezi 12 ashize, nyiri urugo yaba yarabaye mu rundi rugo bizirengagizwa, kuko we ari Nyiri urugo. Nyiri urugo ahora abarirwa mu bagize urugo, uko igihe yaba atarahabaye kingana kose, cyeretse umufasha we akubwiye ko atakimufata nka nyiri urugo. Kandi agumya kubarurirwa mu bagize urugo n'ubwo yaba afite abagore benshi. Uruhinja rutagejeje ku mezi 6 kimwe n'umugeni ushyingirwe aho vuba nabo babarirwa mu bagize urugo.*

Kuri buri muntu ubarwa mu bagize urugo, mushyire agakubo mu nkingi C y'urupapuro ruzinze, maze mwandike igitsina mu nkingi A n'imyaka mu nkingi B.

## IGIKA CYA II: KWIMUKA

### INTEGO

Ibibazo biri muri iki gika bigamije gutanga amakuru yerekeye uko abantu bimuka bava mu Karere runaka bajya mu kandi cyangwa bava mu bindi bihugu baza mu Rwanda, igihe abantu bamaze batuye mu Karere babarurirwamo, imiterere y'aho bari batuye mbere (umujyi cyangwa icyaro), igihe bari bahamaze n'impamvu yatumye bimuka. Ibi bizatuma hamenyekana Uturere abantu bakunda kwimukiramo n'utwo abantu bimukamo n'impamvu yabyo.

Ibibazo biri muri iki gika bireba abagize urugo bose.

### IGISOBANURO

Bivugwa ko umuntu yimutse iyo yavuye mu Karere yari atuyemo akajya mu kandi akaba ahamaze nibura amezi arenze 6 cyangwa afite igitekerezo cyo kuhaguma cyangwa kuhamara nibura amezi 6. Kuva mu gace kamwe ukajya gutura mu kandi ariko twose turi mu Karere kamwe cyangwa kuva mu Murenge usanzwemo ujya gutura mu wundi Murenge ariko yombi ikaba ibarizwa mu Karere kamwe ntibifatwa nko kwimuka. Kuja kuba ahantu amezi atageze kuri 6 nabyo ntibifatwa nko kwimuka n'ubwo umuntu yaba yarahinduye intara cyangwa umujyi.

#### **Ibibazo 1 - 8:**

**Ku kibazo cya 1**, umukarani w'ibarura yandika ikirango cy'umuntu usubiza ni ukuvuga uwo baganira. Niba ari umuntu utari umwe mu bagize urugo, **ikirango cy'usubiza ni 97**. Kuri buri muntu usubirizwa, umukarani w'ibarura abaza niba yarabaye/yaratuye igihe cyose muri ako Karere atuyemo (**ikibazo cya 2**). Niba igisubizo ari "Yego", ajya ku muntu ukurikiraho, niba igisubizo ari "Oya", abaza igihe uwo muntu amaze (Imyaka n'amezi) atuye cyangwa agarutse muri ako Karere (**ikibazo cya 3**). Niba igihe kiri muni y'umwaka cyangwa ukwezi, mwandike 0 mu kazu kabigenewe.

**Ikibazo cya 4** kigamije kumenya Akarere/Igihugu ubarurwa yabayemo mbere yo kuza kuba aho atuye ubu (reba ibirango by'Uturere n'Ibihugu). **Ikibazo cya 5** kibazwa abari batuye mu Karere ako ari ko kose mu Rwanda kigamije kumenya imiterere y'aho bari batuye niba ari umujyi cyangwa icyaro. Agomba kubaza umurenge n'Akarere ubarurwa yaje avamo kugirango amenye uko hateye yifashishije urutonde rw'imijyi mu Rwanda.

**Ikibazo cya 6** kigamije kumenya igihe (imyaka) uwo muntu yamaze aho hantu yari atuye mbere yo kuza gutura aho atuye ubu. Niba igihe kiri muni y'umwaka, handikwa 0. Ku **kibazo cya 7**, umukarani w'ibarura akomeza abaza impamvu yatumye uwo bireba yimuka aho yari atuye (reba igisubizo ku kibazo cya 4 uhamwibutse) mbere yo kuza aho ibarura rimusanze. **Ikibazo cya 8** kibaza niba ubwo aheruka kwimuka yaba yarimutse wenyine cyangwa hamwe n'abandi bari bagize **urugo yaje avamo**.

**Icyitonderwa:** Ku kibazo cya 8, nibigaragara ko hari urugo rwari rutuwemo n'umuntu umwe gusa hanyuma akaza kwimuka, igisubizo kizaba 3, kuko yari agize urugo rwose ari umwe. (ntitwavugaga ngo yimutse wenyine kandi yaribanaga, ahubwo ni urugo rwose). Ku rugo rugizwe n'abantu barenze umwe bimukiye muri urwo rugo baturutse mu ngo zitandukanye kandi buri wese akaba yarimutse wenyine mu bari bagize urugo yabagamo mbere, umwe wese abazwa ku giti cye amakuru ajyanye no kwimuka kwe nk'uwimutse wenyine. Mu bijyanye no kwimuka, ntabwo ari urugo rubazwa muri rusange, ni buri muntu ku giti cye.

## IGIKA CYA III: UBUZIMA

### INTEGO

Ntawe ushobora kuvuga imibereho myiza y'ingo atavuze ubuzima bw'abazituye. Ibibazo biri muri iki gika bigamije kumenya niba abantu bagize urugo hari ubumuga baba bafite n'ubwo ari bwo, niba bafite ubwishingizi bw'ubuzima n'ubwo ari bwo no kumenya niba abantu bisuzumisha cyangwa bivuze n'impamvu y'ingenzi yatumye bajya kwisuzumisha

Ibi bibazo bireba abagize urugo bose.

#### **Ikibazo cya 1:**

Icyo twita **ikibazo cya 1** ni N°ID y'usubiza. Niba umuntu yisubiriza, birumvikana ko N°ID izaba imwe mu nkingi ya mbere n'ya kabiri. Niba asubirizwa n'umuntu utari uwo mu rugo, usubiza azahabwa N° ID 97.

#### **Ikibazo 2:**

Iki kibazo gifasha kumenya abafite ubwishingizi bw'ubuzima n'ubwo ari bwo. Igihe dusanze umuntu akoresha ubwishingizi burenze 1, hazafatwa ubukoreshwa kenshi kurusha ubundi.

***Icyitonderwa:** Ubwishingizi "Umukoresha" ni ubwo umukoresha afatira abakozi akabaha ikarita y'ubwishingizi imwanditseho bakoresha bagiye kwivuze/kwisuzumisha. Urugero: Abakozi ba BK bafite ikarita y'ubwishingizi ya BK.*

#### **Ibibazo 3 - 4**

**Ikibazo cya 3** kibaza niba umuntu ubarurwa yararwaye mu byumweru bine bishize. Igisubizo cyaba "Yego" cyangwa "Oya", umukarani w'ibarura abaza niba mu byumweru 4 bishize yarigeze ajya kwisuzumisha, kwivuze cyangwa kwikingiza **ku kibazo cya 4**. Niba ubarurwa atarivuye cyangwa atarisuzumishije, umukarani w'ibarura yandika igisubizo ahawe akajya ku kibazo cya 6.

#### **Ikibazo cya 5**

Ikibazo cya 5 gifasha kumenya impamvu y'ingenzi yatumye ubarurwa ajya kwisuzumisha/kwivuze. Niba ubazwa avuze ko yisuzumishije kenshi muri ibyo byumweru 4 bishize, umukarani w'ibarura abaza impamvu yamujyanye ubwo aherukayo akandika umubare ujyanye n'igisubizo ahawe.

#### **Ibyitonderwa:**

- *Kwisuzumisha indwara ni ukugenda ukabonana na muganga, umufasha we, utanga imiti, uwize kubyaza mu ishuri, umuvuzi wa gihanga cyangwa undi wese ukora umurimo wo kuvura, akakubwira icyo urwaye kugira ngo kibashe kuvurwa. No none, umuntu ashobora kujya kwisuzumisha atarwaye ahubwo ashaka kureba uko ahagaze.*
- *Imiti umuntu yiguriye ku giti cye nta muntu wamusuzumye, yagiye mu nzu bacururizamo imiti akayigura akayitwara mu rugo, akajya ayikoresha ntabwo bifatwa nko kwisuzumisha.*

### **Ibibazo 6-11:**

Ibi bibazo bigamije kumenya uburemere bw'ubumuga bw'ingingo zitandukanye bubangamira umuntu mu buzima bwe busanzwe cyangwa bumubuza gukora imirimo imwe n'imwe kubera ko urugingo rumufasha muri iyo mirimo rudakora neza. Ubumuga buvugwa ni ubwagwiririyeye umuntu nta ruhare abigizemo na gato. Bushobora guterwa n'uburwayi, impanuka, cyangwa se umuntu akaba yarabuvukanye.

Kuri ibi bibazo byose, ibisubizo bishoboka ni 4. Ku bantu basubije ko bafite ubumuga, biragoye kumenya niba ari ubumuga bworoheje cyangwa bukomeye. Ni yo mpamvu mukarani w'ibarura agomba kwitwararika uburyo ubazwa asubiza. Rimwe na rimwe, uwasubije yego yongeraho andi magambo agaragaza uko ikibazo giteye nka: *yego, mfite akabazo gato, yego, rimwe na rimwe, yego kirankomereye, "yego, cyane, ..."*. Ibi bisubizo byose bivuzwe haruguru bigomba gushakwa uko bishyirwa muri biriya byiciro uko ari 4 bisubizo.

Ibi bibazo bishobora gusubizwa na nyirubwite cg undi muntu wa hafi wo mu rugo cyangwa undi ubisobanukiwe.

**Ikibazo cya 6:** kigamije kugaragaza umuntu ufite ikibazo cyo kutabona neza n'iyi yaba yambara amadarubindi/amataratara. Bishobora kuba ari ikibazo cyo kutabona ibintu bikwegereye cg biri kure. Umuntu ashobora kuba arebesha ijisho rimwe, cg areba imbere ye ariko ntabone impande ze. Ibyo bibazo byose bifitanye isano no kutabona neza ni byo twibandaho muri kino kibazo.

Niba umuntu yambaye amadarubindi/amataratara, kora ku buryo yumva ko ikigamijwe ari ukumenya ibibazo yaba afite bijyanye no kutabona neza kabone nubwo yaba yambaye amadarubindi/amataratara.

### **Ikibazo cya 7:**

Iki kibazo kigamije kugaragaza abantu bafite ikibazo mu kumva neza cg se ikindi kibazo gifitanye isano no kutumva neza niyo yaba akoresha ibyuma bifasha kumva. Ubazwa ashobora kuba afite ikibazo cyo kutumva neza igihe ari mu rusaku cg se afite ikibazo cyo gutandukanya amajwi aturutse ku bintu bitandukanye. Ashobora kuba yumvisha ugutwi kumwe. Ikibazo icyo ari cyo cyose kijyanye no kutumva neza nibyo twibandaho muri kino kibazo. Kuri iki kibazo ibisubizo bishoboka ni 4. Uhitamo igisubizo ukurikije ibyo ubazwa yakubwiye.

### **Ikibazo cya 8:**

Iki kibazo kigamije kugaragaza abantu bafite ikibazo icyo ari cyo cyose cyo kutagenda/kudatambuka/kudatera intambwe neza. Bishobora kuba ari ibibazo bituma adakora urugendo ruto cg rururire cg akaba atabasha kuzamuka cg kumanuka ingazi (escalier) nta kibazo agize. Ashobora kuba afite ikibazo cyo kugenda ahagarara buri uko akoze urugendo kugirango aruhuke cg akaba atabasha kugenda atifashishije inkoni, imbago cg ikindi kintu kugirango abashe kugenda. Mu bihe bimwe na bimwe ashobora no kuba atahagarara nibura umunota umwe cg ibiri bikaba ngombwa ko akoresha akagare cg igare ry'abamugaye kugirango ave hamwe ajye ahandi. Ibibazo byo kugenda bishobora nanone no guterwa no kudandabirana (kubura equilibre) cg se ibibazo bituruka ku ndwara z'imitsi n'amagufwa (Déficiences du systèmes non-musculo-squelettiques).

Ibyo bibazo byose turondoye haruguru bituma umuntu atabasha kugenda byaba kubutaka bushashe neza, kugenda ahamanuka cg ahazamuka, byose bigomba kwitabwaho umukarani wibarura agahitamo igisubizo gikwiye mu bisubizo 4 bishoboka.

### **Ikibazo cya 9:**

Iki kibazo kigamije kugaragaza abantu bafite ikibazo cyo kutibuka cyangwa kudekerekereza neza bituma bihungabanya imibereho ye ya buri muni. Ashobora kuba afite ikibazo cyo kuba atamenya inzira akwiye kunyuramo, cg se akaba atabasha gutekereza byimbitse kubyo arimo gukora. Ashobora kuba afite ikibazo cyo kwibagirwa aho ari cg se umunsi n'ukwezi tugezemo. Ashobora kuba afite ikibazo cyo guhita yibagirwa icyo mugenzi we amubwiye cg se akaba adasobanukiwe /atewe ubwoba n'ibintu bimukikije.

Ibyo bibazo byose turondoye haruguru bituma umuntu atabasha kwibuka, gutekereza neza cg kumenya ibimukikije bigomba kwitabwaho n'umukarani w'ibarura, agahitamo igisubizo gikwiye mu bisubizo 4 bishoboka.

**Icyitonderwa:** Ibibazo umuntu yaba afite birebana no kwibuka cg gutekereza neza byaba biterwa n'akazi kenshi ka buri muni umuntu ahura nako cg se no gufata ibiyobyabwenge cg indi miti ntibigomba gushyirwa mu bisubizo.

### **Ikibazo cya 10:**

Iki kibazo kigamije kugaragaza abantu bafite ikibazo cyo kuvuga mu buryo bwumvikana (kudidimanga, ijwi ridasohoka)cg se kumva ibyo abandi bavuga bikaba bihungabanya imibereho yabo ya buri muni. Bashobora kuba bafite ikibazo cyo kumvikanisha ibyo bavuga cg se kumva neza ibyo abandi bababwirira.

Ibyo bibazo byose turondoye haruguru bituma umuntu atumva cg ngo yumvikane n'abandi nibyo bigomba kwitabwaho, umukarani w'ibarura agahitamo igisubizo gikwiye mu bisubizo 4 bishoboka akurikije igisubizo bamuhaye.

**Icyitonderwa:** ibibazo umuntu yaba afite bituma atavugaga neza cg atumvikana n'abandi bituruka ku kutavugaga neza ururimi rwe gakondo ntibigomba gufatwa nka kimwe mu bisubizo umuntu yatanga kuri iki kibazo.

### **Ikibazo cya 11:**

Iki kibazo kigamije kugaragaza abantu bafite ikibazo cyo kwiyitaho. **Urugero:** kudashobora kwiyuhagira cg kwiyambika cg ibindi mu bigize ibyangombwa by'ibanze mu kubungabunga ubuzima bwabo bwa buri muni. Ashobora kuba yifashisha ibikoreshe, ikintu runaka mu kuzuza izo nshingano, cg se afite umuntu umufasha kwiyambika cg kwiyuhagira. Ibyo bibazo byose turondoye haruguru bituma umuntu atiyuhagira cg ngo yiyambike, ni byo bigomba kwitabwaho n'umukarani wibarura, agahitamo igisubizo gikwiye mu bisubizo 4 bishoboka akurikije igisubizo bamuhaye.



### INTEGO

Iki gika kigamije kumenya uko uburezi mu Rwanda buteye muri rusange. Ibisubizo ku bibazo biteganyijwe bizatuma hamenyekana umubare w'abantu bageze mu ishuri n'abatararigezemo, icyiciro cyo hejuru barangije n'impamyabumenyi babonye, uko kwitabira ishuri biteye (gusibira kw'abanyeshuri, gusiba ishuri n'impamvu zibitera) n'ibibazo bigaragara mu bigo by'amashuri. Kigamije na none kugaragaza amafaranga urugo rwatanze ku mashuri mu mezi 12 ashize. Na none, ibisubizo ku bibazo byo muri iki gika bizatuma hamenyekana aho abaturage bageze mu rwego rwo kumenya gusoma, kwandika no kubara, gukoresha ikoranabuhanga no gukurikirana amahugurwa y'imyuga.

### UKO BYUZUZWA

Iki gika kigizwe n'ibice bibiri:

- Igice A : Uburezi muri rusange
- Igice B : Gukurikirana amahugurwa y'imyuga, kumenya gusoma, kwandika no kubara no gukoresha ikoranabuhanga

### IGICE A: UBUREZI MURI RUSANGE

Abagomba kubazwa mu rugo ni abantu bose bafite imyaka 3 y'amavuko n'abayirengeje.

#### **Ikibazo cya 1:**

Iki kibazo kigamije gushungura kugira ngo ibisigaye bibazwe abageze mu ishuri. Ku bantu batigeze bagera mu ishuri, umukarani w'ibarura ajya ku Gice B (gukurikirana amahugurwa no kwiga gusoma no kwandika atari mu ishuri). Abakomeza ku kibazo cya 2 ni abageze mu ishuri ndetse n'abana bato biga mu mashuri y'incuke.

#### **Ikibazo cya 2:**

Iki kibazo kigamije kumenya umwaka wo hejuru ubarurwa yarangije atsinze. Bavuga ko umuntu yarangije umwaka w'amashuri awutsinze iyo yemerewe kujya mu mwaka ukurikira.

Niba umuntu yararangije umwaka umuhesha impamyabushobozi yo mu rwego rwa masters, PhD, azashyirwa mu cyiciro cya 7<sup>+</sup>. Niba ubarurwa atararangije nibura umwaka wa mbere w'amashuri makuru/kaminuza, umukarani w'ibarura azandika ikirango kiri munsi ya 41: 26 niba yararangije icyiciro cya 2 cy'amashuri yisumbuye mu ishuri ry'imyuga cyangwa 36 niba yararangije icyiciro cya 2 cy'amashuri yisumbuye mu ishuri ritari iry'imyuga), ajye ku kibazo cya 4. Niba ari umwana wiga mu mashuri y'incuke, ajya ku kibazo cya 6.

***Icyitonderwa:** Niba ubazwa yiga mu mashuri y'incuke, umukarani w'ibarura yandika 01 atitaye ku mwaka ubazwa yigamo, maze agakomeza ku kibazo cya 7.*

#### **Ikibazo cya 3 n'icya 4:**

Ibi bibazo bigamije kumenya impamyabumenyi/impamyabushobozi yo hejuru ubarurwa yabonye (**ikibazo cya 3:** reba ibirango by'impamyabumenyi/impamyabushobozi) n'ubwoko bw'ubumenyi

(field) yayibonyemo (**ikibazo cya 4**). Umukarani w'ibarura agomba kwitonda akabaza neza amashuri ubarurwa yize kugirango akoreshe ikirango kijyanye n'ibyo abwiwe yifashishije ibirango byo muri ISCED 97 biri ku Mugereka wa III. Ikirango kizagarukira ku mibarwa ibiri gusa.

#### **Ikibazo cya 5:**

Iki kibazo kibazwa abantu bageze mu mashuri makuru. Umukarani w'ibarura asobanurira uwo baganira ubwoko bw'amashuri makuru niba atashoboye gusubiza iki kibazo.

- Kaminuza ni ishuri rikuru ririmo ibintu byinshi bitandukanye kandi byemewe na komisiyo y'igihugu ishinze amashuri makuru (HEC)
- Ishuri rikuru ryihariye (Institute/School) ni ishuri rikuru riba rizwi gutanga ubumenyi bwihariye. Nk'uburezi, ubuzima, icungamari,...
- Koleji ni ubwoko bw'amashuri makuru yashyizweho kugira ngo yunganire amashuri makuru yihariye.

#### **Ikibazo cya 6:**

Kuri iki kibazo, umukarani w'ibarura abaza umwaka w'ishuri umuntu ubarurwa yigamo cg yigagamo mu myaka y'amashuri 2015 (**ikibazo 6A**) na 2016 (**ikibazo 6B**). Niba yarasibiye (umwaka yigagamo muri 2015 ari nawo yizemo muri 2016) Niba umwaka ubazwa yizemo muri 2015 ari nawo yizemo cg yigamo muri 2016, akomereza ku **kibazo 6C** kibaza impamvu yatumye asibira. Niba umwaka yigagamo muri 2015 utandukanye n'uwo yigagamo muri 2016, ajya ku kibazo cya 7.

***Icyitonderwa:** Umukarani w'ibarura yuzuzwa ikirango mu kazu kabugenewe. Niba ubazwa atari ari mu ishuri, handikwa 00 mu tuzu tw'umwaka yw'ishuri twateganyijwe, hanyuma akajya ku kibazo cya 7.*

#### **Ibibazo bya 7-9:**

Ku kibazo cya 7, umukarani w'ibarura abaza niba ubarurwa yari mu ishuri mu mezi 12 ashize. Niba igisubizo ari "Oya", ajya ku kibazo cya 16. Niba ari "Yego", akomeza abaza abagenga ikiga ubarurwa yigagamo muri ayo mezi 12 ashize (**Ikibazo cya 8**), ikibazo gikomeye kurusha ibindi ishuri ubarurwa yigamo/yigagamo rifite/ryari rifite (**Ikibazo cya 9**), niba ishuri ubazwa yigaho/yigagaho rifite/ryari rifite imisarani itandukanye ku bahungu no ku bakobwa (**Ikibazo cya 10**). Kuri buri kibazo, umukarani yandika ikirango kijyanye n'igisubizo ahawe.

#### **Ikibazo cya 11:**

Iki kibazo kigamije kwerekana amafaranga yatanze ku bijyanye n'ishuri, gituma hamenyekana amafaranga yose yasohowe n'urugo ajyanye n'umyigire y'ubarurwa mu mezi 12 ashize.

***Icyitonderwa:** amezi 12 ashize ashobora guhurirana n'imyaka ibiri y'amashuri. Icyo gihe umukarani w'ibarura agomba gushishoza akabaza yifashishije amezi, ibihembwe by'umwaka w'amashuri ayo mafaranga yatanzwemo. Ibyo ayo mafaranga yaba yarakoreshejwe byaratandukanyijwe kugira ngo ubazwa abyibuke bitamugoye.*

- Amafaranga yo kwiandikisha (A) ni amafaranga atangwa kugira ngo umunyeshuri yiyandikishe maze yinjire mu gitabo cy'ishuri. Amafranga y'ishuri ni amafaranga yishyurwa buri gihembwe kugira ngo umunyeshuri ahabwe uburenganzira bwo kwiga (Minerval/school fees).

- Umusanzu w’ababyeyi (B): Amafaranga atangwa n’ababyeyi b’abanyeshuri baba bumvikanyeho mu nama kugira ngo bunganire ikigo mu bikorwa bimwe na bimwe (kubaka uruzitiro rw’ikigo, agahimbazamusi ku mwarimu...)
- Amafaranga y’imyambaro y’ishuri n’iya siporo (C): ni amafaranga atangwa kugira ngo umunyeshuri ahabwe umwenda uranga umunyeshuri igihe ari mu masomo n’umwenda umuranga igihe ari muri siporo.
- Amafaranga agura ibikoresho (D): ni amafaranga atangwa mu kugura ibikoresho byose bikenerwa ku munyeshuri (ibitabo, amakaye, amakaramu, n’ibindi).
- Amafaranga y’urugendo rwo kujya no kuva ku ishuri (E): ni amafaranga yishyurwa ku kinyabiziga gifasha uwiga kugera no kuva ku ishuri (bisi, tagisi, tagisi z’amavatiri, tagisi moto) cyangwa igare.

**Icyitonderwa:** Niba urugo rufite imodoka ijyana kandi ivana abana ku ishuri kandi ikaba ari cyo ikora cyonyine, amafaranga yatanze kuri lisansi n’ibindi iyo modoka ikenera cyangwa ikorerwa abarwa mu mafaranga y’urugendo kuri uwo munyeshuri. Niba ari benshi, amafaranga yose yatanze kuri icyo kinyabiziga agabanywa abo bantu bose bagikoresha mu kujya no kuva ku ishuri.

- Amafaranga atangwa ku icumbi n’ifunguro (F) ryaba iry’abacumbikiwe ku ishuri cyangwa iryo bafatiraye ariko biga bataha ndetse n’ayicumbi ku bararaye niba atandukanyeho n’amafaranga y’ishuri yanditswe muri A.
- Amafaranga atangwa ku myidagaduro (G), ubwishingizi, ingendoshuri, ay’abarimu bigisha nyuma y’amasomo, n’ibindi bikorerwa ku ishuri hatabariwemo ayo mu gika cy’ubuzima n’igika cya 9.
- Amafaranga yose yatanze hadasobanuwe icyo yatangiye (H): ni amafaranga yose yatanze ku bijyanye n’ishuri niba ubazwa atashoboye kuyatandukanya. Igihe usubiza atibuka neza amafaranga yatanze kuri buri kintu, avuga umubare w’amafranga yose yatanze ku bijyanye n’imyigire y’ubarurwa. Icyo gihe, umukarani w’ibarura yandika 0 ahagenewe igisubizo ku bibazo byose bibanza bikubiye mu kibazo cya 11 (kuva kuri A kugera kuri G).

**Icyitonderwa:** Niba amafaranga ku bijyanye n’ishuri kuri bamwe mu baba mu rugo yatanze n’undi muntu cyangwa yaravuye ahandi hantu (Leta, imiryango itandukanye...) akaba yarageze mu ntoki cyangwa kuri konti y’umwe mu bagize urugo, icyo gihe aya mafaranga abarwa mu yatanze n’urugo. Ibikoresho byose bisa n’ibikenerwa ku ishuri byaguzwe n’urugo ariko bitagenewe gukoresha n’umunyeshuri nk’ikaramu, ikaye... ntibizandikwa muri iki gika, ahubwo bizandikwa mu gika cya 8 kijyanye n’ibikoresho urugo rwaguzwe bitari ibiribwa.

### **Ikibazo cya 12:**

Iki kibazo kigamije kumenya uwarihiye umuntu ubarurwa igice kinini cy’amafranga y’ishuri mu mezi 12 ashize. Amafaranga avugwa muri iki kibazo ni ayo urugo ruzi umubare. Niba Leta ifite umugabane itanga kuri buri shuri kugirango rishobore kurangiza inshingano zaryo, ayo mafaranga ntabwo abarwa ku munyeshuri uwo ari we wese.

### **Ikibazo cya 13, icya 14 n’icya 15:**

Ikibazo cya 13 kigamije kumenya niba hari umunsi w’ishuri ubarurwa yaba yarasibye mu minsi 7 ishize. Niba atarasibye cyangwa atacyiga, umukarani w’ibarura ajya ku gice 4B Q1. Niba ubazwa

yarasibye, umukarani w'ibarura abaza umubare w'iminsi yasibye ishuri (ikibazo cya 14) n'impamvu y'ingenzi yatumye asiba amasomo (Ikibazo cya 15).

**Ikibazo cya 16 n'icya 17:**

Ibi bibazo bibazwa abantu bageze mu ishuri ariko batigeze bajya mu ishuri mu mezi 12 ashize. Habazwa umwaka ubarurwa yavuye mu ishuri (ikibazo cya 16) n'impamvu y'ingenzi yatumye arivamo (ikibazo cya 17).

**IGICE B: KUMENYA GUSOMA NO KWANDIKA, GUKURIKIRANA AMAHUGURWA, GUTUNGA IBIKORESHO BY'IKORANABUHANGA NO KUMENYA KUBIKORESHA**

Iki gice cyahariwe ibisobanuro ku kwiga gusoma no kwandika ndetse no kwiga umwuga umuntu atagiye mw'ishuri. Iki gice kibazwa abantu bose bafite nibura imyaka icumi baba mu rugo, ari abageze mu ishuri ndetse n'abatarageze mu ishuri.

**Ikibazo cya 1 n'icya 2:**

Ikibazo cya 1 kigamije kumenya niba ubarurwa yaba yarakurikiranye amahugurwa y'imyuga/ubukorikori haba mu kigo kizwi cyangwa se kitazwi na leta mu mezi 12 ashize. Ashobora kuba yarawigiye mu mahugurwa y'igihe gito cyangwa kirekire cyangwa se yarawigiye ahantu uwo mwuga ukorerwa cyangwa ahandi hantu hatari mu ishuri. Niba ari “Yego”, umukarani wibarura abaza umubare w'amafaranga yatanze mu kwiga uwo mwuga (ikibazo cya 2) muri ayo mezi 12 ashize. Niba ari ntayo, yandika 0 ahabugenewe. Niba ubarurwa nta mwuga yize, ajya ku kibazo cya 3.

**Ikibazo cya 3:**

Iki kibazo kigamije kumenya niba umuntu ubarurwa yarakurikiye amasomo yo kwiga gusoma no kwandika atari mu ishuri ( mu isomero, mu rugo cyangwa ahandi hose uretse mu ishuri).

**Ibibazo 4 – 6:**

Umukarani w'ibarura abaza niba ubarurwa ashobora gusoma ibaruwa cyangwa inyandiko ngufi (ikibazo cya 4). Niba igisubizo ari “Yego”, akomeza abaza niba ashobora kwandika ibarwa cyangwa inyandiko ngufi (ikibazo cya 5), anamubaza kandi niba ashobora kubara yandika (ikibazo cya 6). Niba igisubizo ari “Oya” ku kibazo cya 4, umukarani w'ibarura ajya ku kibazo cya 6.

*Icyitonderwa: Kubara wandika bisobanura gutondekanya no kwandika imibare yose ndetse akaba ashobora no kukuba, kugabanya, guteranya no gukuramo iyo imibare.*

**Ikibazo cya 7:**

Iki kibazo kigamije kumenya abantu bo mu rugo batunze telefone zigendanwa kandi bazikoresha hatitawe kumenya icyo bazikoresha. Niba igisubizo ari “2”, umukarani w'ibarura ajya ku kibazo cya 8A&B

**Ikibazo cya 7A :**

Iki kibazo kigamije kumenya, kuri buri umuntu wo mu rugo utunze Telefone, niba iyo telefone ifite radiyo cyangwa interineta. Umukarani w'ibarura yandika ikirango kijyanye n'igisubizo ahawe.

### **Ikibazo cya 8A&B:**

Iki kibazo kigamije kumenya niba ubarurwa atunze mudasobwa (8A) kandi ashobora kuyikoresha bitamugoye. Aha, gukoresha mudasobwa neza bishaka kuvuga kumenya gukoresha amaporogaramu y'ibanze nka "Microsoft word, Excel" nibura. Niba ubarurwa yasubije "Yego", umukarani w'ibarura ajya ku kibazo gikurikira (ikibazo cya 9) naho niba ubarurwa yasubije "Oya" cyangwa yagaragaje ko atigeze yiga "Oya, ntiyize", ntabwo abazwa ikibazo cya 9.

***Icyitonderwa:** Niba ubazwa yashubije oya kuva ku kibazo cya 4 kugeza ku kibazo cya 6(4BQ4-Q6) kumenya gusoma no kwandika, umukarani w'ibarura yandika 2 "Oya" kuri iki kibazo atamubajije.*

### **Ikibazo cya 9A – 9I :**

Ibi kibazo kigamije kumenya mu buryo bwimbitse ubushobozi bw'ubarurwa mu gukoresha mudasobwa ndetse n'urwego agezeho mu ikoronabuhanga. Gusa, iki kibazo ntigikwiye gufatwa nk'igipimo kitaziguye cyo kumenya urwego ubarurwa ariho mu bijyanye no gukoresha ikoranabuhanga cg niba abikora neza. Umukarani w'ibarura abaza niba mu mezi 3 ashize ubarurwa yarakoresheje Mudasobwa mu buryo ubwo ari bwo bwose.

Ubwo buryo bwo gukoresha mudasobwa bwashyizwe mu byiciro bikurikira:

- A. Gukoporora , kwimura dosiye cyangwa ububiko bw'amadosiye( file/folder).
- B. Gukoresha uburyo bwo gukopora no komeka(Copy/Paste) cg kwimura inyandiko uyishyira mu wundi mwanya muri dokima (document) imwe.
- C. Kohereza imeli iriho imigereka (urugero: dokima, ifoto, videwo).
- D. Gukora imibare yoroheje ukoresheje mudasobwa (Basic arithmetic formulae in a spreadsheet). Aha ni ukuvuga nko guteranya, gukuramo, kugabanya n'ubundi bumenyi bw'ibanze bwo gukora imihiriko muri programu ya Excel cyangwa izindi programu zifashishwa mu gukora imibare.
- E. Guhuza mudasobwa n'ibindi bikoresho nka modemu, kamera, icyuma gisohora inyandiko ku rupapuro (printer) n'ibindi. Aha bisobanuye icomeka cg ihuzwa ry'ibikoresho by'ikoranabuhanga byavuzwe haruguru kuri mudasobwa ugiye kubikoresha mu buryo butandukanye.
- F. Gushakisha, gukuraho, no kwinjiza porogaramu muri mudasobwa. Aha ikigamijwe ni ukumenya niba ubarurwa yarigeze ashakisha yaba kuri interineti cyangwa ahandi porogaramu izo arizo zose za mudasobwa.**Urugero:** izo kubara, izisukura mudasobwa, izikoresheya mu kazi gatandukanye, n'izindi.
- G. Gutegura inyandiko zerekanwa mu nama mu buryo bw'ikoranabuhanga (mu nyandiko, amashusho, amajwi, videwo ...). Aha ikigamijwe ni ukumenya niba ubazwa ajya yifashisha porogaramu za mudasobwa nka za pawa poyinti (power point) cg izindi mu gutegura ibiganiro (amajwi, videwo, n'ibindi) cyangwa inyandiko zerekanwa mu manama.
- H. Iyohereza ry'amadosiye hagati ya mudasobwa n'ibindi bikoresho by'ikoranabuhanga. Aha ni ugushaka kumenya niba ubarurwa yarigeze avana amadosiye kuri mudasobwa ayashyira ku kindi gikoresho nka fulashi, disike, telefoni igendanwa, kamera, nibindi.
- I. Kwandika porogaramu ya mudasobwa ukoresheje uririmi rw'ikoranabuhanga rwabigenewe (Programming). Hano ikigamijwe ni ukumenya niba ubarurwa ajya akoresha indimi zabugenewe mu guhanga za porogaramu zitandukanye kuri mudasobwa (programming languages) urugero nka JAVA, C++, PHP, PYTHON, MATLAB, n'izindi n'izindi.

Kuri buri kimwe cyose, igisubizo ni “yego” cyangwa “oya”. Umukarani w’ibarura yandika ikirango kijyanye n’igisubizo ahawe.

***Icyitonderwa:** Mudasobwa ivugwa hano, ni inini (Desktop computer) cg intoya (Laptop) ndetse na tablet. Ibindi bikoresho by’ikoronabuhanga bishobora kuba byakoreshe umurimo nk’uwa Mudasobwa byo ntibirebwa n’iki kibazo. **Urugero:** telefoni , televiziyo zigezweho, ...*

**Ikibazo cya 9J – 9N :**

Ibi bibazo bibazwa abagize urugo bose bafite nibura imyaka 10 y’amavuko. Bigamije kumenya niba ubarurwa yarigeze akoresha interineti kuri mudasobwa, kuri telefone, kuri tabuleti cyangwa ku kindi gikoresho no kumenya niba mu mezi 3 ashize ubarurwa yarigeze akoresha interineti mu gushaka amakuru kubijyanye n’imirimo akora, mu gusoma cyangwa gukurura/gukura amakuru mu binyamakuru biri ku rubuga cyangwa se n’andi makuru atandukanye. Umukarani w’ibarura yuzuza ikirango kijyanye n’igisubizo ahawe mu kazu kateganyijwe.

### INTEGO

Muri gahunda za Leta z'iterambere rirambye, imiturire ni imwe mu nkingi zitaweho na guverinoma kuko isanga ari bumwe mu buryo bwo gushyira mu bikorwa intego za gahunda ya kabiri y'imbaturabukungu (EDPRS II) aho u Rwanda rushyize imbere kuzamura imibereho myiza y'abaturage n'ubukungu bw'ingo. Imiturire ntibisobanura kugira icumbi byonyine. Imiturire myiza igomba kurenga icumbi ryiza, hakarebwa niba abantu batuye mu buryo bwisanzuye kandi burambye, ko bashobora kubona mu buryo buboroheye ibyangombwa bikenerwa iminsi yose nk'amazi akoreshwa mu rugo, ibikorwaremezo, amashyamba, ibicanwa, n'ibindi, ko nta ngaruka bashobora guhura nazo zitewe n'uko aho batuye hateve.

#### 5.1. UKO IGIKA CYUBATSE

Iki gika kigizwe n'ibice 6 bitandukanye. Iki gika kirimo ibice 5 bitandukanye. Bigamije kugaragaza uburyo inzu zituwemo mu gace zihereyemo n'imiterere yazo, amafaranga azitangwaho niba zikodeshwa, isuku n'isukura mu ngo no kurenga ibidukikije, ingufu zikoreshe mu guteka no kubonesha mu nzu, ibyubatswe inkuta, isakaro n'ibishashe hasi muri izo nzu ingo zibarurwa zituyemo, uburyo ingo zibungabunga ibidukikije, ibibazo ingo zishobora kuba zarahuye na byo n'uburyo zabyitwayemo no kwegera ibikorwa remezo cyangwa ahatangirwa serivisi nkenerwa mu gace ingo zituyemo.

#### 5.2. IBISOBANURO BY'AMAGAMBO AKORESHWA MURI IKI GIKA

**Imiturire:** Ni uburyo abantu batuye burangwa n'uko inyubako zituwemo zegeranye cyangwa zitatanye, ingano n'imiterere y'ahatuwe n'imitunganyirize yaho.

**Umudugudu:** Ni amazu yubatswe hamwe kubera politiki nshya yo gutuza abantu hamwe mu rwego rwo kubegereza ibikorwa remezo. Ubu bwoko bw'imiturire bukunze kugaragara mu gice cy'icyaro no mu gice cy'Uturere tumwe tw'umujyi dusa n'igice cy'icyaro (**Urugero:** Rusororo, Bumbogo, Rutunga mu Karere ka Gasabo,...)

**Urusisiro:** Ni amazu yubatswe hamwe atuwe ahanini n'ingo z'abantu bafite icyo bahuriyeho nk'umurimo, isano n'ibindi. **Urugero:** urusisiro rwa ISAR

**Akajagari:** Ni uburyo bw'imiturire yo mu mijyi budakurikije igishushanyo kigenga imyubakire mu mijyi (Igishushanyo Mbonera).

**Inzu ituwe:** Ni inyubako yagenewe guturwamo cyangwa gukorerwamo ikindi kintu ariko ikaba ituwe.

**Igipangu:** Ni inzu imwe cy'amazu menshi ari mu rupangu rumwe atuwe n'ingo nyinshi cyangwa rumwe.

**Iriba:** Ni amazi ava ikuzimu mu mwobo wacukuwe akazamuka hakoreshejwe imbaraga z'umuntu cyangwa impombo (pompe);

**Isoko:** Ni amazi avomwa akiva mu butaka;

**Kano:** Ni amazi y'isoko bahaye umuyoboro w'uruhombo (tuyau). Ayo mazi ntafungwa, ahora ameneka;

**Ikinamba:** Ni amazi aretse mu gishanga kandi ahoraho;

**Amazi adendeje:** Ni amazi areka mu gihe cy'imvura gusa;

**Amazi y'imvura:** Ni amazi aretse aturutse ku gisenge cy'inzu.

### 5.3. UKO BYUZUZWA

#### IGICE A: IBYEREKEYE INZU BABAMO N'UBURYO BAYIBAMO

##### **Ikibazo cya 1: Uburyo bw'Imiturire mu gace urugo ruherereyemo**

Akenshi, umukarani w'ibarura yuzuzwa igisubizo cy'iki kibazo ubwe atakibajije kuko imiturire iba igaragara. Ariko hari aho byagora cyane cyane mu cyaro, igihe umukarani w'ibarura asanze ingo zituye zegeranye mu gapande k'ibarura akaba yashobora kwitiranya umudugudu n'urusisiro. Ni ngombwa kubaza abahatuye cyangwa abayobozi niba iyo miturire itari muri bwa buryo bushyashya bwo gutuza abantu ahantu hamwe kugira ngo bagezweho ibikorwa remezo. Kuri iki kibazo, umukarani w'ibarura yandika mu kazu kabugenewe ikirango kijyanye n' igisubizo kimwe mu bisubizo byateganyijwe.

##### **Ikibazo cya 2: Uburyo inzu ituwemo**

Iki kibazo kigamije kumenya uko inzu iteye n'uburyo ituwemo. Umukarani w'ibarura aba yabonye niba ari igorofa, igipangu cyangwa inzu isanzwe. Icyo abaza ni uburyo iyo nzu ituwemo ni ukuvuga abaza niba urugo rubarurwa rutuye muri iyo nzu rwonyine cyangwa ruyihuriyemo n'izindi ngo.

##### ***Ibikwiye kwitonderwa kuri buri bwoko bw'inzu:***

**1. Inzu :** Niba ari inzu imwe ariko ifite ibice bitandukanye (Compartiment) bishobora guturwamo, buri gice gifatwa nk'inzu ukwayo. Igice kimwe gishobora guturwamo n'urugo rumwe cyangwa nyinshi. Mu gihe igice gituwe n'ingo nyinshi, urugo rubarurwa rubazwa ikibazo cya 3 n'icya 4, mugihe icyo gice gituwe n'urugo 1, umukarani w'ibarura ajya ku kibazo cya 5.

**2. Igipangu:** Igipangu gishobora kuba kigizwe n'inyubako imwe cyangwa nyinshi. Niba ari inyubako imwe, ariko ifite ibice bitandukanye bishobora guturwamo, buri gice gifatwa nk'inzu ukwayo. Igice kimwe gishobora guturwamo n'urugo rumwe cyangwa nyinshi. Mu gihe igice gituwe n'ingo nyinshi, urugo rubarurwa rubazwa ikibazo cya 3 n'icya 4, igituwe n'urugo 1, umukarani w'ibarura ajya ku kibazo cya 5. Niba harimo inyubako nyinshi zitandukanye, buri nyubako izafatwa nk'inzu ukwayo. Niba hari inzu ituwe n'ingo zirenze rumwe, urugo rubarurwa rubazwa ikibazo cya 3 n'icya 4, igihe ituwe (inyubako=inzu) n'urugo 1, umukarani w'ibarura ajya ku kibazo cya 5.

**3. Igorofa :** Niba ari igorofa imwe ariko ifite ibice bitandukanye (Appartements) bishobora guturwamo, buri gice gifatwa nk'inzu imwe. Igice kimwe gishobora guturwamo n'urugo rumwe cyangwa nyinshi. Mu gihe igice gituwe n'ingo nyinshi, urugo rubarurwa rubazwa ikibazo cya 3 n'icya 4, igituwe n'urugo 1, umukarani w'ibarura ajya ku kibazo cya 5.

**Icyitonderwa:** uwashubije 2 ni we wenyine ubazwa ikibazo cya 3 n'icya 4.

##### **Ibibazo bya 3–4: Umubare w'ingo ziba mu nzu n'ibyumba zihuriyeho**

Uko inzu yaba iteye kose, niba ituwe n'urugo rumwe ari na rwo rubarurwa, umukarani ntabaza ikibazo cya 3 n'icya 4 ahubwo ajya ku kibazo cya 5. Niba ituwe n'ingo nyinshi, abaza **ikibazo cya 3** (umubare w'izindi ngo urugo rubarurwa rubana nazo muri iyo nzu) n'**ikibazo cya 4** kigamije kumenya niba hari ibyumba by'iyo nzu urugo rubarurwa ruhuriramo/rusangiye n'izindi ngo.



**Ibibazo bya 5-6: Bigamije kumenya umubare w'ibyumba bigize inzu ituwemo**

**Ikibazo cya 5** kigamije kumenya umubare w'ibyumba inzu urugo rutuyemo ifite **hatabariwemo ubwogero, igikoni, ikirongozi (Koridoro)**. **Ikibazo cya 6** kigamije kumenya umubare w'ibyumba birarwamo by'inzu urugo rutuyemo, hongewemo ibyumba bararamo mu mazu yo hanze (annexes) niba bihari.

***Icyitonderwa:** Ibyumba birarwamo biri hanze y'inzu (annexes) ntibibarwa mu kibazo cya 5 ahubwo bibarwa mu kibazo cya 6.*

**Ibibazo 7- 9: Bigamije kumenya igihe urugo rumaze mu nzu n'impamvu rwaba rwarimutse**

**Ikibazo cya 7** kibaza igihe urugo rumaze mu nzu rubarurirwamo (imyaka n'amezi) naho **icya 8** kigamije kumenya niba hari indi nzu urwo rugo rwabayemo mbere yo gutura mu yo barusanzemo. Niba nta yindi nzu rwabayemo mbere (igisubizo ari "Oya"), umukarani w'ibarura ajya ku kibazo cya 10. Niba hari indi nzu rwabayemo mbere yo gutura mu yo rubarurirwamo (igisubizo ari "Yego"), umukarani abaza impamvu y'ingenzi yatumye urugo ruyivamo (**ikibazo cya 9**) akandika umubare ujyanye n'igisubizo ahawe.

**Ibibazo bya 10 - 11: Bigamije kumenya Nyiri inzu n'uburyo urugo ruyibamo**

Umukarani w'ibarura abaza nyiri urugo cyangwa umuhagarariye nyiri iyo nzu urugo rwabo rutuyemo (**ikibazo cya 10**) n'uburyo urugo ruyibamo (**ikibazo cya 11**). Niba nyiri urugo ari nawe nyiri iyo nzu, umukarani w'ibarura ajya ku gice B, **ikibazo cya 1**. Niba bayikodesha, ajya ku gice B, **ikibazo cya 4**. Uretse uwashubije ko ari nyirayo (igisubizo 1) cyangwa ko akodesha (igisubizo 2), abandi bose bajya ku gice B, **ikibazo cya 3**.

**IGICE B: AMAFARANGA ATANGWA KU NZU/ICUMBI**

**Ibibazo 1 - 2: Bigamije kumenya agaciro k'inzu ituwemo**

**Ikibazo cya 1** n'icya 2 bibazwa ingo zituye mu nzu zazo zonyine. **Ikibazo cya 1** kibazwa abashubije 1 ku kibazo cya 11 ku gice A. Umukarani w'ibarura yandika imyaka urugo rumaze rwubatswe/ruguze cyangwa se rubonye iyo nzu, ku **kibazo cya 2** kigamije kumenya agaciro k'iyi nzu ituwemo, umukarani akomeza ababaza mugihe iyo nzu yaba igurishijwe babona yagurishwa ku mafaranga angahe kurubu.

**Ikibazo cya 3: Agaciro k'ubukode bw'inzu urugo rutuyemo**

Iki kibazo kigamije kumenya agaciro k'ubukode inzu ituwemo n'urugo mu buryo butari ubukode. Iki kibazo kibazwa ingo zose uretse izashubije ko zikodesha ku kibazo cya 11, Igice A. Izo ngo ni izicumbikirwa n'umukoresha, izituye mu nzu zaboneye ubuntu, mu nzu zabohojwe, mu nzu y'icumbi ry'igihe gito...).

**Ibibazo bya 4 - 9:**

Ibi bibazo bireba ingo zikodesha zonyine. **Ikibazo cya 4** kigamije kumenya amafaranga atangwa n'urugo ku bukode bw'inzu rutuyemo n'igihe atangirwa (ku kwezi, ku gihembwe cyangwa ku mwaka). Ku **kibazo cya 5**, umukarani akomeza abaza niba hari ibindi bintu urugo rutanga bitari amafaranga ku bukode bw'inzu. Niba igisubizo ari oya, umukarani w'ibarura ajya ku kibazo cya 7, niba ari yego, abaza agaciro k'ibintu urugo rutanga ku bukode bw'inzu ku **kibazo cya 6** n'igihe babitangamo.

Ku **kibazo cya 7**, umukarani abaza niba hari undi muntu utari uwo muri urwo rugo ubishyurira ubukode bw'inzu. Niba ari ntawe (igisubizo ari oya), umukarani w'ibarura ajya ku kibazo cya 10. Niba ahari, abaza isano uwo muntu afitanye na nyir'urugo (**ikibazo cya 8**), amafaranga y'ubukode abishyurira n'igihe ayishyurira (**ikibazo cya 9**).

***Icyitonderwa:** Kubera ko abo tunganira batazi ibikubiye mu rutonde rw'ibibazwa, ni ngombwa ko buri mukarani w'ibarura abasobanurira ibikubiye mu bika bazaganiraho mu isura rikurikira. Aha, birashoboka ko urugo rutuye mu nzu ikodeshwa rwaba rwishyurirwa ubukode n'undi muntu. Mbere yo kuva mu rugo, umukarani w'ibarura akora ibishoboka byose, muri bya bisobanuro atanga akamenya niba inzu ikodeshwa n'ubishyurira ubukode, akababwira ko dukeneye kumenya amafaranga y'ubukode ku buryo baramutse batayazi babaza ubishyurira, iki kibazo kikazabonerwa igisubizo ku isura rikurikiyeho.*

## **IGICE C: ISUKU N'ISUKURA MU NGO NO KURENGERA IBIDUKIKIJE**

### **Ibibazo 1-8:**

**Ikibazo cya 1** kigamije kumenya aho urugo ruvane amaze rukoresha. Niba rufite robine mu nzu cyg mu rugo, umukarani w'ibarura ajya ku kibazo cya 9. Niba bayavane ahandi, abaza intera (muri metero) iri hagati y'aho urugo rutuye n'aho ruvuye amaze aho rukoresha (**ikibazo cya 2**), ubwoko bw'ivomero ry'amaze yo kunywa ribegereye (**ikibazo cya 3**), intera iri hagati y'aho urugo rutuye n'iryo vomero (**ikibazo cya 4**). Umukarani w'ibarura akomeza abaza niba urugo rukoresha iryo vomero (**ikibazo cya 5**). Niba igisubizo ari "yego", ajya ku kibazo cya 10. Niba ari oya, akomeza abaza impamvu y'ingenzi ituma badakoresheye iryo vomero ry'amaze yo kunywa ribegereye (**ikibazo cya 6**), ubwoko bw'ivomero urugo ruvumaho amaze yo kunywa (**ikibazo cya 7**), intera iri hagati y'aho urugo rutuye n'iryo vomero (**ikibazo cya 8**), hanyuma umukarani w'ibarura akajya ku kibazo cya 10.

***Icyitonderwa:** Mu gihe umukarani w'ibarura abona uwo baganira atumva itandukaniro riri hagati y'amaze yo kunywa n'amaze aho rukoresha mu rugo, agomba gusobanurira uwo baganira amaze twita ayo kunywa ayo ari yo. Amaze yo kunywa ni amaze meza, asukuye ku buryo adashobora kugira ingaruka/guteza uburwayi abayanyoye. Urugo rushobora kuvuma amaze aho rukoresha kenshi mu rugo nko mubijyanye no kumesa, koga, guteka n'ibindi ku ivomero riri hafi ariko amaze yo kunywa rukajya kuyashaka ahandi.*

### **Ikibazo cya 9:**

Iki kibazo cya 9 kibazwa gusa abashubije ko bafite robine mu nzu cyangwa mu rugo ku kibazo cya 1. Kigamije kumenya amafaranga urugo rwatanze kuri fagitiri y'amaze ruheruka kubona n'umubare w'amezi yishyuye. Umukarani w'ibarura agomba gusomera uwo baganira ibwiriza rijyanye n'iki kibazo: "**Niba muyifatanyije n'izindi ngo, vuga umugabane w'urugo rwanyu rwonyine.**"

### **Ibibazo 10-14:**

Ibi bibazo bibazwa ingo zose. Bigamije kumenya niba urugo rwaraguze amaze mu minsi 7 ishize (**ikibazo cya 10**). Niba ntayo, umukarani w'ibarura ajya ku kibazo cya 12. Niba ari Yego, abaza amafaranga urugo rwishyuye mu minsi 7 ishize niba rwaraguze amaze ku bantu bayagurisha (**ikibazo cya 11**). **Ikibazo cya 12** kibaza niba urugo rwaragurishije amaze. Niba rwarayagurishije, rukabazwa **ikibazo cya 13** kigamije kumenya amafaranga urugo rwakuye mu kugurisha amaze

mu minsi 7 ishize. Niba ari ntayo rwagurishije, umukarani w'ibarura yandika 2 ku kibazo cya 12 agakomeza ku **kibazo cya 14**, kigamije kumenya amafaranga urugo rwatanze mu kwezi gushize yo gufata neza ivomero. Niba ntayo rwatanze, umukarani w'ibarura yandika 0 agakomeza ku kibazo cya 15.

**Ikibazo cya 15:**

Iki kibazo gifasha kumenya uburyo urugo rukoresha mu gufata amazi y'imvura. Amazi avugwa ni ava ku gisenge cy'inzu urugo rutuyemo. Umukarani w'ibarura yuzuza mu kazu kabugenewe ikirango kijyanye n'igisubizo ahawe n'urugo.

**Ikibazo cya 16:**

Ikibazo cya 16 kibaza uburyo bw'ingenzi urugo rukoresha mu kubonesha mu nzu iyo bwije. Uburyo buvugwa hano ni uburyo ubwo ari bwo bwose muri rusange butari ubw'amashanyarazi cg biyogazi gusa.

**Ikibazo cya 16.A1:**

Iki kibazo kibaza ubwoko bw'amashanyarazi (**ubwo ari bwo bwose**) akoreshe n'urugo. Mu gihe urugo rukoresha uburyo burenze bumwe, umukarani w'ibarura abaza usubiza ubwoko bw'amashanyarazi akoreshe igihe kinini.

***Icyitonderwa:** Amashanyarazi avugwa hano si akomoka ku muyoboro mugari wa EUCL gusa, harimo akomoka ku mirasire y'izuba, moteri,... Mu gihe usubiza avuze ko nta mashanyarazi bakoresha, umukarani w'ibarura agomba kugenzura neza niba nta mashanyarazi bakoresha akomoka kuri batiri zisharijwa cg itara rikoresha imirasire y'izuba.*

**Ikibazo cya 16.A2:**

Iki kibazo kibazwa ingo zikoresha amashanyarazi akomoka ku mirasire y'izuba, babaza uwabagurishije/uwabahaye ibyo bikoreshe bitanga ingufu zikomoka ku mirasire y'izuba n'ubwoko bwabyo.

***Icyitonderwa:** Mugusubiza iki kibazo, umukarani w'ibarura yifashisha ibirango bigaragaza abagurisha/abatanga ibyo bikoreshe bitanga ingufu zikomoka ku mirasire y'izuba n'ubwoko bwabyo. Mu gihe bitabashije kuboneka, umukarani w'ibarura yuzuza ko **batabizi**.*

**Ibibazo 16.A3 - 16.A4:**

Ibi bibazo bibazwa ingo zikoresha amashanyarazi. **Ikibazo cya 16.A3** kibaza niba abagize urugo bashobora gusharira telefone zabo buri muni bakoresheje ubwoko bw'amashanyarazi yavuzwe ku kibazo cya 16.A1. **Ikibazo cya 16.A4** kibaza kuri ubu uwo urugo rwishyura amashanyarazi yavuzwe ku kibazo cya 16.A1.

**Ikibazo cya 16.A5:**

Iki kibazo kigamije kumenya umubare w'amasaha muri rusange (Impuzandengo cg Average) urugo rwamaze rufite amashanyarazi aturuka ku muyoboro mugari wa EUCL cg umuyoboro muto w'abigenga (Aho  $Q_{16.A1}=1$  cg  $Q_{16.A1}=2$ ) buri muni mu minsi 7 ishize.

***Icyitonderwa:** Igihe kivugwa hano ni umuni wose (amanywa n'ijoro) harimo n'amasaha urugo rutari rukeneye gukoresha ayo mashanyarazi kandi ayo masaha ntagomba kurenga 24.*

**Ikibazo cya 16.A6:**

Iki kibazo kigamije kumenya umubare w'amasaha muri rusange (Impuzandengo cg Average) urugo rwamaze rufite amashanyarazi aturuka ku muyoboro mugari wa EUCL cg umuyoboro muto w'abigenga (Aho  $Q16.A1=1$  cg  $Q16.A1=2$ ) ku mugoroba **kuva saa 6:00 kugeza saa 10:00** buri munsu mu minsi 7 ishize.

***Icyitonderwa:** Igihe kivugwa hano urugo rwamaze rufite amashanyarazi ntikigomba kurenga amasaha 4.*

**Ikibazo cya 16.A7:**

Iki kibazo cyuzuzwa n'umukarani w'ibarura amaze kugenzura niba amashanyarazi yarabonetse mu gihe cy'amasaha arenze 16 kukibazo cya 16.A5 n'amasaha 4 kukibazo cya 16.A6. Iyo asanze bimeze bityo asubiza “Yego” iyo bitameze bityo asubiza “Oya”.

***Icyitonderwa:** “Yego” isubizwa gusa iyo amasaha arenze 16 ku kibazo cya 16.A5 kandi akanangana n'amasaha 4 ku kibazo cya 16.A6.*

**Ibibazo bya 16.A8-16.A9:**

Ibi bibazo bigamije kumenya igihe ingo zimara zidafite amashanyarazi bitewe n'uko yabuze. **Ikibazo cya 16.A8** kibaza umubare w'incuro amashanyarazi yabuze ku munsu mu gihe habayeho ukubura kwayo. Naho **ikibazo cya 16.A9** kikabaza igihe (mu minota) amashanyarazi yamaze yabuze uteranyije izo ncuro zose.

***Icyitonderwa:** Incuro cg igihe amashanyarazi yabuze bivugwa kuri ibi bibazo **ntabgo habarirwamo igihe amashanyarazi yabuze babimenyesheje abaturage (ingo)**. Urugero: nk'igihe habayeho ugusanwa k'umuyoboro w'amashanyarazi cg ibindi bikorwa bituma bayahagarika, ikigo gitanga amashanyarazi kikaba cyabimenyesheje abaturage mbere.*

**Ikibazo cya 16.A10-16.A11:**

Ibi bibazo bibazwa ingo zikoresha amashanyarazi. **Ikibazo cya 16.A10** kibaza niba hari ibikoreshe byangiritse bitewe n'amashanyarazi (kwi Yongera cg kugabanuka kw'amashanyarazi). Naho **ikibazo cya 16.A11** kikabaza niba hari umuntu wo mu rugo witabye Imana cg wagize ubumuga bitewe n'amashanyarazi.

**Ikibazo cya 17:**

Iki kibazo kigamije kumenya umubare w'amafaranga urugo rwatanze rwishyura cg rugura amashanyarazi mu byumweru 4 bishize (ibyumweru 4 bibanziriza umunsu w'isurwa ry'urugo).

***Ibikwiye kwitonderwa:***

- 1. Umukarani w'ibarura agomba kubanza kugenzura neza niba urugo rwasubije 01 (amashanyarazi ya EUCL ) cg 02 (abandi bagurisha amashanyarazi) ku kibazo cya 16A1.*
- 2. Umukarani w'ibarura agomba gusomera uwo baganira ibwiriza rijyanye n'iki kibazo: “Niba mufatanyije mubazi/kashipawa n'izindi ngo, vuga umugabane w'urugo rwanyu rwonyine”.*

### **Ikibazo cya 18:**

Iki kibazo kibazwa ingo zose kandi kigamije kumenya ubwoko bw'ibicanwa urugo rukoresha mu guteka muri rusange.

### **Ibibazo bya 18.B1-18.B2:**

**Ikibazo cya 18.B1** kigamije kwerekana nimeru (ID) y'uwatanze amakuru (usubiza) ku birebana no guteka n'ibyifashishwa mu guteka. Iyo numero igomba guhura n'iyi utanga amakuru yahawe ku rutonde rw'abagize urugo mu gika cya mbere. **Ikibazo cya 18.B2** kibaza ubwoko bw'iziko/ishyiga urugo rukunze gukoresha mu guteka.

### **Ikibazo cya 18.B3:**

Iki kibazo kibazwa ingo zikoresha iziko/ishyiga ryo mu bwoko bwa rondereza (**abasubije 5 ku kibazo cya 18.B2**), kigamije kumenya ubwoko bw'iyi rondereza.

***Icyitonderwa:** Umukarani w'ibarura yifashisha amafoto n'ibirango bigaragaza **ubwoko bw'iryo ziko/ishyiga**. Mu gihe atabonye ifoto ihuye n'uko iryo shyiga riteye, yuzuza ko **batabizi**.*

### **Ibibazo bya 18.B4-18.B6:**

**Ikibazo cya 18.B4** kigamije kumenya umubare w'amafaranga iryo ziko/ishyiga ryagura mu gihe baba barigurishije. **Ikibazo cya 18.B5** kikabaza aho urugo rutekera rukoresha iziko/ishyiga ryavuzwe. Naho **ikibazo cya 18.B6** kikabaza ingo zasubije **1, 2, 3 cg 6 ku kibazo cya 18.B5** (abatekera mu nzu haba aho barara cg batarara, haba mu nzu itandukanye n'iyi batuyemo cg ahandi) niba bakoresha uruhombo (itiyo) rusohora imyotsi mu gihe barimo gutekera kuri iryo ziko/ishyiga.

### **Ibibazo bya 18.B7-18.B9:**

Ibi bibazo bibazwa ingo zose. **Ikibazo cya 18.B7** kigamije kumenya ubwoko 2 bw'ingenzi bw'ibicanwa urugo rwakoresheje mu gihe cy'amezi 12 ashize ku iziko/ishyiga ryavuzwe. Mu gihe urugo rwakoresheje ubwoko bumwe bw'ibicanwa gusa, umukarani wibarura yuzuza "99" ku gicanwa cya kabiri. **Ikibazo cya 18.B8** kibaza umubare w'amafaranga urugo rwatanze rugura ibicanwa byakoreshejwe ku iziko/ishyiga rwavuzwe mu kwezi gushize cg mu kwezi urugo ruheruka gukoresha iryo ziko/ishyiga. **Ikibazo cya 18.B9** kigamije kumenya ingaruka zaba zaratewe n'iryo ziko/ishyiga mu mezi 12 ashize. Mu gihe habayeho ingaruka zirenze imwe, umukarani w'ibarura abaza ingaruka yagize ubukana bukomeye cg bukabije kurusha izindi.

### **Ibibazo bya 19-21:**

**Ikibazo cya 19** kigamije kumenya aho bamena ibishingwe byo mu rugo, **ikibazo cya 20** kikabaza ubwoko bw'umusarane urugo rukoresha naho **ikibazo cya 21** kikabaza niba urugo rwiheriye umusarane rukoresha cg ruwusangiye n'izindi ngo. Kuri ibi bibazo byose, umukarani w'ibarura yandika ikirango kijyanye n'igisubizo ahawe mu kazu kabugenewe agakomeza.

**Ibibazo bya 22-25: Ibi bibazo bigamije gukusanya amakuru ajyanye n'ibidukikije.**

**Ikibazo cya 22** kibaza niba mu mezi 12 ashize urugo rwarigeze ruhura n'ibibazo bitewe no kononekara kw'ibidukikije. Niba igisubizo ari “Yego”, umukarani w'ibarura abaza ikibazo gikomeye kurusha ibindi bahuye na cyo ku **kibazo cya 23**. Niba nta kibazo urugo rwahuye na cyo cyo kononekara kw'ibidukikije, umukarani w'ibarura ajya ku **kibazo cya 24** kibaza niba mu mezi 12 ashize urugo rwarabonaga amakuru ajyanye n'akamaro ko kubungabunga ibidukikije n'ahantu h'ingenzi ruyakura. Ku bashubije ko babona amakuru ajyanye no kubungabunga ibidukikije, umukarani w'ibarura abaza aho bayakura h'ingenzi (**ikibazo cya 25**). Ku bavuze ko nta makuru babonye ajyanye n'akamaro ko kubungabunga ibidukikije mu mezi 12 ashize, umukarani w'ibarura ajya ku kibazo cya 26.

**Ibibazo 26 - 27: Interineti**

Ibi bibazo bijyanye n'ikoranabuhanga rya interineti bigamije kumenya niba urugo rufite umuyoboro wa interineti rukoresha (**ikibazo cya 26**). Niba ruwufite, umukarani w'ibarura abaza ubwoko bw'umuyoboro w'ingenzi ukoreshe n'urugo (**ikibazo cya 27**) akandika ikirango kijyanye n'igisubizo ahawe mu kazu kabugenewe. Niba bavuze ko nta muyoboro wa interineti urugo rufite, umukarani w'ibarura ajya ku gice D.

***Icyitonderwa:** Imiyoboro abagize urugo bakoresha aho bakorera cyangwa iyo basanga ahandi ntabwo ibarwa.*

**IGICE D: IBIRANGA INZU URUGO RUTUYEMO**

**Ibibazo bya 1- 4: Ubuso n'ibyubakishije inzu ituwemo n'urugo**

Ibi bibazo bigamije kumenya uko inzu urugo rutuyemo iteye: ibikoresho by'ingenzi byubatswe inkuta (**ikibazo cya 1**), ibisakaye inzu (**ikibazo cya 2**), ibishashe hasi mu nzu (**ikibazo cya 3**) ndetse n'ubuso bw'iyi nzu (**ikibazo cya 4**). Ibibazo 3 bya mbere, umukarani yandika mu kazu kabugenewe ikirango kijyanye n'igisubizo ahawe, naho ku kibazo cya 4 umukarani w'ibarura yandika ubuso bw'inzu mu kazu kabugenewe nyuma yo gufata ibipimo by'inzu.

***Ibyitonderwa:***

- 1. Ubuso bw'inzu bupimirwa inyuma kandi bugapimwa uherye ku ibaraza ry'inzu. Niba inzu ituwe n'urugo rumwe, izapimwa yose, niba inzu ifite ibice bitandukanye (Compartment) kandi ituwe n'ingo nyinshi, hazapimwa igice urugo rubarurwa rutuyemo.*
- 2. Igihe urugo rutuye mu nzu irenze imwe, hazafatwa ubuso bw'inzu y'ingenzi, ubuso bw'inzu zo hanze (Annexes) ntibubarwa.*

**IGICE E: IBIBAZO URUGO RWAHUYE NA BYO N'UBURYO RWABYITWATEMO**

**Ibibazo bya 1-3:**

Ibi bibazo bigamije kumenya ibiza cy'amakuba urugo rwahuye nayo n'uburyo rwabyitwatemo. **Ikibazo cya 1** kibaza niba mu mezi 12 ashize hari ibibazo bidasanze urugo rwaba rwahuye na byo bikarugiraho ingaruka zikomeye (Ingaruka ku mirire cyo ku bikoresho urugo rwari rutunze). **Ikibazo cya 2** kibaza ibibazo 2 bikomeye urugo rwahuye na byo mu mezi 12 ashize mugihe rwasubije ko rwahuye nabyo. **Ikibazo cya 3** kibaza icyo urugo rwakoze kugira ngo rwivane muri izo ingorane rwahuye nazo muri ayo mezi 12 ashize. Kuri ibi bibazo byose, umukarani w'ibarura yandika igisubizo ahawe ahabugenewe.

## IGICE F: KWEGERA, KUNYURWA N'IMIKORESHEREZE Y'IBIKORWAREMEZO

Ibibazo biri muri iki gice bigamije kumenya niba abaturage bafite ibikorwaremezo hafi yabo no kubona serivisi z'ibanze bakeneye mu buryo buboroheye. Ibikorwaremezo cyangwa ahantu hatangirwa serivisi zigenewe abaturage muri rusange ni byo byashyizwe muri iki gice.

### **Ibibazo 1-8:**

Kuri buri gikorwaremezo/ahacururizwa serivisi, umukarani w'ibarura agisomera uwo baganira akamubaza niba bakunze kugikoresha (**ikibazo cya 1**) akandika ikirango kijyanye n'igisubizo ahawe mu kazu kajyanye na cyo. Ku bantu bavuze ko bataragikoresha na rimwe cyangwa ko bagikoresha rimwe na rimwe, ababaza impamvu batagikoresha (**ikibazo cya 2**) agakomeza. Abavuze ko bagikoresha kenshi cyangwa buri gihe ku kibazo cya 1, ajya kubabaza ikibazo cya 3 agakomeza. Naho abavuze ko batakizi, ajya ku gikorwaremezo gikurikira. **Ikibazo cya 3** kigamije kumenya igihe (amasaha n'iminota) abagize urugo bakoresha bagenda n'amaguru kugira ngo bagere kuri icyo gikorwaremezo cg aho hatangirwa serivisi. **Ikibazo cya 4** kibaza intera (muri metero) iri hagati y'aho urugo rutuye n'aho icyo gikorwaremezo giherereye. Iyo ubazwa atabashije kuvuga intera ihari, umukarani w'ibarura azajya amufasha kugereranya intera ihari agendeye ku gihe yamubwiye bakoresha bajya aho igikoremezo giherereye. **Ikibazo cya 5** kigamije kumenya uburyo bw'ingenzi bukoreshwa n'abatuye mu gace urugo ruherereyemo kugira ngo bagere kuri icyo gikorwaremezo, naho **ikibazo cya 6** kigamije kumenya niba bishimiye imikorere cyangwa imikoreshereze y'icyo gikorwaremezo. **Ikibazo cya 7** kigamije kumenya uko imikorerere cg imikoreshereze y'igikorwaremezo yahindutse bagereranyije n'uko byari bimeze mu mezi 12 ashize. Naho **ikibazo cya 8** cyo kigamije kumenya niba igikorwaremezo cyaba cyarubatswe cg cyaravuguruwe n'imirimo rusange ya VUP (PW) mu mezi 12 ashize. Iki kibazo ntikireba: Aho bategera imodoka, Ibiro by'Akagari, Aho bacuruza serivisi za internet, Aho bacuruza serivisi za telefone rusange n'aho bacuruza serivisi zo kwandikira abantu/gufotora impapuro.

***Icyitonderwa:** Ingo zasubije ko zidakoresha na rimwe igikorwaremezo ku kibazo cya 1 (**Q1=1**), umukarani w'ibarura abaza **ikibazo cya 2** gusa agahita ajya ku gikorwaremezo gikurikira.*

## IGIKA CYA VI: IMIRIMO N'IGIHE IKORERWA

### INTEGO

Iki gika kigamije kumenya abantu bose bakoze umurimo uwo ari wo wose ubyara inyungu mu mezi 12 abanziriza ibarura. Abo bantu bashobora kuba barakoze imirimo y'ubuhinzi-bworozi bikorera cyangwa bakorera undi muntu batabihemberwa, cyangwa babihemberwa, bashobora kuba barakoze imirimo itari iy'ubuhinzi-bworozi, umuntu yikorera cyangwa akorera undi muntu, ahembwa amafaranga cyangwa abona indi nyungu cyangwa atabihemberwa, byaba ari mu kazi gahoraho cyangwa mu kazi k'igihe gito. Kigamije kandi kumenya ibiranga imirimo (ishami ry'umurimo bakoramo, umurimo bakora, amasaha bakora n'ibindi).

### 6.1. Uko byuzuzwa

Iki gika kirimo ibice 5 bitandukanye. Bireba abagize urugo bose bafite imyaka 6 kujyana hejuru. Byaba byiza abo bireba bagiye bisubiriza kuri buri gice cy'ibibazo. Niba bamwe mu bagize urugo badahari, abandi bo mu rugo basobanukiwe n'ibijyanye n'umurimo buri wese akora bashobora kubasubiriza. **Urugero:** ababyeyi bashobora gusubiriza abana babo. Iyo benshi mu bagize urugo badahari, umukarani w'ibarura agomba kugirana ikiganiro n'abahari, akumvikana nabo igihe azaganirira n'abadahari.

### 6.2. Ibisobanuro ku magambo akoreshwa

#### ➤ Umurimo ubyara inyungu

Ni umurimo wose umuntu akora/ashobora gukora ukagira icyo umwinjiriza kigaragara nk'amafaranga cyangwa ibintu.

**Icyitonderwa:** Imirimo ikurikira ntabwo ishyirwa mu cyiciro cy'imirimo ibyara inyungu: Imirimo yo mu rugo ikorwa n'abagize urugo batabihemberwa (Guteka, gufura, kwidodera umwambaro, kwigisha abana, kurera abana...), Umuganda, Gukorera umuntu mutabana mu rugo utabihemberwa, kugura imigabane mu kigo cy'ubucuruzi...

#### ➤ Amezi 12 ashize:

Mu gihe muri mu kiganiro, mugomba gusobanura neza uko icyo gihe kireshya. Urugero: niba ibarura ribaye tariki ya 6 ugushyiraho 2016, ni ukuvuga ko ayo mezi abarwa guhera tariki ya 6 ugushyiraho 2015. Imirimo yakozwe n'abagize urugo ikarangira mbere y'iyi tariki ntabwo ibarwa.

#### ➤ Iminsi 7 ishize:

Ni ukuvuga iminsi 7 ibanziriza umunsi w'ikiganiro nkuko ikurikirana, ntabwo ari icyumweru gishize. **Urugero:** niba ikiganiro kibaye kuwa kabiri tariki 01 Ugushyiraho, bizaba ngombwa gusobanura ko ari igihe gihera kuwa kabiri tariki ya 24 Ukwakira kugera kuwa mbere tariki 31 Ukwakira.

## IGICE 6A: IMIRIMO YOSE YAKOZWE MU MEZI 12 ABANZIRIZA IBARURA

Iki gice kigizwe n'ibibazo 9 ariko, mu by'ukuri, icyiswe ikibazo cya 1 ni N°ID y'usubiza, umukarani w'ibarura akura ku rupapuro ruzinze. Ibibazo 5 (Q2-Q6) bigamije kumenya niba ubazwa hari umurimo uwo ari wo wose yaba yarakoze mu mezi 12 abanziriza ibarura. Bibazwa abantu bose bafite imyaka 6 kuzamura, kandi buri wese agomba kubanza gusubiza ibibazo byo muri iki gice no ku bantu bose bireba mbere yo kubaza ibibazo byo mu bice bikurikiraho.



### **Ibibazo bya 2-3:**

Ibi bibazo bireba imirimo y'ubuhinzi bworozi.

Kuva ku kibazo cya 2 kugera ku cya 3, urabaza buri muntu uba mu rugo niba mu mezi 12 ashize hari umurimo yakozwe. Kuri buri kibazo igisubizo ni “yego” cyangwa “Oya”, hanyuma ukandika mu kazu kabugenewe ikirango kijyanye n'igisubizo uhawe.

### **Ibibazo bya 4-6:**

Ibi bibazo bireba imirimo itari iy'ubuhinzi bworozi.

Kuva ku kibazo cya 4 kugera kuri 6, urabaza buri muntu uba mu rugo niba mu mezi 12 ashize hari umurimo yakozwe. Kuri buri kibazo igisubizo ni “yego” cyangwa “Oya”, hanyuma ukandika mu kazu kabugenewe ikirango kijyanye n'igisubizo uhawe.

Nyuma yo gusubiza ibibazo kuva ku cya 2 kugeza ku cya 6, soma ibwiriza riri muni y'ibibazo cya 6. Niba igisubizo kuri Q2-Q6 ari “2” urajya kuri Q9. Numara kuzuza Q9 urujya ku muntu ukurikira, kubera ko iki gice kigomba kubazwa abantu bose mbere yo kujya ku bindi bice. Niba kimwe mu bisubizo kuri Q2-Q6 ari “1” urakomeza ubaze Q7 na Q8.

### **Ikibazo cya 7:**

Iki kibazo kibazwa uwasubije “Yego” kuri kimwe mu bibazo 2, 3, 4, 5 na 6, ni ukuvuga uwasubije ko yigeze gukora, kigamije kumenya umubare w'imirimo yakozwe mu gihe cy'amezi 12 no mu gihe cy'iminsi 7 ibanziriza ibarura. Umukarani w'ibarura abaza umubare w'imirimo umuntu ubazwa yakozwe mu mezi 12 ashize akwandika ahabugenewe, hanyuma akanamubaza umubare w'imirimo yakozwe mu minsi 7 ishize na yo akayandika ahabugenewe. Umuntu ashobora kuba yarakozwe mu mezi 12 ashize ariko mu minsi 7 atarakozwe, ariko ntabwo bishoboka ko yakora mu minsi 7 ishize atarakozwe mu mezi 12 ashize. Ni yo mpamvu bidashoboka ko mu nkingi (colonne) y'amezi 12 wakwandikamo 0 kandi yarakozwe umurimo/imirimo mu minsi 7 ishize, ariko birashoboka kwandika 0 mu nkingi y'iminsi 7.

***Icyitonderwa:** Umubare w'imirimo yakozwe n'umuntu umwe mu mezi 12 ashize ntushobora kuba muni y'igiteranyo cya “Yego” cg “1” ku bibazo 2, 3, 4, 5 na 6. Niba umuntu yarakozwe umurimo 1 ahanu hatandukanye mu mezi 12 ashize, uwo murimo uzaguma ari 1. Niba umuntu yarakozwe imirimo itandukanye mu gihe kimwe, iyo mirimo yose izabarwa.*

### **Ikibazo cya 8:**

Iki kibazo kigamije kumenya umubare w'amezi uwakoze yari afitemo akazi. Kizafasha kumenya umubare w'abantu bari bafite akazi mu mezi 12 yose n'abagize akazi kadahoraho mu mezi 12 abanziriza ibarura. Ni ukuvuga ko niba umuntu yarakozwe akazi mu gihe cy'amezi 3 gusa, ayandi mezi akaba ataragize akazi akora urandika “3” ahabugenewe. Niba yari afite akazi igihe cyose urandika “12”. Mu gihe umuntu yagiye akora iminsi mike mu kwezi, uko kwezi kose kubarwa nk'aho yagukozemo.

Kuba umuntu yari mu kiruhuko ahemberwa bivuze ko yari afite akazi, uko kwezi yari muri icyo kiruhuko kubarwa ko yari ugufitemo akazi.

Iyo umaze gusubiza iki kibazocya 8, ujya ku muntu ukurikira; yaba ari uwa nyuma, ukajya ku gice 6B, ukuzura mu nkingi ya mbere ifatwa nk'ikibazo cya 1 ukandika N°ID ya buri muntu wakoze incuro zingana n'umubare w'imirimo yakozwe wanditse ku kibazo cya 7, igice 6A.

### **Ikibazo cya 9:**

Iki kibazo kibazwa uwasubije “OYA” ku bibazo byose kuva ku kibazo cya 2 kugeza ku cya 6. Umukarani w'ibarura yandika ahabugenewe ikirango kijyanye n'igisubizo ahawe, agakomeza ku muntu ukurikira. Niba ubazwa ari we wa nyuma, umukarani w'ibarura ahita ajya ku gice cya 6B kibazwa abantu bose bakoze. Utaragize umurimo akora, ahagararira kuri iki kibazo, akazongera kubazwa hamwe n'abandi bose ku gice 6E.

## IGICE 6 B: IMIRIMO N'IGIHE IKORERWA

Ibibazo byo muri iki gice bibazwa abantu bose bafite imyaka 6 n'abayirengeje baba mu rugo bashubije “YEGO” (ko bakoze mu mezi 12 abanziriza ibarura) kuri kimwe mu bibazo 2, 3, 4, 5 na 6 byo mu gice 6A. Iki gice gitanga ibisobanuro ku bwoko bw'umurimo/imirimo yakozwe, icyo ikigo/umukoresha akorera/yakoreraga gikora, ibihe (amezi) iyo mirimo yakozwemo ndetse n'amasaha yakozwemo mu minsi 7 ibanziriza ibarura. Iki gice kigamije kandi kumenya uko umuntu yakoraga uwo murimo/iyo mirimo.

Inkingi ya 1 yandikwamo N°ID y'imirimo yose yakozwe n'abagize urugo naho N°ID y'uwo yakozwe umurimo yandikwa mu nkingi ya 2.

### **Ikibazo cya 3:**

Iki kibazo kigamije kumenya neza umurimo/imirimo umuntu ubazwa akora/yakoze. Kuba umuntu ashobora kuba yarakozwe imirimo irenze umwe bigaragarira ku kibazo cya 7 mu gice 6A. Mbere yo kwandika mu nkingi ya kabiri N°ID y'uwo yakozwe umurimo, umukarani w'ibarura yibutsa uwo baganira umubare w'imirimo umuntu ubarurwa yakozwe mu mezi 12 ashize. Ni ngombwa gukora urutonde rw'imirimo buri muntu yakozwe mu ikaye mbere yo kubaza ibibazo byo muri iki gice. Mu gihe umuntu yakozwe imirimo myinshi, N°ID y'uwo yakozwe umurimo mu nkingi ya kabiri igomba kwandikwa incuro zingana n'umubare w'imirimo yakozwe.

***Icyitonderwa:*** Urutonde rw'imirimo yakozwe rugomba kungana n'umubare w'imirimo yavuzwe n'usubiza ku kibazo cya 7, mu gice 6A. Iyo bidahuye, umukarani w'ibarura agomba kubanza gusobanura neza kugirango hatagira umurimo wibagirana.

Kuri iki kibazo, imirimo umuntu yakozwe mu mezi 12 ashize igomba gusobanurwa neza, ikandikwa ku buryo byorohera buri wese kubona ikirango cyayo. Kuri buri muntu, ni ngombwa guhera ku murimo w'ingenzi (uwo akozemo/yakozemo igihe kirekire cyangwa uwo abonamo inyungu nyinshi niba iyo mirimo yarakozwe mu gihe kingana).

### **Urugero rw'uburyo bwemewe n'uburyo butemewe mu myandikire y'umurimo.**

No	Uburyo butemewe	Uburyo bwemewe
1	Rwiyemeza mirimo	Rwiyemeza mirimo mu bwubatsi
2	Umwarimu	Umwarimu mu mashuri abanza
3	Umukozi wa Leta	Umunyamabanga, Ushinzwe imicungire y'abakozi, Umuyobozi ushinzwe iby'imari, ...
4	Umuhinzi	Umuhinzi wihingira ibyo gutunga urugo
5	Gucuruzwa ibitoki	Umucuruzi w'ibitoki mu isoko

Ku bijyanye no gushyiraho ikirango, hazakoreshejwe urutonde mpuzamahanga rw'imirimo rwo mu 2008 ruri ku mu gereka. Urwo rutonde ruteye ku buryo imirimo iza hejuru ari imirimo isaba ubumenyi bwo hejuru kugira ngo ishobore gukorwa. Ubusanzwe, uru rutonde rw'imirimo rugira inzego enye ariko tuzakoresheje urwego rwa gatatu mu kuzuza ibirango. Ku mugereka, hari urwego rwo hejuru, n'urwa gatatu.

Mu gushyiraho ibirango, ibi bikurikira bigomba kwitonderwa:

1. Banza usome neza umurimo wakozwe;
2. Tekereza urwego rwo hejuru uwo murimo washyirwamo;
3. Shaka ikirango (code) cy'umurimo ku rwego rwa gatatu, ariko ugendeye ku rwego rwo hejuru uwo murimo urimo.

## Ingero z'ibirango ku mirimo imwe n'imwe:

No	Umurimo	Ikirango
1	Umuhinzi wihingira ibyo gutunga urugo	631
2	Umuhinzi uhingira amafaranga	921
3	Umukozi wo mu rugo	911
4	Local defense	541
5	Umwarimu mu mashuri abanza	234

### **Ikibazo cya 4:**

Iki kibazo kigamije kumenya ishamba ry'umurimo ukora/uwakoze akoramo/yakozemo. Kenshi, ishamba ry'umurimo riba riyanywe n'ibyo ikigo cyangwa umukoresha akora. Birashoboka ko abantu baba bakora umurimo umwe ariko bawukorera ibigo bikora ibintu bitandukanye. Umushoferi utwara tagisi afite ishamba ry'umurimo ritandukanye n'iry'umushoferi ku kibuga cy'indege. Uwa mbere akora mu bwikorezi bwo mu muhanda, naho uwa kabiri akora mu bwikorezi bwo mu kirerere. Umucungamari wa Simba Super Market afite ishamba ry'umurimo ritandukanye n'iry'umucungamari wa ULK: uwa mbere akora mu bucuruzi budandaza, uwa kabiri akora mu burezi.

Nkuko twabibonye ku kibazo cya 3, kuri iki kibazo naho, ishamba ry'umurimo rikwiye kwandika ku buryo busobanuye neza kugira ngo byorohe gushyiraho ikirango cyaryo.

### **Urugero rw'uburyo bwemewe n'uburyo butemewe mu myandikire y'ishamba ry'umurimo.**

No	Uburyo butemewe	Uburyo bwemewe
1	Ubucuruzi	Ubucuruzi budandaza (boutique, mu isoko...)
2	Ubwikorezi	Ubwikorezi bwo mu muhanda...
3	Consultance	Consultance mu burezi

**Icyitonderwa:** Ntabwo bishoboka ko ikirango cyo ku kibazo cya 3 gisa n'ikirango cyo ku kibazo cya 4, kuko ikirango cy'ikibazo cya 3 kiyanywe n'umurimo wakozwe, naho ikirango cyo ku kibazo cya 4 kikajyana n'ishamba uwo umurimo ubarizwamo.

### **Ikibazo cya 5:**

Iki kibazo kigamije kumenya umubare w'amezi umuntu yakozemo umurimo wavuzwe mu gihe cy'amezi 12 abanziriza ibarura. Aha ngaha, umukarani w'ibarura agomba kubaza ikibazo neza kuko ubazwa ashobora kucyumva nabi akaba yavuye umubare w'amezi yose amaze akora uwo umurimo. Ntabwo igisubizo kigomba kurenga 12. Igisubizo kiba 0 mu gihe uwo umurimo wakozwe mu gihe kitageze ku kwezi (iminsi 30), kikaba 12 mu gihe uwo umurimo wakozwe amezi yose y'umwaka. (Igisubizo bishoboka biri hagati ya 0 na 12).

**Icyitonderwa:** Ikiruhuko cyemewe kibarwa mu minsi/amezi umuntu yakozwe.

### **Ikibazo cya 6:**

Iki kibazo kigamije kureba umurimo w'ingenzi wakozwe mu mezi 12 hashingiwe ku gihe umuntu yawumazemo. Kuri iki kibazo, ntabwo bikwiye ko hasubizwa "Yego" ku mirimo irenze umwe ku muntu umwe ufite imirimo myinshi. Niba avuze ko yakoresheje igihe kingana mu mirimo irenze umwe, umukarani amusaba guhitamo uw'ingenzi kandi akagenzura niba ari uwo umurimo yari yahereyeho asubiza ku kibazo cya 3. Niba atari wo yahereyeho, arakomeza ariko ku bantu bakurikiyeho, akajya yibuka kubabwira guhera ku umurimo w'ingenzi niba bakora/barakoze myinshi.

### **Ikibazo cya 7-8:**

**Ikibazo cya 7** kigamije kureba niba umurimo ubarurwa warakozwe mu minsi 7 ibanziriza ibarura kabone nubwo waba warakozwe mu gihe cy'isaha imwe gusa muri icyo minsi 7. Niba igisubizo ari "Oya", umukarani w'ibarura ajya ku kibazo cya 11. Niba ari "Yego", amubaza niba ari muri uwo murimo yakoresheje igihe cye kinini (**ikibazo cya 8**). Iki kibazo cya 8 gisa n'icya 6, uretse ko kigamije kumenya niba ari uwo murimo yakozemo igihe kinini mu minsi 7 ishize aho kuba mu mezi 12 ashize. Aha naho, umukarani w'ibarura agomba gusuzuma kugirango atandika "Yego" irenze imwe ku muntu wakoze imirimo irenze umwe.

### **Ikibazo cya 9:**

**Ikibazo cya 9** kibazwa abagize umurimo bakora mu minsi 7 yabanjirije ibarura. Kibaza umubare w'iminsi uwo muntu yakozwe muri uwo murimo ubarurwa. Umukarani yandika umubare w'iminsi ubazwa yakozwe muri iyi minsi 7. Igisubizo kigomba kuba hagati ya 1 na 7.

### **Ikibazo cya 10:**

Iki kibazo kibazwa abagize umurimo bakora mu gihe cy'iminsi 7 ibanziriza ibarura. Kuri iki kibazo, umukarani w'ibarura abaza amasaha yose umuntu yakozwe muri uwo murimo mu gihe cy'iminsi 7 ibanziriza ibarura, akandika umubare w'ayo ahabugenewe. Mu gihe umuntu adahise yibuka neza umubare w'amasaha yakozwe, amufasha kuyabara hagendeye ku masaha yakozwe umunsi ku wundi, akagenda ayandika ku rupapuro hanyuma akayateranya.

***Icyitonderwa:** Kuri iki kibazo, igisubizo "0" Nticyemewe.*

### **Ikibazo cya 11.**

Iki kibazo kireba imirimo itarakozwe mu minsi 7 ibanziriza ibarura. Kigamije kumenya umubare w'iminsi umurimo ubarurwa wakorwagamo mu cyumweru ubwo uheruka gukorwa.

### **Ikibazo cya 12**

Iki kibazo kigamije gutandukanya imirimo yakozwe mu mezi 12 ashize igikorwa kugeza ku itariki y'ibarura n'imirimo yakozwe mu mezi 12 ariko ikaza guhagarara ikaba itagikorwa. Ubazwa asubiza "Yego" cyangwa "Oya" kuri buri murimo wakozwe mu mezi 12 ashize.

### **Ikibazo cya 13**

Kibaza igihe umuntu amaze/yamaze akora umurimo ubarurwa. Niba igihe amaze akora uwo murimo ari ukuva ku mwaka kuzamura, umukarani w'ibarura yandika umubare w'imyaka ahabugenewe, hanyuma akandika n'umubare w'amezi ahabugenewe. Mu gihe ari imyaka yuzuye nta mezi arengaho, yandika "0" ahabugenewe amezi. Niba igihe amaze/yamaze akora uwo murimo kitageze ku mwaka, yandika "0" mu nkingi y'imyaka, hanyuma akandika umubare w'amezi mu nkingi y'amezi. Mu gihe uwo murimo uwukora awumazemo/yawumazemo igihe kitageze ku kwezi kumwe, yandika "0" mu nkingi zombi: iy'imyaka n'iy'amezi.

### **Ikibazo cya 14**

Iki kibazo kigamije kumenya umukoresha muri uwo murimo ni ukuvuga uwo umuntu ukora/wakoze umurimo ubarurwa akorera/yakorera (Abikorera, Leta, ...)  
Kugira ngo iki kibazo cyumvikane neza, umukarani w'ibarura ashobora gusomera bimwe mu bisubizo bishoboka ubazwa kugira ngo arusheho kucyumva neza, hanyuma akandika mu kazu kabugenewe ikirango kijyanye n'igisubizo ahawe.

Umuhinzi wihingira, uhingira abandira akorera amafaranga kimwe n'umufasha mu mirimo y'ubuhinzi bworozi bashyirwa mu cyiciro cy'abikorera mu mirimo y'ubuhinzi (2). Umukozi wo mu rugo ubihemberwa, umuzamu bashyirwa mu cyiciro cy'abakorera urugo (7).

### **Ikibazo cya 15:**

Umukarani w'ibarura abaza iki kibazo hanyuma agasomera ubazwa bimwe mu bisubizo bishoboka kugira ngo acyumve neza. Mu gihe urugo rurimo abantu benshi bakora mu buhinzi-bworozi bakorera urugo; umuyobozi w'urugo niwe Muhinzi mworozwi wikorera (4) naho abandi baba muri urwo rugo bahingana na nyiri urugo bashyirwa mu cyiciro cy'abakora mu buhinzi-bworozi badahembwa (5). Iki kibazo ni icyo kwitonderwa kuko ni cyo gitandukanya abakora hakurikijwe ko bahembwa cyangwa badahembwa, ko bakora mu mirimo y'ubuhinzi cyangwa itari iy'ubuhinzi, ko bikorera cyangwa bafasha abandi bo mu rugo badahembwa...

***Icyitonderwa:** Mbere yo kujya ku bindi bice, ibibazo byose byo mu gice B bigomba kuba byasubijwe kuri buri murimo wakoze mu mezi 12 ashize.*

### **IGICE 6 C: IMIRIMO IHEMBERWA/IMIRIMO Y'UMUSHAHARA**

Ibibazo biri muri iki gice bibazwa abantu bose bafite imyaka 6 n'abayirengeje baba muri urwo rugo bashubije 1 cyangwa 2 ku kibazo cya 15, igice 6B (Umukozi wo mu buhinzi uhembwa cyangwa Umukozi utari uwo mu buhinzi uhembwa).

### **Ikibazo cya 16:**

Iki kibazo kibazwa abakora bahembwa bashubije igisubizo cya 1 cyangwa se icya 2 ku kibazo cya 15. Umukarani abaza ubwoko bw'amasezerano y'akazi kuri buri murimo, hanyuma akandika mu kazu kabugenewe ikirango kijyanye n'igisubizo ahawe.

#### **Ibisobanuro**

- **Akazi gahoraho:** Ni akazi gafite amasezerano agira igihe atangirira kizwi ariko igihe azatangirira kitazwi. **Urugero:** Umukozi wa Leta ugengwa na sitati (status) y'abakozi ba Leta.
- **Akazi k'igihe kizwi (Fixed term contract):** Ni akazi gafite amasezerano amara igihe runaka kizwi.
- **Akazi k'igihe gito mu mirimo idasanze:** Ni akazi k'igihe gito, kandi katajyanye n'ibikorwa bihoraho bisanzwe by'ikigo.
- **Akazi k'ibihe bijyanye n'umwaka:** Ni akazi gasanzwe kaboneka mu bihe by'akazi kenshi mu gihe runaka cy'umwaka.
- **Nyakabyizi:** Ni akazi gakorwa umunsi ku munsu uwakoze agatahanga ibihembo yakoreye.

### **Ikibazo cya 17**

Ikibazo kibaza ingano y'amafaranga/umushahara ubazwa aheruka guhembwa havuyemo imisoro kuri buri murimo uhemberwa. Amafaranga yahembwe yandikwa mu nkingi yabigenewe hakandikwa n'igihe yahembwemo ayo mafaranga (ku munsu, icyumweru, ukwezi, cg ku mwaka).

### **Ikibazo cya 18**

Iki kibazo kibaza niba ubazwa yarahembwe ibindi bintu bitari amafaranga kuri buri murimo yakoze. Iyo nta bihembo bindi yabonye bitari amafaranga, arasimbuka agakomeza ku kibazo cya 20.

### **Ikibazo cya 19**

Iki kibazo kibazwa uwashubije "Yego" ku kibazo cya 18: umukarani w'ibarura amubaza agaciro k'ibindi bihembo yabonye bitari amafaranga kuri buri murimo. Avuga n'igihe kijyanye n'ibihembo aheruka kubona, umukarani w'ibarura akuzura ikirango kijyanye n'igihe abonera ibyo bihembo (ku munsu, mu cyumweru, ku kwezi, cg ku mwaka).

### **Ikibazo cya 20**

Kibaza niba kuri buri murimo ubazwa yakoze hari ubufasha ku icumbi yahawe n'umukoresha. Niba ntabwo yabonye, umukarani w'ibarura ajya ku kibazo cya 22.

### **Ikibazo cya 21**

Iki kibazo kibazwa uwashubije "Yego" ku kibazo cya 19. Umukarani abaza agaciro k'ubufasha ku icumbi ubazwa yahawe kuri buri murimo n'igihe aboneramo ubwo ubufasha akuzuza umubare w'amafaranga ahwanye n'ubwo bufasha yabonye n'ikirango cy'igihe abwiwe (ku muni, mu cyumweru, ku ukwezi, cg ku mwaka).

### **Ikibazo cya 22**

Kibaza usubiza niba kuri buri murimo yakoze hari izindi nyungu abona. Niba igisubizo ari "Oya" umukarani w'ibarura ajya ku muntu cyangwa ku murimo ukurikira.

### **Ikibazo cya 23**

Iki kibazo kibazwa uwashubije "Yego" ku kibazo cya 22. Kigamije kumenya agaciro k'izindi nyungu zikomoka kuri buri murimo wakozwe n'ubazwa. Umukarani w'ibarura abaza n'igihe abonera izo nyungu akuzuza ikirango cy'igihe kijyanye nazo ahabugenewe.

*Icyitonderwa: Niba ubazwa nta murimo yakoze ubyara inyungu utari uw'ubuhinzi bworozi, umukarani w'ibarura yongerera kumubaza hamwe n'abandi bese bafite imyaka 6 cyangwa bayirengeje ku gice cya 6E.*

## **IGICE 6 D: IMIRIMO IBYARA INYUNGU ITARI IY'UBUHINZI-BWOROZI**

Iki gice kigamije kumenya imirimo ibyara inyungu itari iyo mu buhinzi-bworozi yakozwe. Habazwa ibibazo bitandukanye bigamije kumenya ibiranga uwo murimo, abawukoramo, ndetse n'uko watangiye

Iki gice kireba abantu bese baba mu rugo bafite imyaka 6 kuzamura basubije "3" ku kibazo cya 14 mu gice cya 6B (Uwikorera mu mirimo itari iy'ubuhinzi).

Imirimo ivugwa muri iki gice ishobora kuba ari iy'ubucuruzi (ibiribwa, imyambaro...), inganda (zikora amasabuni, imitobe...), imyuga se (ubuganga, kuburanira abandi, kudoda imyenda...), cyangwa indi mirimo itari iy'ubuhinzi (koza imodoka, gutaka ahabera ibirori...). Muri rusange, iki gice kigamije gutanga ibisobanuro birambuye ku mirimo inyuranye itari iy'ubuhinzi abatuye urugo bikoreye bo ubwabo cyangwa babifashijwemo n'abandi, baba abo mu rugo rwabo cyangwa abandi.

*Icyitonderwa: Imirimo y'umushahara ntabwo ibazwa muri iki gice.*

### **Ikibazo cya 24**

Iki kibazo kigamije kumenya imirimo ibyara inyungu yanditse n'urwego yanditseho no kumenya itanditse. Kubaza niba uwo murimo ubyara inyungu wanditse mu kigo cy'igihugu cy'iterambere cg cy'imisoro n'amahoro (RDB/RRA) mu karere/Umurenge. Mu gihe umurimo wanditse hombi wandika ikirango kijyanye n'urwego rwo hejuru umurimo wanditseho. Ni ukuvuga RRA/RDB

### **Ikibazo cya 25**

Iki kibazo kigamije kumenya niba hari inguzanyo yasabwe mu mezi 12 ashize mu rwego rwo guteza imbere uwo murimo.

Kubaza niba mu mezi 12 hari inguzanyo yasabwe muri banki, VUP cyangwa ikindi kigo gitanga inguzanyo. Iyo igisubizo ari "Yego" ubaza niba iyo nguzanyo barayibonye cyangwa niba batarayibonye akandika ikirango kijyanye n'igisubizo uhawe.

### **Ikibazo cya 26**

Kubaza niba uwo murimo ubyara inyungu ukomoka ku mafaranga y'inguzanyo ya VUP. Ibisubizo bishoboka ni 3:

1. Yego, Inguzanyo ku giti cyanjye: mu gihe ari nta wundi mufatanije uwo murimo ubyara inyungu, ari wowe waste inguzanyo, ukaba ufite n'inshingano yo kuyishyura ku giti cyawe.
2. Yego inguzanyo mu itsinda: Mu gihe uwo murimo ubyara inyungu ari uw'itsinda ry'abantu bishyize hamwe bagaherwa inguzanyo hamwe.
3. Oya: mu gihe uwo murimo udakomoka ku mafaranga y'inguzanyo ya VUP

### **Ikibazo cya 27**

Ikibazo cya 27 kibaza umubare w'abantu bakoreshejwe muri uwo murimo ubyara inyungu mu mezi 3 ashize hatabariwemo nyiri igikorwa. Abakoze muri uyu murimo batabihemberwa nabo babarirwamo. Mu gihe nta muntu numwe wakoreshejwe, ni ukuvuga iyo ari umurimo ukorwamo na nyirawo gusa, wandika"0".

### **Ikibazo cya 28**

Kubaza umubare wa ba nyiri igikorwa banagikoramo. Iyo nyiri igikorwa atagikoramo ubwe, wandika"0".

### **Ikibazo cya 29**

Ikibazo cya 29 kibaza niba muri uwo murimo bakora ibaruramari mu buryo buhoraho. Ni ukuvuga niba bandika mu buryo buhoraho amafaranga yinjije, ayasohotse, inyungu yabonetse....

### **Ibibazo 30 - 31**

**Ikibazo cya 30** kigamije kumenya imbogamizi ikomeye kurusha izindi ubazwa yaba yarahuye nayo atangira uwo murimo. **Ikibazo cya 31** kibaza ahantu h'ingenzi amafaranga y'igishoro yatangiye uwo murimo yakomotse. Kuri buri kibazo, umukarani w'ibarura yandika mu kazu kabugenewe ikirango kijyanye n'igisubizo ahawe. Aha, umukarani w'ibarura agomba kumenya guhuza ubwoko butandukanye bw'inkomoko y'inguzanyanyo n'ibyiciro byatanze.

**Urugero:** Niba ahawe igisubizo "Umwarimu Sacco" agomba kumenya ko ari Ikigo cy'Imari iciriritse (10) kikaba gitandukanye na koperative (05) cyangwa banki y'ubucuruzi (02).

### **Ikibazo 32 - 34**

Kuva ku kibazo cya 32 kugeza ku cya 34, umukarani w'ibarura yandika umubare w'amafaranga n'ikirango kijyanye n'igihe amafaranga yatangiye cyangwa se yinjiriye, bikandikwa mu tuzu twabugenewe.

**Ikibazo cya 32** kibaza amafaranga nyiri umurimo yatanze ku bakozi n'igihe ayo mafaranga yatanzwemo: ku muni, icyumweru, ukwezi cyangwa umwaka.

**Ikibazo cya 33** kibaza amafaranga nyiri umurimo yatanze ku bindi bitari abakozi (Nko gukodesha inzu, kugura ibikoreshe...) n'igihe ayo mafaranga yatanzwemo: ku muni, mu cyumweru, kukwezi cyangwa ku mwaka.

**Ikibazo cya 34** kibaza amafaranga yose nyiri umurimo yinjije avuye kuri uwo murimo hatavuyemo ay'imisoro, ayo yahembye abakozi n'ayandi yaba yarishyuye. Habazwa n'igihe ayo mafaranga yinjijemo: ku muni, mu cyumweru, kukwezi cyangwa ku mwaka. Nyuma yo kubaza iki kibazo, umukarani w'ibarura ajya ku murimo ukurikira. Niba nta wundi usigaye, ajya ku gice gikurikira.

## IGICE 6E: IGIHE GIKORESHWA MU GUSHAKA IBICANWA NO GUTEGURA AMAFUNGURO

### **Ibibazo 1- 6:**

Ibi bibazo bibazwa abantu bose bo m’urugo bafite nibura imyaka 6 kindi bigamije kumenya igihe gikoreshwa mugushaka/gutegura ibicanwa no gutegura amafunguro yo m’urugo.

**Ikibazo cya 1** kibaza niba mu minsi 7 ishize umuntu yaba yaragiye gutashya cg kugura ibicanwa bikoreshwa ku ziko rikunze gukoreshwa. Iyo asubije ‘Oya’ ajya ku kibazo cya 3 yasubiza ‘Yego’ akabazwa **ikibazo cya 2** kibaza igihe yakoresheje (mu minota) harimo n’ igihe cy’urugendo yakoresheje mu gutashya cg kujya kugura ibicanwa bikoreshwa ku ziko rikunze gukoreshwa.

**Ikibazo cya 3** kibaza niba mu minsi 7 ishize umuntu yaba yaratunganyije (kwasa, gutema) ibicanwa bikoreshwa mu iziko rikunze gukoreshwa. Iyo asubije ‘Oya’ ajya ku kibazo cya 5 yasubiza ‘Yego’ akabazwa **ikibazo cya 4** kibaza igihe yakoresheje (mu minota) mu gutunganya (kwasa, gutema) ibicanwa bikoreshwa ku ziko rikunze gukoreshwa. **Ikibazo cya 5** kibaza niba mu minsi 7 ishize umuntu yaba yaratetse (ibyo kurya, icyayi, amazi, ...) kuri iryo ziko ryavuzwe.

Iyo igisubizo ari ‘Oya’ ajya k’umuntu ukurikira, iyo igisubizo ari ‘Yego’ umukarani w’ibarura abaza **ikibazo cya 6** kibaza igihe yakoresheje (mu minota) mu guteka (ibyo kurya, icyayi, amazi, ...) ku ziko rikunze gukoreshwa.



### INTEGO

Iki gika ni ingenzi cyane kuko ubuhinzi n'ubworozi usanga ahanini ari bwo butunze ingo nyinshi. Iki gika gituma tubasha kubona amakuru ku byerekeye ubuhinzi-bworozi: ubutaka, amatungo, ibikoresho by'ubuhinzi, umusaruro w'ubuhinzi, kugurisha umusaruro, guhindura ibikomoka ku buhinzi, amafaranga atangwa ku bikorwa by'ubuhinzi-bworozi n'ayinjira akomotse kuri ibyo bikorwa by'ubuhinzi-bworozi, kumenya ibyo urugo rukoresha rubyiyejereje n'ibindi, ...

Iyo iki gika kibajijwe neza, kigaragaza isura nyakuri ku mibereho y'ingo zikora ubuhinzi-bworozi. Nubwo ibikorwa by'ubuhinzi n'ubworozi bigira ibihe byihariye mu mwaka, ibibazo biri muri iki gika bishingiye ku mezi 12 ashize kugira ngo bihuzwe n'igihe fatizo cyakoreshejwe mu bindi bika

### 7.1. IBISOBANURO

- Ibibazo biri muri iki gika bireba gusa amatungo/imirima ababazwa bafite mu Rwanda.
- Iyo urugo rubarurwa rufite itungo ritari iryarwo/rwaragijwe, icyo gihe ntiribarwa mu matungo y'urugo, ahubwo ibirikomokaho bizashyirwa mu byo urugo rwohererejwe.
- Nibigaragara ko hari abafite imirima cyangwa se amatungo bororera hanze y'igihugu, hazarebwa gusa imirima iri/amatungo yororerwa k'ubutaka bw'u Rwanda ;
- Niba urugo rusangiye itungo n'urundi rugo/undi muntu, hazabanza kurebwa ku masezerano bafitanye kugira ngo hamenyekane niba hatagamijwe ubucuruzi. Nibigaragara ko ari ubucuruzi, icyo gihe ntirizabarwa. Niba bagamije kuryorora gusa, rizandikwa muri urwo rugo turisanzemo nyuma uritunze muri urwo rugo avuga ko itungo ari rye. Navuga ko atari rye, ntirizabarurwa.
- Niba urugo rufite amatungo rugura rukongera rukayagurisha, ayo matungo ntazabarwa.

### 7.2. UKO BYUZUZWA

Iki gika kigabanyijwemo ibice 2 by'ingenzi: **igice A** (kijyanye n'ubworozi) kigizwe n'uduce 4 n'**igice B** (kijyanye n'ubuhinzi) kigizwe n'uduce 8.

#### *Icyitonderwa:*

*Inka  $\geq$  imyaka 2: bishatse kuvuga inka zimaze byibura imyaka 2 zivutse cyangwa izimaze imyaka irenga 2 zivutse;*

*Inka  $<$  imyaka 2: bishatse kuvuga inka zitaruzuzwa imyaka 2 zivutse.*

#### **Ikibazo cya 1:**

Iki kibazo ni cyo cy'ibanze muri iki gika kikaba kigamije gushungura. Kibaza niba mu mezi 12 ashize hari umuntu wo mu rugo wahinze imyaka cyangwa ibindi bihingwa cyangwa se woroye amatungo cyangwa ibinyamababa. Niba igisubizo ari "Oya", umukarani w'ibarura ajya ku Gice B (Amasambu n'ibikoresho by'ubuhinzi urugo rutunze), ariko abanza gusuzuma niba bitanyuranyije n'ibyavuzwe mu Gika cya 6, Igice A ku kibazo cya 2 n'igice B, ku kibazo cya 14 n'icya 15, byaba ngombwa agakosora.

## **IGICE A1: UBWOROZI MURI RUSANGE**

### **Ikibazo cya 2:**

Iki kibazo kigamije kumenya niba mu mezi 12 ashize hari umuntu wo mu rugo wari ufite amatungo cyangwa ibinyamababa yoroye. Niba ari “Oya” umukarani w’ibarura yandika 2 mu kazu kabugenewe agakomeza ku Gice B kijyanye n’ubuhinzi.

### **Ibibazo 4 - 5:**

Ibi bibazo bibazwa kuri buri bwoko bw’amatungo. Umukarani w’ibarura asomera uwo baganira ubwoko nkuko bugaragara ku rutonde akamubaza niba hari umuntu wo mu rugo wabworoye mu mezi 12 ashize (**ikibazo cya 4**). Niba ari ntawe ajya ku bwoko bukurikiyeho. Niba igisubizo ari “Yego”, abaza umubare w’amatungo y’ubwo bwoko urugo rufite ubu (**ikibazo cya 5**). Niba nta tungo ry’ubwo bwoko bwabajijwe bagifite, ajya ku kibazo cya 8.

### **Ibibazo 5A - 5B:**

Ibi bibazo bibazwa mu ngo zagaragaje ko zoroye inzuki ku kibazo cya 4. Bigamije kumenya umubare w’imitiba y’inzuki urugo rubarurwa rufite, iya kijyambere n’iya gakondo (**ikibazo 5A**). Kuri buri bwoko bw’imitiba, umukarani w’ibarura yandika umubare abwiwe ahabugenewe. Niba nta mitiba y’ubwoko bubazwa urugo rufite, yandika “0”. **Ikibazo cya 5B** kigamije kumenya umusaruro wavuye muri ubwo bworozi bw’inzuki muri buri bwoko bw’imitiba mu mezi 12 ashize. Umukarani w’ibarura yandika umubare w’ibiro abwiwe. Niba nta musaruro urugo rwabonye ku bwoko bw’imitiba bumwe kubera ko budafite ubwo bwoko cyangwa nta musaruro wabonetse muri icyo gihe cy’amezi 12 ashize, yandika “0” ahabugenewe.

### **Ikibazo cya 6:**

Ku **kibazo cya 6**, umukarani w’ibarura asaba uwo baganira kugereranya agaha agaciro itungo rimwe ryo mu bwoko buganirwaho. Asobanurira uwo baganira ko agareranya agendeye ku gaciro k’amatungo manini n’amato atunze akurikije umubare washyizwe mu kibazo cya 5. Ni ukuvuga ko hagamijwe kumenya agaciro mpuzandego ku itungo mu gihe urugo rubazwa rufite amatungo menshi.

### **Ibibazo 7 - 9:**

**Ku kibazo cya 7**, umukarani w’ibarura abaza niba urugo rwaragurishije amatungo mu mezi 12 ashize. Niba igisubizo ari “yego”, abaza umubare w’ayagurishijwe (**ikibazo cya 8**) n’amafaranga yavuyemo (**ikibazo cya 9**). Niba igisubizo ari “oya”, ajya ku kibazo cya (**ikibazo cya 10**).

### **Ibibazo 10 - 11:**

Ibi bibazo bireba inka, intama, ihene n’ingurube zonyine. Kuri buri bwoko bw’amatungo, umukarani w’ibarura abaza niba urugo rwaratanze itungo ryarwo ngo rikodeshwe n’izindi ngo mu mezi 12 ashize (**ikibazo cya 10**). Niba hari iryakodeshejwe, umukarani w’ibarura abaza amafaranga urugo rwabonye aturutse kuri ubwo bukode (**ikibazo cya 11**). Niba nta ryakodeshejwe, ajya ku bwoko bukurikira cg ku gice gikurikira niba yari ageze ku bwoko bwa nyuma.

## **IGICE A2: GAHUNDA YA GIRA INKA MUNYARWANDA, AMATUNGO N'INZURI**

Iki gice gikubiyemo ibibazo bigamiye kumenya aho gahunda zinyuranye zigeze zo kugabira amatungo ingo zikennye n'ubwitabire bwo kororera mu nzuri.

### **Ibibazo 1 - 5: Gahunda yo koroza ingo zikennye**

Umukarani w'ibarura abaza niba urugo rwarahawe inka muri gahunda ya Leta yo kworoza ingo zikennye (ikibazo cya 1). Niba ari "yego", abaza niba urugo rukiyifite (ikibazo cya 2). Niba nta nka rwabonye, igisubizo ari "oya", umukarani akomeza ku kibazo cya 3. Ikibazo cya 3 kigamiye kumenya niba ari nta tungo urugo rwigeze ruhabwa n'Umuryango utegamiye kuri Leta (NGO) cyangwa indi gahunda ifasha abatishoboye. Niba ari "yego", abaza ubwoko bw'itungo urugo rwahawe (ikibazo cya 4). Kuri iki kibazo, hateganyijwe umwanya w'ubwoko 2 bw'amatungo. Niba barabonye ubwoko bw'amatungo burenze 2, kubaza ubwoko 2 baha agaciro kurusha ubundi akaba ari bwo yandika mu nkingi zombi. Niba barabonye bumwe gusa, yandika umubare w'ubwo babonye mu nkingi ya mbere noneho mu nkingi ya kabiri akandika "0" (Iki kibazo ntikireba igihe cy'amezi 12 ashize). Niba igisubizo ku kibazo cya 3 ari "oya", umukarani w'ibarura ajya ku kibazo cya 5 kigamiye kumenya niba umubare w'amatungo babonye wariyongereye ari ayaturutse muri gahunda ya Girinka Munyarwanda (ikibazo cya 1) ari ayaturutse mu yindi miryango itegamiye kuri Leta (ikibazo cya 3).

**Icyitonderwa:** Niba igisubizo kuri ibi bibazo byombi (ikibazo cya 1 na ikibazo cya 3) ari "oya", umukarani akomeza kukibazo cya 6.

### **Ibibazo 6 - 9: Inzuri**

Bireba imikoreshereze y'urwuri. Umukarani w'ibarura abaza niba urwuri bororeramo cyangwa bororeragamo rutunganyije (ikibazo cya 6). Abasubije "yego", umukarani w'ibarura ababaza nyiri urwo rwuri (ikibazo cya 7), umubare w'amafaranga yo kurukodesha cyangwa kurutunganya urugo rwatanze mu mezi 12 ashize (ikibazo cya 8) n'umubare w'amezi urugo rwakoresheje urwo rwuri mu mezi 12 ashize (ikibazo cya 9) ni ukuvuga umubare w'amezi urugo rwamaze ruragiye amatungo yarwo muri urwo rwuri.

## **IGICE A3: KUGURISHA UMUSARURO UVA MU BWOROZI**

### **Ibibazo 2 - 7:**

Mu nkingi ya 1, hari urutonde rw'amazina y'ibikomoka ku matungo naho mu nkingi ya 2, hari ibirango byabyo. Umukarani w'ibarura asomera uwo baganira izina rya buri kimwe cyose muri ibyo bikomoka kumatungo akamubaza niba urugo rwarakigurishije mu mezi 12 ashize (ikibazo cya 2). Niba igisubizo ari "oya", ajya ku gikurikira. Niba ari "yego", abaza umubare w'amezi urugo rwakigurishijemo mu mezi 12 ashize (ikibazo cya 3), niba rwarakigurishije mu byumweru 4 bishize (ikibazo cya 4). Niba ari "yego", abaza uko ibyo bagurishije byanganaga (ikibazo cya 5) n'amafaranga yavuyemo (ikibazo cya 6). Ikibazo cya 7 kibazwa abagurishije bose haba mu mezi 12 ashize no mu byumweru 4 bishize haba mu mezi 12 ashize ariko bakaba bataragurishije mu byumweru 4 bishize. Ku bataragurishije mu byumweru 4 bishize, umubare w'amafaranga wanditswe ku kibazo cya 6 ni nawo wandikwa ku kibazo cya 7.

## IGICE A4: AMAFARANGA YATANZWE KU MIRIMO Y'UBWOROZI

### **Ibibazo 2 - 6:**

Kimwe no mu gice A3, mu nkingi ya 1, hari urutonde rw'ibikenerwa mu bworozi naho mu nkingi ya 2, hari ibirango byabyo. Kuri buri serivisi/buri kintu, umukarani w'ibarura agisomera uwo baganira akamubaza niba hari amafaranga cyangwa ikindi kintu kitari amafaranga urugo rwatanze rukigura mu mezi 12 ashize (**ikibazo cya 2**). Kuri serivisi cyangwa ikintu cyose kitatanzweho amafaranga cyangwa ikindi kintu kitari amafaranga kugirango gikoreshwe mu mezi 12 ashize, yandika 2 akajya kuri serivisi cg ikintu gikurikiraho. Kuri serivisi cyangwa ibintu byatanzweho amafaranga n'ibitari amafaranga mu mezi 12 ashize, abaza umubare w'amezi urugo rwabitanzeho amafaranga (**ikibazo cya 3**).

***Icyitonderwa:** Ikigamijwe kuri iki kibazo cya 3, ni ukumenya umubare w'amezi urugo rwagiye rukiguramo; bitandukanye n'amezi cyakoreshejwe kuko gishobora kugurwa mu kwezi kumwe gusa mu mwaka ariko kigakoreshwa mu gihe cy'amezi menshi cyangwa umwaka wose.*

Umukarani w'ibarura akomeza noneho abaza uwo baganira niba mu rugo rwabo baba baratanze amafaranga cyangwa ikindi kitari amafaranga kuri icyo kintu arikubazaho (**ikibazo cya 4**) mu byumweru bine bishize. Niba igisubizo ari “oya”, ajya ku kibazo cya 6. Niba ari “yego”, abaza umubare w'amafaranga cyangwa agaciro mu mafaranga k'ibyo batanze (**ikibazo cya 5**), n'ikigereranyo cy'amafaranga y'ibyo batangaga buri kwezi (**ikibazo cya 6**).

## IGICE B1: AMASAMBU/UBUTAKA

Iki gice kigamije kumenya niba urugo rubarurwa rufite amasambu cyangwa rwari ruyafite mu mezi 12 ashize, uburyo rwayabonyemo, amafaranga cyangwa ibindi bintu rwayatanzeho mu mezi 12 ashize n'ayo rwavanye mu masambu rwaba rwaragurishije cyangwa rwatishije.

### **Ibibazo 1 - 2 :**

Ibi bibazo bigamije kuyungurura kugira ngo ibikurikiraho bibazwe gusa mu gihe urugo rufite amasambu aho yaba ari hose mu Rwanda (**ikibazo cya 1**) cyangwa rwari ruyafite mu mezi 12 ashize ariko kuri ubu akaba ntayo rufite (**ikibazo cya 2**). Niba igisubizo ari “oya” ku kibazo cya 1, umukarani w'ibarura abaza icya 2. Niba ari “yego” ajya ku kibazo cya 3. Niba ari “oya” kuri ibi bibazo byombi, ajya ku gice B2.

***Icyitonderwa:** Amasambu urugo rufite mu bindi bihugu ntabarwa.*

### **Ibibazo 3 - 12:**

Ibi bibazo bireba abasubije ko bafite amasambu cyangwa bari bayafite mu mezi 12 ashize. Byerekeranye n'amasambu yaguzwe mu mezi 12 ashize (**ikibazo cya 3**) n'amafaranga yayatanzweho hamwe n'agaciro k'ibindi bitari amafaranga (**ikibazo cya 4**). Niba nta masambu urugo rwaguze mu mezi 12 ashize, umukarani w'ibarura yandika 2 ku kibazo cya 3 akajya ku **cya 5** kibaza niba hari amasambu urugo rwagurishije mu mezi 12 ashize. Niba ari “yego”, abaza amafaranga rwabonye n'agaciro k'ibyatanze bitari amafaranga (**ikibazo cya 6**). Niba ari nta sambu bagurishije, ajya ku **kibazo cya 7** kigamije kumenya niba hari amasambu urugo rwatishije mu mezi 12 ashize (rwatanze ngo akodeshwe n'abandi bantu batari abo mu rugo bakabaha ubukode bwayo). Niba igisubizo ari “yego”, abaza umubare w'amafaranga yavuyemo atibagiwe ibyishyuwe bitari amafaranga no kubiha agaciro mu mafaranga (**ikibazo cya 8**). Niba ari nta sambu yatishijwe, ajya ku **kibazo cya 9** akabaza niba urugo rwarigeze rutiza umurima ngo

ruzagabane n'uwuhinga igice cy'umugaruro uvuyemo n'agaciro mu mafaranga k'ibyo baba baragabanye (**ikibazo cya 10**). Niba ari nta sambu yatijwe, ajya **ku kibazo cya 11** kigamije kumenya niba hari imirima urugo rwahaweho impano agakomereza **ku cya 12** kibaza niba hari imirima urugo rwatanzeho impano ruha abo mu zindi ngo.

***Icyitonderwa:** itandukaniro riri hagati yo kwatisha (ikibazo cya 7) no gutiza umurima hagamijwe kugabana umugaruro (ikibazo cya 9) ni uko iyo watishije cy ukodesheje utanga icyo mwemeranije kabone niyo waba ntacyo wasaruyemo, naho iyo watije umurima ugira ngo muzagabane n'uwuhinga igice cy'umugaruro uvuyemo, iyo arumbije mwese murahomba.*

## **IGICE B2: IBIKORESHO BY'UBUHINZI**

Ibikoresho bivugwa aha ni ibyo bakoresha byose mu mirimo y'ubuhinzi. Bishobora kuba ari iby'amaboko, ibikururwa n'inyamaswa cyangwa ibifite moteri. Iki gice kibazwa no mu ngo zasubije ko zidakora ubuhinzi.

### **Ibibazo 1 - 10:**

Kimwe no mu bice A3 na A4, mu nkingi ya 1, hari urutonde rw'ibikoresho by'ubuhinzi naho mu nkingi ya 2, hari ibirango byabyo. Kuri buri gikoresho, umukarani w'ibarura agisomera uwo baganira akamubaza niba bagifite mu rugo (**ikibazo cya 3**). Niba igisubizo ari "oya", ajya ku gikoresho gikurikira. Niba ari "yego", amubaza umubare w'ibikoresho byo muri ubwo bwoko urugo rufite (**ikibazo cya 4**), igihe igiheruka kugurwa kimaze (**ikibazo cya 5**). Kuri iki kibazo, umukarani w'ibarura yitondera amabwiriza ajyanye na cyo mu rutonde rw'ibibazwa: "**Niba kitaraguzwe andika 98 ujye kukobazo cya 7. Niba kitaramara umwaka kiguzwe andika 00**". Niba icyo gikoresho cyaraguzwe, umukarani w'ibarura abaza umubare w'amafaranga cyaguzwe (**ikibazo cya 6**) n'agaciro kacyo mu mafaranga kuri ubu (**ikibazo cya 7**). Akomeza abaza niba icyo gikoresho cyarigeze gukodeshwa mu mezi 12 ashize (**ikibazo cya 8**) n'umubare w'amafaranga urugo rwavanye muri uko gukodesha (**ikibazo cya 9**). Niba kitarakodeshejwe, ajya ku **kibazo cya 10** akabaza niba nta gikoresho cyo mu bwoko buganirwaho cyagurishijwe mu mezi 12 ashize. Ku gisubizo icyo ari cyo cyose ahawe, umukarani w'ibarura ajya ku gikoresho gikurikira.

***Icyitonderwa:** Ibibazo kuva ku cya 5 kugeza ku cya 10 bibazwa gusa ku bikoresho bikururwa n'amatungo cyangwa bikoresheka na moteri.*

## **IGICE C: IBYEREKEYE IMIRIMA IHINGWA N'IMPINDUKA MURI POLITIKI Y'UBUHINZI**

Iki gice kigamije kumenya niba abagize urugo baba barahinze imirima mu mezi 12 ashize yaba ari iyabo bwite, iyo batishije cyangwa batanzeho icyatamurima cyangwa iyo batijwe ku buntu. Kigamije kandi kumenya niba urugo rukurikiza amabwiriza cyangwa inama zijyanye no kurengera ibidukikije na gahunda za Leta zijyanye n'ubuhinzi nko guhinga ibihingwa biberanye n'ubutaka cyangwa guhuza ubutaka.

### **Ikibazo cya 0:**

Umukarani w'ibarura abaza niba hari umuntu wo mu rugo wari ufite cyangwa wahinze umurima mu mezi 12 ashize. Niba igisubizo ari "oya", ajya ku Gice F. Niba ari "yego", yifashisha ikaye ye

agakora urutonde rw'imirima buri muntu mu bagize urugo yari afite cyangwa yahinze mu mezi 12 ashize, akabaza aho iyo mirima iherereye (mu kabande, ku kivumu ...) kugirango aze kujya yibutsa uwo baganira nibatangira ikiganiro ku bijyanye na buri murima cyangwa isambu. Iyo amaze kumenya imirima yose yari ifitwe cyangwa yahinzwe n'abagize urugo, abaza kuri buri umwe wose niba warahinzwe mbere y'amezi 12 ashize, mu mezi 12 ashize cyangwa wararajwe muri ayo mezi 12 ashize kugira ngo ayihe numero akurikije ibwiriza rya 2 mu rutonde rw'ibibazwa.

#### **Ibibazo 1 - 4:**

Umukarani w'ibarura yifashisha rwa rutonde yakoze mu ikaye ye akabaza uHINGA umurima, akandika ikirango kijyanye n'igisubizo nkuko bigaragara mu mbonerahamwe iri hejuru mu nguni y'iburyo (**ikibazo cya 1**) n'igitsina cya nyiri umurima (**ikibazo cya 2**). Kuri iki kibazo, birashoboka ko ba nyiri umurima barenga umwe kandi b'ibitsina bitandukanye. Icyo gihe, igisubizo ni 3. Birashoboka kandi ko umurima baba barawutijwe na Leta, ishyirahamwe, paruwasi... Icyo gihe, hazafatwa igisubizo cya **4 "Ntibijyanye"**. Inkingi ya 3 irimo ibirango cyangwa inomeru z'imirima. **Ikibazo cya 4** kigamije kumenya ubuso bwa buri murima bwandikwa muri "ARES". Aha, umukarani w'ibarura agomba gufasha ubazwa kubara ubuso bwawo akurikije ibisobanuro amuhaye.

Hari uburyo bwinshi bwashoboka:

- ubazwa ntazi ubuso bw'umurima we ariko ahinga ibihingwa yohereza ahandi (ikawa, ibitoki, inanasi, ...) mu gace k'umurima, akaba azi ubuso bw'ako gace. Kubaza niba igice gisigaye kingana n'icyo, kikiruta cyangwa ari cyo gito. Bityo, ubazwa abasha kugereranya ubuso busigaye. Na none, byatuma abasha kugereranya ubuso bw'indi mirima ye ahereye ku bw'wo murima we w'ikawa, w'ibitoki, ...
- ubazwa azi ubuso, ariko abibara mu bipimo bitari ibyo dukeneye. Umukarani w'ibarura amubaza ibyo bipimo (intambwe, metero, ...) we ubwe akabihindura muri « ARES ».
- ubazwa ntacyo azi ku buso bw'imirima ye, yewe no mu bipimo byo muri ako karere : umukarani w'ibarura amubaza imbuto yateye aho hantu izo ari zo, uko zanganaga, uburyo yaziteyemo..., kugira ngo abe yabasha kugereranya ubuso bw'umurima.
- Aho umuhinzi atazi uko umurima we ungana, kwifashisha ibyemezo kubabifite.

#### **Ibyitonderwa :**

- *Byaba byiza kubaza niba urugo rufite ibyemezo by'ubutaka akaba ari byo byifashishwa. Ibice biremewe mu buso bw'imirima (imibarwa 2) nkuko utuzu twabugenewe tubyerekana.*
- *Ubuso bw'uturima tw'igikoni, jardin cyangwa se ibikombe (vases) ntibuzabarwa, ahubwo hazarebwa gusa ibyasaruwemo byakoreshejwe n'urugo mu gika cya 8.*

#### **Ibibazo 5 - 8:**

Ibi bibazo bigamije kumenya uburyo urugo rwabonyemo uwo murima cyangwa ubwo rwakoresheje kugira ngo ruwuhinge (**ikibazo cya 5**). Niba igisubizo ari 1, 2 cg 3 kuri iki kibazo, umukarani w'ibarura akomeza abaza niba bafite icyangombwa cy'ubutaka cy'umurima ubarurwa cyatanze n'ikigo gishinzwe ubutaka (**ikibazo cya 6**), amafaranga babona baramutse bagurishije uwo murima (**ikibazo cya 7**) n'uburenganzira bawufiteho (**ikibazo cya 8**). Niba igisubizo ku kibazo cya 5 ari 4, 5 cg 8, ajya ku kibazo cya 10. Niba kandi igisubizo ku kibazo cya 5 ari 6 cyangwa 7, ajya ku kibazo cya 9. Igisubizo icyo ari cyo cyose umukarani w'ibarura ahawe ku kibazo cya 8, asabwa guhita ajya ku kibazo cya 10.

### **Ikibazo cya 9:**

Iki kibazo kibazwa gusa abashubije ko bakodesha cyangwa batisha/batanga icyatamurima ku kibazo cya 5. Umukarani w'ibarura abaza amafaranga batanze mu mezi 12 ashize habariwemo n'agaciro k'ibyatanzwe bitari amafaranga.

### **Ibibazo 10 - 13:**

Ku **kibazo cya 10**, umukarani w'ibarura abaza niba umurima warahinzwe mu mezi 12 ashize. Niba igisubizo ari “oya”, ajya ku murima ukurikiraho. Niba ari “yego”, akomeza abaza niba baravomereye cyangwa barayoboye amazi muri uwo murima (**ikibazo cya 11**), niba urwanyijemo isuri (**ikibazo cya 12**) n'uburyo bw'ingenzi bakoresheje (**ikibazo cya 13**) ku bashubije “yego”. Niba igisubizo ku kibazo cya 12 ari “oya”, umukarani w'ibarura ajya ku kibazo cya 14.

***Icyitonderwa:** Mu nkingi ya 1 n'ya 2, umukarani w'ibarura yandukura inomeru yahaye uhinza umurima (inkingi ya 1) n'igitsina cya nyiri umurima (inkingi ya 2) akurikije inomeru y'umurima iri kuri iyi paji ihwanye n'iyi wahawe mu nkingi ya 3 kuri paji ibanziriza. Buri murima ufite inomeru yawo imwe idahinduka ku bibazo byose bijyanye n'imirima.*

### **Ibibazo 14 - 20:**

**Ikibazo cya 14** kigamije kumenya niba hari ibibazo bijyanye no kwononekara kw'ibidukikije urugo rwahuye na byo mu murima uganirwaho. Niba igisubizo ari “oya”, umukarani w'ibarura ajya ku kibazo cya 16. Niba ari “yego”, abaza ikibazo cyatewe no kwononekara kw'ibidukikije muri uwo murima (**ikibazo cya 15**). Akomeza abaza niba umurima ubarurwa warakorewemo ibikorwa bya gahunda ya Leta yo guhuza ubutaka (**ikibazo cya 16**), niba hari ibihingwa bishya byahinzwe muri uwo murima hakurikijwe gahunda yo guhinga ibihingwa biberanye n'ubutaka (**ikibazo cya 17**). Niba igisubizo ari « oya » kuri iki kibazo, umukarani w'ibarura ajya ku kibazo cya 19. Niba ari « yego », abaza igihingwa cy'ingenzi cyahinzwe muri uwo murima hakurikijwe iyo gahunda yo guhinga ibihingwa biberanye n'ubutaka (**ikibazo cya 18**). Yandika izina ry'igihingwa n'ikirango cyacyo agakomeza abaza niba hari ibihingwa batagihinga muri uwo murima kubera gukurikiza na none iyo gahunda (**ikibazo cya 19**). Niba igisubizo ari « yego », abaza igihingwa cy'ingenzi bavanye mu murima kubera gukurikiza iyo gahunda akandika izina ryacyo n'ikirango cyacyo (**ikibazo cya 20**). Niba ari “oya”, ajya ku murima ukurikiraho.

## **IGICE D: UMUSARURO N'IMIKORESHEREZE Y'IBIHINGWA BISARURIRWA RIMWE (ICYARIMWE)**

Ibibazo biri muri iki gice kigamije kumenya ibihingwa bisarurwa rimwe (ibinyampeke, ibinyamisogwe, ibinyabijumba, ibihingwa ngengabukungu, n'ibindi bihingwa bisarurwa rimwe) urugo rwasaruye mu mezi 12 ashize, uko umusaruro wanganaga n'amafaranga urugo rwabonye k'uwo rwagurishije cyangwa ayo rwari kubona iyo rugurisha umusaruro wose.

### **Ibibazo 1 - 2:**

**Ikibazo cya 1** kigamije kumenya niba muri urwo rugo hari umuntu wasaruye ibihingwa bisarurirwa icyarimwe mu mezi 12 ashize. Umukarani w'ibarura afasha uwo baganira kumenya ibihingwa bisarurwa rimwe. **Ibihingwa bisarurwa rimwe cyangwa bisarurirwa icyarimwe ni ibyerera rimwe bigahita bivanwa mu murima. Ubusanzwe, isarura ryabyo riba mu gihe kizwi cy'umwaka (urugero: amasaka, ibishyimbo, ibirayi, ikawa...)**

Niba igisubizo ari « oya », umukarani w'ibarura ajya ku gice E. Niba ari “yego”, abaza **ikibazo cya 2** kijyanye no kumenya ibihingwa byasaruwe muri ayo mezi 12 ashize akabyandika n'ibirango byabyo ahereye ku binyampeke akandika buri bwoko bwasaruwe, agakurikizaho ibinyamisogwe, ibinyabijumba, agaheruka ibihingwa ngengabukungu.

**Icyitonderwa:** *Byaba byiza umukarani w'ibarura akoze urutonde rw'ibyasaruwe mu ikaye akaza kubyandukura mu rutonde rw'ibibazwa ari uko bamaze kwemeranywa n'uwo baganira ko nta bindi bihingwa bisarurwa rimwe basaruye mu mezi 12 ashize. Byaba byiza kandi agiye yibutsa uwo baganira imirima yahinze mbere y'amezi 12 ashize, iyahinzwe mu mezi 12 ashize akamubaza ibyo basaruyemo kugira ngo hatagira icyibagirana.*

### **Ibibazo 3 - 7:**

Kuri buri gihingwa, umukarani w'ibarura abaza uko umusaruro urugo rwabonye wanganaga mu bilo (**ikibazo cya 3**), niba hari umusaruro wagurishijwe mu mezi 12 ashize (**ikibazo cya 4**). Niba igisubizo kuri iki kibazo ari « oya », umukarani w'ibarura ajya ku kibazo cya 7. Niba baragurishije, abaza uko ibyagurishijwe byanganaga (**ikibazo cya 5**), igiciro fatizo bagurishijeho ku kilo (**ikibazo cya 6**) n'amafaranga urugo rwari kubona iyo umusaruro wose w'amezi 12 ashize uza kugurishwa (**ikibazo cya 7**).

### **Ibikwiye kwitonderwa:**

- *Umusaruro w'ibihingwa by'ubwoko bumwe wavuye mu mirima itandukanye uhurizwa hamwe;*
- *Urugero ruzandikwa nk'urwakoreshejwe mu gupima umusaruro ni kg. Ibi ntibisobanura ko umukarani w'ibarura azategeka uwo baganira kumubwira umubare w'ibilo by'umusaruro urugo rwabonye cyangwa rwagurishije mu gihe bakoresheje urundi rugero. Niba abwiwe ingero zitari ibilo, azasaba uwo baganira ko bazimwereka, byashoboka bakazana n'ibyasaruwe bapimyemo kugirango abipime yifashishije umunzani agendana aho kugereranya. Hazakoresheka ikigereranyo igihe urugero rwakoreshejwe rudashobora kuboneka ariko nabwo, ni byiza ko abaza urundi rugero bijya kungana agapima mu gihe habonetse ibyo bapima (ibishyimbo, amashaza, ibijumba...);*
- *Igihe bizagaragara ko urugo rwagurishije umusaruro ku biciro bitandukanye, hazagenderwa ku giciro cyari ku isoko igihe cy'isarura ry'iyi myaka.*

## **IGICE E: UMUSARURO W'IBIHINGWA BISARURWA BUHORO BUHORO N'IMIKORESHEREZE YAWO**

Ibibazo biri muri iki gice bifite intego nk'iyi mu gice D. Niyo mpamvu ibibazo bimwe na bimwe bisa muri ibi bice byombi uretse ko hari n'ibindi bitandukanye. Ibihingwa bisarurwa buhoro buhoro bishobora gusarurwa umwaka wose cyangwa mu gihe cy'amezi menshi kubera ko bishibuka (imboga, imbuto) cyangwa ko bidashobora guhunikwa (ibijumba) cyangwa na none ko bitakwangirika niba bigumye mu murima (amateke). Ikindi ni uko bitagira ibihe byihariye by'umwaka bigomba guhingwamo.

### **Ibibazo 1 - 2:**

**Ikibazo cya 1** kigamije kumenya niba muri urwo rugo hari umuntu wasaruye ibihingwa bisarurwa buhoro buhoro mu mezi 12 ashize. Niba igisubizo ari « oya », umukarani w'ibarura ajya ku gice F. Niba ari “yego”, abaza **ikibazo cya 2** kigamije kumenya ibihingwa byasaruwe muri ayo mezi 12 ashize akabyandika n'ibirango byabyo ahereye ku binyabijumba akandika buri



bwoko bwasaruwe, agakurikizaho imbuto, imboga, agaheruka ibindi bihingwa bisarurwa buhoro buhoro.

### **Ibibazo 3 - 10:**

Kuri buri gihingwa, umukarani w'ibarura abaza uko umusaruro urugo rwabonye mu mezi 12 ashize wanganaga mu bilo n'igihe rwagiye ruwusaruramo (**ikibazo cya 3**), amezi urugo rwamaze rusarura icyo gihingwa (**ikibazo cya 4**), niba hari umusaruro wagurishijwe mu mezi 12 ashize (**ikibazo cya 5**). Niba igisubizo Kuri iki kibazo ari « nta na rimwe », umukarani w'ibarura ajya ku kibazo cya 8. Niba baragurishije igice cyangwa wose, abaza uko musaruro wagurishijwe wanganaga n'igihe bawugurishagamo (**ikibazo cya 6**), umubare w'amafaranga bakuyemo (**ikibazo cya 7**), n'amafaranga urugo rwari kubona icyo umusaruro wose w'amezi 12 ashize uza kugurishwa (**ikibazo cya 8**). Akomeza abaza niba hari uwakoreshejwe mu rugo (**ikibazo cya 9**) n'uko wanganaga mu bilo (**ikibazo cya 10**). Kuri iki kibazo, igihe bizagaragara ko urugo rwagurishije umusaruro warwo mu bihe bitandukanye no ku biciro bitandukanye cyangwa se rwarawubitse utarawugurishwa, icyo gihe hazabarwa igiciro cy'igihe cy'isarura. Igihe bizagaragara ko urugo rutazi igiciro, hazabazwa uko ibiciro by'icyo gihingwa muri ako gace byari bihagaze mu gihe cy'isarura ari byo bigenderwaho.

***Icyitonderwa:** Ibyavuzwe mu byitonderwa byo mu gice D bigomba kubahirizwa no muri iki gice.*

### **IGICE F: ANDI MAFARANGA AVA MU BUHINZI, UBWOROZI N'AMASHYAMBA**

Iki gice gifasha kumenya amafaranga n'izindi nyungu bituruka mu buhinzi-bworozi urugo rwabonye kandi bitavuzwe ahandi: amafaranga akomoka ku muhigo, ibihumyo/ibyobo, ibishashara by'inzuki, uburobyi n'impu, amafaranga aturuka ku mashyamba, nko kugurisha amasiteri y'inkwi, amakara, imbaho n'ibiti byo kubaka n'ibindi (ibirere, imigozi yo kuboha ibikoresho byo mu rugo...). Umukarani w'ibarura asomera uwo baganira buri kintu nkuko kigaragara ku rutonde akamubaza niba hari inyungu z'amafaranga urugo rwabonye mu mezi 12 ashize **agikomotseho (ikibazo cya 1)**. Niba ari “yego”, abaza umubare w'amafaranga babonye mu byumweru 4 bishize (**ikibazo 2**) no mu mezi 12 ashize (**ikibazo cya 3**). Niba igisubizo ari “oya”, ajya ku kintu gikurikira.

***Icyitonderwa:** Ibintu byose byimeza mu migina biri mu muryango w'ibihumyo bizandikwa mu kirango cya 2 (Ibihumyo/ibyobo/imigeri).*

### **IGICE G: IKIGUZI N'AMAFARANGA ATANGWA KU MIRIMO Y'UBUHINZI**

Habazwa nyiri urugo cyangwa undi muntu wo mu rugo usobanukiwe ibijyanye n'imirimo y'ubuhinzi urugo rukora. Iki gice kigamije kumenya ibyatanzwe ku mirimo y'ubuhinzi (amafaranga cyangwa ibindi bintu) mu mezi 12 ashize. Umukarani w'ibarura asoma buri kintu/gikoresho kiri ku rutonde akabaza niba baragitanzeho amafaranga mu mezi 12 ashize (**ikibazo cya 1**). Niba igisubizo ari “oya”, ajya ku gikurikira. Niba ari “yego”, abaza umubare w'amafaranga batanze cyangwa agaciro mu mafaranga k'ibyatanzwe kuri icyo kintu mu mezi 12 ashize (**ikibazo cya 2**).

***Icyitonderwa:** Ku bikoresho by'amaboko, umukarani w'ibarura yifashisha urutonde rw'ibikoresho by'amaboko ruri mu gice B2 (ibirango 1 – 8). Abyandukura mu gakaye ke akabaza kuri buri kimwe cyose niba cyaraguzwe mu mezi 12 ashize (ikibazo cya 1). Niba igisubizo ari*

“yego”, abaza umubare w’amafaranga cyaguzwe akawandika. Iyo abirangije, ateranya amafaranga yose akandika igiteranyo mu kibazo cya 2 mu kazu kajyanye n’ibikoresho byose by’amaboko byahurijwe mu kirango 01 muri iki gice G.

## IGICE H: GUHINDURA UMUSARURO WO MU BUHINZI - BWOROZI

Iki gice kigamije kumenya niba hari ibintu urugo rwahinduyemo ibindi, byaba ibikomoka ku musaruro warwo, ibyo rwaguze cyangwa rwahawe. Ibyo bintu ni nk’ifu yavuye mu gusya amasaka, urwagwa rwavuye mu gutara no kwenga ibitoki, kumisha amafi n’ibindi.

**Ikibazo cya 1** kibaza niba hari ibintu bikomoka ku buhinzi-bworozi urugo rwahinduyemo ibindi bintu mu mezi 12 ashize. Umukarani w’ibarura asobanurira uwo baganira ko ibyo bintu bishobora kuva ku musaruro w’urugo, ibyo baguze cyangwa ibyo bahawe ariko akabaza neza niba uko guhindura ibintu mu ibindi atari umurimo uzana inyungu wanditse mu gika cya 6. Niba igisubizo ari “oya”, ajya ku Gika cya 8. Niba ari “yego”, abaza ibintu byavuye mu guhindura ibikomoka ku buhinzi-bworozi mu mezi 12 ashize akandika amazina yabyo n’ibirango byabyo (**ikibazo cya 2**).

**Urugero:** yandika urwagwa, ikigage aho kwandika ibitoki cyangwa amasaka.

**Ku kibazo cya 3**, abaza ibyavuye mu guhindura uko byanganaga (mu bilo cyangwa muri litiro bitewe n’ibyo ari byo) akabaza n’igihe byabonekeraga akandika ikirango cy’igihe. Ku **kibazo cya 4**, akomeza abaza amafaranga urugo rwatanze cyangwa agaciro mu mafaranga k’igihembo cy’abakozi mu murimo wo guhindura ibyo byavuye mu musaruro akurikije igihe cyakoreshejwe ku kibazo cya 3.

**Ikibazo cya 5** kibaza ahantu ibyahinduwe byavuye. Ibyahinduwe bishobora kuba byaravuye ahantu hamwe honyine cyangwa ahatandukanye: **umusaruro w’urugo, ibyaguzwe, impano cyangwa ahandi**. Umukarani w’ibarura agomba kubaza iki kibazo kuri buri hamwe hose hashoboka, akandika mu kazu ka buri hantu igisubizo kijyanye n’aho ibyahinduwe byavuye.

**Urugero:** Niba ibyahinduwe byaravuye mu **musaruro w’urugo bwite** azandika “1” mu kazu kabanza ka “a”, niba hari ibindi ibyahinduwe byaravuye mu **byaguzwe** azandika “2” mu kazu “b”, bityo bityo kugeza arangije ibintu byose urugo rwahinduyemo ibindi. Igihe hari utuzu dusigaye tutujujwe kubera nta bintu urugo rwahinduyemo ibindi bireba utwo tuzu, huzuzwamo zero (0).

**Urugero rw’igisubizo “ahandi”:** imbuto zasoromwe mu ishyamba zigahindurwamo umutobe, amasaka/ibigori byahumbwe mu mirima yasaruwe bigahindurwamo ifu...

**Ikibazo cya 6** kigamije kumenya amafaranga cyanga agaciro mu mafaranga k’ibyatanzwe ku murimo wo guhindura ibintu mu ibindi na none hakurikijwe igihe cyakoreshejwe ku kibazo cya 3.

**Ikibazo cya 7** kibaza niba muri ibyo byahinduwe hari ibyagurishijwe. Niba ari nta byagurishijwe (igisubizo ari oya), umukarani w’ibarura ajya ku kintu gikurikiraho. Niba igisubizo ari “yego”, abaza uko ibyagurishijwe byanganaga n’igihe byabonekeragaho akandika ikirango cy’igihe cyakoreshejwe n’umubare w’ingero bagurishije mu bilo cyangwa litiro (**ikibazo cya 8**). Akomeza abaza amafaranga yavuye muri ibyo byagurishijwe (**ikibazo cya 9**) n’igihe babigurishijemo akandika ikirango cy’igihe n’umubare w’amafaranga yose bakuyemo muri icyo gihe.

## **IGIKA CYA VIII: AMAFARANGA YAGUZWE IBINTU URUGO RWAKORESHEJE N'IBIKOMOKA KU BUHINZI N'UBWOROZI BYAKORESHEJWE**

### **INTEGO**

Iki gika ni kimwe mu bika by'ingenzi bigize urutonde rw'ibibazwa kuko ari cyo kigaragaza isura nyayo y'urugo ku birebana n'imibereho hashingiwe ku mafaranga urugo rwakoresheje ndetse n'ibyakoreshejwe bikomoka ku musaruro warwo, waba uwo mu buhinzi cg uwo mu bworozi. Amafaranga buri rugo rubarurwa rwatanze azatuma kandi hamenyekana ibiciro fatizo by'ibintu bikenerwa mu ngo n'uburyo bikoreshwa muri rusange. Ibyakoreshejwe n'urugo ni byo bizagenderwaho mu kugaragaza iterambere n'ikigereranyo cy'ubukene mu ngo zizakorerwamo ubushakashatsi ndetse bikazanifashishwa mu kugaragaza uko ikigereranyo cy'ubukene mu ngo gihagaze mu gihugu muri rusange.

Igika cya 8 kigabanyijemo ibice 3 by'ingenzi:

- Igice A: amafaranga yatanzwe ku bintu bitari ibiribwa harimo n'ibikoresho by'ibanze;
- Igice B: amafaranga yatanzwe ku biribwa ;
- Igice C: ibyakoreshejwe mu rugo bivuye ku musaruro warwo.

Muri iki gika, igihe fatizo gihinduka hakurikijwe uko ibintu bikenerwa mu rugo (kenshi cyangwa gake). icyo gihe gishobora kuba amezi 12 abanziriza isurwa cg ibarura, ibyumweru 4 bibanziriza isurwa cg isurwa ry'urugo.

Urutonde rw'ibintu urugo rwatanzeho amafaranga cyangwa ibyavuye ku musaruro warwo byakurikiranyijwe ku murongo uvuye ku cya mbere kugera ku cya nyuma muri buri gice (A, B na C) kandi buri kintu cyakoreshejwe cyahawe ikirango cya COICOP (Classification of Individual Consumption by Purpose) kigaragaza urwego cyangwa icyiciro ibintu bikenerwa/bikoreshwa mu rugo na buri wese bibarizwamo ku rwego mpuzamahanga. Abasubiza ibibazo byo muri iki gika ni abantu baba mu rugo bashinzwe kugura ibintu bitari ibiribwa bikenerwa mu rugo (Igice A), kugura ibiribwa (Igice B), gutegura amafunguro (Igice C).

### **IGICE A. AMAFARANGA YATANZWE KU BINTU BITARI IBIRIBWA**

Muri iki gice, ababazwa ni abantu bashinzwe kugura ibintu bikoreshwa mu rugo bitari ibiribwa. Hashingiwe uko ibintu bigenda bikenerwa mu rugo mu bihe bitandukanye, iki gice nacyo kigabanyijemo uduce 3 dukurikira :

- A.I : Amafaranga yatanzwe n'urugo ku bintu bitari ibiribwa mu mezi 12 ashize ;
- A.II : Amafaranga yatanzwe n'urugo ku bintu bitari ibiribwa mu byumweru 4 bishize ;
- A.III : Amafaranga yatanzwe n'urugo ku bintu bitari ibiribwa bikenerwa kenshi.

#### **Igice A.I : Amafaranga yatanzwe n'urugo ku bintu bitari ibiribwa mu gihe cy'amezi 12 abanziriza ibarura**

Iki gice kireba amafaranga urugo rwagiye rutanga mu kugura ibintu bikenerwa n'abagize urugo ariko bitagurwa kenshi kubera imiterere yabyo (kubera ko biramba cyangwa se ko atari ngombwa ko umuntu akoresha ibikoresho birenze 1 byo mu bwoko bumwe mu gihe kimwe....). Muri iki gice, ibyatanzweho amafaranga mu mezi 12 ashize biri mu byiciro bikurikira:

- Imyambaro
- Ibikoresho bwite by'umuntu
- Inyubako /aho gutura
- Ibikoresho byo mu nzu
- Gutwara abantu n'ibintu
- Imyidagaduro
- Ubuzima
- Izindi serivisi zikenerwa n'urugo

Muri iki gice, hari ibibazo bitatu (Ikibazo cya 2, icya 3 n'icya 4) biteganyijwe kubazwa kuri buri kintu, ibyo bibazo ni ibi bikurikira:

### **Ibibazo 2 - 3:**

Iki kibazo kigamije kumenya niba urugo rwaraguze buri kintu kiri ku rutonde mu mezi 12 ashize. Umukarani w'ibarura asomera uwo baganira ikintu akamubaza niba urugo rwarakiguze mu mezi 12 ashize. Iyo igisubizo ari “**Oya**” yandika mu kazu kabigenewe ikirango [2] kijyanye n'iki gisubizo hanyuma akajya ku kintu gikurikiyeho, iyo ari “**Yego**” yandika mu kazu kabigenewe ikirango [1] kijyanye n'iki gisubizo hanyuma agakomeza **ku kibazo cya 3** kibaza amafaranga cyatwaye.

### **Ikibazo cya 4:**

Iki kibazo kigamije kumenya ahantu h'ingenzi urugo rwaguriye ikintu runaka. Umukarani w'ibarura yandika mu kazu kabigenewe ikirango kijyanye n'igisubizo ahawe.

Kuri iki kibazo, ibisubizo bishoboka ni 11 nkuko bigaragara mu rutonde rw'ibibazwa. Muri byo, harimo igisubizo “**Ahandi**”. Iki gisubizo gisobanura ahandi hantu hose umuntu ashobora kugurira ikintu hatavuzwe. Hagomba kugaragazwa mu gihe hahari (urugero: muri **cyamunara**, mu **imurikagurisha**,...). Harimo n'igisubizo “**Ntahazi**”. Iki gisubizo kizasubizwa mu gihe urugo ruzaba rutacyibuka cyangwa ubazwa atazi aho cyaguriwe, cyane ko uwakiguze ashobora kuba ataboneka mu buryo ubwo ari bwo bwose mu gihe cy'isurwa ry'urugo.

### **Igice A.II : Amafaranga yatanzwe n'urugo ku bintu bitari ibiribwa mu gihe cy'ibyumweru 4 bibanziriza ibarura**

Ibintu byashyizwe muri iki gice ni ibitaramba nk'ibiri mu gice A.I ariko na none si ibishobora kwangirika mu minsi mike akaba ari yo mpamvu bibazwa mu gihe cy'ibyumweru 4. Ibibazo bibazwa muri iki gice ni nk'ibyabajijwe mu gice A.I. Umukarani w'ibarura agomba gufasha uwo baganira kwibuka ibyatanzweho amafaranga kuri buri muntu mu bagize urugo kubera ko ubazwa ashobora kuvuga ibimureba ntiyibuke iby'abandi mu rugo baba baratanzeho amafaranga muri icyo gihe.

### **Igice A.III : Amafaranga atangwa n'urugo kenshi ku bintu bitari ibiribwa**

Ibitangwaho amafaranga kenshi bijyanye n'imyidagaduro, isuku, gutwara abantu n'ibintu, ingufu zikoreshe mu guteka no kubonesha mu nzu, gusana ibikoresho n'imyambaro, itumanaho n'ibindi bitari ibiribwa kandi bitabarirwa ahandi. Ibi bibazwa buri munsi, uko urugo rubarurwa rwasuwe. Ku munsi wa mbere w'isura, urugo rubazwa ikibazo cya 2 n'icya 3.

### **Ikibazo cya 2:**

Kuri buri kintu kiri ku rutonde, umukarani w'ibarura abaza umubare w'amezi urugo rwakiguzemo mu mezi 12 ashize abanziriza isurwa. Agomba gufasha uwo baganira kwibuka niba ikintu kiganirwaho cyaraguzwe mu kwezi runaka, byaba ngombwa akamubaza ukwezi ku kundi kugira ngo hatangwe umubare w'ukuri. Mu gihe ikintu runaka kitaguzwe muri ayo mezi 12, yandika « 0 » ahagomba kujya umubare w'amezi hanyuma agakomeza.

***Icyitonderwa:** urugo rushobora kuba rutaraguze ibiribwa runaka mu mezi 12 ashize ariko rukabigura mu minsi y'ibarura ikurikira ubwo umukarani aherukira muri urwo rugo.*

**Ikibazo cya 3:**

Iki kibazo kigamije kumenya umubare w'amafaranga urugo rwatanze ku bintu biri ku rutonde mu minsi 7 ishize. Kuri buri kintu, umukarani w'ibarura yandika umubare w'amafaranga ahabugenewe. Mu gihe kitaguzwe, yandika « 0 » ahabugenewe, akajya ku kintu gikurikira.

**Ibibazo 4-13:**

Ibi bibazo byose birasa, bikaba bireba amafaranga yatanzwe n'urugo mu kugura ibintu biri ku rutonde rw'ibibazwa nyuma y'aho umukarani w'ibarura aherukira kurusura. Itariki ya buri muni w'isurwa ry'urugo igomba kwandikwa ahabugenewe hejuru ya buri kibazo.

**Ikibazo cya 14:**

Iki kibazo kigamije kumenya aho ibintu byavuzwe bigurirwa akenshi.

***Icyitonderwa :** Muri buri rugo rubarurwa, ibi bibazo bizabazwa incuro 8 mu cyaro n'incuro 11 mu mujyi*

**IGICE B: AMAFARANGA YATANZWE KU BIRIBWA**

Muri iki gice ababazwa ni abashinzwe kugura ibiribwa mu rugo, amazina na N° ID zabo byandikwa ahabugenewe mu mbonerahamwe (Table) iri hejuru y'ibibazo N° ID ivugwa hano ni numero izaba yahawe umuntu mukika cya 1.

Iki gice cyuzuzwa nk'igice cya A (III); ibiribwa byose uko biri ku rutonde bishobora kuba bikenerwa buri muni. Igihe fatizo kigenderwaho ni umuni urugo ruherukira gusurwa, ni ukuvuga ko uko umukarani w'ibarura agarutse mu rugo abaza niba ibyo biribwa byaraguzwe kuva ahavuye. Iyo asanze ikintu abajije kitaraguzwe, yandika « 0 » ahagenewe kwandikwa umubare w'amafaranga akajya ku kiribwa gikurikiyeho.

Urutonde rw'ibiribwa byatanzweho amafaranga muri iki gice biri mu byiciro bikurikira:

- Ibinyampeke
- Amafu y'ibinyampeke
- Imitsima ya kizungu
- Inyama
- Ibinyamababa n'ibibikomokaho
- Amafi
- Amata n'ibiyakomokaho
- amavuta yo guteka
- Imbuto
- Ibinyamisogwe
- Imboga
- Ibinyabijumba
- Ibinyasukari
- Ibirungo /indyoshyandyo
- Ibinyobwa bidasembuye
- Ibinyobwa bisembuye byafatiwe mu rugo
- Ibiribwa n'ibinyobwa byafatiwe hanze y'urugo

### **Ikibazo cya 2:**

Iki kibazo kigamije kumenya umubare w'amezi urugo rwamaze rugura ibiribwa runaka mu mezi 12 abanziriza isurwa ry'urugo. Kuri buri kimwe cyose kiri ku rutonde, umukarani abaza umubare w'amezi urugo rwakiguzemo akawandika ahabigenewe (umubare w'amezi). Mu gihe bitaguzwe, yandika « 0 » ahagomba kujya umubare w'amezi hanyuma agakomeza.

***Icyitonderwa:** urugo rushobora kuba rutaraguze ibiribwa runaka mu mezi 12 ashize ariko rukabigura mu minsi y'ibarura ikurikira ubwo umukarani aherukira muri urwo rugo.*

### **Ikibazo cya 3:**

Iki kibazo kigamije kumenya umubare w'amafaranga urugo rwatanze mukugura ibiribwa mu minsi 7 ishize. Umukarani yandika umubare w'amafaranga ahabugenewe.

### **Ibibazo bya 4-13:**

Ibi bibazo byose birasa, bikaba bireba amafaranga yatanze n'urugo mu kugura ibintu biri ku rutonde rw'ibibazwa nyuma y'aho umukarani w'ibarura aherukira kurusura. Itariki ya buri muni w'isurwa ry'urugo igomba kwandikwa ahabigenewe hejuru ya buri kibazo.

### **Ikibazo cya 14:**

Iki kibazo kigamije kumenya aho ibintu byavuzwe bigurirwa akenshi.

Kuri iki kibazo ibisubizo bishoboka ni 11 nkuko bigaragara ku rutonde rw'ibibazwa, muri byo harimo igisubizo “**Ahandi**”. Iki gisubizo gisobanura ahandi hantu hose umuntu ashobora kugurira ikintu hatavuzwe. Hagomba kugaragazwa mu gihe hahari (urugero: muri **cyamunara**, mu **imurikagurisha**, ...).

Harimo n'igisubizo “**Ntahazi**”. Iki gisubizo kizasubizwa mu gihe urugo ruzaba rutacyibuka cyangwa ubazwa atazi aho cyaguriwe, cyane cyane iyo uwakiguze adashobora kuboneka mu buryo ubwo ari bwo bwose ngo atange amakuru.

### **Icyitonderwa:**

*Ibyo bibazo bizabazwa inshuro 8 mu ngo zo mu cyaro, n'inshuro 11 mu ngo zo mu mujyi. Mu mujyi, umukarani wibarura azajya agaruka mu rugo rubarurwa hashize iminsi 3. Naho mu cyaro azajya arugarukamo hashize iminsi 2.*

## IGICE C: IBYAKORESHEJWE MU RUGO BIVUYE KU MUSARURO WARWO

### Igisobanuro

Abasubiza ibibazo biri muri iki gice ni abantu bo mu rugo bashinzwe gutegura amafunguro, amazina na N° ID zabo byandikwa ahabigenewe mu mbonerahamwe (Table) iri hejuru y'ibibazo N° ID ivugwa hano ni nimero izaba yahawe umuntu mu gika cya 1.

Urutonde rw'ibyakoreshejwe mu rugo bivuye ku musaruro warwo biri mu byiciro nk'ibyagaragajwe mu gice cya **B** hiyongeyeho ***ibindi biva ku buhinzi***, hatarimo ***imitsima ya kizungu***.

### GUHINDURA INGERO Z'IBIPIMO MU NGERO MPUZAMAHANGA (Kg na L)

Ibijyanye no guhindura ingero z'ibipimo mu ngero mpuzamahanga birareba iki gika cya 8 ku gice C, kuva ku kibazo cya 3 kugera 12.

Ibipimo by'ingero bisanzwe mu gupima umusaruro wo mu buhinzi n'ibikomoka ku byavuye mu buhinzi:

Icupa rya Fanta, Akabido, ikidomoro, ingunguru, ikibindi, igicuma, indobo, akadeyi, umufuka, igitebo, icyibo, ibase, isahani, igicuba, umufungo, umuba, ingemeru, ijage...

Izi ngero zikoreshwa mu gupima ibintu bisukika n'ibidasukika ni zo zihindurwa mu ngero mpuzamahanga z'uburemere n'iz'ubunini ari zo Kilogarama (**Kg**) na **litiro (l)**.

### Uko bizakorwa

Mu ngo nyinshi, bakoresha zimwe muri ziriya ngero zisanzwe. Umukarani w'ibarura azabasaba bamwereke ibikoresho bapimisha. Azapima uburemere bw'ibyo bikoresho iyo byuzuye ikintu bashaka gupima. Azakoresha **umunzani** ubugenewe cyangwa **Gogelet gradué Jag** afite maze yandike **umubare w'ibiro (Kg)** cyangwa w'**amalitiro (l)** bihwanye.

Urugero: Gupima Igitebo cy'ibijumba ukabona ibiro byacyo, gupima igicuba cy'amata ukabona amalitiro gitwara iyo cyuzuye (kwifashisha amazi ukayageza aho bageza amata).

### **Ikibazo cya 0 :**

Umukarani w'ibarura abaza niba urugo rwarakoresheje ibintu bikomoka ku musaruro warwo mu mezi 12 ashize akandika ikirango kijyanye n'igisubizo ahawe.

***Icyitonderwa:** urugo rushobora kuba rutarakoresheje ibikomoka ku musaruro warwo mu mezi 12 ashize ariko rukabisarura mu minsi y'ibarura ikurikira ubwo umukarani aherukira muri urwo rugo. Ni yo mpamvu ibibazo byose muri iki gice bizabazwa kugeza ku isura rya nyuma.*

### **Ikibazo cya 2:**

Kuri buri bwoko bw'ibiribwa biri ku rutonde, umukarani w'ibarura abaza umubare w'amezi urugo rwakoreshejemo ubwo bwoko bw'ibiribwa muri ayo mezi 12 ashize abanziriza isurwa ry'urugo akwandika mu kazu kabigenewe. Mu gihe urugo rutakoresheje ibyo biribwa byavuzwe, umukarani w'ibarura yandika "0" hanyuma akajya ku bwoko bukurikira.

### **Ikibazo cya 3:**

Iki kibazo kigamije kumenya ibyo urugo rwakoresheje bivuye ku musaruro warwo **mu minsi 7 ishize**. Umukarani yandika ingano (kg/L) ahabugenewe akurikije igisubizo bamuhaye.

#### **Ibibazo 4 - 13:**

Ibi bibazo byose birasa bikaba bibaza ingano y'ibyo urugo rwakoresheje bivuye ku musaruro warwo bingana, kuva igihe umukarani w'ibarura ahaherukira. Umukarani w'ibarura agomba gukoresha urugero rumwe kuva ku kibazo cya 3 kugeza ku cya 12, akajya yandika mu kazu kabugenewe umubare w'ibiro cyangwa litiro byakoreshejwe kuri buri kintu cyavuye mu musaruro w'urugo, mu gihe kitakoreshejwe azajya yandikamo "0". Ntagomba kandi kwibagirwa kwandika amatariki urugo rubaruriweho, hejuru ya buri kibazo. Mu gihe hakoreshejwe izindi ngero kandi urugo rukaba rugifite umusaruro w'ubwoko bwakoreshejwe, asaba ko bamuzanira ibingana n'ibyakoreshejwe mu rugero rwakoreshejwe akabipima. Iyo ntabwo bafite, asaba kureba urwo rugero rwakoreshejwe kugira ngo ashobore kugereranya uko byaba bingana akurikije izindi ngero yabonye ahandi.

#### **Ikibazo cya 14:**

Ikibazo cya 14 kigamije kugaragaza urugero rw'igipimo mpuzamahanga (Kg cyangwa L) cyangwa "ikintu kimwe" kuri bwoko bw'umusaruro ushobora kuboneka mu ngo. Ibyo bipimo byanditswe kku murongo umwe na buri bwoko bw'ibishobora gukoreshwa mu rugo byavuye ku musaruro warwo ni byo umukarani yubahiriza igihe apima.

#### **Ikibazo cya 15:**

Ikibazo cya 15 kigamije kumenya igiciro kuri ubu urugo rwagurishaho urwo rugero rwavuzwe ku kibazo cya 14, umukarani w'ibarura yandika mu kazu kabigenewe igiciro ku kilo cg litilo cyangwa ikintu kimwe.

#### **Ibyitonderwa:**

- *Mu gihe urugo rwagaragaje ko rutigeze rukoresha ikintu runaka kivuye ku musaruro warwo mu minsi yose rwasuwe, umukarani w'ibarura ntazabaza iki kibazo.*
- *Ibi bibazo bizabazwa inshuro 8 mu ngo zo mu cyaro, n'inshuro 11 mu ngo zo mu mujyi. Mu mujyi, umukarani w'ibarura azajya agaruka mu rugo rubarurwa hashize iminsi 3. Naho mu cyaro, kubera gukurukirana ibyo bakoresha biyezereza, azajya arugarukamo hashize iminsi 2. Niba urugo rutarakoresheje ibyo biribwa kuva igihe ahaherukira, yandika "0" ahabigenewe.*



## **IGIKA CYA IX: IBYOHEREZWA AHANDI, IBYOHEREREZWA URUGO, GAHUNDA YA VUP N'ANDI MAFARANGA YATANZWE**

### **INTEGO**

Kohererezanya amafaranga cyangwa ibintu ni kimwe mu bipimo bigaragaza imibereho cyangwa ubukungu bw'ingo. Ku ruhande rumwe, urugo rwohereza ahandi amafaranga cyangwa ibindi bintu kuko ruba rubifite. Ku rundi ruhande, ibyinjiye mu rugo bigira icyo bihindura ku mibereho y'abagize urugo. Ibibazo biri muri iki gika bigamije kumenya amafaranga cyangwa ibintu urugo rwatanze n'ibyo rwakiriye mu gihe cy'amezi 12 ashize, Inkunga y'ingoboka rwabonye iturutse muri VUP, akazi abagize urugo bakoze muri VUP cg Inguzanyo babonye ivuye muri VUP, ibyo urugo rwatanzeho amafaranga mu gihe cy'ibyumweru 4 bishize. Iyo bitari amafaranga bihabwa agaciro mu mafaranga

### **9.1. UKO IGIKA CYUBATSE**

Ibibazo bituma hamenyekana agaciro k'ibintu urugo rwohererejwe n'ibyo rwohereje ahandi, inkunga ya VUP bikubiye mu bice 5 bikurikira:

- Ibyo urugo rwohereje;
- Ibyo urugo rwohererejwe;
- Ubudehe, Gahunda ya VUP na RSSP;
- Ibyaturutse mu butegetsi bwite bwa Leta no mu nzego zigenga;
- Ibindi urugo rwatanzeho amafaranga.

### **9.2. IGISOBANURO**

Ubusanzwe, bavuga kwohereza ikintu undi muntu iyo ucyohereje nta kindi aba ategereje kuwo yacyohereje. Icyo kintu ntabwo kibarwa nk'umwenda cyangwa ideni umuntu aba agomba kuzishyura cyangwa ngo azakigarure igihe runaka. Icyo kintu cyakwitwa impano urugo ruha umuntu wo mu rundi rugo cyangwa umwe mu bagize urugo ariko wari ahandi hantu haba mu gihugu imbere cyangwa hanze igihe bamwohererezaga icyo kintu.

Ibyoherezwa bishobora kuba amafaranga, ibiribwa/ibinyobwa cyangwa ibindi bintu (imyambaro, ibikoreshe...)

***Icyitonderwa:** Iyo umuntu wo mu rugo ahaye ikintu undi wo muri urwo rugo babana, ntabwo kibarwa nk'icyoherejwe (urugero, umubyeyi uha umuhungu we babana amafaranga yo kwitwaza agiye mu rugendo, umwana waguriye murumuna we umwenda amwifuriza isabukuru...).*

### **9.3. UKO BYUZUZWA**

#### **IGICE A: IBYO URUGO RWOHEREJE**

##### **Intego**

1. Iki gice kigamije kwerekana gusa amafaranga n'ibintu urugo rwohereje hatabariwemo ibintu bijyanye n'ibirori (inkwano, intwererano y'ubukwe...), imisanzu, imisoro kuko byuzuzwa mu gice

cya **9E**, n'ibintu urugo rwarishye kubera ibyo rwaguze cyangwa imirimo rwakorewe kuko na byo bigaragara mu bika byabanjirije.

2. Igihe bizagaragara ko mu kohererezanya ibintu bitandukanye wenda imyenda n'amafaranga, hakaba harimo ibizishyurwa nibitazishyurwa, hazandikwa gusa ibitazishyurwa kuko ibizishyurwa bibazwa mu gika cya 10, igice A, kijyanye n'imyenda n'inguzanyo.

#### **Ikibazo cya 0:**

Ikibazo cya 0 kigamije kumenya niba hari umuntu urugo rwaba rwarohereje amafaranga cyangwa ikindi kintu (ibiribwa, ibinyobwa, imyambaro...) mu mezi 12 ashize. Umukarani w'ibarura agomba gutanga ingero kugira ngo uwo baganira yumve neza icyo "**kohereza**", bisobanura mbere yo kwihutira kwandika igisubizo ahawe, cyane cyane iyo igisubizo ahawe n'uwo baganira ari "oya". Iyo amaze gusobanura, igisubizo kikaguma ari **oya**, ajya ku gice B. Niba ari "**yego**", abaza amazina y'uwo wohererejwe amafaranga/ibintu, akayandika mu nkingi yateganyijwe.

***Icyitonderwa:** Umukarani agomba kwibutsa uwo baganira ko amafaranga/ikindi kintu urugo rwatanze ku miryango nk'insengero, ku bagiraneza, inkwano, intwererano bitabazwa kuri iki kibazo kuko biri bubazwe mu gika cya 9E.*

#### **Ibibazo 1 - 2:**

Umukarani w'ibarura, iyo amaze kwandika amazina y'abohererejwe amafaranga/ibintu (**ikibazo cya 1**) mu nkingi ya mbere, akomeza **ku kibazo cya 2** akuzuza N°ID ya buri muntu wohererejwe amafaranga/ibintu nkuko yayimuhaye mu gice A (ku rutonde rw'abagize urugo) niba ari umwe mu bagize urwo rugo cyangwa "**00**" niba atari umwe mu bagize urwo rugo. Iyo amaze gukora urutonde rw'abantu bose urugo rwoherereje ibintu no kuzuza N°ID zabo, abaza ibibazo byose bikurikira (3-13) ku muntu umwe mbere yo kujya ku wundi.

#### **Ibibazo 3 - 4**

**Ikibazo cya 3** kigamije kumenya isano uwohererejwe amafaranga/ibintu bafitanye na nyir'urugo. Umukarani w'ibarura yandika mu kazu kabugenwe ikirango kijyanye n'igisubizo yahawe.

**Ikibazo cya 4** kigamije kumenya igitsina cy'abohererejwe amafaranga/ibintu. Umukarani w'ibarura yandika mu kazu kabugenewe ikirango kijyanye n'igisubizo yahawe.

***Icyitonderwa:** Kuri ibi bibazo byose, umukarani w'ibarura agomba kwitonda agafasha uwo baganira kwibuka kuko bitoroshye ko umuntu ahita avuga ibyo urugo rwoherereje byose mu gihe cy'amezi 12. Ni ngombwa ko umukarani ateguza abagize urugo ko bazaganira kuri iki gika mbere kugirango buri umwe wese mu bagize urugo yibuke ibyo yaba yarohereje ahandi.*

#### **Ibibazo 5 - 13:**

**Ikibazo cya 5** kigamije kumenya aho uwohererejwe amafaranga/ibintu atuye. Umukarani w'ibarura yandika mu kazu kateganyijwe ikirango kijyanye n'igisubizo ahawe agakomeza ku kibazo gikurikira .

**Ikibazo cya 6** kigamije kumenya niba urugo rwaba rwarohereje amafaranga uwo muntu mu mezi 12 ashize. Niba ari "Yego", umukarani w'ibarura yandika mu kazu kateganyijwe ikirango kijyanye n'igisubizo ahawe agakomeza ku kibazo gikurikira, niba igisubizo ari "Oya", umukarani

w'ibarura yandika mu kazu kateganyijwe ikirango kijyanye n'igisubizo ahawe akajya ku kibazo cya 9.

**Ikibazo cya 7** kigamije kumenya umubare w'amafaranga yose hamwe urugo rwoherereje uwo muntu mu mezi 12 abanziriza isurwa ry'urugo, umukarani abaza amafaranga yose urugo rwoherereje mu mezi 12 akayandika mu kazu kabugenewe .

**Ikibazo cya 8** kigamije kumenya uburyo bw'ingenzi bwakoreshejwe mu kohereza amafaranga, umukarani w'ibarura yandika mu kazu kabugenewe ikirango kijyanye n'igisubizo ahawe agakomeza ku kibazo gikurikira.

**Ikibazo cya 9** kigamije kumenya niba urugo hari ibiribwa/ibinyobwa rwoherereje mu mezi 12 ashize. Niba ari "Yego", umukarani w'ibarura yandika mu kazu kateganyijwe ikirango kijyanye n'igisubizo ahawe agakomeza ku kibazo gikurikira. Niba igisubizo ari "Oya" umukarani w'ibarura yandika mu kazu kabugenewe ikirango kijyanye n'igisubizo ahawe agakomeza ku kibazo cya 11.

**Ikibazo cya 10** kigamije kumenya agaciro k'ibiribwa/ibinyobwa byose urugo rwoherereje uwo umuntu mu mezi 12 ashize. Umukarani abaza agaciro mu mafaranga k'ibiribwa/ibinyobwa byose urugo rwoherereje mu mezi 12 akayandika mu kazu kabugenewe .

**Ikibazo cya 11** kigamije kumenya niba hari ibindi bintu bitari ibinyobwa/ibiribwa cyangwa amafaranga urugo rwoherereje uwo muntu mu mezi 12 ashize. Niba ari "Yego", umukarani w'ibarura yandika mu kazu kateganyijwe ikirango kijyanye n'igisubizo ahawe agakomeza ku kibazo gikurikira. Niba igisubizo ari "Oya", umukarani w'ibarura yandika mu kazu kateganyijwe ikirango kijyanye n'igisubizo ahawe akajya ku kibazo cya 13.

Ibintu bivugwa ahangaha biri mu bwoko bwinshi. Bishobora kuba imyambaro, ibikoresho byo mu rugo (isahani, igiseke, umusambi...) cg by'umuntu ku giti cye (isaha, umugufi...), ibiti byo kubaka, ingemwe zo gutera (imigozi y'ibijumba, insina...), imibyizi n'ibindi.

**Ikibazo cya 12** kigamije kumenya agaciro k'ibindi bintu bitari ibinyobwa/ibiribwa cyangwa amafaranga urugo rwoherereje uwo muntu mu mezi 12 ashize, umukarani abaza agaciro mu mafaranga k'ibindi bintu bitari ibinyobwa/ibiribwa cyangwa amafaranga urugo rwoherereje mu mezi 12 ashize akayandika mu kazu kabugenewe .

**Ikibazo cya 13** kigamije kumenya niba uwohererejwe amafaranga/ibintu azabyishyura. Umukarani w'ibarura yandika mu kazu kateganyijwe ikirango kijyanye n'igisubizo ahawe agakomeza ku muntu ukurikira wohererejwe amafaranga/ibintu. Niba nta wundi, umukarani w'ibarura akomeza ku gice gikurikira.

## **IGICE B: IBYO URUGO RWOHEREREJWE**

### **Ibibazo 0 - 2:**

**Ikibazo cya 0** kigamije kumenya niba hari umuntu wo mu rugo wohererejwe amafaranga cyangwa ikindi kintu. Niba igisubizo ari "oya", umukarani w'ibarura ajya ku gice C.

Niba igisubizo ari "yego", umukarani w'ibarura yandika amazina y'uwoherereje urugo ibintu/ amafaranga (**ikibazo cya 1**). Iyo amaze kwandika amazina y'abantu bose boherereje urugo

amafaranga/ibintu mu nkingi yateganyijwe, akomeza ku **kibazo cya 2** akuzuza N°ID ya buri muntu woherereje urugo amafaranga/ibintu nkuko yayimuhaye mu gice A (ku rutonde rw'abagize rugo) niba ari uwo muri urwo rugo cyangwa **“00”** niba atari uwo muri urwo rugo cg ari Ishyirahamwe/ONG/Ibigo/ ahandi. Ibibazo byose bikurikira (3-13) bibazwa ku muntu umwe mbere yo kujya ku wundi.

### **Ibibazo 3 - 4**

**Ikibazo cya 3** kigamije kumenya isano abohereje amafaranga/ibintu bafitanye na nyir'urugo. Umukarani w'ibarura yandika mu kazu kabugenwe ikirango kijyanye n'igisubizo yahawe.

**Ikibazo cya 4** kigamije kumenya igitsina cy'uwoherereje amafaranga/ibintu. Umukarani w'ibarura yandika mu kazu kabugenewe ikirango kijyanye n'igisubizo yahawe.

### **Ibibazo 5 - 13:**

**Ikibazo cya 5** kigamije kumenya aho uwoherereje urugo amafaranga/ibintu atuye. Umukarani w'ibarura yandika mu kazu kateganyijwe ikirango kijyanye n'igisubizo ahawe agakomeza ku kibazo gikurikira .

**Ikibazo cya 6** kigamije kumenya niba urugo rwaba rwaroherejwe amafaranga/ibintu mu mezi 12 ashize, niba ari **“Yego”**. Umukarani w'ibarura yandika mu kazu kateganyijwe ikirango kijyanye n'igisubizo ahawe agakomeza ku kibazo gikurikira. Niba igisubizo ari **”Oya”**, yandika mu kazu kateganyijwe ikirango kijyanye n'igisubizo ahawe akajya ku kibazo cya 9.

**Ikibazo cya 7** kigamije kumenya umubare w'amafaranga yose hamwe urugo rwohererejwe mu mezi 12 abanziriza isurwa ry'urugo n'umuntu wavuzwe. Umukarani abaza amafaranga yose urugo rwohererejwe mu mezi 12 akayandika mu kazu kabugenewe .

**Ikibazo cya 8** kigamije kumenya uburyo bw'ingenzi bwakoreshejwe mu koherereza urugo amafaranga. Umukarani w'ibarura yandika mu kazu kateganyijwe ikirango kijyanye n'igisubizo ahawe agakomeza ku kibazo gikurikira.

**Ikibazo cya 9** kigamije kumenya niba urugo hari ibiribwa/ibinyobwa rwohererejwe mu mezi 12 ashize. Niba ari **“Yego”**, umukarani w'ibarura yandika mu kazu kateganyijwe ikirango kijyanye n'igisubizo ahawe agakomeza ku kibazo gikurikira. Niba igisubizo ari **”Oya”**, yandika mu kazu kateganyijwe ikirango kijyanye n'igisubizo ahawe akajya ku kibazo cya 11.

**Ikibazo cya 10** kigamije kumenya agaciro k'ibiribwa/ibinyobwa byose urugo rwohererejwe mu mezi 12 ashize, umukarani abaza agaciro mu mafaranga k'ibiribwa/ibinyobwa byose urugo rwohererejwe mu mezi 12 akayandika mu kazu kabugenewe .

**Ikibazo cya 11** kigamije kumenya niba hari ibindi bintu bitari ibinyobwa/ibiribwa cyangwa amafaranga urugo rwohererejwe mu mezi 12 ashize. Niba ari **“Yego”**, umukarani w'ibarura yandika mu kazu kateganyijwe ikirango kijyanye n'igisubizo ahawe agakomeza ku kibazo gikurikira. Niba igisubizo ari **”Oya”**, yandika mu kazu kateganyijwe ikirango kijyanye n'igisubizo ahawe akajya ku kibazo cya 13.

**Ikibazo cya 12** kigamiye kumenya agaciro k'ibindi bintu bitari ibinyobwa/ibiribwa cyangwa amafaranga urugo rwohererejwe mu mezi 12 ashize, umukarani abaza agaciro mu mafaranga k'ibindi bintu bitari ibinyobwa/ibiribwa cyangwa amafaranga urugo rwohererejwe mu mezi 12 ashize akayandika mu kazu kabugenewe .

**Ikibazo cya 13** kigamiye kumenya niba amafaranga/ibintu urugo rwohererejwe ruzayishyura. Umukarani w'ibarura yandika mu kazu kateganyijwe ikirango kijyanye n'igisubizo ahawe agakomeza ku muntu ukurikira woherereje urugo amafaranga/ibintu. Niba nta wundi, umukarani w'ibarura akomeza ku gice C.

## **IGICE C: UBUDEHE , GAHUNDA YA VUP NA RSSP**

Iki gice kigamiye kumenya icyiciro cy'ubudehe urugo rurimo, niba hari umuntu wo mu rugo waba yarabonye imfashanyo ya VUP cg iya RSSP n'icyo iyo mfashanyo yamariye urugo mu kwiteza imbere.

**VUP:** Vision Umurenge Program

**RSSP:** Rural Sector Support Project

### **Ibibazo 1-5:**

**Ikibazo cya 1** kigamiye kumenya ibyiciro by'ubudehe ingo zashyizwemo. Nubwo ingo zose zashyizwe mu byiciro by'ubudehe muri buri mudugudu, birashoboka ko ubazwa yaba atazi icyiciro urugo rwe rurimo. Umukarani w'ibarura yandika ikirango kijyanye n'igisubizo ahawe.

**Ikibazo cya 2** kigamiye kumenya niba hari umuntu wo mu rugo wigeze abona inkunga ya VUP nk'amafaranga y'ingoboka ku batishoboye cyangwa inguzanyo. Niba ntawe, umukarani w'ibarura yandika ikirango kijyanye n'igisubizo ahawe akajya ku kibazo cya 45. Niba hari uwabonye inkunga ya VUP kandi akaba akirimo, umukarani yandika ikirango kijyanye n'igisubizo ahawe akajya ku kibazo cya 4. Niba urugo rwavuze ko ruri ku rutonde rw'abemerewe ariko rukaba rutarabona inkunga, yandika ikirango kijyanye n'igisubizo ahawe agakomeza ku kibazo cya 3.

***Icyitonderwa:** Mu gihe ubazwa agaragaje ko atumva ikibazo, umukarani w'ibarura ashobora kumusobanurira ko VUP ari gahunda ya Leta igamiye gufasha ingo zikennye kwivana mu bukene ikaba ikorera mu mirenge imwe n'imwe yatoranyijwe muri buri Karere.*

**Ikibazo cya 3** kigamiye kumenya igihe urugo rumaze ku rutonde rutegereje inkunga rwemerewe. Kibazwa urugo rwavuze ko ruri ku rutonde ariko rukaba rutarabona inkunga (abasubije 4 ku kibazo cya 2). Umukarani yakandika mu kazu kateganyijwe ikirango kijyanye n'igisubizo ahawe mu mezi. Iyo ari munsu y'ukwezi, yandika“00”.

**Ikibazo cya 4** kigamiye kumenya ubwoko bw'inkunga ya VUP urugo rwabonye buri mwaka uhaye muri 2008. Birashoboka ko ubufasha bwa mbere urugo rwabonye ubwo rwatangiraga kuba muri gahunda ya VUP bwaba bwarahindutse cg bwaragumye kuba bwabundi cg baratangiye nyuma ya 2008.

**Urugero:** Umuntu umwe mu rugo ashobora kuba yaratangiye kubona inkunga ya VUP ahawe akazi muri 2012, mu myaka ya 2013 na 2014 agahabwa inguzanyo, ubu akaba acyishyura iyo

yabonye muri 2014. Kuva ku mwaka 2008 kugeza ku wa 2011, umukarani w'ibarura azandika 8 (ntibimureba). Umwaka wa 2012, azandika 2 (akazi gusa), ku myaka 2013 na 2014 azandika 3 (inguzanyo). Na none, azandika 3 ku myaka 2015, 2016 na 2017 kubera ko atararangiza kuyishyura. Niba urugo rubaruwe muri 2017, uwafashe inguzanyo akaba yararangije kuyishyura muri 2016, umukarani w'ibarura azandika 8 aje ku kibazo Q45.

Amabwiriza ari ku kibazo cya 4 yubahirizwa gusa ku mwaka wa 2016 na 2017. Ni nayo myaka itwereka ubwoko bw'inkunga ya VUP urugo ruhabwa kuri ubu. Umukarani yandika mu kazu ka buri mwaka igisubizo ahawe.

**Ikibazo cya 5** kigamije kumenya impamvu urugo rutakibona ubufasha bwa gahunda ya VUP. Kibazwa umuntu washubije 1 ku kibazo cya 2. Umukarani w'ibarura yandika mu kazu kabugenewe ikirango kijyanye n'igisubizo ahawe hanyuma agahita asimbuka akajya ku kibazo cya 45.

#### **Ibibazo 6 - 13:**

Bibazwa abasubije ku kibazo cya 4 ko babona amafaranga y'ingoboka ku batishoboye gusa (1) n'abasubije ko babona amafaranga y'ingoboka ku batishoboye n'inguzanyo (4), niba umwaka bayabonyemo uhuye n'umwaka babaruriwemo (2016 cg 2017). Bigamije kumenya uburyo urugo rwishyurwamo amafaranga y'ingoboka ku batishoboye (**Ikibazo cya 6**), niba ruyahabwa ku gihe (**Ikibazo cya 7**), umubare w'ayo ruheruka guhabwa (**Ikibazo cya 8**), niba ayo ruherutse guhabwa ari yo rusanzwe rubona (**Ikibazo cya 9**), umubare w'ayo rugomba guhabwa buri kwezi niba ruwuzi (**Ikibazo cya 10**), umubare w'amezi ahuye n'amafaranga y'ingoboka rumaze guhabwa mu mezi 12 ashize (**Ikibazo cya 11**). Ku rugo rutarabona amafaranga yose y'amezi 12, umukarani w'ibarura abaza impamvu (**Ikibazo cya 12**). Kuri ibi bibazo byose, umukarani w'ibarura yandika ahabugenewe ikirango kijyanye n'igisubizo ahawe. **Ikibazo cya 13** kigamije kumenya icyo urugo rwakoresheje amafaranga y'ingoboka rwahawe. Umukarani w'ibarura asoma buri kimwe cyose mu bishobora kuba byaratanzeho ayo mafaranga y'ingoboka, akandika ikirango kijyanye n'igisubizo ahawe. Nta kazu na kamwe kagomba gusigara nta gisubizo.

#### **Ibibazo 14 - 27:**

Ibi bibazo bireba abagize urugo bahawe akazi muri gahunda ya VUP ni ukuvuga abasubije 2, 5, 6 cg 7 ku kibazo cya 4, igice 9C1. Umukarani w'ibarura abaza amazina y'abagize urugo bahawe akazi muri gahunda ya VUP, akareba mu gika cya 1 N° ID bahawe akazuzura mu nkingi 00.

***Icyitonderwa:** Mu rugo rumwe, abantu bahawe akazi muri gahunda ya VUP ntibashobora kurenga 2. Ni yo mpamvu hateganyijwe imirongo 2 yonyine.*

**Ikibazo cya 14** kigamije kumenya igihe ubazwa aherukira gukora muri VUP. Umukarani yandika neza ukwezi n'umwaka abwiwe n'usubiza.

**Ikibazo cya 15** kigamije kumenya ikigereranyo cy'amasaha ubazwa yakoze ku munsu ubwo aheruka gukora. Umukarani w'ibarura yandika mu kazu kabugenewe umubare w'amasaha abwiwe n'usubiza.

**Ikibazo cya 16** kigamije kumenya amafaranga ukora akazi ka VUP yahembwaga ku munsu ubwo aheruka gukora. Umukarani yandika umubare w'amafaranga abwiwe mu kazu kabugenewe.

**Ikibazo cya 17** kigamije kumenya umubare w'iminsi ubazwa yakoze mu mezi atatu abanziriza ibarura. Umukarani yandika mu kazu kabugenewe iminsi abwiwe n'usubiza. Niba atarigeze akora, yandikamo "00".

**Ikibazo cya 18** kigamije kumenya ubwoko bw'akazi ubazwa yakoze ubwo aheruka gukora. Umukarani yandika ahabugenewe ikirango kijyanye n'igisubizo ahawe. Mu gihe akazi yakoze katari mu bisubizo bizwi dufite, umukarani w'ibarura yandika 6 ahabugenewe akanandika n'ubwoko bw'akazi abwiwe.

**Ikibazo cya 19** kigamije kumenya igihe ubazwa yakoresheye ku munsu aya cy'akazi. Umukarani yandika ahabugenewe icyo gihe abwiwe mu minota.

**Ikibazo cya 20** kigamije kumenya ikigereranyo cy'amafaranga ubazwa yakoresheye ku munsu mu kazi ka VUP. Niba ubazwa atumva neza ikibazo, ni ngombwa kumuha ingero: amafaranga yakoresheye mu rugendo (gutega imodoka/igare...), kwishyura amafunguro ... Umukarani w'ibarura yandika mu kazu kabugenewe umubare w'amafaranga usubiza amubwiye.

**Ikibazo cya 21** kigamije kumenya umubare w'amezi urugo rwakozemo akazi ka VUP mu mezi 12 ashize, habariwemo n'ukwezi umukarani agereyemo mu rugo. Niba mu rugo ari umuntu umwe wahawe akazi muri VUP, azavuye aho yose yakoze muri VUP mu mezi 12 ashize. Niba ari abantu 2 bahawe akazi muri VUP, umukarani w'ibarura agomba kubaza umwe wese amezi (y'umwaka) yakozemo kugirango hatagira ukwezi kuburwa incuri 2.

**Urugero:** Niba umukarani w'ibarura ageze mu rugo mu kwezi kwa 10/2016 bakamubwira ko hari abantu 2 bakoze muri VUP, azabaza umwe wese amezi yakozemo. Niba umwe yarakoze kuva mu kwezi kwa 10/2015 kugeza mu kwezi kwa 04/2016, azaba yarakoze amezi 7. Niba undi yarakoze muri VUP kuva mu kwezi kwa 02/2016 kugeza mu kwezi kwa 08/2016, azaba nawe yarakoze amezi 7. Aya mezi umwe wese yakoze ntagomba guteranywa kugirango tubone umubare w'amezi yose urugo rwari rufitemo akazi ka VUP. Amezi bombi bari bafitemo akazi ka VUP (ukwa kabiri, ukwa gatatu n'ukwa kane 2016) azaburwa incuro 1 gusa. Bivuye ngo urugo rubururwa ruzaba rwakozemo akazi ka VUP mu gihe cy'amezi 11. Umukarani w'ibarura yandika mu kazu kabugenewe umubare w'amezi usubiza amubwiye.

**Ikibazo cya 22** kigamije kumenya niba uwakozemo akazi muri VUP yarahembwe amafaranga yose yakoreye mu mezi 12 ashize. Umukarani w'ibarura yandika mu kazu kabugenewe igisubizo ahawe.

**Ikibazo cya 23** kigamije kumenya niba ubazwa ahembwa ku gihe akurikije igihe amaze akora muri VUP. Umukarani w'ibarura yandika mu kazu kabugenewe igisubizo ahawe.

**Ikibazo cya 24** kigamije kumenya uburyo bukoreshywe kugirango umushahara w'ubazwa umugereho. Niba ubazwa atumva neza ikibazo, umukarani w'ibarura amuha ingero (bashobora kubazanya amafaranga aho bakorera bakababwira mu ntoki, bashobora kuyacisha kuri konti afite muri banki...). Umukarani yandika ahabugenewe igisubizo ahawe.

**Ikibazo cya 25** kigamije kumenya igihe ukora akazi ka VUP aheruka guhembwa umushahara wa nyuma. Umukarani abaza umwaka n'ukwezi akabyandika ahabugenewe.

**Ikibazo cya 26** kigamije kumenya amafaranga ukora akazi ka VUP aheruka guhembwa. Umukarani w'ibarura yandika umubare abwiwe ahabugenewe.

**Ikibazo cya 27** kigamije kumenya umubare w'amafaranga yose hamwe ubazwa yahembwe mu kazi ka VUP mu mezi 12 ashize. Umukarani w'ibarura yandika umubare abwiwe ahabugenewe.

**Ibibazo bya 28 - 29:** Ibi bibazo bibazwa ku rwego rw'urugo.

**Ikibazo cya 28** kigamije kumenya niba urugo rwarahawe amatungo ahabwa abantu bakora akazi muri VUP. Umukarani w'ibarura yandika mu kazu kabugenewe igisubizo ahawe n'usubiza.

**Ikibazo cya 29** kigamije kumenya niba urugo rwarakoresheje amafaranga rwahembwe muri VUP mu bintu bitandukanye bikenerwa n'urugo mu mibereho muri rusange cyangwa mu kwiteza imbere. Umukarani w'ibarura asomera uwo baganira buri kimwe cyose, akandika ikirango kijyanye n'igisubizo ahawe. Nta kazu na kamwe kagomba gusigara nta gisubizo.

**Ibibazo bya 30-44:**

Ibi bibazo bireba abagize urugo bahawe inguzanyo ya VUP ni ukuvuga abasubije **3, 6 cg 7 ku kibazo cya 4, igice 9C1**. Umukarani w'ibarura abaza amazina y'abagize urugo bahawe inguzanyo ya VUP, akareba mu gika cya 1 N° ID bahawe akazuzura mu nkingi **00** akurikije umubare w'inguzanyo buri muntu yahawe.

***Icyitonderwa:** Mu rugo rumwe, abantu bahawe inguzanyo ya VUP bashobora kuba benshi. Ni yo mpamvu hataganyijwe imirongo 5. Niba umuntu umwe yarahawe inguzanyo 2 mu myaka itandukanye, umukarani w'ibarura azandika mu nkingi 00 N° ID ye ku mirongo ikurikirana, bisobanura ko N° ID z'inguzanyo z'uwo muntu zikurikirana mu nkingi 01.*

Kuri buri nguzanyo, umukarani w'ibarura abaza ukwezi n'umwaka uwayihawe yayibonyemo (**Ikibazo cya 30**) n'ubwoko bw'iyi nguzanyo yahawe (**Ikibazo cya 31**). Niba ari inguzanyo y'umuntu ku giti cye, umukarani w'ibarura ajya ku kibazo cya 34. Niba ari mu ishyirahamwe cyangwa mu itsinda, arakomeza akamubaza umubare w'abantu bagize/bari bagize itsinda cg ishyirahamwe (**Ikibazo cya 32**) mu gihe bahabwaga iyo nguzanyo n'umubare w'abantu bose hamwe banditse igihe bakaga iyo nguzanyo (**Ikibazo cya 33**). Umukarani w'ibarura yandika ahabugenewe igisubizo ahawe kuri buri kibazo.

Umukarani w'ibarura akomeza abaza **Ikibazo cya 34** kijyanye no kumenya umubare w'amafaranga yose hamwe umuntu, itsinda cg ishyirahamwe bahawe cg bamaze guhabwa (mu gihe baba barayahawe mu byiciro), umubare w'amafaranga bamaze kwishyura muri sacco cg ikindi kigo cy'imari iciriritse (**Ikibazo cya 35**) n'igihe baherukira kwishyura ni ukuvuga ukwezi n'umwaka (**Ikibazo cya 36**) akandika igisubizo ahawe kuri buri kibazo.

**Ikibazo cya 37** kibazwa abasubije ko bahawe inguzanyo mu itsinda cg mu ishyirahamwe ku kibazo cya 31. Kigamije kumenya umubare w'amafaranga ubazwa yatwaye gukoresha ku giti cye ayakuye ku nguzanyo y'itsinda cyangwa ishyirahamwe. Umukarani yandika ahabugenewe igisubizo ahawe.

**Ikibazo cya 38** kigamije kumenya icyo uwahawe iyo nguzanyo yayikoresheje. Umukarani w'ibarura asoma buri kimwe cyose mu bishobora kuba byaratanzweho ayo mafaranga y'inguzanyo, akabaza uwahawe iyo nguzanyo 2 by'ingenzi muri byo yaba yaratanzeho ayo mafaranga y'inguzanyo. Yandika ikirango kijyanye n'igisubizo ahawe ahabugenewe.



**Ikibazo cya 39** kigamije kumenya ubwoko bw'umushinga wari ugenewe gukoreshwamo iyo nguzanyo. Umukarani w'ibarura yandika ikirango kijyanye n'igisubizo ahawe ahabugenewe.

**Ikibazo cya 40** kigamije kumenya umubare w'amafaranga y'inguzanyo yakoreshejwe mu bindi itari yateganyirijwe. Umukarani w'ibarura yandika mu kazu kabugenewe umubare w'amafaranga abwiwe.

**Ikibazo cya 41** kigamije kumenya niba umushinga ubazwa yakiye inguzanyo ari wo akora ubu, niba yarawuhinduye cg se ataranawukoze. Niba akora umushinga yakiye inguzanyo, umukarani w'ibarura yandika ikirango cy'igisubizo ahawe akajya ku kibazo cya 43, naho mu gihe nta mushinga yakoze kandi yarawakiye inguzanyo, yandika ikirango kijyanye n'igisubizo akajya ku kibazo cya 45.

**Ikibazo cya 42** kigamije kumenya umushinga arimo gukora ubu mu gihe yahinduye uwo yakiye inguzanyo, ni ukuvuga uwashubije 2 ku kibazo cya 41. Umukarani yandika mu kazu kabugenewe ikirango kijyanye n'igisubizo ahawe.

**Ikibazo cya 43** kigamije kumenya umubare w'abantu bakora muri uwo mushinga bose ukuyemo abafitemo imigabane. Aha, ni ukureba abahembwa amafaranga cg ibindi bitari amafaranga. Umukarani yandika umubare abwiwe ahabugenewe.

**Ikibazo cya 44** kigamije kumenya niba umushinga washowemo amafaranga y'inguzanyo ya VUP ubyara inyungu. Umukarani yandika mu kazu kabugenewe igisubizo ahawe.

#### **Ikibazo 45 - 46:**

Ibi bibazo bireba abakoranye na Gahunda ya RSSP/MINAGRI; bigamije kumenya ibi bikurikira:

**Ikibazo cya 45** kigamije kumenya niba hari inyungu urugo rwaba rwaravanye mu mushinga wa RSSP/MINAGRI. Umukarani w'ibarura yandika mu kazu kabugenewe ikirango kijyanye n'igisubizo ahawe. Niba igisubizo ari 2, akomeza ku gice D.

**Ikibazo cya 46** kigamije kumenya inyungu urugo rwavanye mu mushinga wa RSSP cyangwa undi mushinga wa MINAGRI. Iki kibazo kigizwe n'ibibazo bigeze kuri 6 (A-F). Umukarani w'ibarura yandika mu kazu kabugenewe ka buri kibazo ikirango kijyanye n'igisubizo ahawe.

**RIF:** Rural Investment Fund.

#### **IGICE D: IBINDI BIZANA AMAFARANGA**

Iki gice kigamije kwerekana ahandi havuye ibintu urugo rwabonye mu byumweru bine bishize no mu mezi 12 ashize nko mu butegatsi bwite bwa Leta (ubwiteganyirize bw'abakozi, imfashanyo ku bageze mu zabukuru, ikigega cy'uburezi, n'ibindi bigaragara ku rutonde) cyangwa mu nzego zigenga (ubwiteganyirize bw'abakozi mu rwego rwigenga, inkunga yo kuzigama mu rwego rwigenga, inkwano, umurage, Intwererano n'ibindi bigaragara ku rutonde). Kuri buri kimwe cyose urugo rwabonye, kugiha agaciro mu mafaranga mu gihe cy'ibyumweru 4 bishize no mu gihe cy'amezi 12 ashize ihereye ku munsu ubanziriza ikiganiro. Niba ntacyo rwabonye, umukarani w'ibarura yandika "0"

### **Ibibazo 1-3**

Ibi bibazo bibaza niba hari icyo urugo rwabonye kivuye ku hantu hari ku rutonde rwahandi hava amafaranga mu mbonerahamwe (**ikibazo cya 1**). Niba igisubizo ari “yego“, umukarani w’ibarura akomeza abaza umubare w’amafaranga urugo rwarabonye mu byumweru 4 bishize (**ikibazo cya 2**), agahita ayandika mu kazu kateganyijwe. Ku **kibazo cya 3**, umukarani w’ibarura abaza umubare w’amafaranga, cyangwa ikindi kintu urugo rwabonye mu mezi 12 akagiha agaciro mu mafaranga na yo akandikwa mu kazu kabugenewe.

Iyo igisubizo ari “Oya“ ku kibazo cya 1, umukarani w’ibarura asomera uwo baganira ahakurikira ku rutonde mu hantu hava amafaranga kugeza igihe arangirije rwa rutonde rw’ahandi hava amafaranga rwagaragajwe muri iyo mbonerahamwe.

**Icyitonderwa:** Amafaranga yose/agaciro k’ibintu byakomotse ku mutungo w’urugo uri hanze y’igihugu bizandikwa muri iki gice cya **9D mu kirango cya 17** (kugurisha umutungo utimukanwa/uwimukanwa).

### **IGICE E: AMAFARANGA YATANZWE KU BINDI BINTU**

Iki gice kigamije kwerekana ibintu urugo rwatanzeho amafaranga mu mezi 12 abanziriza umunsi w’ikiganiro. Iby’ingenzi ni nk’imisoro, imisanzu mu mishinga/amashyirahamwe, imfashanyo ku batishoboye n’ibindi biri ku rutonde. Kuri buri kimwe cyose, kubaza umubare w’amafaranga yatanzwe cyangwa niba ari ikindi kintu cyatanzwe, kubaza agaciro kacyo mu mafaranga. Gusobanurira neza umuntu ubazwa ko ayo mafaranga atandukanye nayazigamwe cyangwa niba ari ibintu ko bitandukanye n’impano zaba zaratanzwe zigaragara mu gice A.

#### ***Icyitonderwa:***

- Amafaranga yose/ibintu byose byatanzwe mu gikorwa runaka/Ibiri by’urugo bibarwa byose nk’ayasohowe n’urugo tutitaye ko harimo ibyo urugo rwohererejwe nk’intwererano. Niba ari ibintu, hazabarwa agaciro kabyo. Izi ntwererano zizagaragara no mu gice A mu byo urugo rwohererejwe. Igihe urugo ruzaba rwaroherejwe intwererano n’abantu benshi zizateranywa zose zandikwe ku gisubizo “**Gutwerera**”.
- Muri iki kirango cya 13, hazanandikwamo amafaranga urugo rwakoresheje ruzana amazi/umuriro mu rugo.

## IGIKA CYA X: INGUZANYO, IBIKORESHO BIRAMBA NO KUZIGAMA

### INTEGO

Iki gika kigamije kumenya uburyo ingo zitabira kwaka inguzanyo, aho inguzanyo ziva n'uko zishyurwa, uburyo zitabira kuzigama n'aho zizigama (muri banki, muri koperative, mu kigo cy'imari iciriritse) . Kigamije kandi kumenya ibikoreshe biramba urugo rutunze, umubare wabyo n'agaciro kabyo.

### IBISOBANURO

Guha umuntu amafaranga agomba kuzayakwishyura byitwa kuguriza. Gufata amafaranga umuntu aguhaye ugomba kuzayamwishyura byitwa kuguza. Uhayeho undi amafaranga yitwa ugurije, naho ugomba kwishyura amafaranga yitwa ugujije.

### IGICE A: INGUZANYO

#### Ibibazo 1 - 4:

Mubanza kubaza ibi bibazo bine bikurikira bisubizwa na Nyiri urugo:

- **Ibibazo cya 1:** niba hari umuntu wo mu rugo wasabye inguzanyo akayibura mu mezi 12 ashize. Niba ari “oya“, umukarani w'ibarura ajya ku kibazo cya 3.
- **Ibibazo cya 2:** umukarani w'ibarura abaza nyiri urugo impamvu y'ingenzi yatumye bayimwima akandika ikirango kijyanye n'igisubizo ahawe.
- **Ibibazo cya 3:** umukarani w'ibarura abaza niba hari umuntu wo mu rugo wari ufite umwenda w'amafaranga cyangwa w'ikindi kintu mu gihe cy'amezi 12 abanziriza ibarura.. Niba ari “oya“, yandika “2“ mu kazu kateganyijwe akajya ku Gice B. Niba ari “yego“, akomeza ku kibazo cya 5 ku murongo w'inguzanyo “1“ yanditse mu nkingi ya 4.
- **Ibibazo cya 4 :** mu by'ukuri, si ikibazo ahubwo ni inkingi yanditsemo N° ID z'inguzanyo.

#### Ibibazo 5 - 12:

Kuri buri nguzanyo yatswe cyangwa yishyurwe n'urugo, habazwa ibi bikurikira hakurikijwe N° ID y'inguzanyo (ku kibazo cya 4):

**Ibibazo cya 5** kigamije kumenya aho inguzanyo yavuye. Umukarani w'ibarura yandika mu kazu kateganyijwe ikirango kijyanye n'igisubizo ahawe.

**Ibibazo cya 6** kigamije kumenya uwahawe iyo nguzanyo mu rugo. Umukarani w'ibarura yandika mu kazu kateganyijwe N° ID iranga uwahawe inguzanyo nk'uko igaragara kuri lisiti y'abari mu rugo ku rupapuro ruzinze.

**Ibibazo cya 7** kigamije kumenya uko inguzanyo yanganaga, hatabariwemo inyungu. Umukarani w'ibarura yandika mu kazu kateganyijwe umubare w'amafaranga abwiwe hatabariwemo inyungu ku nguzanyo.

**Ibibazo cya 8** kigamije kumenya uko amafaranga y'inyungu ku nguzanyo angana. Umukarani w'ibarura yandika mu kazu kateganyijwe amafaranga y'inyungu ku nguzanyo abwiwe.

**Ibibazo cya 9** kigamije kumenya umushinga w'ingenzi ayo mafaranga y'inguzanyo yateganyirijwe gukora. Umukarani w'ibarura yandika mu kazu kateganyijwe ikirango kijyanye n'igisubizo ahawe. **Ibibazo cya 10** kigamije kumenya ingwate yatanze kuri iyo nguzanyo. Umukarani w'ibarura yandika mu kazu kateganyijwe ikirango kijyanye n'igisubizo ahawe.

**Icyitonderwa:** Aho byagaragara ko hatanzwe ingwate y'ishyamba cyangwa se undi mutungo utimukanwa ubarizwa mu isambu bizashyirwa mu butaka kuko iyo batanga icyemezo cy'ubutaka n'ibirimo byose bifatwa muri iyo sambu.

**Ikibazo cya 11** kigamije kumenya niba inguzanyo yarishyuwe yose cyangwa yarishyuwe igice. Umukarani w'ibarura yandika mu kazu kateganyijwe ikirango kijyanye n'igisubizo ahawe. Niba igisubizo ari“oya“, umukarani w'ibarura akomeza kubaza ku nguzanyo ikurikira. Niba nta yindi ihari, akajya ku gice gikurikiraho.

**Ikibazo cya 12** kigamije kumenya umwenda wose wishyuwe mu mezi 12 ashize (ubariyemo inyungu n'ibindi byose bitari amafaranga bijyanye no kwishyura iyo nguzanyo). Umukarani w'ibarura yandika mu kazu kateganyijwe umubare w'amafaranga amaze kwishyurwa kuri iyo nguzanyo.

**Icyitonderwa:** Mugomba kumenya neza ko inguzanyo zose z'urugo (ni ukuvuga imyenda yarwo) zigomba kugaragara muri iki gika. Izo ni nk'inguzanyo zavuzwe mu Gika cya 6 igice D mu kibazo cya 30 n'izo mu gika cya 7 igice C ikibazo cya 5.

## **IGICE B: IBIKORESHO BIRAMBA**

Ibikoresho biramba bivugwa muri iki gika biri ku nzego 2: Urwego rwa mbere rurimo bikoresho bidafite agaciro kanini ari byo: intebe z'urubaho, intebe zo mu ruriro, ibitanda n,ameza yo mu ruriro. Urwego rwa kabiri rukubiyemo ibikoresho biramba kandi bigaragara nk'ibifite agaciro kari hejuru ari na byo byinshi.

**Ku bikoresho byo mu rwego rwa mbere**, hateganyijwe ibibazo 3 bigamije kumenya umubare wabyo kuri ubu (**ikibazo cya 2**), niba hari ibyagurishijwe mu mezi 12 ashize (**ikibazo cya 3**) n'amafaranga urugo rwabonye muri ibyo rwagurishije (**ikibazo cya 4**). Kuri buri kibazo, umukarani w'ibarura yandika ikirango kijyanye n'igisubizo ahawe.

Niba urugo rudafite igokesho kivuzwe, umukarani w'ibarura yandika“0“ ku kibazo cya 2 akajya ku gikurikira. Niba nta cyagurishijwe yandika“2“ ku kibazo cya 3, akajya ku gikoresho gikurikira. Niba hari icyagurishijwe mu mezi 12 ashize, yandika „1“ ku kibazo cya 3 akabaza umubare w'amafaranga urugo rwabonye akayandika ku kibazo cya 4.

**Ku bikoresho byo mu rwego rwa kabiri**, hateganyijwe ibibazo 4 bigamije kumenya umubare wabyo kuri ubu (**ikibazo cya 2**), igihe urugo rwabibonye (**ikibazo cya 5**) ku bikoresho 3 urugo rwabonye nyuma y'ibindi kuri buri bwoko, amafaranga urugo rwabitanzeho niba byaraguzwe mu mezi 12 ashize (**ikibazo cya 6**) n'agaciro kabyo kuri ubu (**ikibazo cya 7**). Kuri buri kibazo, umukarani w'ibarura yandika ikirango cy'igisubizo cyangwa igisubizo ahawe.

Niba urugo rudafite igokesho kivuzwe, umukarani w'ibarura yandika“0“ ku kibazo cya 2 akajya ku gikurikira. Niba bihari, yandika umubare wabyo akabaza igihe urugo rwabibonye ku kibazo cya 5 (ukwezi n'umwaka). Niba byaraguzwe mbere y'amezi 12 ashize, ajya ku kibazo cya 7. Ku cyaguzwe/ibyaguzwe mu mezi 12 ashize, abaza amafaranga urugo rwabitanzeho ku kibazo cya 6 akayandika ahabugenewe, agakomeza ku kibazo cya 7 agasaba uwo baganira guha agaciro buri gikoresho akandika amafaranga yako.

**Icyitonderwa:** Umukarani w'ibarura agomba gusuzuma niba agaciro baha igikoresho ku kibazo cya 7 kataruta ako cyaguzwe ku kibazo cya 5 yabona bihabanye akabaza impamvu.

## IGICE C: KUBITSA NO KUZIGAMA

Iki gice kigamije kumenya niba abantu bitabira kubitsa no kuzigama muri banki cyangwa ibigo by'imari iciriritse. Ibimina (guterateranya amafaranga bakayaha umuntu umwe igihe runaka, ikindi gihe bakayaha undi bityo bityo) na byo bibarwa nk'uburyo bwo kuzigama.

### **Ikibazo cya 1:**

Kubaza niba hari abantu bo mu rugo bafite konti muri banki, mu bigo by'imari iciriritse cyangwa kuba mu bimina (**ikibazo cya 1**). Niba ari "Oya", ikiganiro kiraba kirangiye.

Niba ari "Yego", umukarani w'ibarura asabwe kubanza kugirana ikiganiro na nyiri urugo akamubwira abafite konti muri banki/ibigo by'imari iciriritse cyangwa abari mu bimina akabona kuzuza amakuru yahawe. Abaza umubare wa konti buri wese afite ahereye kuri nyiri urugo, hanyuma akazikurikiranya yubahiriza urutonde rw'abagize urugo.

**Urugero:** Niba nyiri urugo afite konti 2, andika N°ID ye ku murongo wa mbere no ku wa kabiri wuzuze amakuru ajyanye na buri konti ku murongo wayo kuva ku kibazo cya 4 kugeza ku kibazo cya 7. Mubaze niba nta yindi konti afite. Niba ari ntayo, andika "2" ku kibazo cya 4, umurongo wa 3 ubone kujya ku kibazo cya 8, ubaze amakuru ajyanye n'ibimina. Umuntu wa kabiri ufite konti yandikwa ku murongo wa 4.

### **Ibibazo 2 - 7:**

Kuri buri N°ID ya konti, mwandika N°ID iranga nyiri konti (**ikibazo cya 2**), mukomeza mumubaza niba afite konti muri banki cyangwa se mu kindi kigo **cy'imari (ikibazo cya 4)**. Niba igisubizo ari "Oya", mujya ku kibazo cya 8, niba ari "Yego" murakomeza, mukabaza aho abitsa (**ikibazo cya 5**), umubare w'amafaranga ari kuri konti (**ikibazo cya 6**), ikigereranyo cy'amafaranga yabikije buri kwezi kuri icyo konti mu mezi 12 ashize (**ikibazo cya 7**). Mubaza umuntu ibyo bibazo kugeza kuri konti ye yanyuma, mukajya kuri N°ID ya konti ikurikira kugirango asubize ibijyanye n'ibimina amaze gusubiza "Oya" ku kibazo cya 4.

### **Ibibazo 8 - 10:**

Ku washubije "Oya" ku kibazo cya 4, mubaza niba hari ikimuna arimo (**ikibazo cya 8**). Niba ashubije "Oya", kujya ku muntu ukurikira. Niba ashubije "Yego", kumubaza umubare w'amafaranga yabonye avuye muri icyo kimuna mu mezi 12 abanziriza ikiganiro (**ikibazo cya 9**). Ku **kibazo cya 10**, mumubaza ikigereranyo cy'umubare w'amafaranga yatangaga muri icyo kimuna/ibimina buri kwezi mu mezi 12 ashize.

## GUSOZA IKIGANIRO

Igihe murangije ikiganiro, mwongere murebe ibika byose urugo rwabajijweho, mugende mureba kuri buri paji y'urutonde rw'ibibazwa. Niba hari ahatujujwe hagombaga kuzuzwa, mubaze ibibazo bihareba cyangwa muhane gahunda n'abantu bashobora kubisubiza mbere yo kuva muri urwo rugo.

Ntimwibagirwe gushimira abo muri urwo rugo kuba barabibafashijemo neza.

## **IMIGEREKA**

## UMUGEREKA WA I

### AMWE MU MATEKA Y'URWANDA (1865-2012)

**1865:** Rwabugiri yima ingoma

**1874:** Iboneka ry'icyezezi cy'umuriro, Rwakabyaza.

**1876:** - (9-10/3) Bwana Stanley arara ku Kirwa cy'Ihema.

- (13/3) Bwana Stanley agerageza kwinjira mu Gisaka, ingabo ze zikaneshwa maze agahita yisubirira ikaragwe

**1884:** Ubwirakabiri

**1889:** - Rwabugiri na Mwezi IV Gisabo w'U Burundi basinyira ko nta gihugu mu byabo byombi kizongera gutera ikindi (pacte de non-agression)

- Mibambwe IV Rutarindwa yimikwa i Ngeli.

**1890:** Inzara : "Muhatigicumuro" muri Butare (yari itaritwa Astrida).

**1891:** Igitero cyo ku Kidogoro: Muryamo n'ubushita.

**1892:** - U Rwanda rwongera gutera mu Nkole n'ineshwa ry'Umwami Ntare wa Nkole.

Ingaboz'u Rwanda zari ziyobowe n'umugaba wazo Nturo, uyu uzaba umutware wa Kabagari.

- Inka zanyazwe mu Ndorwa zikwirakwiza uburenge mu Rwanda.

**1893:** Umwaduko w'ubushita n'amavunja.

**1894:** - Abadage: Von Götzen, Von Prittwitz na Dr Kersting binjira mu Rwanda banyuze ku Rusumo, baturira i Rwamagana na Sharangabo umuhungu wa Rwabugiri.

- (25/9) : Abadage bakirwa na Rwabugiri i Kageyo mu Kingogo

- Igitero cyo mu Nkole kiyobowe na Nyamuhenda wa Kajeje. Ingabo z'u Rwanda zifata Mbarara zikayogoza na Nkole yose.

**1895:** - Igitero cya nyuma cyo mu Bushi (Bunyabungo) cyari kigamije guhana Rutaganda wari warigometse.

- Itanga rya Rwabugiri ageze ku Kivu. Umugogo (Umurambo) we bawugarura i Nyamasheke. Hashize iminsi itanu bawujyana i Rutare mu irimbi ry'Abami

**1896:** - Lieutenant Standrart (Bwana Kabutura) yubaka ikigo cy'inkambi i Shanghi.

Ingabo z'umwami ziyobowe na shefu Bisangwa bya Rugombituri ziramutera ariko ziratsindwa bikomeye, Bisangwa nawe arahagwa. Nyuma y'iby'ubumweru bikeya Bwana Kabutura ategukwa n'Abadage kuva i Shanghi.

- Ababiligi bakambika i Nyamasheke.

- (12/1896): Byacikiye ku Rucunshu. Igice cy'ingabo gishyigikiye Musinga kigizwe na Kabare, Ruhinankiko na Rutarindwa cyicira Rutarindwa n'abe ku Rucunshu ku musozi wa Rukaza mu Marangara, abantu benshi barahashirira.

1897/98:

- Musinga na nyina Kanjogera bashaka umurwa wo guturaho. Bahitamo Rwamiko (Marangara), hanyuma Runda no ku Kamonyi (Rukoma) hanyuma I Gitwiko no ku Mukingo (Nduga) n'I Bweramvura (Kabagari).

- Capitaine Von Bethe wari ushinzwe District ya UJJI (Buha, Rwanda, Burundi) asura I bwami I Gitwiko. Yari aharekejwe na Lieutenant Von Beringe na Oberlieutenant Von Grawert n’abasirikari benshi b’abirabura.
- Iyubakwa rya military Station I Bujumbura (Usumbura).

1899:

- Dr Richard Kandt (Bwana Kanayoge) agera I Shangi.
- Abapadiri ba mbere: Musenyeri Hirth, ba Padiri Brard na Barthelemy, na furere Anselme bagera I Bujumbura baherekejwe n’abaganda babafasha kwigisha gatisimu, bahageze Lieutenant Von Grawert abaha abantu bo kubatwaza imizigo n’abo kubaherekeza. Bagera I Shangi bahasanga bwana Kanayoge na Capitaine Von Bethe. Capitaine abaha ababaherekeza mu rugendo rwabo rugana I Nyanza.

1900:

- Abasoda b’ibihomora bitwa Abagufi bo mu ngabo za Dhanis banyura mu Rwanda kuva mu majyaruguru kugera mu majyepfo.
- (2/2): Musenyeri Hith asura Musinga I Nyanza.
- (8/2): Ishingwa rya misiyoni gatolika y’I save mu Bwanamukari.
- (1/11): Padri Balthelemy na Classe bashinga misiyoni ya Zaza mu Gisaka.

1901:

- Lieutenant Von Grawert (bwana Digidigi) afungira I Bujumbura uwitwa Rukura wari warigometse mu Gisaka.
- Ishingwa rya misiyoni ya Nyundo mu Bugoyi.
- Abarabu n’abahinde ba mbere bagera I Nyanza.
- Umutware Mpubika wo mu gisaka atumizwa I Nyanza maze yahagera agafungwa n’abagaragu be bari bamuherekeje barahashirira. Mburamatatare Von Beringe wa Bujumbura abimenye aca Musinga ihazabu y’inka 40. Ibyo bitangaza abantu cyane.

1902/1903:

- Inzara ya Ruyaga.
- Kabare ava mu Bugesera aho yari yaraciriwe muri 1897 akagaruka ku butegetsi I Nyanza amaze kwiganzura Ruhinankiko.
- Ishingwa rya za misiyoni ya Rwaza mu Mulera na Mibilizi mu Kinyaga.

1904/1905:

- Kabare anyaga ba Ruhinankiko na Kayijuka n’inshuti zabo.

1906:

- Uwahoze ari shefu Kayijuka bamutobora amaso I Nyanza ku itegeko ry’Umugabekazi Nyirayuhi Kanjogera.
- Ishingwa rya misiyoni gatolika ya Kabgayi mu Marangara.
- Ishingwa rya misiyoni y’abaporoso I Kilinda mu Nyantango.

1907/1908: Uburenge-Inzara “Kiramwaramwara” (Nyanza na Butare).

1908: Bwana Kanayoge ashinga umujyi wa Kigali mu Bwanacyambwe.

1909:

- Ishingwa rya misiyoni y’abaporoso I Rubengeru mu Bwishaza.
- Ishingwa rya misiyoni ya Rulindo mu Buliza.



- Ishingwa rya misiyoni ya Murunda mu Kanage.
- Impuha zivuga ko Nyiragahumuza, umugirwa wa Nyabingi ifite kamere mu Ndorwa, agiye guteza imvururu mu gihugu cyose acyangisha Musinga. Lieutenant Gudowius (bwana Lazima) arabihosha.

1910:

- Padri Paulini Loupias (Rugigana) yicwa na Rukara hafi y'I Rwaza.
- Iboneka ry'icyezezi cy'umuriro, Nyakotsi.
- Ishingwa rya misiyoni gatolika ya Nyaruhengeri (Kansi) mu Mvejuru.
- Inama yabereye I Bruxelles isubira mu mipaka hagati ya Kongo mbiligi, Uganda na Ruanda-Urundi yari igizwe n'u Budage, Ubwongereza n'Ububiligi. Niyo mipaka iriho na n'ubu yatumye u Rwanda rutakaza u Bufumbira bwigiriye kuri Uganda , Bwishya, Gishari n'ikirwa cy'Ijwi byigira kuri Congo mbiligi.

1911:

- Ubushita mu Gisaka.
- (Werurwe): Umutware w'icyamamare Kabare apfira I Nyanza.
- Irangira ry'umwivumbagatanyo wa Nyiragahumuza wahoze ari umugore wa Rwabugiri. Ingabo ziyobowe n'umugaba wazo Nturo zitsindira Abagande I Rutobo. Nyiragahumuza afatwa akazanwa I nyanza.
- Intambara mu mulera no mu buberuka: Bwana lazima n'umutware Rwubusisi barwanaga na Ndungutse washakaga Ingoma abeshya ko ari umuhungu wa Rwabugiri afatanyije na rukara (uyu wari warishe padri Loupias) n'umutwa Basebya. Ndungutse, agirango abadage batamumerera nabi, abaha rukara, nibwo bamwiciye mu ruhengeri. Bwana lazima na rwubusisi bakomeje kumugendaho nibwo ahungiyeye I bugande akahafungirwa. Basebya nawe agwa mu mutego yari yatezwe n'ingabo za rwubusisi.

1912: Pasitoro Roeseler ashinga Misiyoni y'abaporoso ya Remera muri Rukoma.

1913: Ishingwa rya misiyoni Gatolika ya Kigali mu Bwanacyambwe na rambura mu Bushiru.

1914: (Ukwakira): Abadage bafata ikirwa cy'ijwi.

1915: Ubutegetsu bw'abadage butegeka ka abapadiri b'Ababafaransa bava muri za misiyoni zo ku mipaka, bakaba mu zo mu gihugu hagati.

1916:

- Umwandiko w'Ababiligi.
- Ababiligi bambura abadage umujyi wa Kigali (Gicurasi)
- Abadage bategekwa na capitaine Wintgens (bwana Tembasi) bava ku Gisenyi, banyura iya Nyanza bagana iya Bujumbura mbere yo guhunga bagana muri Tanganyika.
- Ubushita.

1917/1918: Inzara ya rumanura ("Rumanurimbaba")-Ishingwa rya Misiyoni ya Rwamagana mu Buganza(1917).

1918/1919: icyorezo cya Mugiga.

1918: Indwara ya grippe Gisore – Ubushita mu Bugoyi.

1919:

- Muyaga
- Abateke bivumbagatanywa

- Ishingwa rya misiyoni y’abadivantiste I gitwe mu kabagali.

1920:

- Ministry Frank asura u Rwanda agahurira na Musinga I Nyanza.
- icyorezo cya grippe Muyegu n’ubushita mu Kanage

1920/1921: Iragara.

1922:

- (22/3): I Gisaka gihabwa Abongereza.
- (31/12): I Gisaka kigarukira u Rwanda.

1924/1925: Inzara ya Gakwege ( muri Byumba yitwaga Ntunyanjweho).

1925:

- Igikomangoma Leopold kigera I Musaho (ku kibuye) kihakirirwa na rezida mortehan n’administrateur Montenez gisura misiyoni ya Rubengera iherutse gusubiranwa na pasitoro Durand, gihurira na Musinga I Nyabitare, bukaba bwari ubwa mbere Musinga ava mu murwa wa Nyanza. Igikomangoma Leopold (uyu uzaba Leopold III w’u Bubiligi) kijya I Kabgayi kihava cyambuka gisubira I musaho.
- Ishingwa rya church missionary society (CMS) I Gahini mu buganza.

1926: Rezida Mortehan avugurura ubutegetsi bw’u Rwanda agashyiraho umutegetsi umwe rukumbi

witwa umutware (chef de chefferie).

1928: Ndorwa yose ihaguruka igafasha Ndungutse wabeshyaga ko ari umuhungu wa Rutalindwa. Intambara I kaniga mu ndorwa ya byumba hagati y’abasirikari b’ababiligi n’ingabo za Semaraso.

1928/1929: Inzara ya Rwakayihura yatangiriye mu bwatsi bwa Kayihura mu Rukiga.

1929:

- Umwami Mwambutsa IV w’u Burundi ahurira na Musinga Astrida
- Cyitabire akubitirwa n’inkuba Astrida.
- Ishingwa ry’ishuri bitaga “Shariti” I butare ari ryo rizahinduka Groupe scolaire y’I Butare.

1930:

- Yuhi Musinga yambuka Nyabarongo yitabye Mburamatare Postiau I Kigali. Bitangaza abantu cyane kuko cyaziraga ku bami b’izina rya Yuhi kwambuka imigezi ikikije umurwa wabo wa Nyanza.
- Ubuhinzi bw’ibirayi busakara mu Rwanda (bwari bwarageze muri Misiyoni ya Rwaza muri 1903).

1931:

- Inzige zitera zikamara imyaka.
- (16/11): Mutara III Rudahigwa asimburira ku ngoma ise Yuhi IV Musinga wari umaze kwirukanwa n’ababiligi ku ngoma maze agacirirwa I kamembe no muri Congo mbiligi.

1932: Rudahigwa arongora Nyiramakomari.

1933:

- Urupfu rwa Nyirayuhi Kanjogera nyina wa Musinga (I Kamembe).

- Ubwa kabiri igikomangoma Leopold gisura u Rwanda, cyari giherekejwe n'igikomangomakazi Astrid.
- 1934:
- Muryamo mu nka zo mu Rwanda hose.
  - Indege ya mbere igwa I Kanombe (Kigali).
- 1935/1936:
- Mugiga mu gihugu cyose.
  - Seminari nkuru ya Nyakibanda mu Nyaruguru ifungurwa.
- 1936: Uburenge n'amashyamba mu Ruhengeri.
- 1939: Ishingwa rya kiliziya y'abatista I Runyombyi mu Buyenzi.
- 1940: Intambara y'isi yose. Mu Rwanda Hitler bamwitaga HITIMANA naho abadage bakabita ABADAHA kubera ko ababiligi bari barabujije kuvuga ayo mazina.
- 1942:
- Umwami Mutara III Rudahigwa abatizwa akanasezerana na Rosaliya Gicanda mu Kiliziya I Nyanza.
  - Ikiraro kuri Nyabarongo kigwa kuri km ya 13 uturutse I Kigali.
- 1943/1944:
- Ishingwa rya Kiliziya y'abamethodiste I Kibogora mu Cyesha.
  - Inzara ikomeye mu Rwanda hose bitewe n'imvura yabuze. Iyo nzara henshi bayitaga RUZAGAYURA. Muri Byumba ikitwa MATEMANE. Bakayita GAHORU muri Gisenyi na Kibuye naho mu Ruhengeri bakayita RUDAKANGIMISHANANA.
- 1944:
- icyorezo cy'indwara y'inka muri Gisenyi na Cyangugu bitewe no gukoresha urukingo rubi.
  - Imvura ihagije mu Rwanda hose.
- 1945: Urupfu rwa Musenyere Clasee (uyu wari warategetse kiliziya y'u Rwanda mu buryo bukarishye kuva muri 1922) I Bujumbura. Ubwo yasimbuwe na Musenyere Depromoz ku ntebe y'I kabgayi.
- 1945/1946: Ibihara na macinya muri Gisenyi no mu ruhengeri.
- 1946: Umwami Mutara III Rudahigwa yegurira u Rwanda Kristu-Umwami I Nyanza.
- 1948: Intumwa za ONU zisura u Rwanda bwa mbere.
- 1949: Urugendo rw'Umwami Rudahigwa mu bubiligi.
- 1950: (15/8): Yubile ya Kiliziya Gatolika y'imyaka 50.
- 1952: (1/6): Umusenyere wa mbere w'umwirabura muri Afrika mbiligi. Musenyere Aloys Bigirumwami ahabwa ubwepiskopi I Kabgayi akagabana Vikariyati ya Nyundo mu bugoyi.
- 1953: (1/2): Isubizwaho rya teritwari ya kibuye.
- 1954:
- Gucika kwa shefu Stefano Gitefano watwaraga u bwanacyambwe.
  - (1/4): Iteka ry'umwami Mutara III Rudahigwa rica ubuhake mu Rwanda hose.

1955: (15/7): Umwami Baudouin I w'u Bubiligi agenderera ku mugaragaro u Rwanda bwa mbere.

1956:

- (25/3): Musenyeri Andrey Perraudin asimbura musenyeri deprimoz ku ntebe y'I Kabgayi.
- (30/9): Itora rya mbere ry'abjyanama b'imirenge.

1957:

- (Werurwe): "Mnifest des Bahutu".
- Yubile y'Umwami y'imyaka 25 amaze ku ngoma (I Nyanza).
- (3/10): Ifungurwa rya college ya Christ-Roi I Nyanza. Yari imaze umwaka itangiriye mu nyakibanda.

1958: Umwami Rudahigwa ajya I Bruxelles mu bubiligi mu imurika ry'ibintu by'isi yose.

1959:

- (25/7): Itanga ry'Umwami Mutara III Rudahigwa I Bujumbura.
- (28/7): Kigeli V Ndahindurwa asimbura umwami Rudahigwa ku Ngoma I Nyanza.
- (3/9): Ishingwa ry'ishyaka UNAR I Kigali, rihabwa François Rukeba kuriyobora.
- (14/9): Ishingwa ry'ishyaka RADER I Kigali, ryari riyobowe na Prosper Bwanakweli.
- (9/10): Ishingwa ry'ishyaka PARMEHUTU I Gitarama, ryari riyobowe na Gregoire Kayibanda.
- (1/11): Imyivumbagatanyo n'intambara z'amoko n'amashyaka mu Rwanda hose.

1960:

- (Werurwe): Intumwa za ONU mu Rwanda.
- (26/6): itorwa ry'abajyanama ba za komini nshya.
- (26/10): Ishyirwaho rya Leta ya mbere y'agateganyo.

(28/01):

- Coup d'Etat y'I Gitarama. Dominiko Mbonyumutwa aba Prezida.
- Ishingwa rya Diyoseze ya Ruhengeri iyobowe na musenyeri Manyurane Bernard.
- Ishingwa rya diyoseze gatolika ya Butare iyobowe na Musenyeri Gahamanyi Jean Baptiste.
- (25/9): Referendum-Kamarampaka. Kigali n'Ubwami bibura amajwi. Hajyaho ubutegetsu bushingiye kuri Repubulika.
- (26/10): Kayibanda Gregoire atorerwa kuba prezida wa republika n'inteko nkuru.
- (21/12): U Rwanda rubona ubwigenge bucagase (Autonomie interne).

1962:

- (01/07): U Rwanda rusubirana Independence yarwo.
- (Nyakanga-Kanama):
  - Astride yongera kuba Butare.
  - Nyanza ihinduka Nyabisindu.
  - Ishyirwaho rya Prefegitura ya Gikongoro.
  - Amakomini ava kuri 227 akagera kuri 141.

1963:

- (18/8): Itora rya mbere rya ba bourgumertre b'amakomini.
- (3/11): Ikingura rya universite y'u Rwanda I butare.
- (Ukuboza): Igitero gikomeye cy'inyenzi mu bugesera.

1965: (Nzeli): Itora ry'abadepite bwa mbere ku buryo butaziguye.

1966: Igitero cy'Inyenzi mu buyenzi (Kivu na Nshili).

1967: (Nzeli): Itorwa rya kabiri rya ba Bourgmestre.

1968: (5/9): Ishingwa rya diyoseze gatolika ya Kibungo iyobowe na Musenyari Sibomana .

1969:

- Intambara mu ntara ya cyangugu na Bukavu. Yari itewe n'abacanshuro ba Colonel Schrame muri Congo.
- (Nzeli): Itora rya kabiri ry'abadepite.

1972/73: Imvururu n'ibindi bikorwa bibi mu gihugu cyose. Byatangiriye mu mashuri no mu biro kandi bishingiye ku moko. Byatumye habaho impunzi nyinshi zo mu bwoko bw'Abatutsi

bahungiyeye mu bihugu duturanye.

1973: (5/7): Coup d'Etat ikozwe n'ingabo z'u Rwanda. General Major Juvenal habyarimana aba prezida wa republika. Itangira rya republika ya II.

1974: Umwaka w'ubuhinzi-Itangizwa ry'UMUGANDA bwa mbere.

1975: Umwaka wo kongera umusaruro. Ishyirwaho ry'umunsi w'Igiti.

1976: Umwaka wa Muvoma (Muvoma yari imaze kujyaho nk'ishyamba rimwe rukumbi).

1977: Umwaka wo gutura heza kandi neza.

1978:

- Umwaka w'ubworozi.
- (16-31/8): Ibarurua rusange rya mbere ry'abaturage n'imiturire yabo.
- (Ukuboza): Itorwa rya Juvenal Habyalimana ku buprezida bwa republika.

1979: Umwaka w'uburezi-Ivugurura (reform) rikomeye ry'amashuri abanza akamara imyaka 8; amashuri y'ingoboka na za CERAI ajyaho.

1980:

- Umwaka wo gufata neza ubutaka no kurwanya isuri.
- icyorezo cy'amataragiti asebya Habyarimana na bamwe mu bategetsibye. Abantu benshi bagana za gereza abandi bacika mu gihugu.

1980/81: Kaminuza y'u Rwanda ikingura ikindi kigo (Campus) I Nyakinama mu Ruhengeri.

1981: (Ukuboza) : Itorwa ry'abadepite bwa mbere kuva muri 1969.

1982: Umwaka wo gufata neza ubutaka.

1983:

- Umwaka wo gutera amashyamba.
- Amatora ya Prezida n'abadepite (Ukuboza).

1984: Umwaka wo kongera umusaruro w'ibihingwa ngandururugo.

1985:

- (26/12): Urupfu rw'Umunyamerikakazi Diane Fossey NYIRAMACIBIRI wari waritangiye ingagi zo mu birunga Karisimbi na Bisoke.
- Amapfa mu majyepfo y'igihugu (Butare, Gikongoro); abantu benshi basuhukira mu Mayaga, mu Bugesera ndetse no muri Tanzaniya.

1986:

- Umwaka w'ubuhinzi n'ubworozi bwa kiyambere.
- Umusaruro w'ibirayi uba mwinshi cyane mu Ruhengeri na Gisenyi maze ibiciro bikagwa ku buryo budasanze.
- (29-31/10): Prezida Yoweli Museveni wa Uganda asura u Rwanda bwa mbere ku mugaragaro.
- Abaganga bo muri CHK I Kigali batangaza bwa mbere ibyerekeya indwara ya SIDA, bakanavugako hari n'abo imaze guhitana, Ministri Muganza arabibeshyuza.

1987: (1/7): Itahwa ry'uruganda rw'ibigori ku Mukamira (Nkuli-Ruhengeri).

1988:

- Musenyeri Tadeyo Nsengiyumva asimburira Musenyeri Andrey Perraudin ku ntebe y'I Kabgayi.
- (Gicurasi): Imvura nyinshi mu gihugu n'inkangu mu Ruhengeri. Nibwo ijamba "kugendesha" ryadutse rivuzwe n'umugabo witwa Gaspard AYURUVUGO.
- (Kanama): Impunzi ibihumbi 58 zigera mu Rwanda kubera imirwano yo muri Ntega na Marangara mu Burundi.
- (Ukuboza): Itora rya nyuma rya Prezida wa Republika n'iry'ababaye ba Republika ya II.

1989: (Kanama): Ivanwaho n'icyo bitaga "Animasiyo" hamwe n'umuganda w'abagore cyangwa w'agahato.

1990:

- (Kanama): Muvoma (MRND) itekereza kwivugurura hakajyaho "MRND nouvelle formule".
- (Ukwakira): Igitero cy'ingabo za FPR-Inkotanyi. Cyari giturutse muri Uganda maze intambara muri Byumba n'igice cya Kibungo iba yose.
- (Ukwakira): General-Major Fred Gisa Rwigema, umugaba mukuru w'Inkotanyi ahura n'urupfu ku rugamba. Byabereye mu Mutara.

1991:

- Prezida Habyarimana Juvenal yemera amashyamba menshi mu Rwanda.
- (16-31/8): Ibarura rusange rya kabiri ry'Abaturarwanda n'Imiyurire yabo mu Rwanda.

1992: (Mata): Guverinoma ihuriweho n'amashyamba menshi ijyaho. Yari iyobowe na Dr Nsengiyaremye Dismas wo mu ishyamba rya MDR.

1993:

- Intambara irakomeza hagati mu gihugu cyane cyane muri Ruhengeri na Byumba.
- Ishyirwaho ry'agahato guverinoma iyobowe na madamu Uwilingiyimana Agathe wo mu ishyamba rya MDR.
- Amasezerano ya Arusha hagati ya guverinoma n'umutwe FPR-Inkotanyi.

1994:

- (6/4/1994): Ihanurwa ry'indege yari itwaye prezida Habyarimana maze akayigwamo n'abandi bategetswe.
- Genocide yakorewe abatutsi hose mu gihugu.
- (4/7/1994): Ibohorwa ry'umurwa mukuru (Kigali) n'ingabo za FPR-Inkotanyi.
- (19/7/1994): Ishyirwaho ku mugaragaro rya guverinoma y'ubumwe bw'abanyarwanda iyobowe na bwana Fawusitini Twagiramungu. Naho prezida wa republika aba Pasteur Bizimungu, Vice-Prezida: Paulo Kagame.

1995: Ishyirwaho rya Guverinoma iyobowe na Ministiri w'intebe Rwigema Petero Selestini.

1996: (Ugushyingo): Itahuka ry'impunzi zo muri 1994.

2000:

- (23/3): Kwegura kwa Prezida wa Republika Pasteri Bizimungu.
- (22/4): Irahira rya Prezida wa Republika General Major Paul Kagame.

2001: Amakomini 141 ahinduka uturere 106

2002: (16-30/8): Ibarura Rusange rya Gatatu ry'Abaturage n'imiturire yabo mu Rwanda.

2003 : (kamenya) : Amatora y'itegeko nshinga

(Kanyama) : Amatora ya Perezida wa Repubulika

(Nzeri) : Amatora y'ababepite n'ababeneri

2006: Umubare w'uturere uva 106 ajya kuri 30

2008: Amatora y'ababepite

Umutungito usenya amazu menshi mu karere ka Rusizi na Nyamasheke

2010: (Nyakanga): Kwinjira ku Rwanda mu muryango w'ibihugu by'iburasirazuba by'Afurika

(Kanyama): Amatora ya Perezida wa Repubulika

## UMUGEREKA WA II

### A. URUTONDE MPUZAMAHANGA RW'IMIRIMO (ISCO 2008)/ IKICIRO CYO HEJURU

<b>Ikirango</b>	<b>Umurimo</b>	<b>code</b>	<b>Occupation</b>
1	<i>Abayobozi</i>	1	<i>Managers</i>
2	<i>Abanyamwuga (Professionals)</i>	2	<i>Professionals</i>
3	<i>Inzobere muri tekini n'ibindi bijya gusa</i>	3	<i>Technicians and associate professionals</i>
4	<i>Abakora akazi k'ubwanditsi</i>	4	<i>Clerical support workers</i>
5	<i>Abakora mu mirimo yo gutanga servisi n'ubucuruzi</i>	5	<i>Service and sales workers</i>
6	<i>Abazobereye mu by'ubuhinzi, amashyamba n'uburobyi</i>	6	<i>Skilled agricultural, forestry and fishery workers</i>
7	<i>Imyuga n'indi mirimo y'ubucuruzi bijya gusa</i>	7	<i>Craft and related trades workers</i>
8	<i>Abakoresha imashini zo mu nganda n'abaziteranya</i>	8	<i>Plant and machine operators, and assemblers</i>
9	<i>Imirimo iciriritse</i>	9	<i>Elementary occupations</i>
0	<i>Imirimo ya gisirikare</i>	0	<i>Armed forces occupations</i>



## B. URUTONDE MPUZAMAHANGA RW'IMIRIMO (ISCO 2008)

### Icyiciro cyo hejuru, icya 2, n'icya 3

Icyiciro cya 1	Icyiciro cya 2	Icyiciro cya 3	Imirimo	Code	Occupation
1			<b>ABAYOBOZI</b>	1	Managers
	11		<b>Abayobozi nshingwabikorwa, abayobozi bo hejuru n'abashyiraho amategeko</b>	11	<b>Chief executives, senior officials and legislators</b>
		111	<i>Abashyiraho amategeko n'abategutsi bo hejuru</i>	111	Legislators and senior officials
		112	<i>Abayobozi nshingwabikorwa n'abayobozi</i>	112	Managing directors and chief executives
	12		<b>Abayobozi b'ibigo by'ubucuruzi</b>	12	<b>Administrative and commercial managers</b>
		121	<i>Abayobozi b'ibigo bishakisha imari</i>	121	Business services and administration managers
		122	<i>Abayobozi mu rwego rw'igurisha n'iyamamazaruw'ibicuruzwa</i>	122	Sales, marketing and development managers
	13		<b>Abayobozi mu mirimo itanga umusaruro n'indi ifite umwihariko</b>	13	<b>Production and specialised services managers</b>
		131	<i>Abayobozi mu mirimo y'ubuhinzi, amashyamba n'uburobyi</i>	131	Production managers in agriculture, forestry and fisheries
		132	<i>Abayobozi mu mirimo y'ubukorikori, ubucukuzi, ubwubatsi</i>	132	Manufacturing, mining, construction, and distribution managers
		133	<i>Abayobozi muitumanaho rijyanye ikoranabuhanga</i>	133	Information and communications technology service managers
		134	<i>Abayobozi mu myuga yihariye</i>	134	Professional services managers
	14		<b>Abayobozi mu mirimo ijyanye no gucumbikira abantu n'ibindi bisa na yo</b>	14	<b>Hospitality, retail and other services managers</b>
		141	<i>Abayobozi b'amahoteri n'aho barira</i>	141	Hotel and restaurant managers
		142	<i>Abayobozi mu bucuruzi budandaza n'uburanguza</i>	142	Retail and wholesale trade managers
		143	<i>Abayobozi bo muzindi servisi</i>	143	Other services managers
2			<b>ABANYAMWUGA (PROFESSIONNELS)</b>	2	<b>Professionals</b>
	21		<b>Abakora imyuga ijyanye n'ubumenyi n'ikoranabuhanga</b>	21	<b>Science and engineering professionals</b>
		211	<i>Abakora imyuga ijyanye n'ubugenge (physics) n'ubumenyi bw'ubutaka</i>	211	Physical and earth science professionals
		212	<i>Abakora mu bijyanye n'imibare, n'ibarurishamire</i>	212	Mathematicians, actuaries and statisticians
		213	<i>Abakora mu bijyanye n'ubumenyi bw'ibinyabuzima</i>	213	Life science professionals
		214	<i>Ba injeniyeri</i>	214	Engineering professionals (excluding electrotechnology)
		215	<i>Ba injeniyeri mu by'amashyamba</i>	215	Electrotechnology engineers
		216	<i>Abubatsi, abategura, bakanakora</i>	216	Architects, planners, surveyors and

Icyiciro cya 1	Icyicir o cya 2	Icyiciro cya 3	Imirimo	Code	Occupation
			<i>ibishushanyo by'aho ubwubatsi bukorerwa</i>		designers
	22		<b>Abakora imirimo y'ubuvuzi</b>	22	<b>Health professionals</b>
		221	<i>Abaganga</i>	221	Medical doctors
		222	<i>Abaforomo n'ababyaza b'inzobere</i>	222	Nursing and midwifery professionals
		223	<i>Abavuzi ba gakondo babizobeyemo</i>	223	Traditional and complementary medicine professionals
		224	<i>Abakora imirimo ijya gusa n'iy'ubuvuzi</i>	224	Paramedical practitioners
		225	<i>Abavuzi b'amatungo</i>	225	Veterinarians
		226	<i>Izindi nzobere mu by'ubuvuzi</i>	226	Other health professionals
	23		<b>Abazobereye mu byo kwigisha.</b>	23	<b>Teaching professionals</b>
		231	<i>Abarimu muri Kaminuza n'andi mashuri makuru</i>	231	University and higher education teachers
		232	<i>Abarimu bo mu mashuri y'ingoboka</i>	232	Vocational education teachers
		233	<i>Abarimu bo mashuri yisumbuye</i>	233	Secondary education teachers
		234	<i>Abarimu bo mu mashuri abanza n'ay'inshuke</i>	234	Primary school and early childhood teachers
		235	<i>Izindi nzobereye mu byo kwigisha</i>	235	Other teaching professionals
	24		<b>Abashinzwe imiyoborere n' icungamari</b>	24	<b>Business and administration professionals</b>
		241	<i>Abashinzwe icungamari</i>	241	Finance professionals
		242	<i>Abashinzwe imiyoborere</i>	242	Administration professionals
		243	<i>Abazobereye mu kugurisha,kwamamaza no guhuza inzego</i>	243	Sales, marketing and public relations professionals
	25		<b>Abazobereye mu itumanaho hakoreshejwe ikoranabuhanga</b>	25	<b>Information and communications technology professionals</b>
		251	<i>Abazobereye mu gukora za software na za programmes</i>	251	Software and applications developers and analysts
		252	<i>Abazobereye muri database na réseau</i>	252	Database and network professionals
	26		<b>Abakora mu bijyanye n'amategeko n'imibereho myiza</b>	26	<b>Legal, social and cultural professionals</b>
		261	<i>Abazobereye mu by'ampategeko</i>	261	Legal professionals
		262	<i>Abazobereye mu byerekeranye n' ibitabo no kubibibika</i>	262	Librarians, archivists and curators
		263	<i>Abakora mu bijyanye n'iyobokamana n'imibereho myiza</i>	263	Social and religious professionals
		264	<i>Abanditsi b'ibitabo,abanyamakuru n'abazobereye mu by'indimi</i>	264	Authors, journalists and linguists
		265	<i>Abahanzi</i>	265	Creative and performing artists
<b>3</b>			<b>Inzobere muri tekini n'ibindi bijya gusa</b>	<b>3</b>	<b>Technicians and associate professionals</b>

Icyiciro cya 1	Icyicir o cya 2	Icyiciro cya 3	Imirimo	Code	Occupation
	31		<b>Aba injeniyeri n'abazobereye mu by'ubumenyi</b>	31	<b>Science and engineering associate professionals</b>
		311	Abenjeniyeri mu bya fizike n'ubundi bumenyi	311	Physical and engineering science technicians
		312	Abakurikirana bakanagenzura iby'icukura ry'amabuye y'agaciro, akazi ko mu nganda cyangwa ubwubatsi	312	Mining, manufacturing and construction supervisors
		313	Abatekinisiye bakurikirana ibikorwabya tekinike bitandukanye	313	Process control technicians
		314	Abatekinisiye mu bumenyi bw'ibinyabuzima	314	Life science technicians and related associate professionals
		315	Abatekinisiye n'abacunga imikorere y'amato n'indege	315	Ship and aircraft controllers and technicians
	32		<b>Abakora mu by'ubuvuzi</b>	32	<b>Health associate professionals</b>
		321	Abatekinisiye mu by'ubuvuzi n'imiti	321	Medical and pharmaceutical technicians
		322	Abakora umurimo w'ubuforomo, ububyaza n'indi bijya gusa	322	Nursing and midwifery associate professionals
		323	Abakora umurimo w'ubuvuzi bwa gakondo n'indi yunganira ubuvuzi	323	Traditional and complementary medicine associate professionals
		324	Abatekinisiye mubijyanye n'ubuvuzi bw'amatungo n'ababafasha	324	Veterinary technicians and assistants
		325	Abandi bakozi bafasha mu by'ubuvuzi	325	Other health associate professionals
	33		<b>Abakora umurimo wo gushakisha imari n'ubuyobozi</b>	33	<b>Business and administration associate professionals</b>
		331	Les professionnels intermédiaire en fiance et mathématiques	331	Financial and mathematical associate professionals
		332	Abagura n'abagurisha n'abahuza abagura n'abagurisha (commissionaires)	332	Sales and purchasing agents and brokers
		333	Abakoresha imirimo yo gushakisha imari	333	Business services agents
		334	Ubunyamabanga bwihariye	334	Administrative and specialised secretaries
		335	Abakozi ba leta mu bijyanye no gushyira amategeko mu bikorwa	335	Regulatory government associate professionals
	34		<b>Abazobereye muby'amategeko, imibereho myiza, umuco n'ibindi nkabyo</b>	34	<b>Legal, social, cultural and related associate professionals</b>
		341	Abazobereye mu bifatanye isano n'amategeko, imibereho myiza, iyobokamana	341	Legal, social and religious associate professionals
		342	Abakora mu bijyanye na siporo n'imikino	342	Sports and fitness workers
		343	Abazobereye mu myuga, umuco n'ibyo guteka	343	Artistic, cultural and culinary associate professionals
	35		<b>Abatekinisiye mu by'itumanaho</b>	35	<b>Information and communications technicians</b>
		351	Abatekinisiye bafasha mu ikoranabuhanga mu itumanaho	351	Information and communications technology operations and user

Icyiciro cya 1	Icyicir o cya 2	Icyiciro cya 3	Imirimo	Code	Occupation
					support technicians
		352	<i>Abatekinisiye muby'itumanaho n'isakazamajwi</i>	352	Telecommunications and broadcasting technicians
4			<b>Abakora akazi k'ubwanditsi</b>	4	<b>Clerical support workers</b>
	41		<b>Abakora akazi k'ubwanditsi muri rusange hamwe n'abandikisha za mudasonwa</b>	41	<b>General and keyboard clerks</b>
		411	<i>Abakora akazi ko kwandikisha imashini mu ma biro</i>	411	General office clerks
		412	<i>Akazi k'ubunyamabanga(muri rusange)</i>	412	Secretaries (general)
		413	<i>Abakora akazi ko kwandikisha mudasobwa</i>	413	Keyboard operators
	42		<b>Imirimo y'ubwanditsi mubya gasutamo</b>	42	<b>Customer services clerks</b>
		421	<i>Abagenzura n'abakira amafranga yinjiye</i>	421	Tellers, money collectors and related clerks
		422	<i>Abashinwze kwakira abakiriya</i>	422	Client information workers
	43		<b>Abakora imirimo yo kwandika ibikoresho by'akazi no kubishyira ho numero</b>	43	<b>Numerical and material recording clerks</b>
		431	<i>Abashyira amanomero ku bikoresho</i>	431	Numerical clerks
		432	<i>Abakora umurimo wo kubarura ibikoresho no kubitwara</i>	432	Material-recording and transport clerks
	44		<b>Abandi bakozi bafasha mu yindi imirimo iikorera abakozi</b>	44	<b>Other clerical support workers</b>
		441	<i>Abandi bakozi bafasha mu yindi imirimo ikorera abakozi</i>	441	Other clerical support workers
5			<b>Abakora mu mirimo yo gutanga servisi n'ubucuruzi</b>	5	<b>Service and sales workers</b>
	51		<b>Abakora mu mirimo yo gutanga servisi n'ubucuruzi</b>	51	<b>Personal service workers</b>
		511	<i>Abakozi baciriritse, abatwara abantu n'ababayobora mu bijyanye n'ingendo</i>	511	Travel attendants, conductors and guides
		512	<i>Abatetsi</i>	512	Cooks
		513	<i>Abatanga ibyo kurya hamwe n'ibinyobwa n'abatanga ibinyobwa muri za bars</i>	513	Waiters and bartenders
		514	<i>Abatunganya imisatsi, abasukura umubiri n'indi mirimo nkayo</i>	514	Hairdressers, beauticians and related workers
		515	<i>Abayobora imirimo yo gucunga no gufata neza amazu</i>	515	Building and housekeeping supervisors
		516	<i>Abandi bakora mu mirimo yo gutanga servisi n'ubucuruzi</i>	516	Other personal services workers
	52		<b>Abakora imirimo ijyanye n'ubucuruzi</b>	52	<b>Sales workers</b>
		521	<i>Abacururiza mu mihanda no mu masoko</i>	521	Street and market salespersons
		522	<i>Abacururiza mu maduka</i>	522	Shop salespersons

Icyiciro cya 1	Icyicir o cya 2	Icyiciro cya 3	Imirimo	Code	Occupation
		523	<i>Abakira amafanga cyangwa ama tike</i>	523	Cashiers and ticket clerks
		524	<i>Indi mirimo ijyanye n'ubucuruzi</i>	524	Other sales workers
	53		<b>Abakora imirimo yo kwita ku bantu n'ibintu</b>	<b>53</b>	<b>Personal care workers</b>
		531	<i>Abakora umurimo wo kwita ku bana n'abafasha mu kubigisha</i>	531	Child care workers and teachers' aides
		532	<i>Abakora imirimo yo kwita ku barwayi muri serivisi z'ubuvuzi</i>	532	Personal care workers in health services
	54		<b>Abakora muri za serivisi z'uburuzi</b>	<b>54</b>	<b>Protective services workers</b>
		541	<i>Abakora muri za serivisi z'uburuzi</i>	541	Protective services workers
6			<b>Abazobereye mu by'ubuhinzi, amashyamba n'uburobyi</b>	<b>6</b>	<b>Skilled agricultural, forestry and fishery workers</b>
	61		<b>Amasoko yazobereye mu by'ubucuruzi bw'ibijyanye n'ubuhinzi</b>	<b>61</b>	<b>Market-oriented skilled agricultural workers</b>
		611	<i>Ubuhanzi bw'iimbuto n'abtera ibimera</i>	611	Market gardeners and crop growers
		612	<i>Aborozi</i>	612	Animal producers
		613	<i>Abakora ubuhinzi hamwe n'ubworozi</i>	613	Mixed crop and animal producers
	62		<b>Abakora umurimo ujyanye n'ubucuruzi bw'ibiti, amafi n'umuhigo</b>	<b>62</b>	<b>Market-oriented skilled forestry, fishery and hunting workers</b>
		621	<i>Abakora imirimo ijyanye n'amashyamba</i>	621	Forestry and related workers
		622	<i>Abakora imirimo y'uburobyi, ubuhigi nogutega inyamaswa</i>	622	Fishery workers, hunters and trappers
	63		<b>Abahinga, abaroba, abahiga n'abasoroma ibyo kubatunga gusa</b>	<b>63</b>	<b>Subsistence farmers, fishers, hunters and gatherers</b>
		631	<i>Abahinga gusa ibyo kubatunga</i>	631	Subsistence crop farmers
		632	<i>Aboroba batagamiye kugurisha</i>	632	Subsistence livestock farmers
		633	<i>Abahinga bakana hinga ibyo kubatunga gusa</i>	633	Subsistence mixed crop and livestock farmers
		634	<i>Abahinga, abaroba, abahiga n'abasoroma ibyo kubatunga gusa</i>	634	Subsistence fishers, hunters, trappers and gatherers
7			<b>Imyuga n'indi mirimo y'ubucuruzi bijya gusa</b>	<b>7</b>	<b>Craft and related trades workers</b>
	71		<b>Ubwubatsi n'indi mirimo bijya gusa, hatarimo abakora amashyamba</b>	<b>71</b>	<b>Building and related trades workers, excluding electricians</b>
		711	<i>Abubaka inkingi bazamuriraho amagorofa</i>	711	Building frame and related trades workers
		712	<i>Abakora imirimo yanyuma yo kurangiza ubwubatsi bw'amagorofa</i>	712	Building finishers and related trades workers
		713	<i>Abasiga amarange cg ibindi bintu ku nkuta z'amazu</i>	713	Painters, building structure cleaners and related trades workers
	72		<b>Abakora mu byuma n'abakoresha amashini</b>	<b>72</b>	<b>Metal, machinery and related trades workers</b>

Icyiciro cya 1	Icyicir o cya 2	Icyiciro cya 3	Imirimo	Code	Occupation
		721	<i>Abakora aho bakorera amabati,gusya ibyuma,gusudira n'ndi mirimo bijya gusa</i>	721	Sheet and structural metal workers, moulders and welders, and related workers
		722	<i>Abacuzi n'abandi bakora ibisa nabyo</i>	722	Blacksmiths, toolmakers and related trades workers
		723	<i>Akanika cg bagasana ibinyabiziga</i>	723	Machinery mechanics and repairers
	73		<b>Abakora imirimo y'ubukorikori n'ijyanye n'icapiro</b>	<b>73</b>	<b>Handicraft and printing workers</b>
		731	<i>Abakora ubukorikori</i>	731	Handicraft workers
		732	<i>Abakora mu macapiro</i>	732	Printing trades workers
	74		<b>Abacuruza ibijyanye n'amshanyarazi na elegitronike</b>	<b>74</b>	<b>Electrical and electronic trades workers</b>
		741	<i>Abakora bakanasana ibikoresho bikoresha'amashanyarazi</i>	741	Electrical equipment installers and repairers
		742	<i>Abagurisha za servisi mu bijyanye no gukora no gusana ibijyanye na electronike n'itumanaho</i>	742	Electronics and telecommunications installers and repairers
	75		<b>Abakora ahatunganyirizwa ibiribwa,imbaho cg imyenda byagenewe gucuruzwa</b>	<b>75</b>	<b>Food processing, wood working, garment and other craft and related trades workers</b>
		751	<i>Abakora ahatunganyirizwa ibiribwa n'ibindi nkabyo</i>	751	Food processing and related trades workers
		752	<i>Abakora umurimo wo gutunganya ibiva mu biti</i>	752	Wood treaters, cabinet-makers and related trades workers
		753	<i>Abakora mu bucuruzi bw'imyenda</i>	753	Garment and related trades workers
		754	<i>Abakora ubundi bukorikori</i>	754	Other craft and related workers
8			<b>Abakoresha imashini zo mu nganda n'abaziteranya</b>	<b>8</b>	<b>Plant and machine operators, and assemblers</b>
	81		<b>Inganda zikora ibikoresho byo mu biro</b>	<b>81</b>	<b>Stationary plant and machine operators</b>
		811	<i>Abakora mu nganda zitunganya amabuye y'agaciro</i>	811	Mining and mineral processing plant operators
		812	<i>Abakora munganda zitunganya ibyuma</i>	812	Metal processing and finishing plant operators
		813	<i>Abakora mu nganda zikora za produits chimiques n'izi koresha mu gukora amfoto</i>	813	Chemical and photographic products plant and machine operators
		814	<i>Abakoresha imashini zitunganya caoutchouc,plastike n'impapuro</i>	814	Rubber, plastic and paper products machine operators
		815	<i>Abakoresha imashinizitunganya imyenda cg impu batvuzwe ahandi</i>	815	Textile, fur and leather products machine operators
		816	<i>Abakoresha imashini zikora ibiryo cg ibindi bijya gusa</i>	816	Food and related products machine operators
		817	<i>Abakora mu nganda zitunganya ibi zikanakora impapuro</i>	817	Wood processing and papermaking plant operators
		818	<i>Abandi bakora mu nganda zikora ibikoresho byo mu biro</i>	818	Other stationary plant and machine operators
	82		<b>Abateranya ibyuma by'imashini</b>	<b>82</b>	<b>Assemblers</b>

Icyiciro cya 1	Icyicir o cya 2	Icyiciro cya 3	Imirimo	Code	Occupation
		821	Abateranya ibyuma by'imashini	821	Assemblers
	83		<b>Abashoferi n'abandi batwara ibinyabiziga</b>	<b>83</b>	<b>Drivers and mobile plant operators</b>
		831	Abatwara za gari ya moshi	831	Locomotive engine drivers and related workers
		832	Abakoresha imodoka zikodeshwa na za moto	832	Car, van and motorcycle drivers
		833	Abatwara amakamyo manini na za bisi	833	Heavy truck and bus drivers
		834	Abakora mu nganda zimukanwa	834	Mobile plant operators
		835	Abakora mu mato n'abandi nkabo	835	Ships' deck crews and related workers
9			<b>Imirimo iciriritse</b>	<b>9</b>	<b>Elementary occupations</b>
	91		<b>Abakora imirimo y'isuku</b>	<b>91</b>	<b>Cleaners and helpers</b>
		911	Abakora mu ngo, n'abakora isuku mu mahoterin'amabiro	911	Domestic, hotel and office cleaners and helpers
		912	Abakora umurimo wo gusukura imodoka, amadirishya, imyenda n'indi mirimo yisuku itavuzwe	912	Vehicle, window, laundry and other hand cleaning workers
	92		<b>Ba nyakabyizi mu by'ubuhinzi, amashyamba n'uburobyi</b>	<b>92</b>	<b>Agricultural, forestry and fishery labourers</b>
		921	Ba nyakabyizi mu by'ubuhinzi, amashyamba n'uburobyi	921	Agricultural, forestry and fishery labourers
	93		<b>Ba nyakabyizi mu bucukuzi bw'amabuye y'agaciro, ubwubatsi, mu nganda no gutwara abantu n'ibintu</b>	<b>93</b>	<b>Labourers in mining, construction, manufacturing and transport</b>
		931	Ba nyakabyizi mu bucukuzi n'ubwubatsi	931	Mining and construction labourers
		932	Ba nyakabyizi mu nganda	932	Manufacturing labourers
		933	Ba nyakabyizi mubijyanye no gutwara ibintu no kubihunika	933	Transport and storage labourers
	94		<b>Abafasha mu murimo wo gutegeza ibiribwa</b>	<b>94</b>	<b>Food preparation assistants</b>
		941	Abafasha mu murimo wo gutegeza ibiribwa	941	Food preparation assistants
	95		<b>Abazereza ibicuruzwa</b>	<b>95</b>	<b>Street and related sales and service workers</b>
		951	Abazereza ibicuruzwa n'izindi sevisi nkazo	951	Street and related service workers
		952	Abacururiza mu mihanda (hatarimo ibiribwa)	952	Street vendors (excluding food)
	96		<b>Abakora imirimo ijyanye no kuvangura imyanda</b>	<b>96</b>	<b>Refuse workers and other elementary workers</b>
		961	Abakora imirimo ijyanye no kuvangura imyanda	961	Refuse workers
		962	Indi mirimo iciriritse	962	Other elementary workers
0			Imirimo ya gisirikare	0	Armed forces occupations

Icyiciro cya 1	Icyicir o cya 2	Icyiciro cya 3	Imirimo	Code	Occupation
	01		<b><i>Abofisiye bakuru b'ingabo</i></b>	<b>01</b>	<b>Commissioned armed forces officers</b>
		011	<i>Abofisiye bakuru b'ingabo</i>	011	Commissioned armed forces officers
	02		<b><i>Abofisiye baciriritse</i></b>	<b>02</b>	<b>Non-commissioned armed forces officers</b>
		021	<i>Abofisiye baciriritse</i>	021	Non-commissioned armed forces officers
	03		<b><i>Abasirikare bo hasi</i></b>	<b>03</b>	<b>Armed forces occupations, other ranks</b>
		031	<i>Abasirikare bo hasi</i>	031	Armed forces occupations, other ranks



**C.1. URUTONDE MPUZAMAHANGA RW'AMASHAMI Y'UMURIMO (ISIC 2008)**  
**ICYICIRO CYO HEJURU**

<b>ISHAMI RY'UBMURIMO</b>	<b>INDUSTRY(ECONOMIC ACTIVITY)</b>
IGICE A: Ubuhinzi, Amashyamba n'uburobyi	Section A: Agriculture, forestry and fishing
IGICE B: UBUCUKUZI BW'AMABUYE Y'AGACIRO NA KARIYERI	Section B: Mining and quarrying
IGICE C: INGANDA	Section C Manufacturing
IGICE D:GUKWIRAKWIZA AMASHANYARAZI, GAZ, UMWUKA NA CLIMATISEUR	Section D: Electricity, gas, steam and air conditioning supply
IGICE D:GUKWIRAKWIZA AMASHANYARAZI, GAZ, UMWUKA NA CLIMATISEUR	Section E Water supply; sewerage, waste management and remediation activities
IGICE F: UBWUBATSI	Section F : Construction
IGICE G: Ubucuruza buranguza (wholesale) , Ubudandazi , Ubukanishi bw' amamodoka n' amapikipiki	Section G: Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles and motorcycles
IGICE H: UBWIKOREZI NO GUHUNIKA	Section H :Transportation and storage
IGICE I: AMACUMBI N' IMIRIMO YEREKERANYE NO KUGABURA	Section I: Accommodation and food service activities
IGICE J: ITANGAZAMAKURU N' ITUMANAHU	Section J: Information and communication
IGICE K: IBYEREKERANYE N' AMAFARANGA N' UBWISHINGIZI	Section K : Financial and insurance activities
IGICE L: IMIRIMO KU BITIMUKANWA ( REAL ESTATE ACTIVITIES)	Section L: Real estate activities
IGICE M:IMIRIMO " PROFESSIONNEL", IY' UBUNYAMA N' IYA TEKINIKE.	Section M: Professional, scientific and technical activities
IGICE N:IMIRIMO " ADMINISTRATIVE AND SUPPORT"	Section N: Administrative and support service activities
IGICE O: UBUYOBOZI BWA LETA N'INGABO; UBWITEGANYIRIZE BUTEGETSWE	Public administration and defence; compulsory social security
IGICE P: UBUREZI	P: Education
IGICE Q: IBYEREKERANYE N'UBUZIMA BW'ABANTU N'IMIRIMO SOCIAL	Section Q:Human health and social work activities
IGICE Q: UBUGENI , IMYIDAGADURO N'IMIKINO	Section R: Arts, entertainment and recreation
IGICE S: INDI MIRIMO YA SERIVISE	Section S: Other service activities
IGICE T: IMIRIMO Y'ABAKOresha BO MU NGO, IMIRIMO IKORWA IKAVAMO IBITUNGA ABAGIZE URUGO	Section T:Activities of households as employers; undifferentiated goods- and services-producing activities of households for own use
IGICE U: IMIRIMO IKORWA N'AMAHURIRO N'IMIRYANGO MPUZAMAHANGA	Section U: Activities of extraterritorial organizations and bodies

**C.2.URUTONDE MPUZAMAHANGA RW'AMASHAMI Y'IMIRIMO  
(ECONOMIC ACTIVITY) 2008**

**ICYICIRO CYO HEJURU, ICYA 2, N'ICYA 3**

<b>Ikirango</b>	<b>ISHAMI RY'UMURIMO</b>	<b>Industry</b>
	<b>IGICE A: Ubuhinzi, Amashyamba n'uburobyi</b>	Section A: Agriculture, forestry and fishing
<b>Ishami rya 01</b>	<b>Ubuhinzi n'ubworozi bw'inyamaswa, guhiga n'indi mirimo ya serivisi ishingiyeho</b>	<b>Division 01 Crop and animal production, hunting and related service activities</b>
011	Ubuhinzi bw'ibihingwa bidatinda kwera	011 Growing of non-perennial crops
012	Ubuhinzi bw'ibihingwa bitinda kwera	012 Growing of perennial crops
013	Ikwirakwizwa ry'ibihingwa	013 Plant propagation
014	Ubworozi	014 Animal production
015	Ubuhinzi bw'ibihingwa bivangavanze	015 Mixed farming
016	Ibikorwa by'ubufasha mu buhinzi n'imirimo ya nyuma y'isarura	016 Support activities to agriculture and post-harvest crop activities
017	Guhiga, gutega n'ibindi bijyanye nabyo	017 Hunting, trapping and related service activities
<b>Ishami rya 02</b>	<b>Amashyamba no kuyabyaza umusaruro</b>	<b>Division 02 Forestry and logging</b>
021	Ubuhinzi bw'amashyamba n'indi mirimo yerekeranye n'amashyamba	021 Silviculture and other forestry activities
022	Kubyaza amashyamba umusaruro	022 Logging
023	Kwegeranya ibikomoka ku mashyamba bitari ibiti	023 Gathering of non-wood forest products
024	Imirimo y'ubufasha mu mashyamba	024 Support services to forestry
<b>Ishami rya 03</b>	<b>Uburobyi n'ubworozi bukorerwa mu mazi</b>	<b>Division 03 Fishing and aquaculture</b>
031	Uburobyi	031 Fishing
032	Ubworozi bukorerwa mu mazi	032 Aquaculture
<b>IGICE B: UBUCUKUZI BW'AMABUYE Y'AGACIRO NA KARIYERI</b>		Section B: Mining and quarrying
<b>Ishami rya 05</b>	<b>Ubucukuzi bw'amakara na nyiramugengeri</b>	<b>Division 05 Mining of coal and lignite</b>
051	Ubucukuzi bw'amakara	051 Mining of hard coal
052	Ubucukuzi bwa nyiramugengeri	052 Mining of lignite
<b>Ishami rya 06</b>	<b>Gucukura peterori n'umwuka kamere</b>	<b>Division 06 Extraction of crude petroleum and natural gas</b>
061	Gucukura peterori	061 Extraction of crude petroleum
062	Gucukura umwuka kamere	062 Extraction of natural gas
<b>Ishami rya 07</b>	<b>Gucukura ubutare</b>	<b>Division 07 Mining of metal ores</b>

<b>Ikirango</b>	<b>ISHAMI RY'UMURIMO</b>	<b>Industry</b>
071	Gucukura umuringa	071 Mining of iron ores
072	Gucukura ubutare butarimo fer	072 Mining of non-ferrous metal ores
<b>Ishami rya 08</b>	<b>Ubundi bucukuzi butavuzwe haruguru</b>	<b>Division 08 Other mining and quarrying</b>
081	Gucukura amabuye, umucanga n'ibumba	081 Quarrying of stone, sand and clay
089	Ubundi bucukuzi bw'amabuye y'agaciro na kariyeri	089 Mining and quarrying n.e.c.
<b>Ishami rya 09</b>	<b>Imirimo y'ubufasha mu byo gucukura amabuye y'agaciro</b>	<b>Division 09 Mining support service activities</b>
091	Imirimo y'ubufasha mu bucukuzi bwa peterori	091 Support activities for petroleum and natural gas extraction
099	Imirimo y'ubufasha mu bundi bucukuzi bw'amabuye y'aaciro na kariyeri	099 Support activities for other mining and quarrying
<b>ICICE C: INGANDA</b>		<b>Section C Manufacturing</b>
<b>Ishami rya 10</b>	<b>Gukora ibiribwa</b>	<b>Division 10 Manufacture of food products</b>
101	Gutunganya no kubika inyama	101 1 Processing and preserving of meat
102	Gutunganya no kubika amafi n'ibindi bijyanye nayo	102 Processing and preserving of fish, crustaceans and molluscs
103	Gutunganya no kubika imbuto n'imboga	103 Processing and preserving of fruit and vegetables
104	Inganda zikora imboga n'amavuta y'ibikomoka ku matungo	104 Manufacture of vegetable and animal oils and fats
105	Gukora ibiribwa cg ibinyobwa bya buri muni	105 Manufacture of dairy products
106	Gukora ibintu birimo amido, amido n'ibiyikomokaho	106 Manufacture of grain mill products, starches and starch products
107	Gukora ibindi biribwa	107 Manufacture of other food products
108	Gukora ibiryo by'amatungo	108 Manufacture of prepared animal feeds
<b>Ishami rya 11</b>	<b>Gukora ibinyobwa</b>	<b>Division 11 Manufacture of beverages</b>
111	Distillation, rectification et melange des spiritueux	111 Distilling, rectifying and blending of spirits
112	Gukora divayi	112 Manufacture of wines
113	Gukora divayi muri Malt no gukora malt	113 Manufacture of malt liquors and malt
114	Gukora ibinyobwa bidasindisha, gukora mazi mineral, n'andi mazi ashwirwa mu macupa	114 Manufacture of soft drinks; production of mineral waters and other bottled waters
<b>Ishami rya 12</b>	<b>Gukora itabi</b>	<b>Division 12 Manufacture of tobacco products</b>
120	Gukora itabi	120 Manufacture of tobacco products
<b>Ishami rya 13</b>	<b>Gukora imyenda n'ibijyanye nayo</b>	<b>Division 13 Manufacture of textiles</b>
131	Gukora ubudodo, gukata imyenda no kuyikora	131 Spinning, weaving and finishing of textiles

<b>Ikirango</b>	<b>ISHAMI RY'UMURIMO</b>	<b>Industry</b>
139	Gukora ibundi bwoko bw'imyenda	139 Manufacture of other textiles
<b>Ishami rya 14</b>	<b>Gukora imyambaro</b>	<b>Division 14 Manufacture of wearing apparel</b>
141	Gukora imyambaro idakoze mu bwoya	141 Manufacture of wearing apparel, except fur apparel
142	Gukora ibintu byo mu bwoya	142 Manufacture of articles of fur
143	Gukora imyambaro iboshye	143 Manufacture of knitted and crocheted apparel
<b>Ishami rya 15</b>	<b>Gukora ibikoresho byo mu mpu n'ibindi bigendanye nabyo</b>	<b>Division 15 Manufacture of leather and related products</b>
151	Gukana impu, gukora ibikapu, amasakoshi , ibifuniko n'ibindi	151 Tanning and dressing of leather; manufacture of luggage, handbags, saddlery and harness; dressing and dyeing of fur
152	Gukora inkweto	152 Manufacture of footwear
<b>Ishami rya 16</b>	<b>Gutunganya ibiti, ibibikomokaho, n'ibikomoka ku gishishwa cyabyo, ukuyemo "fournitures"</b>	<b>Division 16 Manufacture of wood and of products of wood and cork, except furniture; manufacture of articles of straw and plaiting materials</b>
161	Gukerera no kubaza ibiti	161 1610 Sawmilling and planing of wood
162	Gukora ibikoresho byo mu bitu, ibyo mu bishishwa by'igiti, n'ibindi biboshwye mu bitu	162 Manufacture of products of wood, cork, straw and plaiting materials
<b>Ishami rya 17</b>	<b>Gukora impapuro n'ibizikomokaho</b>	<b>Division 17 Manufacture of paper and paper products</b>
171	Gukora pâte à papier", impapuro n'amakarito	171 Manufacture of pulp, paper and paperboard
172	Gukora impapuro n'amakarito "ondulés" amballage zo mu mpapuro n'izo mu bikarito	172 Manufacture of corrugated paper and paperboard and of containers of paper and paperboard
179	Gukora ibindi bikoresho mu mpapuro no mu makarito	179 Manufacture of other articles of paper and paperboard
<b>Ishami rya 18</b>	<b>Ku imprima no kwa registra</b>	<b>Division 18 Printing and reproduction of recorded media</b>
181	ku imprima n'indi mirimo yerekeranye nabyo	181 Printing and service activities related to printing
182	Ku enregistra	182 1820 Reproduction of recorded media
<b>Ishami rya 19</b>	<b>Gukora coke n'ibikomoka kuri peterori bitunganijwe</b>	<b>Division 19 Manufacture of coke and refined petroleum products</b>
191	Gukora "coke" hakoreshejwe ifuru	191 Manufacture of coke oven products
192	Gukora ibikomoka kuri peterori bitunganijwe	192 Manufacture of refined petroleum products
<b>Ishami rya 20</b>	<b>Gukora ibintu by'ubutabire n'ibikomokaho</b>	<b>Division 20 Manufacture of chemicals and chemical products</b>
201	Gukora ibintu by'ubutabire by'ibanze, amafumbire n'ibintu birimo azote, parasitike , kawuco synthétique zo ku rwego rw'ibanze	201 Manufacture of basic chemicals, fertilizers and nitrogen compounds, plastics and
202	Gukora ibindi bintu by'ubutabire	202 Manufacture of other chemical products

<b>Ikirango</b>	<b>ISHAMI RY'UMURIMO</b>	<b>Industry</b>
203	Gukora fibres	203 Manufacture of man-made fibres
<b>Ishami rya 21</b>	<b>Gukora ibintu bya za farumasi, ubutabire mu by'imiti n'ibintu bikomoka ku bimera</b>	<b>Division 21 Manufacture of pharmaceuticals, medicinal chemical and botanical products</b>
210	Gukora ibintu bya za farumasi, ubutabire mu by'imiti n'ibintu bikomoka ku bimera	210 Manufacture of pharmaceuticals, medicinal chemical and botanical products
<b>Ishami rya 22</b>	<b>Gukora kawucu na za parasitike</b>	<b>Division 22 Manufacture of rubber and plastics products</b>
221	Gukora ibintu muri kawucu	221 Manufacture of rubber products
222	Gukora ibintu bya parasitike	222 Manufacture of plastics products
<b>Ishami rya 23</b>	<b>Gukora ibindi bintu bitari ibyuma ariko bikorwa mu mabuye</b>	<b>Division 23 Manufacture of other non-metallic mineral products</b>
231	Gukora ibirahure n'ibindi bikomoka ku birahure	231 Manufacture of glass and glass products
239	Gukora ibintu bitari ibyuma ariko bikorwa mu mabuye n.e.c	239 Manufacture of non-metallic mineral products n.e.c.
<b>Ishami rya 24</b>	<b>Gukora ibyuma by'ibanze</b>	<b>Division 24 Manufacture of basic metals</b>
241	Gukora ubutare n'umuringa ku rwego rw'ibanze	241 Manufacture of basic iron and steel
242	Gukora ibyuma by'agaciro by'ibanze n'ibindi byuma bitarimo fer	242 Manufacture of basic precious and other non-ferrous metals
243	Gushongesha ibyuma	243 Casting of metals
<b>Ishami rya 25</b>	<b>Gukora ibintu mu byuma, hatarimo imashini na equipement</b>	<b>Division 25 Manufacture of fabricated metal products, except machinery and equipment</b>
251	Gukora ibintu byubatswe mu byuma, ibigega binini, ibigega bito	251 Manufacture of structural metal products, tanks, reservoirs and steam generators
252	Gukora intworo n'amasasu	252 Manufacture of weapons and ammunition
259	Gukora ibindi bintu bikoze mu byuma; imirimo ya serivise mu ikorwa ry'ibyuma	259 Manufacture of other fabricated metal products; metalworking service activities
<b>Ishami rya 26</b>	<b>Gukora mudasobwa, ibikoresho bya elegitoronike n'ibya optique</b>	<b>Division 26 Manufacture of computer, electronic and optical products</b>
261	Gukora ibikoresho bya elegitoronike	261 Manufacture of electronic components and boards
262	Gukora mudasobwa n'ibindi bikorasho bikorana nazo	262 Manufacture of computers and peripheral equipment
263	Gukora ibikoresho by'itumanaho	263 Manufacture of communication equipment
264	Gukora ibikoresho bya elegitoronike bikonsoma	264 Manufacture of consumer electronics
265	Gukora ibyuma bipima, bigenzura,	265 Manufacture of measuring, testing, navigating and control equipment; watches and clocks
266	Gukora ibyuma bikoreshwa kwa muganga	266 Manufacture of irradiation, electromedical and electrotherapeutic

<b>Ikirango</b>	<b>ISHAMI RY'UMURIMO</b>	<b>Industry</b>
		equipment
267	Gukora ibyuma bya optique n'ibifotora	267 Manufacture of optical instruments and photographic equipment
268	Gukora za CD, Disquettes n'ibindi bishobora gushyirwaho amajwi cg amashusho	268 Manufacture of magnetic and optical media
<b>Ishami rya 27</b>	<b>Gukora ibikoresho electrique</b>	<b>Division 27 Manufacture of electrical equipment</b>
271	Gukora moteri electrique, generateri, transformateurs, n'ibindi bikoresho bikwirakwiza amashanyarazi n'ibiyagenzura	271 Manufacture of electric motors, generators, transformers and electricity distribution and control apparatus
272	Gukora batiri na accumulateurs	272 Manufacture of batteries and accumulators
273	Gukora insinga n'ibindi bikoresho bijyanye nazo	273 Manufacture of wiring and wiring devices
274	Gukora ibikoresho bitanga urumuli	274 Manufacture of electric lighting equipment
275	Gukora ibikoresho byo mu rugo	275 Manufacture of domestic appliances
279	Gukora ibindi bikoresho electrique	279 Manufacture of other electrical equipment
<b>Ishami rya 28</b>	<b>Gukora amamashine na za equipement n.e.c</b>	<b>Division 28 Manufacture of machinery and equipment n.e.c.</b>
281	Gukora amamashine by'uburyo butandukanye	281 Manufacture of general-purpose machinery
282	Gukora amamashine afite icyo agamije kihariye	282 Manufacture of special-purpose machinery
<b>Ishami rya 29</b>	<b>Gukora imodoka na taragiteri</b>	<b>Division 29 Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers</b>
291	Gukora imodoka	291 Manufacture of motor vehicles
292	Gukora karikase z'imodoka; gukora taragiteri na semi taragiteri	292 Manufacture of bodies (coachwork) for motor vehicles; manufacture of trailers and semi-trailers
293	Gukora ibice na za accessoires z'imodoka	293 2930 Manufacture of parts and accessories for motor vehicles
<b>Ishami rya 30</b>	<b>Gukora ibindi bikoresho bijyanye n'ubwikorezi</b>	<b>Division 30 Manufacture of other transport equipment</b>
301	Gukora ubwato bunini n'ubutoya	301 Building of ships and boats
302	Gukora imihanda ya gari ya moshi	302 Manufacture of railway locomotives and rolling stock
303	Gukora indege, ibyogajuru n'ibindi bijyanye nabyo	303 Manufacture of air and spacecraft and related machinery
304	Gukora imodoka z'intambara za gisirikare	304 Manufacture of military fighting vehicles
309	Gukora ibikoresho by'ubwikorezi n.e.c	309 Manufacture of transport equipment n.e.c.
<b>Ishami rya 31</b>	<b>Gukora fournitures ( intebe amaza, utubati...)</b>	<b>Division 31 Manufacture of furniture</b>
310	Gukora fournitures ( intebe amaza, utubati...)	310 Manufacture of furniture
<b>Ishami rya 32</b>	<b>Ibindi bikorwa n'inganda</b>	<b>Division 32 Other manufacturing</b>

<b>Ikirango</b>	<b>ISHAMI RY'UMURIMO</b>	<b>Industry</b>
321	Gukora ibirimbisha n'ibindi nk'ibyo	321 Manufacture of jewellery, bijouterie and related articles
322	Gukora ibikoresho bya muzika	322 Manufacture of musical instruments
323	Gukora ibikoresho bya siporo	323 Manufacture of sports goods
324	Gukora imikino n'ibikinisha	324 Manufacture of games and toys
325	Gukora ibikoresho by'ubuvuzi n'iby'amenyo no kubigurisha	325 Manufacture of medical and dental instruments and supplies
329	Ibindi n.e.c	329 Other manufacturing n.e.c.
<b>Ishami rya 33</b>	<b>Gusana no ku installa amashine n'ibikoresho</b>	<b>Division 33 Repair and installation of machinery and equipment</b>
331	Gusana ibikoresho bikoze mu byuma, amashine	331 Repair of fabricated metal products, machinery and equipment
332	Ku installa imashine n'ibikoreho bikoreshwa mu nganda.	332 Installation of industrial machinery and equipment
<b>IGICE D:GUKWIRAKWIZA AMASHANYARAZI, GAZ, UMWUKA NA CLIMATISEUR</b>		Section D: Electricity, gas, steam and air conditioning supply
<b>Ishami rya 35</b>	<b>Gukwirakwiza amashanyarazi, umwuka na climatiseurs</b>	<b>Division 35 Electricity, gas, steam and air conditioning supply</b>
351	Gukora umuriro w'amashanyarazi, kuwimura no kuwukwirakwiza	351 Electric power generation, transmission and distribution
352	Gukora gaze no kuyikwirakwiza	352 Manufacture of gas; distribution of gaseous fuels through mains
353	Gukwirakwiza umwuka na za climatiseurs	353 Steam and air conditioning supply
<b>IGICE D:GUKWIRAKWIZA AMASHANYARAZI, GAZ, UMWUKA NA CLIMATISEUR</b>		Section E Water supply; sewerage, waste management and remediation activities
<b>Ishami rya 36</b>	<b>Kwegeranya amazi, kuyitunganya no kuyakwirakwiza.</b>	<b>Division 36 Water collection, treatment and supply</b>
360	Kwegeranya amazi, kuyitunganya no kuyakwirakwiza.	360 Water collection, treatment and supply
<b>Ishami rya 37</b>	<b>Sewerage</b>	<b>Division 37 Sewerage</b>
370	Sewerage	370 Sewerage
<b>Ishami rya 38</b>	<b>Kwegeranya imyanda, kuyitunganya; no gusana ibikoresho</b>	<b>Division 38 Waste collection, treatment and disposal activities; materials recovery</b>
381	Kwegeranya imyanda	381 Waste collection
382	Gutunganya imyanda	382 Waste treatment and disposal
383	Gusana ibikoresho	383 Materials recovery
<b>Ishami rya 39</b>	<b>Imirimo ya mediation n'indi yo kubwaza umusaruro imyanda</b>	<b>Division 39 Remediation activities and other waste management services</b>
390	Imirimo ya mediation n'indi yo kubwaza umusaruro imyanda	390 Remediation activities and other waste management services
<b>IGICE F: UBWUBATSI</b>		Section F : Construction
<b>Ishami rya 41</b>	<b>Ubwubatsi bw' amazu</b>	<b>Division 41 Construction of buildings</b>

<b>Ikirango</b>	<b>ISHAMI RY'UMURIMO</b>	<b>Industry</b>
410	Ubwubatsi bw' amazu	410 Construction of buildings
<b>Ishami rya 42</b>	<b>Imirimo y' aba ingenieri ( civil ingeneering)</b>	<b>Division 42 Civil engineering</b>
421	Ubwubatsi bw' imihanda na za gari ya moshi	421 Construction of roads and railways
422	Construction of utulity project	422 Construction of utility projects
429	Ubwubatsi bw' ibindi bikorwa byerekeranye n' imirimo y' aba ingenieri	429 Construction of other civil engineering projects
<b>Ishami rya 43</b>	<b>Imirimo y' ubwubatsi yihariye</b>	<b>Division 43 Specialized construction activities</b>
431	Gusenya no gutunganya ibibanza	431 Demolition and site preparation
432	Imirimo yerekeranye no gushyira amashanyarazi n' amazi mu mazu	432 Electrical, plumbing and other construction installation activities
433	Finisaje z' amazu	433 Building completion and finishing
439	Indi mirimo y' ubwubatsi yihariye	439 Other specialized construction activities
	<b>IGICE G: Ubucuruzi buranguza (wholesale) , Ubudandazi , Ubukanishi bw' amamodoka n' amapikipiki</b>	Section G: Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles and motorcycles
<b>Ishami rya 45</b>	<b>Ubucuruzi buranguza (wholesale) , Ubudandazi , Ubukanishi bw' amamodoka n' amapikipiki</b>	<b>Division 45 Wholesale and retail trade and repair of motor vehicles and motorcycles</b>
451	Ubucuruzi bw' imodoka	451 Sale of motor vehicles
452	Ubukanishi bw' amamodoka	452 Maintenance and repair of motor vehicles
453	Ubucuruzi bw' ibyuma by' amamodoka	453 Sale of motor vehicle parts and accessories
454	Ubucuruzi n' ubukanishi bw' amapikipiki cyangwa ibyuma byayo	454 Sale, maintenance and repair of motorcycles and related parts and accessories
<b>Ishami rya 46</b>	<b>Ubucuruzi buranguza, hatarimo gucuruza imodoka n' amapikipiki</b>	<b>Division 46 Wholesale trade, except of motor vehicles and motorcycles</b>
461	Wholesale on fee or contract basis	461 4610 Wholesale on a fee or contract basis
462	Ubucuruzi bw' ibihingwa bibisi n' amatungo mazima	462 4620 Wholesale of agricultural raw materials and live animals
463	Ubucuruzi bw' ibiribwa, ibinyobwa n' itabi	463 4630 Wholesale of food, beverages and tobacco
464	Ubucuruzi bw' ibikoresho byo mu nzu	464 Wholesale of household goods
465	Ubucuruzi bw' amamashine n' ibikoresho	465 Wholesale of machinery, equipment and supplies
466	Ubundi bucuruzi bwihariye	466 Other specialized wholesale
469	Ubucuruzi butihariye	469 4690 Non-specialized wholesale trade
<b>Ishami rya 47</b>	<b>Ubudandazi, butari ubw' imodoka n' amapikipiki</b>	<b>Division 47 Retail trade, except of motor vehicles and motorcycles</b>
471	Ubudandazi budakorewe mu iduka ryihariye	471 Retail sale in non-specialized stores
472	Ubudandazi bw' ibiribwa, ibinyobwa n' itabi bukorera mu maduka yabugenewe	472 Retail sale of food, beverages and tobacco in specialized stores



<b>Ikirango</b>	<b>ISHAMI RY'UMURIMO</b>	<b>Industry</b>
473	Ubudandazi bwa bw' ibikomoka kuri Peterori bikorera n' ibinyabiziga bukorera ahabugenewe	473 4730 Retail sale of automotive fuel in specialized stores
474	Ubudandazi bw' ibikorere by' itumanaho bukorera ahabugenewe	474 Retail sale of information and communications equipment in specialized stores
475	Ubundi budandazi bw' ibikorere byo mu rugo bukorera ahabugenewe	475 Retail sale of other household equipment in specialized stores
476	Ubudandazi bw' ibikorere biyanye n' umuco n' imyidagaduro bukorera ahabugenewe	476 Retail sale of cultural and recreation goods in specialized stores
477	Ubudandazi bw' ibindi bintu bukorera ahabugenewe	477 Retail sale of other goods in specialized stores
478	Ubudandazi bukorera mu masoko	478 Retail sale via stalls and markets
479	Ubudandazi bukorera mu maduka cyangwa mu masoko	479 Retail trade not in stores, stalls or markets
	<b>IGICE H: UBWIKOREZI NO GUHUNIKA</b>	Section H :Transportation and storage
<b>Ishami rya 49</b>	<b>Ubwikorezi bwo ku butaka n' ubwo mu matiyo</b>	<b>Division 49 Land transport and transport via pipelines</b>
491	Ubwikorezi bwa gari ya moshi	491 Transport via railways
492	Ubundi bwikorezi bwo ku butaka	492 Other land transport
493	Ubwikorezi bwo mu matiyo	493 Transport via pipeline
<b>Ishami rya 50</b>	<b>Ubwikorezi bwo mu mazi</b>	<b>Division 50 Water transport</b>
501	Ubwikorezi bwo mu nyanja no mu nkengero z' amazi	501 Sea and coastal water transport
502	Ubwikorezi bwo mu migezi n' inzuzi	502 Inland water transport
<b>Ishami rya 51</b>	<b>Ubwikorezi bwo mu kirere</b>	<b>Division 51 Air transport</b>
511	Gutwara abantu mu ndege	511 Passenger air transport
<b>Ishami rya 52</b>	<b>Guhunika no kubika n' imirimo yunganira ubwikorezi</b>	<b>Division 52 Warehousing and support activities for transportation</b>
521	Guhunika no kubika	521 Warehousing and storage
522	Imirimo yunganira ubwikorezi	522 Support activities for transportation
<b>Igice cya 53</b>	<b>Amaposita no gutwara inyandiko n' ibintu bito(courier)</b>	<b>Division 53 Postal and courier activities</b>
531	Imirimo yo mu maposita	531 Postal activities
	<b>IGICE I: AMACUMBI N' IMIRIMO YEREKERANYE NO KUGABURA</b>	<b>Section I: Accommodation and food service activities</b>
<b>Igice cya 55</b>	<b>Amacumbi</b>	<b>Division 55 Accommodation</b>
551	Imirimo ijyanye no gucumbikira abantu by' igihe gito	551 Short term accommodation activities
552	Aho bagandika, parikingi z' imodoka zo kwinezeza,	552 Camping grounds, recreational vehicle parks and trailer parks
559	Ubundi bwoko bw' amacumbi	559 Other accommodation
<b>Igice cya 56</b>	<b>Imirimo yerekeranye n' ibiribwa n' ibinyobwa</b>	<b>Division 56 Food and beverage service activities</b>

<b>Ikirango</b>	<b>ISHAMI RY'UMURIMO</b>	<b>Industry</b>
561	Gukora muri resitora no mu itegurwa ry' ibiryo bigendanwa	561 Restaurants and mobile food service activities
562	Kugabura mu minsi mikuru , mu manama n' indi mirimo yerekeranye no kugabura	562 Event catering and other food service activities
563	Imirimo yerekeranye no guseriva ibinyobwa	563 Beverage serving activities
	<b>IGICE J: ITANGAZAMAKURU N' ITUMANAHU</b>	Section J: Information and communication
<b>Ishami rya 58</b>	<b>Ibikorwa byo kugurisha inyandiko</b>	<b>Division 58 Publishing activities</b>
581	Kugurisha ibitabo, periodike n' ibindi bikorwa byerekeranye no kugurisha inyandiko	581 Publishing of books, periodicals and other publishing activities
582	Kugurisha logiciel	582 Software publishing
<b>Ishami rya 59</b>	<b>Imirimo yerekeranye n' igurisha rya za porogaramu za televiziyo, imiziki , amashusho na video</b>	<b>Division 59 Motion picture, video and television programme production, sound recording and music publishing activities</b>
591	Ibyerekeranye n' amashusho, video na za porogaramu za televiziyo	591 Motion picture, video and television programme activities
592	Gusohora indirimbo no kuziranguza ( umuhanzi)	592 Sound recording and music publishing activities
<b>Ishami rya 60</b>	<b>Isakazamajwi kuri radio na televiziyo</b>	<b>Division 60 Programming and broadcasting activities</b>
601	Isakazamajwi kuri radio	601 Radio broadcasting
<b>Ishami rya 61</b>	<b>Telecommunication</b>	Division 61 Telecommunications
611	Telecommunication hifashishijwe insinga	611 Wired telecommunications activities
612	Telecommunication nta nsinga ( wareless)	612 Wireless telecommunications activities
613	Telecommunication hifashishijwe ibyogajuru	613 Satellite telecommunications activities
619	Indi mirimo yerekeranye na telecommunication	619 Other telecommunications activities
<b>Ishami rya 62</b>	<b>Porogaramasiyo ya za mudasobwa, consulitanse kubyerekeranye na mudasabwa, n' indi mirimo yerekeranye nabyo</b>	<b>Division 62 Computer programming, consultancy and related activities</b>
621	Guporogarama mudasobwa	621 Computer programming activities
622	Consulitanse mu bijyanye na mudasobwa	622 Computer consultancy and computer facilities management activities
629	Indi mirimo yerekeranye na ICT	629 Other information technology and computer service activities
<b>Ishami rya 63</b>	<b>Information service activities</b>	<b>Division 63 Information service activities</b>
631	Data processing, hosting and related activities; web portals	631 Data processing, hosting and related activities; web portals
639	Other information services activities	639 Other information service activities
	<b>IGICE K: IBYEREKERANYE N' AMAFARANGA N' UBWISHINGIZI</b>	Section K : Financial and insurance activities
<b>Ishami rya 64</b>	<b>Ibyerekeranye n' amafaranga hatarimo ubwishingizi n' ubwiteganyirize</b>	<b>Division 64 Financial service activities, except insurance and</b>

<b>Ikirango</b>	<b>ISHAMI RY'UMURIMO</b>	<b>Industry</b>
		<b>pension funding</b>
641	Kunyuzwaho amafaranga ( Monetary interediation)	641 Monetary intermediation
642	Ubugenzuzi bw' ibindi bigo ( Holding companies)	642 Activities of holding companies
643	Trusts, funds and similar financial entities	643 Trusts, funds and similar financial entities
649	Indi mirimo yerekeranye n' amafaranga hatarimo ubwishingizi n' ubwiteganyirize	649 Other financial service activities, except insurance and pension funding activities
<b>Ishami rya 65</b>	<b>Ubwishingizi n' ubwiteganyirize, hatarimo ubiteganirize butegetswe(compulsory social security)</b>	<b>Division 65 Insurance, reinsurance and pension funding, except compulsory social security</b>
651	Ubwishingizi	651 Insurance
652	Kwishingira ibindi bigo by' ubwishingizi ( Reinsurence)	652 Reinsurance
<b>Ishami rya 66</b>	<b>Ibijyanye n' amafaranga n' imirimo y' ubwishingizi</b>	<b>Division 66 Activities auxiliary to financial service and insurance activities</b>
661	Ibijyanye n' amafaranga hatarimo ubwishingizi n' ubwiteganirize	661 Activities auxiliary to financial service activities, except insurance and pension funding
662	Imirimo yerekeranye n' ubwishingizi n' ubwiteganirize	662 Activities auxiliary to insurance and pension funding
	<b>IGICE L: IMIRIMO KU BITIMUKANWA ( REAL ESTATE ACTIVITIES)</b>	Section L: Real estate activities
<b>Ishami rya 68</b>	<b>Ibyerekeranye n' umutungo utimukamwa ( Real state activities )</b>	<b>Division 68 Real estate activities</b>
681	Ibikorwa ku bitimukanwa by' umuntu cyangwa bikodeshejwe	681 Real estate activities with own or leased property
682	Ibikorwa ku bitimukanwa hakurikije amasezerano yanditse cyangwa hishyuwe amafaranga	682 Real estate activities on a fee or contract basis
	<b>IGICE M:IMIRIMO " PROFESSIONNEL", IY' UBUHANGA N' IYA TEKINIKE.</b>	Section M: Professional, scientific and technical activities
<b>Ishami rya 69</b>	<b>Ibijyanye n' amategiko n' ibaruramutungo(accountant)</b>	<b>Division 69 Legal and accounting activities</b>
691	Ibijyanye n'amategeko	691 Legal activities
692	Ibaruramutungo, ishyingurabitabo, n' imirimo y' ubugenzuzi( Audit ) ; Consultance mu by' imisoro	692 Accounting, bookkeeping and auditing activities; tax consultancy
<b>Ishami rya 70</b>	<b>Imirimo ikorerwa ku byicaro bikuru; imirimo ya consulitanse mu micungire(management)</b>	<b>Division 70 Activities of head offices; management consultancy activities</b>
701	Imirimo ikorerwa ku byicaro bikuru	701 Activities of head offices
702	Imirimo ya konsilitanse mu micungire ( management)	702 Management consultancy activities
<b>Ishami rya 71</b>	<b>Imirimo y' abahanga mu nyigo z' inyubako (architectural) , iy' aba injeniyeri ; Imirimo y' ubushakashatsi n' igerageza ry' ibikoresho</b>	<b>Division 71 Architectural and engineering activities; technical testing and analysis</b>
711	Imirimo y' abahanga mu nyigo z' inyubako (architectural) , iy' aba injeniyeri	711 Architectural and engineering activities and related technical consultancy

<b>Ikirango</b>	<b>ISHAMI RY'UMURIMO</b>	<b>Industry</b>
	Imirimo yerekeranye n' igerageza n' ubushakashatsi ku bikoresho	712 Technical testing and analysis
<b>Ishami rya 72</b>	<b>Ubushakashatsi mu byubuhanga n' iterambere</b>	<b>Division 72 Scientific research and development</b>
721	Ubushakashatsi kuri natural sciences and engeeneering	721 Research and experimental development on natural sciences and engineering
722	Ubushakashatsi muri social sciences and humanities	722 Research and experimental development on social sciences and humanities
<b>Ishami rya 73</b>	<b>Iyamamaza n' ubushakashatse mu by' amasoko</b>	<b>Division 73 Advertising and market research</b>
731	Iyamamaza n' ubushakashatsi mu by' amasoko	731 Advertising
732	Ubushakashatsi mu by' amasoko no kubaza abantu icyo batekereza ( Opinion polling)	732 Market research and public opinion polling
<b>Ishami rya 74</b>	<b>Indi mirimo " professionnel ", iy' ubuhanga n' iya tekinike</b>	<b>Division 74 Other professional, scientific and technical activities</b>
741	Specialized design activities	741 Specialized design activities
742	Imirimo yo gufotora	742 Photographic activities
749	Indi mirimo " professionnel ", iy' ubuhanga n' iya tekinike n.e.c.	749 Other professional, scientific and technical activities n.e.c.
<b>Ishami rya 75</b>	<b>Imirimo y' ubuvuzi bw' amatungo</b>	<b>Division 75 Veterinary activities</b>
750	Imirimo y' abaganga b' amatungo	750 Veterinary activities
	<b>IGICE N:IMIRIMO " ADMINISTRATIVE AND SUPPORT"</b>	<b>Section N: Administrative and support service activities</b>
<b>Ishami rya 77</b>	<b>Imirimo ijyanye n' ikodesha n' ikodesha-gura.</b>	<b>Division 77 Rental and leasing activities</b>
771	Gukodesha ibinyabiziga bifite moteri	771 Renting and leasing of motor vehicles
772	Gukodesha ibintu by' umuntu ku giti cye cyangwa by' urugo	772 Renting and leasing of personal and household goods
773	Gukodesha amashyamba ibikoresho n' ibindi bintu bifatika	773 Renting and leasing of other machinery, equipment and tangible goods
774	Gukodesha " intellectual property" n' ibindi bijyanye , hatari inyandiko	774 Leasing of intellectual property and similar products, except copyrighted works
<b>Ishami rya 78</b>	<b>Imirimo yo guhuza abashaka akazi n' abagatanga</b>	<b>Division 78 Employment activities</b>
781	Imirimo y' ibigo bihuza abashaka akazi n' abagatanga	781 Activities of employment placement agencies
782	Imirimo y' ibigo bitanga akazi k' igihe gito	782 Temporary employment agency activities
783	Ubundi buryo bwo guha abakozi ababakeneye	783 Other human resources provision
<b>Ishami rya 79</b>	<b>Ibigo bitwara abantu , abakora mu minara yo ku bibuga by' indege, imirimo ya "reservation" n' ibindi bijyanye n' ibyo</b>	<b>Division 79 Travel agency, tour operator, reservation service and related activities</b>
791	Ibigo bitwara abantu , abakora mu minara yo ku bibuga by' indege	791 Travel agency and tour operator activities

<b>Ikirango</b>	<b>ISHAMI RY'UMURIMO</b>	<b>Industry</b>
799	Izindi serivisi za rezerivasiyo n' indi mirimo ijyanye nabyo	799 Other reservation service and related activities
<b>Ishami rya 80</b>	<b>Imirimo yerekeranye n'umutekeno n'iperereza</b>	<b>Division 80 Security and investigation activities</b>
801	Abikorera mu mirimo y'umutekano	801 Private security activities
802	Imirimo ikorwa n'inzego z'umutekano	802 Security systems service activities
803	Imirimo yerekeranye n'iperereza	803 Investigation activities
<b>Ishami rya 81</b>	<b>Gufasha mu bikorwa by'ubwubatswe no gutunganya ubutaka</b>	<b>Division 81 Services to buildings and landscape activities</b>
811	Uruhurirane rw'imirimo y'ubusha itandukanye ( Gukora isuku, gucunga umutekano..)	811 Combined facilities support activities
812	Imirimo yerekeranye n'isuku	812 Cleaning activities
813	Gukora mu busitani, gutera indabo n'ibindi nko kurwanya isuri	813 Landscape care and maintenance service activities
<b>Ishami rya 82</b>	<b>Imirimo yo mu biro, Ubufasha mu mirimo yo mu biro, n'indi y'ubucuruzi</b>	<b>Division 82 Office administrative, office support and other business support activities</b>
822	Imirimo yerekeranye no gukoresha telephone	822 8220 Activities of call centres
823	Gutegura inama n'amamurika gurisha,	823 8230 Organization of conventions and trade shows
829	Imirimo y'ubufasha mu bucuruzi (business)	829 Business support service activities n.e.c.
<b>IGICE O: UBUYOBOZI BWA LETA N'INGABO; UBWITEGANYIRIZE BUTEGETSWE</b>		Public administration and defence; compulsory social security
<b>Ishami rya 84</b>	<b>Ubuyobozi bwa Leta n'ingabo; ubwiteganyirize butegetswe</b>	Division 84 Public administration and defence; compulsory social security
841	Ubuyobozi bw'igihugu , ubukungu na politike ku mibereho y'abaturage	841 Administration of the State and the economic and social policy of the community
842	Serivisi zihabwa abaturage muri rusange	842 Provision of services to the community as a whole
843	Ubwishingizi butegetswe	843 8430 Compulsory social security activities
<b>IGICE P: UBUREZI</b>		<b>P: Education</b>
<b>Ishami rya 85</b>	<b>Uburezi</b>	<b>Division 85 Education</b>
851	Uburezi mu mashuri y'inshuke n'abanza	851 Pre-primary and primary education
852	Uburezi mu mashuri yisumbuye	852 Secondary education
853	Uburezi mu mashuri makuru	853 8530 Higher education
854	Ubundi burezi	854 Other education
855	Imirimo y'ubufasha mu burezi	855 Educational support activities
<b>IGICE Q: IBYEREKERANYE N'UBUZIMA BW'ABANTU N'IMIRIMO SOCIAL</b>		Section Q: Human health and social work activities
<b>Ishami rya 86</b>	<b>Imirimo yerekeranye n'ubuzima bw'abantu</b>	<b>Division 86 Human health activities</b>
861	Imirimo ikorerwa mu bitaro	861 Hospital activities

<b>Ikirango</b>	<b>ISHAMI RY'UMURIMO</b>	<b>Industry</b>
862	Imirimo y'ibikorwa bw'ubuguzi n'ibyerekeranye n'amanyo	862 Medical and dental practice activities
869	Indi mirimo yo kwita ku buzima bw'abantu	869 Other human health activities
<b>Ishami rya 87</b>	<b>Imirimo yo kwita ku bantu ikorerwa aho batuye</b>	<b>Division 87 Residential care activities</b>
871	Ibikorwa remezo byo kuvurira abantu aho batuye	871 Residential nursing care facilities
872	Ibikorwa byo kwita ku bafite ubumuga bwo mu mutwe bikorerwa ha batuye	872 Residential care activities for mental retardation, mental health and substance abuse
873	Ibikorwa byo kwita ku basaza n'abamugaye bikorerwa aho batuye	873 Residential care activities for the elderly and disabled
879	Ibindi bikorerwa byo kwita ku bantu bikorerwa aho batuye	879 Other residential care activities
<b>Ishami rya 88</b>	<b>Imirimo yo kwita ku bantu adakorerwa mu nyubako</b>	<b>Division 88 Social work activities without accommodation</b>
881	Imirimo yo kwita ku basaz n'abafite ubumuga idakorerwa aho batuye	881 Social work activities without accommodation for the elderly and disabled
889	Indi mirimo yo kwita ku bantu idakorerwa hao batuye	889 Other social work activities without accommodation
<b>IGICE Q: UBUGENI , IMYIDAGADURO N'IMIKINO</b>		Section R: Arts, entertainment and recreation
<b>Ishami rya 90</b>	<b>Imikino , Ubugeni n'imyadagaduro</b>	<b>Division 90 Creative, arts and entertainment activities</b>
900	Imirimo yerekeranye n'Imikino , Ubugeni n'imyidagaduro	900 Creative, arts and entertainment activities
<b>Ishami rya 91</b>	<b>Imirimo yo mu masomero, ububiko bw'inyandiko, inzu ndangamurage n'indi mirimo ijyanye n'umuco</b>	<b>Division 91 Libraries, archives, museums and other cultural activities</b>
911	Imirimo ikorerwa mu masomero no mu bubiko bw'inyandiko	911 Library and archives activities
912	Imirimo ikorerwa mu nzu ndamurage, n'ubushakashatsi ku mateka y'ahantu n'inyubako	912 Museums activities and operation of historical sites and buildings
913	Imirimo ikorerwa mu busitani bw'ibiti, inyamaswa, no ku mutungo kamere	913 Botanical and zoological gardens and nature reserves activities
<b>Ishami rya 92</b>	<b>Imikino n'intego</b>	<b>Division 92 Gambling and betting activities</b>
920	Imirimo yerekeranye n'imikino n'intego	920 Gambling and betting activities
<b>Ishami rya 93</b>	<b>Imirimo yerekeranye na siporo, kwishimisha no kuruhuka</b>	<b>Division 93 Sports activities and amusement and recreation activities</b>
931	Imirimo yerekeranye na siporo	931 Sports activities
932	Indi mirimo yerekeranye no kwinezeza no kuruhuka	932 Other amusement and recreation activities
<b>IGICE S: INDI MIRIMO YA SERIVISE</b>		Section S: Other service activities
<b>Ishami rya 94</b>	<b>Imirimo y'amasendicat y'abakozi</b>	<b>Division 94 Activities of membership organizations</b>
941	Imirimo y'ubucuruzi (business), abakoresha n'abanyamwuga bagize amahuriro	941 Activities of business, employers and professional membership organizations
942	Imirimo ya za sendika	942 Activities of trade unions

<b>Ikirango</b>	<b>ISHAMI RY'UMURIMO</b>	<b>Industry</b>
949	Imirimo y'ayandi mahuriro y'abakozi	949 Activities of other membership organizations
<b>Ishami rya 95</b>	<b>Gusana mudasobwa, ibikoresho by'umuntu ku gite cye cyangwa ibyo mu ngo</b>	<b>Division 95 Repair of computers and personal and household goods</b>
951	Gusana Mudasobwa n'ibikoresho by'itumanaho	951 Repair of computers and communication equipment
952	Gusana ibikoresho by'umuntu ku gite cye n'ibyo mu ngo	952 Repair of personal and household goods
<b>Ishami rya 96</b>	<b>Indi mirimo ikorewa umuntu ku giti cye</b>	<b>Division 96 Other personal service activities</b>
961	Gufura, kumutsa no guhanagura imyenda	961 Washing and (dry-) cleaning of textile and fur products
962	Gutunganya umusatsi n'indi mimirimo y'ubwiza	962 Hairdressing and other beauty treatment
963	Imirimo yo gushyingura n'indi ijyanye n'ibyo	963 Funeral and related activities
969	Indi mirimo ikorwa n'umuntu ku giti cye	969 Other personal service activities n.e.c.
<b>IGICE T: IMIRIMO Y'ABAKORESHA BO MU NGO, IMIRIMO IKORWA IKAVAMO IBITUNGA ABAGIZE URUGO</b>		<b>Section T: Activities of households as employers; undifferentiated goods- and services-producing activities of households for own use</b>
<b>Ishami rya 97</b>	<b>Imirimo yo mu rugo ikorwa n'umukoresha w'abandi bakozi bo mu rugo</b>	<b>Division 97 Activities of households as employers of domestic personnel</b>
970	Imirimo yo mu rugo ( aho urugo rufatwa nk'umukoresha)	970 Activities of households as employers of domestic personnel
<b>Ishami rya 98</b>	<b>Imirimo na serivisi bikorwa ikavamo ibitunga abagize urugo</b>	<b>Division 98 Undifferentiated goods- and services-producing activities of private households</b>
981	Imirimo ikorerwa mu ngo ikavamo ibitunga abagize urugo	981 Undifferentiated goods-producing activities of private households for own use
982	Imirimo ya serivisi ikorwa ikorerwa mu ngo ikavamo ibitunga abagize urugo	982 Undifferentiated service-producing activities of private households for own use
<b>IGICE U: IMIRIMO IKORWA N'AMAHURIRO N'IMIRYANGO MPUZAMAHANGA</b>		<b>Section U: Activities of extraterritorial organizations and bodies</b>
<b>Ishami rya 99</b>	<b>Imirimo y'amahuriro n'imiryango mpuzamahanga</b>	<b>Division 99 Activities of extraterritorial organizations and bodies</b>
990	Imirimo y'amahuriro n'imiryango mpuzamahanga	990 Activities of extraterritorial organizations and bodies

### **UMUGEREKA WA III**

#### **AMWE MU MASHURI YA TEKINIKI**

<b>No</b>	<b>SPECIALISATION</b>
1	Secretariat
2	Accounting
3	Agriculture
4	Veterinary
5	Tourism
6	Electrical
7	Automobile
8	Electrical engineering
9	Electronics engineering
10	Information technology
11	Information management
12	Automobile engineering
13	General mechanical engineering
14	Civil works construction
15	Building construction
16	Tailoring
17	Carpentry
18	Forestry
19	Fine arts and sculpture
20	Hotel management



**URUTONDE MPUZAMAHANGA RW'UBUREZI (ISCED)**

L1	L2	L4	ENGLISH	FRENCH
<b>0</b>			<b>GENERAL PROGRAM</b>	<b>Programmes généraux</b>
	<b>01</b>		<b>Basic program</b>	<b>Programmes de base</b>
		0110	Basic general program elementary	Programmes généraux de base elementaire
		0120	Basic general program pre-primary	Programmes généraux de base pré primaires
		0130	Basic general program primary	Programmes généraux de base primaire
		0140	Basic general program secondary	Programmes généraux de base secondaire
		0150	Basic special program pre-primary	Programmes spéciaux de base pré primaire
		0160	Lower secondary	Premier cycle du secondaire
		0170	Upper secondary	Deuxième cycle du secondaire
	<b>08</b>		<b>Literacy and numeracy</b>	<b>Alphabétisation et apprentissage du calcul</b>
		0810	Simple and functional literacy, numeracy	Alphabétisation simple et fonctionnelle, apprentissage du calcul
	<b>09</b>		<b>Personal development</b>	<b>Développement personnel</b>
		0910	behavioural capacities	acquisition de comportements
		0920	Life orientation programmes	programmes d'orientation
		0930	Mental skills	compétences mentales
		0940	personal organizational capacities	capacités d'organisation personnelle
<b>1</b>			<b>EDUCATION</b>	<b>Education</b>
	<b>14</b>		<b>Teacher training and education science</b>	<b>Formation des enseignants et sciences de l'éducation</b>
		1410	Education science in Curriculum development in non-vocational and vocational subjects	Sciences de l'éducation en élaboration de programmes d'étude pour les matières professionnelles et non professionnelles
		1411	Education science in Educational research	Sciences de l'éducation en recherche pédagogique,
		1412	Education science Testing and measurement	Sciences de l'éducation en contrôle des connaissances
		1413	General and specialized teacher training programmes	Programmes généraux et spécialisés de formation des enseignants.
		1414	teacher trainers and for handicapped children	formateurs d'enseignants et enseignants pour enfants handicapés
		1415	Teacher training for adult education	Formation des enseignants d'éducation des adultes
		1416	Teacher training for non-vocational subject	Formation des enseignants des matières non professionnelles
		1417	Teacher training for practical	Formation des enseignants des travaux pratiques
		1418	Teacher training for pre-school, kindergarten	Formation des enseignants de niveau préscolaire, jardins d'enfants
		1419	Teacher training for Primary schools	Formation des enseignants de niveau Primaire
		1420	Teacher training for vocational	Formation des enseignants professionnels
		1421	Other education science	autres aspects des sciences de l'éducation
<b>2</b>			<b>HUMANITIES AND ARTS</b>	<b>Lettres et arts</b>
	<b>21</b>		<b>Arts</b>	<b>Arts</b>
		2100	Fine art and design	Beaux-arts
		2110	Performing arts	Arts du spectacle
		2120	Graphic and audio-visual arts	Arts graphiques et audiovisuels
	<b>22</b>		<b>Humanities</b>	<b>Lettres</b>

L1	L2	L4	ENGLISH	FRENCH
		2210	archaeology	archéologie
		2211	Child development and child ministry (christian)	Développement de l'enfant et l'enfant ministère (chrétien)
		2212	Christian ministry	ministère chrétien
		2213	comparative literature	littérature comparée
		2214	Divinity (Christian)	divinité (chrétienne)
		2215	English	Anglais
		2216	ethics	morale
		2217	Foreign languages, literature, communication and cultures	Langues et cultures étrangères
		2218	French	Francais
		2219	History	Histoire
		2220	interpretation and translation	interprétation et traduction
		2221	Islam and arabic	L'islam et l'arabe
		2222	linguistics	linguistique
		2223	Native languages	Langues autochtones
		2225	philosophy	philosophie
		2226	Religion and theology	Religion et théologie
		2227	Religious Studies	études religieuses
		2228	Shariah	Shariah
		2229	Swahiri	Swahiri
		2230	Theology (Christian)	théologie (chrétienne)
		2239	Other humanities Not Elsewhere Classified (NEC)	Autres lettres non classés ailleurs
<b>3</b>			<b>SOCIAL SCIENCES,BUSINESS AND LAW</b>	<b>Sciences sociales, commerce et droit</b>
	<b>31</b>		<b>Social and behavioural science</b>	<b>Sciences sociales et du comportement</b>
		3111	economics	Economie
		3112	economic history	histoire économique
		3113	political science	sciences politiques
		3114	sociology	sociologie
		3115	demography	démographie
		3116	antropology (except physical antropology)	anthropologie (à l'exception de l'anthropologie physique),
		3117	ethnology	ethnologie
		3118	futurology	futurologie
		3119	pschology	psychologie
		3120	geography(except physical geography)	géographie (à l'exception de la géographie physique)
		3121	peace and conflict studies	étude sur la paix et les conflits
		3122	human rights	droits de l'homme
		3123	Gender studies	Etude du genre
		3124	Human sciences	Sciences humaines
		3125	Social sciences	Sciences sociales
		3129	Other training in social and behavioural science	Autre formation en science sociales et du comportement
	<b>32</b>		<b>Journalism and information</b>	<b>Journalisme et information</b>
		3210	Journalism	Journalisme
		3220	library technician and science	bibliothéconomie et formation technique aux bibliothèques
		3230	technicians in museums and similar repositories	formation de techniciens de musées et d'établissements analogues
		3240	documentation techniques	Techniques de documentation
		3250	archival sciences	Archivisme
	<b>34</b>		<b>Business and administration</b>	<b>Commerce et administration</b>

L1	L2	L4	ENGLISH	FRENCH
		3410	accounting	Comptabilité
		3411	auditing	audit,
		3412	banking	banque
		3413	bookkeeping	tenue des livres
		3414	Business administration	Administration des affaire
		3415	Business development	Development des projets
		3416	Community development	Development communautaire
		3417	Cooperative management	Gestion des cooperatives
		3418	Customer care services	Services à la clientèle
		3419	Development studies	Des etudes de gestion
		3420	Enterprise management	Gestion d'entreprise
		3421	finance	Finance
		3422	institutional administration	administration des institutions
		3423	insurance	assurances
		3424	International business	Commerce internationale
		3425	Interprenership	entreprenaria
		3426	investment analysis	analyse des investissements
		3427	management	Gestion
		3428	marketing	marketing
		3429	personnel administration	administration du personnel
		3430	Procurement	Passassion des marchés
		3431	Project management	Gestion des projets
		3432	public administration	administration publique,
		3433	public relations	relations publiques
		3434	real estate	agences immobilières
		3435	retailing	Commerce de détail,
		3436	Rural development	Development rural
		3437	sales	vente
		3438	secretarial and office work	Travail de secrétariat et de bureau.
		3439	Supply chain management	Gestion des chaines d'approvisionnement
		3440	International taxation	Taxation international
		3449	Other training in business and administration	Autre formation en commerce et administration
	<b>38</b>		<b>Law</b>	<b>Droit</b>
		3810	history of law	histoire du droit
		3811	jurisprudence	jurisprudence
		3812	law(general,international,labour,maritime,etc.)	droit (général, international, du travail, maritime, etc.)
		3813	local magistrates	Formation de magistrats locaux
		3814	notaire	Formation de notaires,
		3819	Other low related training	Autre formation liée au droit
<b>4</b>			<b>SCIENCE</b>	<b>Sciences</b>
	<b>41</b>		<b>Combined sciences</b>	<b>Combinaisons des sciences</b>
		4100	Mathematics –Physics - Computer Science (MPC)	Math-physique - informamatique
		4101	Mathematics –Chemistry - Biology (MCB)	Math-physique-chimie-biologie
		4102	Physics- Chemistry-Biology (PCB)	Physiques-chimie-biologie
		4103	Mathematics-Physics-Geography (MPG)	Maths-physique -geographie
		4104	Physics-Chemistry Mathematics (PCM)	Physique-chimie-maths
		4105	Computer Science-Economics-Mathematics(CEM)	informatique-economie-maths
		4106	Mathematics-Economics-Geography (MEG)	Maths-economie-geographie

L1	L2	L4	ENGLISH	FRENCH
		4107	History-Economics-Geography (HEG)	Histoire-economie-geographie
		4109	History-Economics-Literature (HEL)	Histoire-economie-litterature
		4110	Literature-Economics-Geography (LEG)	Littérature -economie-geographie
		4111	History-Geography –Literature combination (HGL)	Histoire-gerographie-litterature
		4112	Maths-Physics	Maths-physique
		4119	Other combined sciences training	Formation en autres sciences combinées
	<b>42</b>		<b>Life sciences</b>	<b>Sciences de la vie</b>
		4210	bacteriology	bactériologie
		4211	biochemistry	biochimie
		4212	biology	Biologie
		4213	biophysics	biophysique
		4214	botany	botanique
		4215	entomology	entomologie
		4216	genetics	génétique
		4217	microbiology	microbiologie
		4218	ornithology	ornithologie
		4219	toxicology	Toxicologie
		4220	zoology	zoologie
		4221	Zootechni	Zootechnie
		4222	Biotechnology	Biotechnologie
		4239	other allied life sciences excluding clinical and veterinary sciences	autres sciences de la vie apparentées, à l'exclusion des sciences cliniques et vétérinaires
	<b>44</b>		<b>Physical sciences</b>	<b>Sciences physiques</b>
		4410	Astronomy and space sciences	Astronomie et sciences de l'espace
		4411	Chemistry and other allied subjects	chimie et autres matières apparentées
		4412	geology	géologie
		4413	geophysics	géophysique
		4414	marine science	océanographie
		4415	meteorology and other atmospheric sciences including climatic research	météorologie et autres sciences se rapportant à l'atmosphère y compris la climatologie
		4416	mineralogy	minéralogie
		4417	palaeoecology	paléoécologie
		4418	physical anthropology	anthropologie physique
		4419	physical geography and other geosciences	géographie physique et autres géosciences
		4420	Physics and other allied subjects	physique et autres sciences apparentes
		4421	vulcanology	vulcanologie
		4429	Other Physical sciences related training	Autres formation liée aux sciences physiques
	<b>46</b>		<b>Mathematics and Statistics</b>	<b>Mathématiques et statistiques</b>
		4610	actuarial science	sciences actuarielles
		4611	Mathematics	Mathématiques
		4612	numerical analysis	analyse numérique
		4613	operations research	recherche opérationnelle
		4614	statistics and other allied fields	statistiques et autres domaines apparentés
	<b>48</b>		<b>Computing</b>	<b>Sciences informatiques</b>
		4810	Computer sciences:	Sciences informatiques
		4811	Computer application programs training	Formation dans l'utilisation des divers logiciels.
		4812	Computer hardware related training	Formation en maintenance
		4813	Electronics & computer science	Electronic informatique
		4814	Information communication and technology	Information communication et Technologie
		4815	IT management	Gestion informatique

L1	L2	L4	ENGLISH	FRENCH
		4816	Networking related training	Formation liée reseaux
		4817	Software development training	Formation en development des programmes
5			<b>ENGINEERING,MANUFACTURING AND CONSTRUCTION</b>	<b>Ingénierie, industries de transformation et production</b>
	52		<b>Engineering and engineering trades</b>	<b>Ingénierie et techniques apparentées</b>
		5210	Aeronautical engineering	ingénierie aéronautique
		5211	Agricultural Engineering	génie agricole
		5212	Chemical Engineering	génie chimique
		5213	Computer engineering	ingénierie informatique
		5214	electricity engineering	ingenierie en électricité
		5215	electronics engineering	ingenierie en électronique,
		5216	energy and chemical engineering	énergie et génie chimique
		5217	engineering drawing	Dessin industriel
		5218	Environmental and Biosystems Engineering	L'environnement et génie des biosystèmes
		5219	Fibre Optic Communications, Splicing & Termination	Communication par fibres optiques
		5220	mechanics engineering	Ingenierie mécanique
		5221	Medical engeneering	Ingénierie médical
		5222	metal work engineering	ingenierie en travail du métal
		5223	Software engineering	génie logiciel
		5224	surveying	Topographie
		5225	Sustanable energy technology engineering	Technology de l'énergie sustanable
		5226	telecommunication engineering	engenierie en télécommunications
		5227	Electromecanics	Electromecanic
		5228	Hydraulic&Pneumatics	Hydrolique&Pneumatique
		5230	Assembling and servicing	Assemblage et maintenance
		5231	Driving	Auto-ecole
		5232	Electricity	Electricité
		5233	Electronics	Electronique
		5234	Fashion Design	Conception mode
		5235	General mechanics	Mécanique générale
		5236	Industrial mechanics	Mécanique industrielle
		5237	Leatherwork Technology	technologie du cuir
		5238	Metal Processing Technology	Technologie de traitement des métaux
		5239	Motor Vehicle Mechanics	Mécanique automobile
		5240	Motor vehicle technolgy	Technologie atomobile
		5241	Painter and Sign Writer	Peintre et écrivain Inscription
		5242	Plant and Machine Maintenance	Plante et entretien des machines
		5243	Plumbing & Pipe fitting	Plomberie et tuyauterie
		5244	Pottery	poterie
		5245	Refrigeration and Air Conditioning	Réfrigération et climatisation
		5246	Sheet Metal Working	Tôlerie
		5247	Welding and metal fabrication	Soudage et fabrication des metaux
		5248	Automobile electricity	Electricité automobile
		5249	Other craft trainings	Autre formation artisanale
	54		<b>Manufacturing and processing</b>	<b>Industries de transformation et de traitement</b>
		5410	clothes	vêtements
		5411	food and drink processing	Traitement des produits alimentaires et des boissons
		5412	footwear	chaussures
		5413	leather work	cuir
		5414	mining and extraction	industries minières et extractives
		5415	Other materials(paper,plastic,glass,etc)	Autres matériaux (papiers, plastique, verre,

L1	L2	L4	ENGLISH	FRENCH
				etc.),
		5416	textiles	textiles
		5417	Woodwork	Menuiserie
	<b>58</b>		<b>Architecture and building</b>	<b>Architecture et bâtiment</b>
		5810	Architecture and urbanisme	Architecture et urbanisme
			<i>structural and architecture</i>	<i>architecture de gros oeuvre,</i>
			<i>landscape architecture</i>	<i>aménagement des paysages</i>
			<i>community planning</i>	<i>aménagements communautaires</i>
			<i>cartography</i>	<i>cartographie</i>
		5811	building	Bâtiments
		5812	civil engineering	Génie civil.
		5813	construction	construction
		5814	Construction Management and surveying	Gestion de la construction et l'arpentage
		5815	Masonry	Maçonnerie
		5816	Property valuation	Valorisation des biens (propriété)
		5817	Geotechnic	Géotechnique
		5819	Engineering, manufacturing and construction Not Elsewhere Classified (NEC)	Ingénierie, fabrication et construction non classés ailleurs (NEC)
<b>6</b>			<b>AGRICULTURE</b>	<b>Agriculture</b>
	<b>62</b>		<b>Agriculture,forestry and fishery</b>	<b>Agriculture, sylviculture et halieutique</b>
		6210	Agribusiness	agro-industrie
		6211	agriculture	Agriculture,
		6212	agronomy	agronomie
		6213	animal husbandry	élevage
		6214	crop and livestock production	production agricole et animale,
		6215	Crop science	Science des cultures
		6216	fisheries	pêcheries
		6217	fishery science and technology	science et technologie de la pêche
		6218	Food sciences	Sciences alimentaire
		6219	forestry and forest product techniques	sylviculture et techniques de production forestière
		6220	horticulture and gardening	horticulture et jardinage
		6221	Irrigation and drainage	Irrigation et drainage
		6222	natural parks	parcs naturels
		6223	Soil science	Science du sol
		6224	wildlife	flore et faune
		6229	Other Agriculture,forestry and fishery related training	Autres formation liée a l' Agriculture, sylviculture et halieutique
	<b>64</b>		<b>Veterinary</b>	<b>Sciences vétérinaires</b>
		6410	veterinary assisting	formation d'assistants vétérinaires
		6411	veterinary medicine	Médecine vétérinaire
		6412	Other veterinary related training	Autre formation liée au sciences vétérinaires
<b>7</b>			<b>HEALTH AND WELFARE</b>	<b>Santé et protection sociale</b>
	<b>72</b>		<b>Health</b>	<b>Santé</b>
		7210	Anaesthesiology	anesthésiologie
		7211	Biomedical and Laboratory sciences	Les sciences Biomédicales et de laboratoire
		7212	Clinical Psychology	psychologie clinique
		7213	Community Medicine	médecine communautaire
		7214	cytology	cytologie
		7215	Dental services	Services dentaires
		7216	Ear Nose and Throat Surgery (ENT)	Oto-rhino-Chirurgie-laryngologie (ORL)
		7217	Epidemiology and Biostatistics	Épidémiologie et biostatistique
		7218	Family planing related training	Formation lié à la planification familiale

L1	L2	L4	ENGLISH	FRENCH
		7219	Food technology and human nutrition	Technologie alimentaire et la nutrition humaine
		7220	Health and behavioural sciences	sciences de la Santé et du comportement
		7221	Health policy and management	La politique et gestion de la santé
		7222	HIV related training	Formation liée au VIH
		7223	Hospital management	Gestion des hopitaux
		7224	Human anatomy	L'anatomie humaine
		7225	hygiene	hygiène
		7226	immunology and immunoaematology	immunologie et immun hématologie
		7227	Internal medicine	médecine interne
		7228	Malaria related training	Formation lie au Malaria
		7229	Medecine	Médecine
		7230	Medical imaging sciences	Sciences en imagerie médicale
		7231	Medical services	Services médicaux
		7232	Medicine and surgery	Médecine et chirurgie
		7233	Mental health/Psychiatry	La santé mentale / psychiatrie
		7234	midwifery	formation de sages-femmes
		7235	neurology	neurologie
		7236	Nursing	Soins infirmiers
		7237	nutrition	nutrition
		7238	Obstrics and gynaecology	Obstrics et gynécologie
		7239	Opthamology	ophtalmologie
		7240	ophthometry	optométrie
		7241	Orthopaedics	Orthopédie
		7242	Paediatrics	pédiatrie
		7243	pathology	pathologie
		7244	pharmacology	pharmacologie
		7245	Physiology	physiologie
		7246	Physiotherapy	Kinésithérapie
		7247	PMTCT and SONI training	Formation lié au PMTCT et SONI
		7248	prosthetics	prothèses
		7249	Public health	la santé publique
		7250	pyschiatry	psychiatrie
		7251	Radiology and radiotherapy	Radiologie et radiothérapie
		7252	rehabilitation	réhabilitation
		7253	Reproductive health	La santé reproductive
		7254	surgery	chirurgie
		7255	therapeutics	thérapeutique
		7256	Tiberculosis related training	Formation lie à la tubulculose
		7257	Other health related training	Autres formation lié à la santé
		7258	Cardiology	Cardiologie
		7259	Dermatology	Dermatologie
	<b>76</b>		<b>Social services</b>	<b>Services sociaux</b>
		7610	Social care	Protection sociale
			<i>care of the disabled</i>	<i>soins aux handicapés</i>
			<i>child care</i>	<i>Soins aux enfants</i>
			<i>youth services</i>	<i>services pour la jeunesse</i>
			<i>gerontological services</i>	<i>services gérontologiques</i>
		7611	Psychotrauma Management	Gestion psychotraumatique
		7612	Social work	Travail social
			counselling	counselling
<b>8</b>			<b>SERVICES</b>	<b>Services</b>
	<b>81</b>		<b>Personal services</b>	<b>Services aux particuliers</b>
		8150	Beauty traitment	soins de beauté

L1	L2	L4	ENGLISH	FRENCH
		8151	cleaning	nettoyage
		8152	cosmetic services	cosmétologie
		8153	domestic science	économie domestique
		8154	dry-cleaning	teinturerie
		8155	hairdressing	coiffure
		8156	hotel and catering	Hôtellerie et services de restauration,
		8157	Hotel and Restaurant management	la gestion du Hôtel et restaurant
		8158	laundry	blanchissage
		8159	sports and leisure, physical education	sports et loisirs, Education Physique
		8160	Travel and tourism Management	La gestion du Voyage et du Tourisme
		8161	travel, hospitality and tourism	voyage, hospitalité et tourisme,
		8169	other personal services	autres services aux particuliers
	<b>84</b>		<b>Transport services</b>	<b>Services de transport</b>
		8410	air crew	équipes aériens
		8411	air traffic control	contrôle du trafic aérien
		8412	nautical sciences	formation d'équipes d'avions
		8413	postal service	services postaux
		8414	railway operations	transports ferroviaires
		8415	road motor vehicle operations	transports routiers
		8416	seamanship	Formation de marins et d'officiers de marine
		8417	ship's officer	sciences nautiques
		8419	Other transport services training	Autres formation en services de transport
	<b>85</b>		<b>Environmental protection</b>	<b>Protection de l'environnement</b>
		8510	air and water pollution control	lutte contre la pollution de l'air et de l'eau
		8511	control and protection	contrôle et protection de l'environnement
		8512	environmental conservation	Conservation environnemental
		8513	labour protection and security	protection du travail et sécurité des personnels
		8519	Other environment protection training	Autres formation en protection de l'environnement
	<b>86</b>		<b>Security services</b>	<b>Services de sécurité</b>
		8610	Civil security	sécurité civile
		8611	Criminology	criminologie
		8612	fire-protection and fire fighting	protection et lutte contre les incendies
		8613	Military	Sécurité militaire.
		8614	Police work and related law enforcement	services de police et services apparentés de maintien de l'ordre
		8615	Protection of property and person	Protection des biens et des personnes
		8619	Other security services training	Autres formation en services de sécurité
	<b>99</b>	<b>9999</b>	<b>Not known or unspecified</b>	<b>Inconnu ou non précisé</b>